叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 哲学(philosophies) 000001

2. 哲学(philosophies) 000002

3. 哲学(philosophies) 000003

4. 哲学(philosophies) 000004

5. 哲学(philosophies) 000005

6. 哲学(philosophies) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哲学(Philosophies)
第1/6页

[fə'lɑːsəfi]
PHILOSOPHIES
哲学

哲学

[baɪ] ['rɔnəld] [rɑːs]
BY **RONALD** **ROSS**
经过 罗纳德 罗斯

作者：罗纳德·罗斯

[keɪ] . [siː] . [biː] . , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [siː] . [biː] .
K . **C** . **B** . , **F** . **R** . **C** . **S** . , **D** . **Sc** . , **LL** . **D** . , **F** . **R** . **S** . , **C** . **B** .
K . C . B . , F . 拉 . C . S . , D . Sc . , 二 . D . , F . 拉 . S . , C . B .

KCB、FRCS、D.Sc.、LL.D.、FRS、CB

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN **MURRAY** **,** **ALBEMARLE** **STREET** **,** **W** **.** **1923**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，W.1923

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [sep'tembər] , -
First **Edition** **September** **,** **1910**
第一的 版 九月 , -

第一版，1910年9月

['riːˌprɪntid] [dɪ'sembər] , -
Reprinted **December** **,** **1910**
转载 十二月 , -

1910年12月重印

['riːˌprɪntid] [dʒuːn] , -
Reprinted **June** **,** **1911**
转载 六月 , -

1911年6月重印

['riːˌprɪntid] ['ɔːgəst] , -
Reprinted **August** **,** **1923**
转载 八月 , -

1923年8月重印

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed **in** **Great** **Britain** **by**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Hazell	,	Watson	&	Viney	,	Ld	.	,	London	and	Aylesbury	.
黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

Hazell, Watson & Viney, Ld.，伦敦和艾尔斯伯里。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɪndiə] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

These	verses	were	written	in	India	between	the	years	1881	and	1899	,
这些	诗句	是	书面	在	印度	之间	这	年	-	和	-	,

这些诗歌创作于1881年至1899年间的印度。

['moʊstli] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn] [mə'leriə] .

mostly	during	my	researches	on	malaria	.
大多	期间	我的	研究	在	疟疾	.

主要是在我进行疟疾研究期间。

[frendz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]['eksaɪl] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

Friends	who	have	read	that	part	of	them	which	is	called	In	Exile	complained	that
朋友们	WHO	有	读	那	部分	的	他们	哪个	是	称为	在	流亡	抱怨	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] ['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

they	could	not	easily	follow	the	movement	of	it	;
他们	可以	不是	容易地	跟随	这	移动	的	它	;

读过其中名为《流亡》那部分书的朋友抱怨说，他们很难跟上书中的情节发展；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['poʊəmz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɑːn]

and	as	I	am	now	publishing	the	poems	together	with	a	text	-	book	on
和	作为	我	是	现在	出版	这	诗歌	一起	和	一个	文本	-	书	在

[mə'leriə] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪ'zaɪər] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə][rɪd][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs]

malaria	—	and	also	because	I	desire	very	strongly	to	rid	my	mind	of	this
疟疾	—	和	还	因为	我	欲望	非常	强烈	到	摆脱	我的	头脑	的	这

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

subject	which	has	occupied	it	for	twenty	years	—	I	take	the	opportunity	to
主题	哪个	有	占领	它	为了	二十	年	—	我	拿	这	机会	到

[gɪv] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] .

give	such	explanation	of	the	work	as	I	can	find	expression	for	.
给	这样的	解释	的	这	工作	作为	我	能	寻找	表达	为了	.

既然我现在要把这些诗歌和一本关于疟疾的教科书一起出版——而且我也非常渴望摆脱这个占据了我二十年之久的主题——我借此机会尽可能地对这部作品做出解释。

[ɪn] - [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

In	1881	I	joined	the	military	medical	service	of	India	,
在	-	我	加入	这	军队	医疗的	服务	的	印度	,

1881年，我加入了印度的军队医疗队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɜːrv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][mə'dræs] ,

and	was	called	upon	to	serve	during	the	next	seven	years	in	Madras	,
和	曾是	称为	之上	到	服务	期间	这	下一个	七	年	在	马德拉斯	,

并被派往马德拉斯服役七年。

[ˌbæŋgə'lɔː] , ['bɜːrmə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ændəmæn]['aɪləndz] .

Bangalore	,	Burma	,	and	the	Andaman	Islands	.
班加罗尔	,	缅甸	,	和	这	安达曼群岛	岛屿	.

班加罗尔、缅甸和安达曼群岛。

['hævɪŋ] [ə'bʌndənt] ['liːʒər] , [aɪ]['ɑːkjupaɪd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['veriəs]

Having	abundant	leisure	,	I	occupied	most	of	it	in	the	study	of	various
拥有	丰富	闲暇	,	我	占领	最多	的	它	在	这	学习	的	各种各样的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] ,

sciences	and	arts	,
科学	和	艺术	,

由于空闲时间充裕，我便将大部分时间用于学习各种科学和艺术。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'temptɪd] [sʌm; səm][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] .

in	all	of	which	I	attempted	some	works	to	the	best	of	my	ability	.
在	全部	的	哪个	我	尝试过	一些	作品	到	这	最好的	的	我的	能力	.

在所有这些尝试中，我都尽我所能做到了最好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [meɪk] [noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

For	this	I	make	no	excuse	to	my	conscience	,
为了	这	我	制作	不	原谅	到	我的	良心	,

为此，我无需向我的良心辩解。

[sɪns] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['efərts] [ɪn][bəuθ] ,

since	to	my	mind	art	and	science	are	the	same	,	and	efforts	in	both	,
自从	到	我的	头脑	艺术	和	科学	是	这	相同的	,	和	努力	在	两个都	,

在我看来，艺术和科学本质上是一样的，两者都需要付出努力。

[haʊ'evər] [pʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aɪdlnəs] .

however	poor	the	result	may	be	,	are	to	be	commended	more	than	idleness	.
然而	贫穷的	这	结果	可能	是	,	是	到	是	赞扬	更多的	比	懒惰	.

然而，无论结果多么糟糕，都比懒惰更值得称赞。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,

Near	the	end	of	the	seven	years	,	however	,
靠近	这	结尾	的	这	七	年	,	然而	,

然而，在七年即将结束的时候，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tɔːrd] ['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]

I	began	to	be	drawn	toward	certain	thoughts	which	from	the	first	had
我	开始	到	是	绘制	朝向	肯定	想法	哪个	从	这	第一的	有

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

occurred	to	me	in	my	profession	,
发生	到	我	在	我的	职业	,

我开始被某些想法所吸引，这些想法最初是在我的职业生涯中产生的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

especially	as	to	the	cause	of	the	widespread	sickness	and	of	the	great
尤其	作为	到	这	原因	的	这	广泛	疾病	和	的	这	伟大的

['mɪzəri] [ænd; ənd] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə] .

misery	and	decadence	of	the	people	of	India	.
苦难	和	颓废	的	这	人们	的	印度	.

尤其要探究印度人民普遍患病以及遭受巨大苦难和堕落的原因。

['rækt] [baɪ]['pɑːvərti] , [swept] [baɪ][ˌepi'demiks] , [haust] [ɪn] ['hʌvl] , [ruːld] [baɪ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

Racked	by	poverty	,	swept	by	epidemics	,	housed	in	hovels	,	ruled	by	superstitions	,
架子	经过	贫困	,	扫荡	经过	流行病	,	房屋	在	茅屋	,	裁决	经过	迷信	,

饱受贫困折磨，瘟疫肆虐，居住在简陋的棚屋里，迷信盛行，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]['fɔːlən][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['ɪntuː]

they	presented	the	spectacle	of	an	ancient	civilisation	fallen	for	centuries	into
他们	呈现	这	奇观	的	一个	古老的	文明	倒下	为了	几个世纪	进入

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

他们展现了一个古老文明衰落数个世纪的景象。

[wʌn] [sɔː] [ðer; ðər][bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

One	saw	there	both	physical	and	mental	degeneration	.
一	锯	那里	两个都	身体的	和	精神的	退化	.

人们在那里看到了身体和精神的双重衰退。

[sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [mæθə'mətɪʃnz] ['saɪəns] [hæd; həd][daɪd] ;

Since	the	time	of	the	early	mathematicians	science	had	died	;
自从	这	时间	的	这	早期的	数学家	科学	有	死亡	;

自早期数学家时代以来，科学就已消亡；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tɛmpəlz] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd]

and	since	that	of	the	great	temples	art	had	become	ornament	,	and
和	自从	那	的	这	伟大的	寺庙	艺术	有	变得	装饰品	,	和

[rɪ'lɪdʒən] ['dɔːgmə] .

religion	dogma	.
宗教	教条	.

自从伟大的神庙建成以来，艺术就变成了装饰，而宗教教条就变成了宗教教条。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [griːs] , [roʊm] , [ænd; ənd]

Here	was	the	living	picture	of	the	fate	which	destroyed	Greece	,	Rome	,	and
这里	曾是	这	活的	图片	的	这	命运	哪个	损毁	希腊	,	罗马	,	和

[speɪn] ;

Spain	;
西班牙	;

这就是摧毁希腊、罗马和西班牙的命运的生动写照；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['nesiəns] — [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] . . . .

and	I	saw	in	it	the	work	of	nescience	—	the	opposite	of	science	.	.	.	.
和	我	锯	在	它	这	工作	的	无知	—	这	对面的	的	科学	.	.	.	.

我从中看到了无知的产物——与科学截然相反.....

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ɪn] - , [aɪ]['kwɑːlɪfaɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

Returning	to	Britain	in	1888	,	I	qualified	myself	for	pathological	researches	,
返回	到	英国	在	-	,	我	合格的	我	为了	病理	研究	,

1888年回到英国后，我取得了病理学研究方面的资格。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [ɔːr] - ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mə'leriəl] ['fiːvər] ,

and	about	1890	or	1891	entered	upon	a	careful	study	of	malarial	fever	,
和	关于	-	或者	-	进入	之上	一个	小心	学习	的	疟疾	发烧	,

大约在1890年或1891年，他开始对疟疾进行仔细研究。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['ækjərətli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] .

in	the	hope	of	finding	out	accurately	how	it	is	caused	and	may	be	prevented	.
在	这	希望	的	寻找	出去	准确	如何	它	是	导致	和	可能	是	阻止	.

希望能够准确找出其病因并加以预防。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːbləm]

On	August	20	,	1897	,	I	was	fortunate	enough	to	find	the	clue	to	the	problem
在	八月	-	,	-	,	我	曾是	幸运	足够的	到	寻找	这	线索	到	这	问题

— [wɪtʃ] ,

—	which	,
—	哪个	,

1897年8月20日，我很幸运地找到了解决问题的线索——那就是

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

I	believe	,	would	not	have	been	discovered	but	for	such	good	fortune	;
我	相信	,	会	不是	有	到过	发现	但	为了	这样的	好的	财富	;

我相信，若非如此幸运，它就不会被发现；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ] [æsə'teind] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and **the** **next** **year** **I** **ascertained** **the** **principal** **facts** **which** **I** **had** **been** **in**
和 这 下一个 年 我 已确定 这 主要的 事实 哪个 我 有 到过 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
search **of** **.**
搜索 的 .

第二年，我终于查明了我一直在寻找的主要事实。

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
These **poems** **are** **the** **notes** **of** **the** **wayside** **.**
这些 诗歌 是 这 笔记 的 这 路边 .

这些诗歌是路边的笔记。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪn]['eksaɪl] ,
As **for** **In** **Exile** **,**
作为 为了 在 流亡 ,

至于《流亡》

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **do** **not** **remember** **the** **date** **—** **but** **it** **was** **early** **in** **the** **course** **of** **the**
我 做 不是 记住 这 日期 — 但 它 曾是 早期的 在 这 课程 的 这
['leɪbər] — [wen] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːnɪt]
labour **—** **when** **my** **thoughts** **began** **to** **shape** **themselves** **into** **a** **kind** **of** **sonnet**
劳动 — 什么时候 我的 想法 开始 到 形状 他们自己 进入 一个 种类 的 十四行诗
[ʌv; əv] [θriː] [ʃɔːrt] ['stænzə] .
of **three** **short** **stanzas** **.**
的 三 短的 诗节 .

我不记得具体日期了——但那是在分娩初期——我的思绪开始逐渐成形，形成一首由三个短节组成的十四行诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [moʊld] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
It **was** **a** **pleasure** **and** **relief** **after** **the** **day's** **work** **to** **mould** **them** **thus** **,**
它 曾是 一个 乐趣 和 宽慰 后 这 天 工作 到 模具 他们 因此 ,

一天的工作结束后，能这样塑造它们，既是一种乐趣，也是一种解脱。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [set][ʌv; əv] ['stænzə] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bæləns] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
for **each** **set** **of** **stanzas** **required** **a** **different** **balance** **and** **structure** **within** **its**
为了 每个 放 的 诗节 必需的 一个 不同的 平衡 和 结构 之内 它是
['næroʊ] ['limits] ,
narrow **limits** **,**
狭窄的 限制 ,

每组诗节都需要在有限的篇幅内达到不同的平衡和结构，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn'skraɪbd][ɑːn][smɔːl] [skwer] [ʌv; əv][stoʊn] ,
and **was** **,** **so** **to** **speak** **,** **inscribed** **on** **small** **squares** **of** **stone** **,**
和 曾是 , 所以 到 说话 , 铭文 在 小的 正方形 的 石头 ,

可以说，这些文字被刻在了小块的石碑上。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌðer'æftər] .
to **be** **put** **away** **and** **arranged** **thereafter** **.**
到 是 放 离开 和 安排 此后 .

之后需将其收好并妥善整理。

['leɪtər] , [wen] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [sək'ses] ,
Later **,** **when** **my** **researches** **had** **attained** **to** **success** **,**
之后 , 什么时候 我的 研究 有 已达到 到 成功 ,

后来，当我的研究取得成功后，

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstrəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ðɪ]

a	sudden	disastrous	interruption	of	them	compelled	me	to	set	aside	the
一个	突然	灾难性的	中断	的	他们	被迫	我	到	放	旁边	这

[vəːsiz] ['ɔːlsoʊ] ,

verses	also	,
诗句	还	,

突如其来的灾难性事件打断了他们的创作，迫使我也把这些诗句搁置一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][naɪn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt][aɪ][faʊnd] [taɪm][tuː; tə][ə'reɪndʒ]

and	it	was	not	until	nine	years	afterwards	that	I	found	time	to	arrange
和	它	曾是	不是	直到	九	年	然后	那	我	成立	时间	到	安排

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rʌf] ['prɪntɪŋ] .

them	for	rough	printing	.
他们	为了	粗糙的	印刷	.

直到九年后，我才有时间将它们整理出来进行粗略印刷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [sʌm; səm]['frægmənts] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt]

They	were	then	put	nearly	in	the	order	of	writing	,	some	fragments	being	finished
他们	是	然后	放	几乎	在	这	命令	的	写作	,	一些	片段	存在	完成的

[bʌt; bət][moʊst][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

but	most	omitted	.
但	最多	省略	.

然后，它们大致按照写作顺序排列，有些片段被补全，但大部分被省略。

[aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	have	blamed	myself	for	this	,
我	有	被指责	我	为了	这	,

我为此自责不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃnz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːmbər][kæst][ðæn; ðən][ɪz]

because	the	omissions	give	to	the	whole	a	more	sombre	cast	than	is
因为	这	遗漏	给	到	这	所有的	一个	更多的	阴沉	投掷	比	是

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

natural	to	me	,
自然的	到	我	,

因为这些省略让整体呈现出一种比我通常认为的更加阴郁的基调。

[ɔːr][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dʒʌdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	than	I	had	intended	;	but	now	I	judge	I	was	right	in	it	.
或者	比	我	有	故意的	;	但	现在	我	法官	我	曾是	正确的	在	它	.

或者说，比我预想的要好；但现在我认为我的做法是正确的。

[ðə; ðɪ]['poʊəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['daɪəri][ɪn] [vɜːrs] ,

The	poem	,	such	as	it	is	,	is	not	a	diary	in	verse	,
这	诗	,	这样的	作为	它	是	,	是	不是	一个	日记	在	诗	,

这首诗，如果可以称之为诗的话，并非一部诗体日记。

[bʌt; bət]['ræðər][ðə; ðɪ]['fɪgjər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] . . . .

but	rather	the	figure	of	a	work	and	of	a	philosophy	.	.	.	.
但	相当	这	数字	的	一个	工作	和	的	一个	哲学	.	.	.	.

而是一种作品和一种哲学的象征.....

[aɪ][faɪnd][aɪ]['kænɑːt][raɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [sɔːr] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv]

I	find	I	cannot	rise	with	those	who	would	soar	above	reason	in	the	chase	of
我	寻找	我	不能	上升	和	那些	WHO	会	翱翔	多于	原因	在	这	追赶	的

['sʌmθɪŋ] [sʊ'pɜːrnl] .

something	supernal	.
某物	超凡	.

我发现自己无法与那些为了追求某种超凡脱俗的东西而凌驾于理性之上的人一起飞翔。

[ɪn'fɪnɪtiːz] [ænd; ənd] ['æbsəljuːts] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ;

Infinities	**and**	**absolutes**	**are**	**still**	**beyond**	**us**	**;**
无穷大	和	绝对	是	仍然	超过	我们	;

无限和绝对的概念仍然超出我们的能力范围;

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

though	**we**	**may**	**hope**	**to**	**come**	**nearer**	**to**	**them**	**some**	**day**	**by**	**the**	**patient**
尽管	我们	可能	希望	到	来	更近	到	他们	一些	天	经过	这	病人

['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

study	**of**	**little**	**things**	**.**
学习	的	小的	事物	.

虽然我们或许希望通过耐心研究小事，有朝一日能够更接近它们。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['duːti] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['meni] ['prɔfits] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] —

Our	**first**	**duty**	**is**	**the**	**opposite**	**of**	**that**	**which**	**many**	**prophets**	**enjoin**	**upon**	**us**	**—**
我们的	第一的	责任	是	这	对面的	的	那	哪个	许多	先知	责成	之上	我们	—

[ɔːr] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] .

or	**so**	**I**	**think**	**.**
或者	所以	我	思考	.

我认为，我们的首要职责与许多先知对我们的要求恰恰相反。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ək'sept] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] ['plez(ə)nt] ,

We	**must**	**not**	**accept**	**any**	**speculations**	**merely**	**because**	**they**	**now**	**appear**	**pleasant**	**,**
我们	必须	不是	接受	任何	猜测	仅仅	因为	他们	现在	出现	令人愉快的	,

['flætərɪŋ] , [ɔːr] [ɪ'nəublɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

flattering	**,**	**or**	**ennobling**	**to**	**us**	**.**
奉承	,	或者	升华	到	我们	.

我们绝不能仅仅因为某些推测现在看起来令人愉快、讨人喜欢或有美德就接受它们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌpwərdz] [step] [baɪ] [step] ;

We	**must**	**be**	**content**	**to**	**creep**	**upwards**	**step**	**by**	**step**	**;**
我们	必须	是	内容	到	潜行者	向上	步	经过	步	;

我们只能满足于一步一步地向上攀登;

['plæntɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɝːməst] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ;

planting	**each**	**foot**	**on**	**the**	**firmest**	**finding**	**of**	**the**	**moment**	**;**
种植	每个	脚	在	这	最坚固	寻找	的	这	片刻	;

把每只脚都踩在当下最坚实的地方;

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ;

using	**the**	**compass**	**and**	**such**	**other**	**instruments**	**as**	**we**	**have**	**;**
使用	这	罗盘	和	这样的	其他	仪器	作为	我们	有	;

使用指南针和我们所拥有的其他仪器;

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [dɪ'sper] [ɔːr] [kən'tempt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ə'bʌv]

observing	**without**	**either**	**despair**	**or**	**contempt**	**the**	**clouds**	**and**	**precipices**	**above**
观察	没有	任何一个	绝望	或者	鄙视	这	云	和	悬崖	多于

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

and	**beneath**	**us**	**.**
和	下面	我们	.

既不绝望也不轻蔑地观察我们头顶和脚下的云层和悬崖。

[ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [tuː; tə] ['betər] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['fʊthoʊld] ; [tuː; tə]

Especially	**our**	**duty**	**at**	**present**	**is**	**to**	**better**	**our**	**present**	**foothold**	**;**	**to**
尤其	我们的	责任	在	展示	是	到	更好的	我们的	展示	立足点	;	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ;

investigate	**;**
调查	;

尤其我们目前的职责是巩固我们现有的立足点；进行调查;

[tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['ræʃnəli] [ɪn]['ɔːrdər] ;

to	comprehend	the	forces	of	nature	;	to	set	our	state	rationally	in	order	;
到	理解	这	力量	的	自然	;	到	放	我们的	状态	理性地	在	命令	;

了解自然的力量；理性地整顿我们的国家；

[tuː; tə][stæmp] [daʊn] [dɪ'ziːz] [ɪn]['bɑːdi] , [maɪnd] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ; [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]

to	stamp	down	disease	in	body	,	mind	,	and	government	;	to	lighten	the
到	邮票	向下	疾病	在	身体	,	头脑	,	和	政府	;	到	减轻	这

['mɑːnstrəs] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

monstrous	misery	of	our	fellows	,
滔天	苦难	的	我们的	伙伴们	,

消除身体、精神和政府中的疾病；减轻我们同胞的巨大苦难，

[nɑːt][baɪ] ['wɪndi] ['dɔgməz] , [bʌt; bət][baɪ][kɑːm] ['saɪəns] .

not	by	windy	dogmas	,	but	by	calm	science	.
不是	经过	刮风	教条	,	但	经过	冷静的	科学	.

不是靠空洞的教条，而是靠冷静的科学。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [pleɪn]

The	sufferings	of	the	world	are	due	to	this	,	that	we	despise	those	plain
这	苦难	的	这	世界	是	到期的	到	这	,	那	我们	鄙视	那些	清楚的

['ɜːrθli] ['tiːtʃərz] ,

earthly	teachers	,
尘世的	教师	,

世间苦难皆源于此，即我们轻视那些平凡的世俗教师。

['riːz(ə)n] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

reason	,	work	,	and	discipline	.
原因	,	工作	,	和	纪律	.

理性、努力和自律。

[lɔːst] [ɪn] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [dɪs'ɔːrdərd] , [ʌn'kiːp] , [ænd; ənd]['dɜːrti] .

Lost	in	many	speculations	,	we	leave	our	house	disordered	,	unkept	,	and	dirty	.
丢失的	在	许多	猜测	,	我们	离开	我们的	房子	混乱	,	未维护	,	和	肮脏的	.

我们沉浸在各种猜测中，导致家里杂乱无章、脏乱不堪。

[wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [driːmz] ; [ɪn]['pɑːlətɪks] [wɪtʃ] ['ɔːrgənaɪz][nɑːt][prɑː'sperəti][bʌt; bət]

We	indulge	too	much	in	dreams	;	in	politics	which	organise	not	prosperity	but
我们	放纵	也	很多	在	梦境	;	在	政治	哪个	组织	不是	繁荣	但

[kən'tenʃ(ə)n] ;

contention	;
争论	;

我们过于沉迷于梦想；沉迷于那些不是为了繁荣而是为了纷争的政治；

[ɪn] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ɪk'spresli] [tiːtʃ] [ɪ'ræʃənlˌɪzəm] , [feɪ'kɪrɪzəm] , [ænd; ənd] ['nesiəns] .

in	philosophies	which	expressly	teach	irrationalism	,	fakirism	,	and	nescience	.
在	哲学	哪个	明确地	教	非理性主义	,	苦行僧	,	和	无知	.

在那些明确宣扬非理性主义、苦行僧主义和无知主义的哲学中。

[ðə; ði] [pʊr] [fə'kɪr] ['siːtɪd] ['bɛgɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	poor	fakir	seated	begging	by	the	roadside	;	with	his	visions	—	and	his
这	贫穷的	苦行僧	坐着	乞讨	经过	这	路边	;	和	他的	愿景	—	和	他的

[sɔːz] !

sores	!
疮	!

可怜的苦行僧坐在路边乞讨；他饱受幻觉折磨——浑身疮痍！

[sʌtʃ] [ɪz][mæn] . . . .

Such	is	man	. . . .
这样的	是	男人	. . . .

人就是这样.....

[æn; ən][oʊld] [fə'lɑ:səfi] [ðɪs] — [laɪk][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] .

An	old	philosophy	this	—	like	the	opposite	one	.
一个	老的	哲学	这	—	喜欢	这	对面的	一	.

这是一种古老的哲学——就像它的反面一样。

[ðə; ði]['poʊəm] ['gæðərz] [ɪt'self] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmblz] [ʌv; əv]

The	poem	gathers	itself	under	it	and	attempts	to	use	the	great	symbols	of
这	诗	聚集	本身	在下面	它	和	尝试	到	使用	这	伟大的	符号	的

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] ,

that	wonderful	Land	,
那	精彩的	土地	,

这首诗以此为基调，并试图运用那片美好土地上的伟大象征。

[ðə; ði] [draʊt] , [ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][self] , [ðə; ði]['ærɪd] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

the	drought	,	the	doubt	,	the	pains	of	self	,	the	arid	labour	,	the	horrors	of
这	干旱	,	这	怀疑	,	这	疼痛	的	自己	,	这	干旱	劳动	,	这	恐怖	的

[hoʊl] [neiʃəns] [dɪ'zi:zd] ,

whole	nations	diseased	,
所有的	国家	患病的	,

干旱、怀疑、自我痛苦、枯燥的劳动、整个国家染病的恐怖，

[ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['nesiəns] , ['pærədiɪŋ] ['gɑ:dz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	crime	of	Nescience	,	parodying	God's	words	,	and	the	victory	of	His
这	犯罪	的	无知	,	戏仿	神的	字	,	和	这	胜利	的	他的

['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] .

thunder	and	rain	.
雷	和	雨	.

无知的罪行，戏仿上帝的话语，以及祂的雷霆和雨水的胜利。

[ðə; ði]['deɪtɪd] ['stænzə] [nɪr] [ðə; ði][end] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['kwɑ:treɪn]

The	dated	stanzas	near	the	end	,	except	the	first	two	lines	of	the	second	quatrain
这	日期	诗节	靠近	这	结尾	,	除了	这	第一的	二	线条	的	这	第二	四行诗

,

,

,

除了第二节四行诗的前两行之外，结尾附近的诗节都标有日期。

[wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] [mə'leriə] [ɪn]

were	written	the	day	after	the	discovery	of	the	parasites	of	malaria	in
是	书面	这	天	后	这	发现	的	这	寄生虫	的	疟疾	在

[mə'ski:toʊz] .

mosquitos	.
蚊子	.

这些文章写于在蚊子体内发现疟原虫的第二天。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɜ:rs] [fɔ:lts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt]

There	are	some	repetitions	,	and	I	fear	worse	faults	;	but	it	is	too	late
那里	是	一些	重复	,	和	我	害怕	更糟	故障	;	但	它	是	也	晚的

[tu:; tə][mend][ðem; ðəm] .

to	mend	them	.
到	修补	他们	.

有些地方重复出现，我担心还有更严重的错误；但现在补救已经太晚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['meisfi:ld] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meisfi:ld] [fɔ:r; fər]

I	am	much	indebted	to	Mr	.	John	Masefield	and	Mrs	.	Masefield	for
我	是	很多	负债累累	到	先生	.	约翰	马斯菲尔德	和	太太	.	马斯菲尔德	为了

[ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] .

assisting	me	in	the	correction	of	the	proofs	.
协助	我	在	这	更正	的	这	证明	.

我非常感谢约翰·梅斯菲尔德先生和梅斯菲尔德夫人协助我校对校样。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

[dɪ'sembər] [ˌtu:'tu:] , - .
December **2** **,** **1909** **.**
十二月 2 , - .

1909年12月2日。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prelju:dz]
PRELUDES
前奏

前奏曲

['ɪndiə] [wʌn]
INDIA **1**
印度 1

印度 1

[θɔ:t] [ˌtu:'tu:]
THOUGHT **2**
想法 2

想法 2

['saɪəns] [ˌtu:'tu:]
SCIENCE **2**
科学 2

科学2

['paʊər] [θri:]
POWER **3**
力量 3

功率 3

['dɔ:gmə] [fɔ:r]
DOGMA **4**
教条 4

教条4

[frɔ:θ] [fɔ:r]
FROTH **4**
泡沫 4

泡沫 4

['lɪbərti] [faɪv]
LIBERTY **5**
自由 5

自由5

[ðə; ði] [θri:] ['eɪndʒəlz][faɪv]
THE **THREE** **ANGELS** **5**
这 三 天使 5

三天使 5

['æpəˌlɒg]
APOLOGUES
寓言

道歉

[rɪ'tɜːrn] [sɪks]
RETURN **6**
返回 6

返回 6

[ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [sɪks]
THE **STAR** **AND** **THE** **SUN** **6**
这 星星 和 这 太阳 6

星与太阳 6

[ðə; ði] ['wɝːldz] [in'heritəz] ['sɛvən]
THE **WORLD'S** **INHERITORS** **7**
这 世界的 继承人 7

世界继承者 7

[deθ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [naɪn]
DEATH **-** **SONG** **OF** **SAVAGERY** **9**
死亡 - 歌曲 的 野蛮 9

野蛮的死亡之歌 9

['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] -
OCEAN **AND** **THE** **DEAD** **10**
海洋 和 这 死的 -

海洋与死亡 10

['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] -
OCEAN **AND** **THE** **ROCK** **11**
海洋 和 这 岩石 -

海洋与岩石 11

[ðə; ði] ['brʌðərz] -
THE **BROTHERS** **12**
这 兄弟 -

兄弟十二

[ə'læstɔː] -
ALASTOR **13**
阿拉斯托 -

阿拉斯托 13

['leɪbər]
LABOURS
劳动

劳工

['sɑːnɪt] -
SONNET **15**
十四行诗 -

十四行诗第15首

['vɪʒ(ə)n] -
VISION **16**
想象 -

愿景16

[θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] -
THOUGHT **AND** **ACTION** **18**
想法 和 行动 -

思想与行动 18

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] -
THE **INDIAN** **MOTHER** **20**
这 印度 母亲 -

印度母亲 20

['gændʒiːz] - [bɔːrn] -
GANGES - **BORNE** **20**
恒河 - 出生 -

恒河源头 20

['ɪndiən] ['fiːvəz] -
INDIAN **FEVERS** **21**
印度 发烧 -

印度热病 21

[ðə; ði] [stɑːr] -
THE **STAR** **21**
这 星星 -

《星报》21

[pə'tɪʃ(ə)n] -
PETITION **22**
请愿 -

请愿书 22

[ɪn] ['eksaɪl]
IN **EXILE**
在 流亡

流亡

[pɑːrt] [aɪ] -
PART **I** **23**
部分 我 -

第一部分 23

['dezərt] -
Desert **23**
沙漠 -

沙漠23

[pɑːrt] [iː] -
PART **II** **26**
部分 二 -

第二部分 26

[vɑːks] [kləmæntɪs] -
Vox **Clamantis** **26**
Vox 克拉曼蒂斯 -

Vox Clamantis 26

[self] - ['sɔrəuz] -
Self - **Sorrows** **29**
自己 - 悲伤 -

自我悲伤 29

['eksaɪl] -
Exile **30**
流亡 -

流放30

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
PART **III** **32**
部分 三、 -

第三部分 32

[soʊl] - [skɔːrn] -
Soul - **Scorn** **32**
灵魂 - 轻蔑 -

灵魂蔑视 32

[rɪ'zɑːlv] -
Resolve **33**
解决 -

第33号决议

['dezərt] - [θɔːts] -
Desert **-** **Thoughts** **33**
沙漠 - 想法 -

沙漠思绪 33

[ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] -
The **Gains** **of** **Time** **35**
这 收益 的 时间 -

时间的收益 35

[ˌɪnvə'keɪʃn] -
Invocation **36**
调用 -

调用 36

[dɪs'pɛəz] -
Despairs **37**
绝望 -

绝望37

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] -
PART **IV** **38**
部分 第四 -

第四部分 38

[ˌɪndu'reɪʃn] -
Induration **38**
硬化 -

持续时间 38

['wɪzdəmz] ['kaʊns(ə)l] -
Wisdom's **Counsel** **39**
智慧的 法律顾问 -

智慧的劝告 39

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] -
Impatience **40**
不耐烦 -

不耐烦 40

[wɜːrld] - ['sɔrəuz] -
World **-** **Sorrows** **40**
世界 - 悲伤 -

世间苦难 40

[fə'lɑːsəfi] -
Philosophies **41**
哲学 -

哲学 41

[laɪz] -
Lies **43**
谎言 -

谎言 43

[truːθ] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [self] - ['sɜːrvɪs] -
Truth **-** **Service** **and** **Self** **-** **Service** **43**
真相 - 服务 和 自己 - 服务 -

真实服务和自助服务 43

[ræθs] -
Wraths **45**
愤怒 -

愤怒 45

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nesiəns] -
Vision **of** **Nescience** **45**
想象 的 无知 -

无知之幻象 45

[pɑ:rt] [vi:] -
PART **V** **46**
部分 V -

第五部分 46

[ðə; ði] [di:ps] -
The **Deeps** **46**
这 深水 -

深海46

[lɔ:s] -
Loss **47**
损失 -

损失 47

[pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:] -
PART **VI** **49**
部分 六年级 -

第六部分 49

[deθ] -
Death **49**
死亡 -

死亡49

[pɑ:rt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] -
PART **VII** **51**
部分 七 -

第七部分 51

[ðə; ði][ˌmɑ:n'su:n] -
The **Monsoon** **51**
这 季风 -

季风51

[rɪ'plaɪ] -
Reply **53**
回复 -

回复 53

PÆANS
颂歌

佩安斯

[mæn] -
MAN **55**
男人 -

MAN 55

[laɪf] -
LIFE **56**
生活 -

生活56

[wɜːrld] - [sɔːŋ] -
WORLD - SONG 56
世界 - 歌曲 -

世界歌曲 56

[-] [noʊts] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
Transcriber's Notes can be found at the end of this eBook .
转录员的 笔记 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附有转录者注释。

['prelˌjuːdz]
PRELUDES
前奏

前奏曲

['ɪndiə]
India
印度

印度

[hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['loʊnli] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst]
Here from my lonely watch - tower of the East
这里 从 我的 孤独 手表 - 塔 的 这 东方

我从东方的孤寂瞭望塔上发回此声

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] ['aʊtwɔːrn] [aɪ] [siː] —
An ancient race outworn I see —
一个 古老的 种族 过时的 我 看 —

我看到的是一个古老而衰落的种族——

[wɪð; wɪθ] [dred] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [lest]
With dread , my own dear distant Country , lest
和 恐惧 , 我的 自己的 亲爱的 遥远 国家 , 免得

我怀着恐惧，我亲爱的遥远祖国，唯恐

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [fɔːl] [ɑːn] [ðiː] .
The same fate fall on thee .
这 相同的 命运 落下 在 你 .

你也将遭受同样的命运。

[loʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['aɪərn] ['wɪntər] [ʌv; əv] [kəːst] [kæst]
Lo here the iron winter of curst caste
洛 这里 这 铁 冬天 的 诅咒 种姓

瞧，这就是诅咒之城的铁冬

[hæz; həz] [meɪd] [men] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp] ;
Has made men into things that creep ;
有 制成 男人 进入 事物 那 潜行者 ;

把人变成了卑鄙无耻之徒；

[ðə; ði] ['leprəs] ['begərz] ['tɑːtər] ['tremblɪŋ] [pæst] ;
The leprous beggars totter trembling past ;
这 麻风病 乞丐 蹒跚 发抖 过去的 ;

麻风病人乞丐们颤抖着踉跄而过；

[ðə; ði] ['beɪsər] ['sʌltən] [sliːp] .
The baser sultans sleep .
这 基础 苏丹们 睡觉 .

下层苏丹们都在睡觉。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæz; həz] ['friːdəmz] [kraɪ]
Not for a thousand years has Freedom's cry
不是 为了 一个 千 年 有 自由的 哭

千年未曾响起自由的呐喊

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrər] [kliːvd] ,

The	stillness	of	this	horror	cleaved	,
这	寂静	的	这	恐怖	劈裂	,

这恐怖的静谧令人窒息，

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['mɪljənz] [daɪ] ,

But	as	of	old	the	hopeless	millions	die	,
但	作为	的	老的	这	绝望	百万	死	,

但和以往一样，数百万绝望的人死去。

[ðæt] [jet] [hæv; həv]['nevər] [lɪvd] .

That	yet	have	never	lived	.
那	然而	有	绝不	居住地	.

那些从未真正活过的人。

[mæn][hæz; həz][noʊ] ['liːʒər] [bʌt; bət][tuː; tə] [snætʃ] [ænd; ənd] [iːt] ,

Man	has	no	leisure	but	to	snatch	and	eat	,
男人	有	不	闲暇	但	到	抢夺	和	吃	,

人除了抢夺和食用之外别无他事。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] ;

Who	should	have	been	a	god	on	earth	;
WHO	应该	有	到过	一个	上帝	在	地球	;

他本应是人间的神明;

[ðə; ði] [liːn] [wʌnz][kraɪ] ; [ðə; ði][fæt][wʌnz] [kɜːrs] [ænd; ənd] [biːt] ,

The	lean	ones	cry	;	the	fat	ones	curse	and	beat	,
这	倾斜	一个	哭	;	这	胖的	一个	诅咒	和	打	,

瘦弱的哭泣；肥胖的咒骂和殴打。

[ænd; ənd] [welθ] [bʌt; bət] ['wiːkənz] [wɜːrθ] .

And	wealth	but	weakens	worth	.
和	财富	但	减弱	值得	.

财富会削弱价值。

[oʊ] ['hev(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][mæn] ['rebəlɪŋ] ['nevər] [teɪk]

O	Heaven	,	shall	man	rebelling	never	take
哦	天堂	,	将	男人	反叛	绝不	拿

天哪，愿反叛之人永不受惩罚

[frʌm; frəm] [feɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] , [hɪz; ɪz] [blɪs] ?

From	Fate	what	she	denies	,	his	bliss	?
从	命运	什么	她	否认	,	他的	极乐	?

她从命运中否认的，是他的幸福吗?

['kænɑːt] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [meɪk]

Cannot	the	mind	that	made	the	engine	make
不能	这	头脑	那	制成	这	引擎	制作

创造引擎的头脑难道不能创造

[ə; eɪ]['noʊblɜ˞][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

A	nobler	life	than	this	?
一个	更高贵	生活	比	这	?

还有比这更高尚的人生吗?

[mə'dræs] , - .

Madras	,	1881	.
马德拉斯	,	-	.

马德拉斯，1881年。

[θɔːt]

Thought
想法

想法

['spɪrɪt][ʌv; əv] [θɔ:t] , [nɑ:t] [ðaɪn] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [floʊ]

Spirit	of	Thought	,	not	thine	the	songs	that	flow
精神	的	想法	,	不是	你的	这	歌曲	那	流动

思想的精神，并非你那些流淌的歌谣。

[tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔ:r] [lʌl] [aɪ'deɪliən] ['aʊərz] .

To	fill	with	love	or	lull	Idalian	hours	.
到	充满	和	爱	或者	麻痹	伊达利安	小时	.

充满爱意或宁静的伊达利亚时光。

[ðaʊ] [wɜ:rt][nɑ:t] ['nə:tʃəd] - [mɪd][ðə; ði] ['mæriʃ] ['flaʊərz] ,

Thou	wert	not	nurtured	'	mid	the	marish	flowers	,
你	沃特	不是	培育	-	中	这	沼泽	花朵	,

你未曾在沼泽花丛中成长，

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['naɪtʃeɪd] [blu:mz] , [ɔ:r] ['liliz] [bloʊ] :

Or	where	the	nightshade	blooms	,	or	lilies	blow	:
或者	在哪里	这	茄科植物	花朵	,	或者	百合花	吹	:

或者在颠茄盛开的地方，或者百合花盛开的地方：

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] .

But	on	the	mountains	.
但	在	这	山脉	.

但在山区。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ki:ps] [ʌv; əv] [snoʊ]

From	those	keeps	of	snow
从	那些	保持	的	雪

从那些雪堡

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]['mɑ:rts][ænd; ənd] ['taʊərz]

Thou	seëst	the	heavens	,	and	earth	,	and	marts	and	towers
你	-	这	天	,	和	地球	,	和	超市	和	塔楼

你看见天地、市场和高塔。

[ʌv; əv] ['ti:mɪŋ] [mæn] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l] [smoʊk] [ðæt] [lʊrz]

Of	teeming	man	;	the	battle	smoke	that	lours
的	繁盛	男人	;	这	战斗	抽烟	那	卢尔斯

人潮涌动；硝烟弥漫

[ə'bʌv] [ðə; ði][neiʃəns] [wer] [ðeɪ] [straɪv] [bɪ'loʊ] ; —

Above	the	nations	where	they	strive	below	;	—
多于	这	国家	在哪里	他们	努力	以下	;	—

在他们奋力拼搏的各国之上；—

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['goʊldən]['kəuhɔ:ts][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd]

The	gleam	of	golden	cohorts	and	the	cloud
这	闪耀	的	金的	队列	和	这	云

金色的队伍和云朵的光芒

[ʌv; əv] [ʃri:k] ['pi:pəlz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] brink —

Of	shrieking	peoples	yielding	to	the	brink	—
的	尖叫	人民	屈服	到	这	brink	—

尖叫的人们屈服于悬崖边缘——

[ðə; ði] [gli:m] , [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði]['ægəni] , [ðə; ði][reɪdʒ] ;

The	gleam	,	the	gold	,	the	agony	,	the	rage	;
这	闪耀	,	这	金子	,	这	痛苦	,	这	愤怒	;

光芒、黄金、痛苦、愤怒；

[ðə; ði]['sɪvɪk]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - ;

The	civic	virtue	of	a	race	unbow'd	;
这	公民	美德	的	一个	种族	-	;

一个民族不屈不挠的公民美德；

[ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['empaɪər] , [lɔ:st][ɪn]['laɪs(ə)ns] , [sɪŋk] ;
The reeling empire , lost in license , sink ;
这 卷轴 帝国 , 丢失的 在 执照 , 下沉 ;

摇摇欲坠的帝国，因滥用许可证而沉沦；

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['pɪgmiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] . - - [ˌtu:'tu:] .
And chattering pigmies of a later age . 1881 - 2 .
和 喋喋不休 俾格米人 的 一个 之后 年龄 . - - 2 .

以及后来的喋喋不休的侏儒。1881-2。

['saɪəns]
Science
科学

科学

[aɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aɪərn][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
I would rejoice in iron arms with those
我 会 麾 在 铁 武器 和 那些

我愿与那些人一起拥有铁腕。

[hu:] , ['noʊbli][ɪn][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv] ['rekəmpens] ,
Who , nobly in the scorn of recompense ,
WHO , 高贵地 在 这 轻蔑 的 补偿 ,

谁，高尚地蔑视报酬，

[hæv; həv] [derd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [tru:θ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðens]
Have dared to follow Truth alone , and thence
有 敢于 到 跟随 真相 独自的 , 和 因此

敢于只追随真理，由此而来

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tru:θ] — [nɔ:r] [fɪrd] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [roʊz] .
To teach the truth — nor fear'd the rage that rose .
到 教 这 真相 — 也不 担心 这 愤怒 那 玫瑰 .

为了传播真理——不畏惧随之而来的愤怒。

[noʊ] [haɪ] - [paɪld] ['mɔnjumənts] [ɑ:r; ər] [ðerz] [hu:] [tʃoʊz]
No high - piled monuments are theirs who chose
不 高的 - 堆积 纪念碑 是 他们的 WHO 选择

没有高耸的纪念碑属于那些选择者。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [ɪn'glɔ:riəs] [tɔɪl] — [noʊ] ['fleɪmɪŋ] [deθ] ;
Her great inglorious toil — no flaming death ;
她 伟大的 不光彩的 辛劳 — 不 炽盛 死亡 ;

她伟大的、不光彩的辛劳——没有烈火焚身而死；

[tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [swi:t] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][proʊz] ,
To them was sweet the poetry of prose ,
到 他们 曾是 甜的 这 诗 的 散文 ,

他们觉得散文的诗意很美妙。

[bʌt; bət]['wɪzdəm] [geɪv] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [breθ] .
But wisdom gave a fragrance to their breath .
但 智慧 给予 一个 香味 到 他们的 气息 .

但智慧使他们的呼吸芬芳。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wi:; wi] [sli:p] [ænd; ənd] [snɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [naɪt] ,
we sleep and snore beyond the night ,
我们 睡觉 和 鼾 超过 这 夜晚 ,

我们睡到天亮还打鼾，

[ðoʊ] - [ðiːz] [greɪt] [men] [ðə; ði] ['driːmləs] ['deɪlaɪt] [ʃoʊ] ;
Tho **'** **these** **great** **men** **the** **dreamless** **daylight** **show** **;**
虽然 - 这些 伟大的 男人 这 无梦 日光 展示 ;

尽管这些伟人上演了一场没有梦想的白日秀;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] — [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] Light —
But **they** **endure** **—** **the** **Sons** **of** **simple** **Light** **—**
但 他们 忍受 — 这 儿子们 的 简单的 Light —

但他们坚持了下来——这些纯朴光明之子——

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['laɪɪŋ] - ['æntɪk] [gloʊ] ,
And **,** **with** **no** **lying** **lanthorne's** **antic** **glow** **,**
和 , 和 不 说谎 - 滑稽 辉光 ,

而且，没有灯笼那虚假的闪光，

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['oʊpən] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] . - - [ˌtuː'tuː] .
Reveal **the** **open** **way** **that** **we** **must** **go** **.** **1881** **-** **2** **.**
揭示 这 打开 方式 那 我们 必须 去 . - - 2 .

揭示我们必须走的坦途。1881-2。

['paʊər]
Power
力量

力量

[kə'ligjulə] , ['peɪsɪŋ] [θruː] - [hɪz; ɪz] - [hɔːl] ,
Caligula **,** **pacing** **thro** **'** **his** **pillar'd** **hall** **,**
卡利古拉 , 踱步 喉咙 - 他的 - 大厅 ,

卡利古拉在他的柱廊大厅里踱步，

[er] [jet] [ðə; ði] [læst] [dʌl] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Ere **yet** **the** **last** **dull** **glimmer** **of** **his** **mind**
埃雷 然而 这 最后的乏味的 微光 的 他的 头脑

在他意识的最后一丝微弱光芒消逝之前

[hæd; həd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [wer] [rɪ'klaɪnd]
Had **faded** **in** **the** **banquet** **,** **where** **reclined**
有 褪色 在 这 宴会 , 在哪里 斜倚

在宴会上渐渐消失，斜倚着

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['drʌŋkən] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
He **spent** **all** **day** **in** **drunken** **festival** **,**
他 花费 全部 天 在 醉 节日 ,

他整天都在醉酒狂欢中度过，

[meɪd] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['priːtens] [ðæt] [dʒoʊv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Made **impious** **pretence** **that** **Jove** **with** **him** **,**
制成 不敬 虚伪 那 朱庇特 和 他 ,

他亵渎神明，假装与宙斯同在。

[ˌʌn'siːn] , , [ænd; ənd] [dʒestid] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [spoʊk]
Unseen **,** **walk'd** **,** **talk'd** **and** **jested** **;** **for** **he** **spoke**
看不见 , 步行 , 谈话 和 玩笑 ; 为了 他 辐

他隐身行走，交谈嬉戏；因为他说话了。

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ɔːr] - ; [ɔːr] [broʊk]
To **nothing** **by** **his** **side** **;** **or** **frown'd** **;** **or** **broke**
到 没有什么 经过 他的 边 ; 或者 - ; 或者 打破

他身边空无一物；或皱眉；或破碎

[ɪn] ['ænsər] [smaɪlz] ; [ɔːr] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [rɪm]
In **answering** **smiles** **;** **or** **shook** **a** **playful** **rim**
在 回答 微笑 ; 或者 摇晃 一个 顽皮的 轮缘

回应时报以微笑；或顽皮地摇晃着边缘

[ʌv; əv] ['reɪmənt] ['kɔɪli] .
Of raiment coyly .
的 服饰 羞涩地 .

衣着羞涩。

- [ɜːrθ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] mine —
' Earth , ' he said , ' is mine —
- 地球 , - 他 说 , - 是 mine —

“地球,”他说,“是我的——”

[noʊ] ['veɪpər] .
No vapour .
不 汽 .

无蒸汽。

[jet] [kə'ligjulə] , ['brʌðər] [dʒoʊv] ,
Yet Caligula , brother Jove ,
然而 卡利古拉 , 兄弟 朱庇特 ,

然而，卡利古拉，朱庇特兄弟，

[wɪl] [lʌv] [ðiː] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd] [ðiː] ['wɜːrði] [lʌv] ;
Will love thee if he find thee worthy love ;
将要 爱 你 如果 他 寻找 你 值得 爱 ;

如果他认为你值得被爱，他就会爱你;

[ɪf] [nɑːt] , [hɪz; ɪz]['sɑːlɪd] ['paʊɝz] [ʃæl; ʃəl][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðaɪn]
If not , his solid powers shall war with thine
如果 不是 , 他的 坚硬的 权力 将 战争 和 你的

否则，他强大的力量将与你开战。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] , [gɑːd][ʌv; əv] [klaʊd] .
And break them , God of Cloud .
和 休息 他们 , 上帝 的 云 .

云神啊，将它们摧毁吧。

- [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [raʊnd] ,
' The courtiers round ,
- 这 朝臣 圆形的 ,

朝臣们围拢过来，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['diːɪtiːz] , [bent]
As in the presence of two deities , bent
作为 在 这 在场 的 二 神灵 , 弯曲

如同在两位神明面前，弯曲

[ɪn]['sɜːrv(ə)l][skɔːrn] : [wen] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [sent] ,
In servile scorn : when , like a warning sent ,
在 奴性的 轻蔑 : 什么时候 , 喜欢 一个 警告 发送 ,

带着奴性的蔑视：就像发出警告一样，

[æn; ən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
An utterance of earthquake shook the ground ,
一个 发声 的 地震 摇晃 这 地面 ,

一声震颤，大地摇晃。

['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['miːnɪŋ] [bɔːr] .
Awful , but which no human meaning bore .
可怕 , 但 哪个 不 人类 意义 钻孔 .

糟糕透顶，却没有任何人类意义。

[wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] ['nærəʊɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
With glaring eyeballs narrowing in dismay ,
和 刺眼 眼球 收窄 在 沮丧 ,

眼神锐利，惊恐地眯了起来，

[ðə; ði] ['hʌdld] ['kriːtʃər] ['fɔːlən] ['foʊmɪŋ] [leɪ] ,

The	huddled	creature	fallen	foaming	lay	,
这	蜷缩着	生物	倒下	起泡	躺	,

那蜷缩着的生物倒在地上，身上满是泡沫，

- [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['mɑːrblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] . - - [ˌtuː'tuː] .

Glass'd	in	the	liquid	marbles	of	the	floor	.	1881	-	2	.
-	在	这	液体	弹珠	的	这	地面	.	-	-	2	.

玻璃化地镶嵌在地板上的液态弹珠中。1881-2年。

['dɔːgmə]

Dogma
教条

教条

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['mɑːrtər] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]

To	a	poor	martyr	perisht	in	the	flame
到	一个	贫穷的	烈士	灭亡	在	这	火焰

可怜的殉道者葬身火海

[loʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Lo	suddenly	the	cool	and	calm	of	Heaven	,
洛	突然	这	凉爽的	和	冷静的	的	天堂	,

忽然，天地清凉平静。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tendid] , [keɪm] .

And	One	who	gently	touch'd	and	tended	,	came	.
和	一	WHO	轻轻地	触摸	和	倾向于	,	来了	.

一位温柔地抚摸和照料的人来了。

- [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [maɪ][laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

'	For	thee	,	O	Lord	,	'	he	cried	,	'	my	life	was	given	.
-	为了	你	,	哦	主	,	-	他	哭	,	-	我的	生活	曾是	给定	.

"主啊，"他喊道，"我的生命献给了你。"

- [wen] [ðʌs] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][wʌn] : - [oʊ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ,

'	When	thus	the	Pitiful	One	:	'	O	suffering	man	,
-	什么时候	因此	这	可怜	一	:	-	哦	痛苦	男人	,

"当可怜的人如此说：'哦，受苦的人啊，

[aɪ] [tɔːt] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

I	taught	thee	not	to	die	,	but	how	to	live	;
我	教授	你	不是	到	死	,	但	如何	到	居住	;

我教你的不是如何去死，而是如何去活；

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] ['rɔːŋli] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn] ,

But	ye	have	wrongly	read	the	simple	plan	,
但	是的	有	错	读	这	简单的	计划	,

但是你们误解了这简单的计划。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [straɪf] [ðə; ði] ['hɛvənli] [gɪft][aɪ] [gɪv] .

And	turn	to	strife	the	Heav'nly	gift	I	give	.
和	转动	到	冲突	这	天堂般的	礼物	我	给	.

将我赐予的上天礼物转化为纷争。

[aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][wɜːrks] , [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [diːdz] ,

I	taught	the	faith	of	works	,	the	prayer	of	deeds	,
我	教授	这	信仰	的	作品	,	这	祷告	的	契约	,

我教导的是行为的信心，是行动的祈祷。

[ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv] [lʌv] .

The	sacrament	of	love	.
这	圣餐	的	爱	.

爱的圣礼。

[aɪ] [geɪv] , [nɑːt] [ɔː] ,
I gave , not awe ,
我 给予 ， 不是 敬畏 ，

我给予的不是敬畏，而是给予。

[bʌt; bət] [preɪz] ; [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət]['gɑːdz] ; [noʊ][fɔːrm] , [noʊ] [kriːdz] ;
But praise ; no church but God's ; no form , no creeds ;
但 称赞 ； 不 教会 但 神的 ； 不 形式 ， 不 信条 ；

但要赞美；除了上帝的教会以外，别无其他教会；没有形式，没有信条；

[noʊ] [priːst] [bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][noʊ][lɔːrd][bʌt; bət] [lɔː] .
No priest but conscience and no lord but law .
不 牧师 但 良心 和 不 主 但 法律 .

除了良心，别无祭司；除了法律，别无君主。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] ['brʌðər] , [baɪ][maɪ][saɪd][ɪn] ['hev(ə)n]
Behold , my brother , by my side in Heaven
看哪 ， 我的 兄弟 ， 经过 我的 边 在 天堂

看哪，我的兄弟，就在我身旁，在天上。

['dʒuːdəs] - [baɪ][men][ænd; ənd]['nɪroʊ][nekst] .
Judas abhor'd by men and Nero next .
犹大 - 经过 男人 和 尼禄 下一个 .

犹大为世人所憎恶，尼禄紧随其后。

[haʊ] [ðen] , [ɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ,
How then , if such as these may be forgiven ,
如何 然后 ， 如果 这样的 作为 这些 可能 是 已原谅 ，

那么，如果这样的罪行都可以被原谅，

[ʃæl; ʃəl][wʌn][biː; bi] [dæmd] [huː] ['stʌmblz] [æt; ət][ə; eɪ][tekst] ? - - - [ˌtuː'tuː] .
Shall one be damn'd who stumbles at a text ? ' 1881 - 2 .
将 一 是 该死的 WHO 踉跄 在 一个 文本 ? - - - 2 .

难道有人会因为读错文本而被诅咒吗？'1881-2。

[frɔːθ]
Froth
泡沫

泡沫

[ðɪs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['gɑːsɪp] [hɪr] [ʌv; əv] [fɑps] [ænd; ənd] [fuːlz] ,
This bubbling gossip here of fops and fools ,
这 冒泡 闲话 这里 的 纨绔子弟 和 傻瓜 ，

这里充斥着纨绔子弟和傻瓜们的闲言碎语，

[huː] [hæv; həv][noʊ] [ker] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃæns] ,
Who have no care beyond the coming chance ,
WHO 有 不 关心 超过 这 未来 机会 ，

他们心中只有即将到来的机会，除此之外别无所求。

[rʌf] - [rʌbz] [ðə; ði]['æŋgri] [soʊl] [tuː; tə] ['ærəgəns]
Rough - rubs the angry soul to arrogance
粗糙的 - 摩擦 这 生气的 灵魂 到 傲慢

粗暴地摩擦愤怒的灵魂，使其变得傲慢。

[ænd; ənd] [pʊts] - ['wɪzdəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːlz] .
And puts puff'd wisdom out of her own rules .
和 放置 - 智慧 出去 的 她 自己的 规则 .

她把自己自以为是的智慧排除在外，不遵守自己的规则。

[truː] , ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn][ɔːl]['waɪndz] , [wɪ'ðaʊt] [skuːlz] ,
True , knowledge comes on all winds , without schools ,
真的 ， 知识 来 在 全部 风 ， 没有 学校 ，

的确，知识随处传播，无需学校授课。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːli] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [sɔː] : [pər'tʃæns]

And	every	folly	has	her	saw	:	perchance
和	每一个	蠢事	有	她	锯	:	或许

每件蠢事都有她的锯子：或许

[sʌm; səm] ['kɔːstli] [dʒem] [frʌm; frəm] ['sɪliːəst] -

Some	costly	gem	from	silliest	spodomance
一些	昂贵	宝石	从	最愚蠢的	-

一些来自最愚蠢的孢子圈的昂贵宝石

[meɪ] [biː; bi] - ; [ænd; ənd] [maɪnd] [hæz; həz] ['meni] [tuːlz] .

May	be	unash'd	;	and	mind	has	many	tools	.
可能	是	-	;	和	头脑	有	许多	工具	.

或许尚未被磨灭；而心灵拥有许多工具。

[bʌt; bət] [stɪl] , [lʌv] [hɪr] [reɪnz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['hɛvənli] [duː] ,

But	still	,	love	here	rains	not	her	heav'nly	dew	,
但	仍然	,	爱	这里	雨	不是	她	天堂般的	露	,

但是，这里的爱情却无法像天堂的露珠那样洒下甘霖。

[nɔːr] ['frendʃɪp] [suːðz] [ðə; ði] ['fɑːli] - ['fretɪd] [sens] ;

Nor	friendship	soothes	the	folly	-	fretted	sense	;
也不	友谊	舒缓	这	蠢事	-	有格纹的	感觉	;

友谊也无法抚慰因愚蠢而焦虑不安的心灵；

[bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['empti] [tuː] ,

But	pride	and	ignorance	,	the	empty	two	,
但	自豪	和	无知	,	这	空的	二	,

但骄傲和无知，这两个空虚的灵魂，

[strʌt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwens] ,

Strut	arm	-	in	-	arm	to	air	their	consequence	,
支撑	手臂	-	在	-	手臂	到	空气	他们的	结果	,

他们手挽着手，昂首阔步地展示他们的所作所为，以示对后果的谴责。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [bliːdz] [terz] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] ['ɑːpjələns] . - - [ˌtuː'tuː] .

And	toil	bleeds	tears	of	gold	for	idle	opulence	.	1881	-	2	.
和	辛劳	出血	眼泪	的	金子	为了	闲置的	丰裕	.	-	-	2	.

辛勤劳作流淌着黄金般的泪水，换来的是无谓的奢华。1881-2。

['lɪbərti]

Liberty
自由

自由

[wen] ['kæʃəs] [fel] [ænd; ənd] ['bruːtəs] [daɪd] ,

When	Cassius	fell	and	Brutus	died	,
什么时候	卡西乌斯	跌倒	和	布鲁图斯	死亡	,

卡西乌斯倒下，布鲁图斯去世后，

[rɪ'zentf(ə)l] ['lɪbərti] [ə'roʊz] ,

Resentful	Liberty	arose	,
不满	自由	出现	,

怨恨的自由诞生了，

[wer] [frʌm; frəm] [ə'lɔːft] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [snəuz]

Where	from	aloft	the	mountain	snows
在哪里	从	高空	这	山	雪

从高处俯瞰，山峰上白雪皑皑。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] ['bætəlz] ['breɪkɪŋ] [taɪd] ;

She	watch'd	the	battle's	breaking	tide	;
她	观看	这	战斗的	打破	潮	;

她注视着战局的逆转；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][rent][hɜːr; hər]['æʒər][roʊb]
And as she rent her azure robe
和 作为 她 租 她 蔚蓝 长袍

她租下了那件蔚蓝色的长袍。

['dɑːrknəs] [dɪ'sendɪd] [ɔː(r)]
Darkness descended o'er
黑暗 下降 超过

黑暗降临

[ðə; ði][gloʊb] .
the globe .
这 地球 .

地球。

- [breɪk]['nevər] , [naɪt] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [nɔːr] [brɪŋ]
' Break never , Night , ' she cried , ' nor bring
- 休息 绝不 , 夜晚 , - 她 哭 , - 也不 带来

“夜啊，永不破碎，”她喊道，“也永不带来。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [ə'gen][ðə; ði][mɔːrn]
Before I come again the morn
前 我 来 再次 这 早晨

在我再次到来之前，清晨

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['hɛvənli] [laɪt] , [fɔːr; fər][skɔːrn]
With all her heav'nly light , for scorn
和 全部 她 天堂般的 光 , 为了 轻蔑

她带着所有天上的光芒，却遭到蔑视

[ʌv; əv] [ðɪs] [beɪs] [wɜːrld][soʊ] ['slʌmbɝɪŋ] ;
Of this base world so slumbering ;
的 这 根据 世界 所以 沉睡 ;

这个沉睡的卑微世界；

[wer] [men][fɔːr; fər] [θraɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Where men for thrice five hundred years
在哪里 男人 为了 三次 五 百 年

那里的人们已经三倍五百年了

[ðer; ðər][sɪn][ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn] [terz] . - - .
Their sin shall mourn , and me , in tears . ' 1882 .
他们的 罪 将 哀悼 , 和 我 , 在 眼泪 . - - .

他们的罪孽将哀悼，而我，也将泪流满面。1882年

[ðə; ði] [θriː] ['eɪndʒəlz]
The Three Angels
这 三 天使

三个天使

['hɛvən] - [ɪn]['hev(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrld]
Heav'n vex'd in heaven heard the World
天堂 - 在 天堂 听到 这 世界

天庭听闻世事，怒斥天庭

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][sent]
And all the grief thereof , and sent
和 全部 这 悲伤 其中 , 和 发送

以及由此而来的一切悲伤，并被送去

[ðə; ði]['eɪndʒl] [streŋθ] .
The angel Strength .
这 天使 力量 .

天使的力量。

[swɪft] [hiː; hi] -
Swift he unfurl'd
迅速 他 -

他迅速展开

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] :
His wings and flasht his sword and went :
他的 翅膀 和 闪光灯 他的 剑 和 去 :

他展开双翼，挥舞宝剑，然后飞走了：

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .
But still the cry of Earth rang to the firmament .
但 仍然 这 哭 的 地球 响铃 到 这 苍穹 .

但大地的呼喊声依然响彻苍穹。

[ðen] ['dʒent(ə)l] [lʌv] , [moʊst] [lʌvd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Then gentle Love , most loved in heaven ,
然后 温和的 爱 , 最多 喜爱 在 天堂 ,

然后是温柔的爱，天堂里最受喜爱的爱，

['hɛvən] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Heav'n sent to Earth .
天堂 发送 到 地球 .

上天派往人间。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ʃoʊn] ,
His large eyes shone ,
他的 大的 眼睛 闪耀 ,

他那双大眼睛闪闪发光，

['ʌpkæst] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [gɑːd] ['gɪv(ə)n] ,
Upcast with glory from God given ,
上升气流 和 荣耀 从 上帝 给定 ,

因着神所赐的荣耀而振奋，

[ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn]
And darkening downward from the Throne
和 变暗 向下 从 这 王座

从王座向下逐渐变暗

[hiː; hi] [fel] : [nɔːr] ['beɪtɪd] [jet] [ðə; ði] [fɑːr] [tə'restriəl] [moʊn] .
He fell : nor bated yet the far terrestrial moan .
他 跌倒 : 也不 被 然而 这 远的 陆地 呻吟 .

他倒下了：却仍未平息远处大地的呻吟。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ə'meɪzd] ,
Then all the host of heav'n , amazed ,
然后 全部 这 主持人 的 天堂 , 惊叹 ,

于是天上众神都惊奇不已。

[kraɪd] , - [nekst] [let] ['wɪzdəm] [goʊ] [ænd; ənd] [pruːv]
Cried , ' Next let Wisdom go and prove
哭 , - 下一个 让 智慧 去 和 证明

他喊道："接下来让智慧去证明吧。"

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] .
Himself and conquer .
他本人 和 征服 .

他自己征服了自己。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [reɪzd]
' But he raised
- 但 他 提高

但他提起

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsərd] , - ['hɛvən] [ə'bʌv] ,
His face and answer'd , ' Heav'n above ,
他的 脸 和 已回答 , - 天堂 多于 ,

他脸上露出笑容，回答说："天哪，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ə'loʊn][aɪ][feɪl] ; [send][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] . - - .
Like them , alone I fail ; send with me Strength and Love . ' 1882 .
喜欢 他们 , 独自的 我 失败 ; 发送 和 我 力量 和 爱 . - - .

像他们一样，我独自一人也会失败；请赐予我力量和爱。'1882.

['æpəˌlɒg]
APOLOGUES
寓言

道歉

[rɪ'tɜ:rn]
Return
返回

返回

[mju:z] , [ɪn][maɪ] [bɔɪhʊdz] ['kerləs] [deɪz]
Muse , in my boyhood's careless days
沉思 , 在 我的 童年 粗心 天

缪斯，在我无忧无虑的童年时光

[maɪ] - [fɔ:r; fər] [ði:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [smɔ:l] ,
My rev'rence for thee was not small ,
我的 - 为了 你 曾是 不是 小的 ,

我对你的敬意并非微不足道，

[ɔ:l'ðəj] - [aɪ] - [baɪ][stɑ:r][ænd; ənd] [si:]
Altho ' I roam'd by Star and Sea
虽然 - 我 - 经过 星星 和 海

虽然我曾漫游于星海之间。

[ænd; ənd][left] [ði:] , ['si:kɪŋ] ['ʌðər] [weɪz] —
And left thee , seeking other ways —
和 左边 你 , 寻求 其他 方式 —

于是他离开了你，另寻出路——

[aɪ][left] [ði:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l]
I left thee , for I knew that all
我 左边 你 , 为了 我 知道 那 全部

我离开了你，因为我知道一切

[rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][stɑ:r][tu:; tə] [ði:] .
Return by Sea and Star to thee .
返回 经过 海 和 星星 到 你 .

乘着海和星光归来。

[nɑ:t] ['wɜ:rði] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ] [sɔ:ŋ] ,
Not worthy he to hear thy song ,
不是 值得 他 到 听到 你的 歌曲 ,

他不配聆听你的歌声，

[hɪm; ɪm] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪ'spaɪz] [moʊst] ,
Him thou thyself despisest most ,
他 你 你自己 鄙视 最多 ,

你最鄙视的那位，

[hu:] [dɛəz] [nɑ:t] [li:v] [ði:] [ænd; ənd][ə'raɪz]
Who dares not leave thee and arise
WHO 敢于 不是 离开 你 和 出现

谁不敢离开你，起身而出

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪs'kɔːrdənt] [θrɔːŋ] ;

To	face	the	World's	discordant	throng	;
到	脸	这	世界的	不和谐的	人群	;

面对世界上纷繁嘈杂的人群;

[sɪns] [ðaʊɹt] [best] [baɪ] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

Since	thou'rt	best	gain'd	by	being	lost	,
自从	你	最好的	获得	经过	存在	丢失的	,

既然迷失中才能获得最大的收获,

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn][ðaɪ] ['hɛvənli] [aɪz] . - - ['sɛvən] .

And	Earth	is	in	thy	Heav'nly	eyes	.	1886	-	7	.
和	地球	是	在	你的	天堂般的	眼睛	.	-	-	7	.

地球在你天上的眼中。1886-7。

[ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]

The	Star	and	the	Sun
这	星星	和	这	太阳

星星与太阳

[ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [biːt] [ʃɔːr]

In	Darkness	,	and	pacing	the	Thunder	-	Beat	Shore
在	黑暗	,	和	踱步	这	雷	-	打	支撑

在黑暗中，踱步于雷鸣海岸

[baɪ] ['meni] [weɪvz] ,

By	many	Waves	,
经过	许多	波浪	,

通过许多波浪,

[noʊ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs]

No	sound	being	near	to	me	there	but	the	hoarse
不	声音	存在	靠近	到	我	那里	但	这	嘶哑

附近没有其他声音，只有沙哑的嗓音。

- [kraɪ] ,

Cicala's	cry	,
-	哭	,

西卡拉的叫声,

[waɪl] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [sɔːrd] , [ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l] [laɪt] ,

While	that	unseen	Sword	,	the	Zodiacal	Light	,
尽管	那	看不见	剑	,	这	黄道十二宫	光	,

虽然那把看不见的剑，黄道之光,

['fɔːltʃn] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Falchion	of	Dawn	,
弯刀	的	黎明	,

黎明之剑

[meɪd] [klɪr] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient] , ['wɒnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːrz] ,

Made	clear	all	the	Orient	,	wanning	the	Silvery	Stars	,
制成	清除	全部	这	东方	,	万宁	这	银色	星星	,

照亮了整个东方，银色的星辰渐渐黯淡。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][faɪn] [fluːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['feɪdɪŋ] ['faɪər] ,

I	heard	the	fine	flute	of	the	Fast	-	Fading	Fire	,
我	听到	这	美好的	长笛	的	这	快速地	-	褪色	火	,

我听见了那迅速消逝的火焰发出的美妙笛声,

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

The	Morning	Star	,
这	早晨	星星	,

《晨星报》

[paɪp] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Pipe	**thus**	**to**	**the**	**Glimmering**	**Glories**	**of**	**Night**	**,**
管道	因此	到	这	微光	荣耀	的	夜晚	,

如此吹奏，向夜空中闪烁的荣光致敬，

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [oʊ][wɜːrld] ,

And	**sing**	**,**	**O**	**World**	**,**
和	唱歌	,	哦	世界	,

世界啊，歌唱吧！

[ɪf] [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [liːv] [ðiː] [ðen] [huː] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ?

If	**I**	**too**	**must**	**leave**	**thee**	**then**	**who**	**can**	**remain**	**?**
如果	我	也	必须	离开	你	然后	WHO	能	保持	?

如果我也必须离开你，那么谁能留下？

[bʌt; bət][loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

But	**lo**	**!**	**from**	**the**	**Deep**
但	洛	!	从	这	深的

但是，看哪！来自深海

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [sʌn] ['ʌpspræŋ] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] , [aɪ] .

The	**Thundering**	**Sun**	**upsprang**	**and**	**responded**	**,**	**I**	**.**
这	雷鸣	太阳	上身	和	回应	,	我	.

雷鸣般的太阳猛然升起，回应道："我。"

['ændəmənz] , - - ['sɛvən] .

Andamans	**,**	**1886**	**-**	**7**	**.**
安达曼群岛	,	-	-	7	.

安达曼群岛，1886-7 年。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [in'heritəz]

The	**World's**	**Inheritors**
这	世界的	继承人

世界继承者

[gɑːd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] .

God	**gazing**	**down**	**from**	**Heaven**	**saw**	**the**	**World**	**.**
上帝	凝视	向下	从	天堂	锯	这	世界	.

上帝从天上俯瞰世界。

['maɪti] , [hɪm'self][ə; eɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi] [ðə; ði]['hevəns] .

Mighty	**,**	**himself**	**a**	**heav'n**	**,**	**he**	**fill'd**	**the**	**heavens**	**.**
强大的	,	他自己	一个	天堂	,	他	已填充	这	天	.

他威严无比，他本身就是天堂，他充满了整个天堂。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['weɪstɪd] ['θʌndər] [æt; ət] [iːv] ,

His	**beard**	**fell**	**like**	**a**	**wasted**	**thunder**	**at**	**eve**	**,**
他的	胡须	跌倒	喜欢	一个	浪费	雷	在	前夕	,

他的胡须像傍晚时分无力回天的雷声一样散落下来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][roʊb][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz] ,

And	**all**	**his**	**robe**	**was**	**woven**	**with**	**white**	**stars**	**,**
和	全部	他的	长袍	曾是	编织	和	白色的	明星	,

他的长袍上织满了白色的星星。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ][stɑːr] .

And	**on**	**his**	**breast**	**a**	**star**	**.**
和	在	他的	胸部	一个	星星	.

他胸前有一颗星。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	**World**	**was**	**dark**	**.**
这	世界	曾是	黑暗的	.

世界一片黑暗。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ðer; ðər] ,
Deep in a forest there ,
深的 在 一个 森林 那里 ,

在森林深处，

[wer] [nɑːt][ðə; ði] [rɪl] [ðæt] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Where not the rill that routed in the wood
在哪里 不是 这 溪流 那 路由 在 这 木头

哪里没有那条蜿蜒流淌在树林中的小溪呢?

[derd] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] , [nɔːr][wʌn]['mɜːrmər][ʌv; əv] [naɪt]
Dared break the silence , nor one murmur of night
敢于 休息 这 沉默 , 也不 一 低语 的 夜晚

不敢打破寂静，夜色中没有一丝低语

[wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stægnənt] , [tʃɪl] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [er] ,
Wound to the stagnant , chill , and listening air ,
伤口 到 这 停滞不前 , 寒意 , 和 聆听 空气 ,

伤口愈合在停滞、寒冷、令人窒息的空气中，

[faɪv] ['tʃɪldrən] ['slʌmbɝɪŋ] [leɪ] .
Five children slumbering lay .
五 孩子们 沉睡 躺 .

五个孩子正在熟睡。

[wʌn] ['rʌdi] [æz; əz][ðə; ði] [red] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
One ruddy as the red grapes of the south ;
一 红润 作为 这 红色的 葡萄 的 这 南 ;

一个红得像南方的红葡萄;

[wʌn] ['dʌskiər] , ['briːðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [er] ;
One duskier , breather of more burning air ;
一 暮色渐浓 , 喘息 的 更多的 燃烧 空气 ;

一个肤色更暗、呼吸着更灼热空气的人;

[wʌn] [bluː] - [aɪd] , [blɑːnd] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɑːks] ;
One blue - eyed , blond , and golden - crown'd with locks ;
一 蓝色的 - 眼睛 , 金发 , 和 金的 - 加冕 和 锁 ;

一个蓝眼睛、金发碧眼、头顶金色长发的女人;

[wʌn] ['faɪnli] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [moʊld] ;
One finely fashion'd in an even mould ;
一 精细地 时尚的 在 一个 甚至 模具 ;

一个用均匀模具精心打造的;

[ænd; ənd][wʌn][hɑːrd] [rɔːt] [æz; əz] [stiːl] .
And one hard wrought as steel .
和 一 难的 锻 作为 钢 .

一个坚硬如钢。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər]['saɪər] ; [ɪ'nɔːrməs] , [rʌf] ,
Lord of the Woods their Sire ; enormous , rough ,
主 的 这 伍兹 他们的 父系 ; 巨大的 , 粗糙的 ,

森林之王，他们的父亲; 巨大，粗糙，

[her] - ['tæŋg(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [ber] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [meɪt]
Hair - tangled like the north - bear : but his Mate
头发 - 纠缠不清 喜欢 这 北 - 熊 : 但 他的 伴侣

头发像北熊一样乱糟糟的: 但他的伴侣

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['pæləs] [ðæt] [ʃoʊn]
Queen of a myriad palaces that shone
女王 的 一个 无数 宫殿 那 闪耀

她是无数闪耀宫殿的女王

[wɪð; wɪθ]['kælsi,dən][ænd; ənd]['dʒæspər] , ['dʒʌstli] [rɔːt] ,

With	chalcedon	and	jasper	,	justly	wrought	,
和	迦克墩	和	碧玉	,	公正地	锻	,

用玉髓和碧玉精心雕琢而成，

[ænd; ənd]['dʒɛmz][ʌv; əv] - [stoʊn] .

And	gems	of	jewel'd	stone	.
和	宝石	的	-	石头	.

还有宝石般的宝石。

[huː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌn] [hɜːr; hər] ; [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] ;

Who	when	he	saw	her	won	her	;	loved	her	well	;
WHO	什么时候	他	锯	她	韩元	她	;	喜爱	她	出色地	;

他一见到她就赢得了她的芳心；他深爱着她；

[baɪ][hɜːr; hər] - : [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sluː] [hɜːr; hər] [ðen] ,

By	her	abhor'd	:	and	so	he	slew	her	then	,
经过	她	-	:	和	所以	他	一万	她	然后	,

她憎恶他，于是他杀了她。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ded] , [ænd; ənd][daɪd]

And	gazed	upon	her	beauty	dead	,	and	died
和	凝视	之上	她	美丽	死的	,	和	死亡

他凝视着她死寂般的美貌，然后死去。

[hɪm'self] , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [wʊdz] .

Himself	,	lamenting	his	wild	woods	.
他本人	,	哀叹	他的	荒野	树林	.

他自己则在哀叹他那片荒芜的森林。

[ænd; ənd] [ðiːz]

And	these
和	这些

而这些

[ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['ɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər] .

Their	wondrous	offspring	were	.
他们的	奇妙的	后代	是	.

他们奇妙的后代是。

['jʊrəp] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

Europe	,	A	.	D	.	500	.
欧洲	,	一个	.	D	.	-	.

欧洲，公元500年。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'dɔrd] — [ə'dɔrd] ,

The	World	beheld	them	and	adored	—	adored	,
这	世界	观看	他们	和	受人喜爱	—	受人喜爱	,

世人注视着他们，崇拜着他们——崇拜着他们。

[ænd; ənd] [fɪrd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər]

And	fear'd	,	and	sought	to	slay	them	;	for
和	担心	,	和	寻求	到	杀戮	他们	;	为了

他们惧怕他们，想要杀死他们；因为

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [bruːd] [ʌv; əv][gɔdz][ɪz]['bæt(ə)l] - [bɔːrn] .

The	battle	-	brood	of	gods	is	battle	-	born	.
这	战斗	-	幼虫	的	神	是	战斗	-	出生	.

诸神的战族，生于战火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ; [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [faʊnd]

But	they	endured	;	nor	in	the	thunder	found
但	他们	忍受	;	也不	在	这	雷	成立

但他们挺过来了；在雷霆中也没有找到

[hɑːrm] , [ɔːr][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [deθ] .

Harm	,	or	the	bolt	of	death	.
伤害	,	或者	这	螺栓	的	死亡	.

伤害，或者说死亡之箭。

[ænd; ənd][gɑːd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [speɪk] , [ænd; ənd][θruː] - [ðə; ði] [ɜːrθ]

And	God	look'd	down	and	spake	,	and	thro	'	the	Earth
和	上帝	看起来	向下	和	说	,	和	喉咙	-	这	地球

上帝俯视大地，开口说话。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ræn] , [tə'reɪniən] [laɪk][ðə; ði] [ʃɑːk]

The	murmur	ran	,	terranean	like	the	shock
这	低语	跑	,	陆生	喜欢	这	震惊

低语声响起，如同大地般绵延不绝，如同震荡一般。

[wen] ['sentrəl] ['əːθkweiks] [dʒɑːr] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [diːp]

When	central	earthquakes	jar	,	until	the	Deep
什么时候	中央	地震	罐	,	直到	这	深的

当中心地震震动时，直到深层

[foʊmz] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [poʊlz] ; [ænd; ənd] [sed] ,

Foams	tingling	to	the	icèd	poles	;	and	said	,
泡沫	刺痛感	到	这	-	杆子	;	和	说	,

泡沫涌向冰封的极地；然后说道：

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .

To	these	I	give	the	World	.
到	这些	我	给	这	世界	.

我将世界献给他们。

['ændəmənz] , - - ['sɛvən] .

Andamans	,	1886	-	7	.
安达曼群岛	,	-	-	7	.

安达曼群岛，1886-7 年。

[deθ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri]

Death	-	Song	of	Savagery
死亡	-	歌曲	的	野蛮

野蛮的死亡之歌

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

I	have	heard	it	—	I	have	heard	the	Forest
我	有	听到	它	—	我	有	听到	这	森林

我听见了——我听见了森林的声音

[straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Strive	to	bring	me	comfort	,	and	the	Ocean
努力	到	带来	我	舒适	,	和	这	海洋

努力给我带来慰藉，还有海洋

[roʊl][lɑːrdʒ] - [tʌŋd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Roll	large	-	tongued	consolation	round	me	.
卷	大的	-	舌头	安慰	圆形的	我	.

用你那滔滔不绝的安慰之舌围绕着我。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] - ['kraɪɪŋ] ,

I	have	heard	the	weakling	Wildbirds	crying	,
我	有	听到	这	弱者	-	哭泣	,

我听见了弱小的野鸟在哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz] [prə'kleɪm] [ˌem 'iː] ['brʌðər] .

And	the	wailing	Winds	proclaim	me	brother	.
和	这	哀嚎	风	宣布	我	兄弟	.

呼啸的风宣告我是兄弟。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['perɪʃ] .
I have heard these things and yet I perish .
我 有 听到 这些 事物 和 然而 我 沦 .

我听过这些事，却仍然灭亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [maʊðz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,
From the Flowers , the myriad mouths of Forest ,
从 这 花朵 , 这 无数 嘴 的 森林 ,

从花朵，从森林的无数口中，

- [wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biləʊz] ,
Honey'd words have come , and from the Billows ,
- 字 有 来 , 和 从 这 波澜 ,

甜言蜜语已至，从波涛中涌来，

['bɜːrstɪŋ] , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
Bursting , issue of sweet cheering voices .
爆发 , 问题 的 甜的 欢呼 声音 .

欢呼声此起彼伏，甜美动人的笑声此起彼伏。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [muːn] - - ['dɑːrknəs] ,
In this Midnight and moon - glamour'd Darkness ,
在 这 午夜 和 月亮 - - 黑暗 ,

在这午夜和月光笼罩的黑暗中，

['waɪndz][ænd; ənd] - ['kraɪɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pɪti] ;
Winds and Wildbirds crying give me pity ;
风 和 - 哭泣 给 我 遗憾 ;

风和野鸟的啼鸣，请怜悯我；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəj]
But , altho
但 , 虽然

但是，尽管

- [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [loʊ] !
' I hear them , lo !
- 我 听到 他们 , 洛 !

"我听到了，瞧！"

[aɪ] ['perɪʃ] .
I perish .
我 沦 .

我死了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [roʊlz][θruː] - [maɪ]['spɪrɪt] ,
For a mighty Voice rolls thro ' my Spirit ,
为了 一个 强大的 嗓音 卷 喉咙 - 我的 精神 ,

一股强大的声音在我心中回荡，

['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] , [soʊ][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] ,
Crying , As thou wert , so art , and shalt be ,
哭泣 , 作为 你 沃特 , 所以 艺术 , 和 应 是 ,

喊道："你过去如何，现在如何，将来也如何。"

['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,
Ever and for ever and for ever ,
曾经 和 为了 曾经 和 为了 曾经 ,

永远，永远，永远，

[sʌn] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [muːn] - - ['dɑːrknəs] ,
Son of Midnight and moon - glamour'd Darkness ,
儿子 的 午夜 和 月亮 - - 黑暗 ,

午夜之子，月光魅惑的黑暗，

['reɪlɪs] , ['laɪtlɪs] , [ænd; ənd][ðaɪ] [wʌn][stɑ:r]['feɪdɪd] ,
Rayless , lightless , and thy One Star faded ,
无射线 , 无光 , 和 你的 一 星星 褪色 ,

无光，无光，你的那颗星已黯淡无光。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , [tɪl] [ðaʊ] ['perɪʃ] .
Child of Night and Ocean , till thou perish .
孩子 的 夜晚 和 海洋 , 直到 你 沦 .

夜与海之子，直至你消亡。

['ændəmənz] , - - ['sɛvən] .
Andamans , 1886 - 7 .
安达曼群岛 , - - 7 .

安达曼群岛，1886-7 年。

['epɪlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['roʊmæns][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .
Epilogue to the author's romance The Child of Ocean .
结语 到 这 作者的 浪漫 这 孩子 的 海洋 .

作者的爱情小说《海洋之子》的后记。

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
Ocean and the Dead
海洋 和 这 死的

海洋与死者

[ðə; ði] [ded] : - [dʌst] [der] [tu:; tə] [raʊz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [sli:p] ,
The Dead : ' Dost dare to rouse us from our sleep ,
这 死的 : - 多斯特 敢 到 唤醒 我们 从 我们的 睡觉 ,

死者："你们竟敢把我们从睡梦中唤醒，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] , ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] , [oʊ] [di:p] ?
Eternal , given of God , O Deep ?
永恒 , 给定 的 上帝 , 哦 深的 ?

永恒的，上帝所赐予的，深渊啊?

- ['oʊʃ(ə)n] : - [ə; eɪ] ['θʌndər] [ɑ:n][jʊr; jər][boʊnz] !
- Ocean : ' A thunder on your bones !
- 海洋 : - 一个 雷 在 你的 骨头 !

海洋："雷霆击中你的骨头！"

[ɪn][laɪf]
In life
在 生活

人生

[ju:; jʊ][weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][jʊr; jər] ['pɪgmi] [straɪf] .
You waged with me your pigmy strife .
你 发动 和 我 你的 侏儒 冲突 .

你与我展开了你那卑微的争斗。

- [ðə; ði] [ded] : - ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] ['mærɪnəz] [wi:; wi] ;
- The Dead : ' Living , but humble mariners we ;
- 这 死的 : - 活的 , 但 谦逊的 水手们 我们 ;

死者："我们是活着的，但卑微的水手；

[ded] , ['oʊʃ(ə)n] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ði:] ?
Dead , Ocean , what are we to thee ?
死的 , 海洋 , 什么 是 我们 到 你 ?

死寂的海洋，我们与你何干?

- ['oʊʃ(ə)n] : - [ju:; jʊ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][greɪvz; grɑ:vz]
- Ocean : ' You hoped to find within your graves
- 海洋 : - 你 希望 到 寻找 之内 你的 坟墓

海洋："你希望在你的坟墓里找到……"

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][maɪ] [weɪvz] .
Eternal refuge from my waves .
永恒 避难所 从 我的 波浪 .

永恒的避难所，免受我波涛的侵扰。

- [ðə; ði] [ded] : - ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi] [feɪst] [ðiː] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] ;
' The Dead : ' Living , we faced thee full of fears ;
- 这 死的 : - 活的 , 我们 面对 你 满的 的 恐惧 ;

死者："活着的时候，我们满怀恐惧地面对你；

['daɪɪŋ] , [ðaɪ] [rɔːr] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
Dying , thy roar was in our ears .
垂死 , 你的 吼 曾是 在 我们的 耳朵 .

临终之际，你的咆哮声依然在我们耳边回响。

- ['oʊʃ(ə)n] : - [ded] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] [fɔːr; fər]['evər] .
' Ocean : ' Dead , I will break your bones for ever .
- 海洋 : - 死的 , 我 将要 休息 你的 骨头 为了 曾经 .

海洋："死了，我会永远打断你的骨头。"

[mæn] [meɪ] [fər'gɪv] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['nevər] .
Man may forgive , but Nature never .
男人 可能 原谅 , 但 自然 绝不 .

人或许会原谅，但大自然永远不会。

- ['ændəmənz] , - - ['sɛvən] .
' Andamans , 1886 - 7 .
- 安达曼群岛 , - - 7 .

安达曼群岛，1886-7 年。

[ɪn] - [ðə; ði] ['semitriz] [ʌv; əv] ['dʌnɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [ber] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
In 1740 the cemeteries of Dunwich were laid bare by the sea .
在 - 这 墓地 的 敦威治 是 铺设 裸 经过 这 海 .

1740年，邓威治的墓地被海水淹没，变得空旷起来。

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk]
Ocean and the Rock
海洋 和 这 岩石

海洋与岩石

[ðə; ði] [rɑːk] : - [siːs] , [oʊ] [ruːd] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
The Rock : ' Cease , O rude and raging Sea ,
这 岩石 : - 停止 , 哦 粗鲁的 和 愤怒 海 ,

岩石："止息吧，哦，粗暴汹涌的大海！"

[ðʌs] [tuː; tə] [weɪst] [ðaɪ][wɔːr][ɑːn][ˌem 'iː] .
Thus to waste thy war on me .
因此 到 浪费 你的 战争 在 我 .

这样，你就白白浪费你的战争精力在我身上了。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] - ,
Hast thou not enough assail'd ,
哈斯特 你 不是 足够的 - ,

难道你受到的攻击还不够多吗？

[ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] , [fuːl] , [ænd; ənd] ?
All these ages , Fool , and fail'd ?
全部 这些 年龄 , 傻子 , 和 失败 ?

这么多年过去了，傻瓜，都失败了吗？

- ['oʊʃ(ə)n] : - [gɔːnt] [ænd; ənd] ['gæstli] ['skelɪt(ə)n] ,
' Ocean : ' Gaunt and ghastly Skeleton ,
- 海洋 : - 高特 和 阴森 骨骼 ,

海洋：瘦骨嶙峋、面目狰狞的骷髅，

['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ðæts] [gɔːn] ,
Remnant of a time that's gone ,
剩 的 一个 时间 那就是 已消失 ,

逝去时代的遗迹

- [ɪn][ðaɪ][læst] [dɪ'keɪ]
Tott'ring in thy last decay
- 在 你的 最后的 衰变

在你最后的衰败中蹒跚

[dəːst] [ðaʊ] [stɪl] [tuː; tə]['dɑːrkən] [deɪ] ?
Durst thou still to darken day ?
杜斯特 你 仍然 到 变暗 天 ?

你竟敢让白昼降临?

- [ðə; ði] [rɑːk] : - ['empti] ['brɔːlər] , [brɔːl] [noʊ] [mɔːr] ;
' The Rock : ' Empty Brawler , brawl no more ;
- 这 岩石 : - 空的 斗士 , 争吵 不 更多的 ;

巨石强森："空洞的斗士，不再打架了；

[siːs] [tuː; tə] [weɪst] [ðaɪ] ['wɔːtəri] [wɔːr]
Cease to waste thy watery war
停止 到 浪费 你的 水状的 战争

停止浪费你的水战

[ɑːn][maɪ] - ['beɪsiːz] [brɔːd] ,
On my bastion'd Bases broad ,
在 我的 - 基地 广阔 ,

在我坚固的基地上，广阔无垠，

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][gɑːd] .
Sanctified by Time and God .
圣化 经过 时间 和 上帝 .

经时间和上帝的圣化。

- ['oʊʃ(ə)n] : - [ðaʊ] [ðæt] - [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ,
' Ocean : ' Thou that beëst but to be ,
- 海洋 : - 你 那 - 但 到 是 ,

海洋：你，存在即是存在，

[ðaʊ] [maɪ]['enərdʒi] ?
Scornest thou my energy ?
蔑视 你 我的 活力 ?

你轻视我的精力吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['læsts] [ðə; ði] [straɪf] .
Not much longer lasts the strife .
不是 很多 更长 持续时间 这 冲突 .

这场纷争不会持续太久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪbər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪf] .
I am Labour , I am Life .
我 是 劳动 , 我 是 生活 .

我即劳动，我即生命。

- [ðə; ði] [rɑːk] : - [rɔːr] , [ðen] , [rɔːr] , [ænd; ənd] [vent] [ðaɪ] [sɜːrdʒ] ;
' The Rock : ' Roar , then , roar , and vent thy Surge ;
- 这 岩石 : - 吼 , 然后 , 吼 , 和 发泄 你的 涌 ;

巨石强森："咆哮吧，咆哮吧，释放你的激情吧！"

[ðaʊ] [nɑːt] [naʊ] [ʃælt] [droʊn] [maɪ][dɜːrdʒ] .
Thou not now shalt drone my dirge .
你 不是 现在 应 无人机 我的 挽歌 .

你现在不得再吟唱我的挽歌。

[dʌst] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [dɪs'meɪ]
Dost **imagine** **to** **dismay**
多斯特 想象 到 沮丧

想象一下沮丧

[ðɪs] [maɪ]['aɪərn] [brest] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ?
This **my** **iron** **breast** **with** **Spray** **?**
这 我的 铁 胸部 和 喷 ?

这是我喷上铁胸肌了吗?

- ['oʊʃ(ə)n] : - ['relɪk] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [slaɪm] ,
' **Ocean** **:** **'** **Relic** **of** **primeval** **Slime** **,**
- 海洋 : - 遗迹 的 原始 粘液 ,

海洋：远古史莱姆的遗迹，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hwelm; welm] [ðiː] [ɪn][maɪ][taɪm] .
I **shall** **whelm** **thee** **in** **my** **time** **.**
我 将 淹没 你 在 我的 时间 .

我终将战胜你。

['tʃeɪndʒləs] [ðaʊ] [dʌst] ['evər][daɪ] ;
Changeless **thou** **dost** **ever** **die** **;**
无变化 你 朋友 曾经 死 ;

永恒不变的你终将死去;

['tʃeɪndʒɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [aɪ] .
Changing **but** **immortal** **I** **.**
变化 但 不朽 我 .

变化中却永恒的我。

- ['ændəmənz] , - - ['sɛvən] .
' **Andamans** **,** **1886** **-** **7** **.**
- 安达曼群岛 , - - 7 .

安达曼群岛，1886-7 年。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz]
The **Brothers**
这 兄弟

兄弟俩

[bɪ'niːθ] [səj'kəjtrə, 'sɔkə-] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
Beneath **Socotra** **,** **and** **before**
下面 索科特拉岛 , 和 前

在索科特拉岛下方，以及之前

[ðə; ðɪ]['mærɪnər] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['lɪbiən] [ʃɔːr] ,
The **mariner** **makes** **the** **Libyan** **shore** **,**
这 水手 制作 这 利比亚 支撑 ,

水手抵达利比亚海岸，

[ɔːr][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪp] [bɪ'gaɪlz] ,
Or **him** **the** **Doubtful** **Cape** **beguiles** **,**
或者 他 这 疑 岬 欺骗 ,

或者，他被神秘的海角所迷惑。

[blæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː] ['dredf(ə)l] [ailz] .
Black **in** **the** **Night** **two** **dreadful** **Isles** **.**
黑色的 在 这 夜晚 二 可怕 岛屿 .

黑夜之中，两座可怕的岛屿。

[baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] - [tuː; tə] ['oʊʃənz] [bed] ,
By **Allah** **chain'd** **to** **Ocean's** **bed** **,**
经过 真主 - 到 海洋的 床 ,

以真主的名义，被锁链束缚在海洋的床榻上。

[iːtʃ] [ʃoʊz] [əˈbʌv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [hed] ,
Each shows above an awful head ,
每个 演出 多于 一个 可怕 头 ,

每个图案上方都显示着一个可怕的头像，

[ænd; ənd] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] , [inˈvizidʒd] , [fraʊn]
And front to front , envisaged , frown
和 正面 到 正面 , 设想 , 皱眉

正面朝向前方，设想，皱眉

[tuː; tə] [fraʊn] [riˈtɔːts] — [baɪ] [laʊd] [rɪˈnaʊn]
To frown retorts — by loud renown
到 皱眉 反驳 — 经过 大声 名声

皱眉反驳——以响亮的名声

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
The Brothers .
这 兄弟 .

兄弟俩。

[bʌt; bət] [noʊ] [lʌv] [bɪˈtwiːn] :
But no love between :
但 不 爱 之间 :

但彼此之间没有爱：

[ðoʊ] - [baʊnd] , [ðeɪ] [nɜːrs] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [spliːn] ;
Tho ' bound , they nurse a mutual spleen ;
虽然 - 边界 , 他们 护士 一个 相互的 脾 ;

虽然被束缚，但他们彼此心怀怨恨；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [weɪvz] [ɪnˈgeɪdʒ]
And , when the thundering Waves engage
和 , 什么时候 这 雷鸣 波浪 从事

当雷鸣般的巨浪袭来

[ɪn] [ˈbæt(ə)l] , [vent] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [reɪdʒ] .
In battle , vent immortal rage .
在 战斗 , 发泄 不朽 愤怒 .

在战斗中，发泄不朽的怒火。

- : - [hoʊ] ! [θruː] - [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [lɜːrn] [maɪ] [heɪt] .
Darzé : ' Ho ! Thro ' the Midnight learn my hate .
- : - 何 ! 喉咙 - 这 午夜 学习 我的 恨 .

达尔泽：'嚯！穿越午夜，感受我的仇恨。

[wen] [gɑːd] [rɪˈliːsɪz] , [ðen] [ðaɪ] [feɪt] .
When God releases , then thy fate .
什么时候 上帝 发布 , 然后 你的 命运 .

当上帝释放你时，你的命运也将随之改变。

- - : - [wen] [gɑːd] [ˈʌnˈbaindz] [ðaɪ] - [fiːt] ,
' Samhé : ' When God unbinds thy fetter'd feet ,
- - : - 什么时候 上帝 解绑 你的 - 脚 ,

萨姆赫："当上帝解开你被束缚的双脚时，

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈtriːt] .
For mercy him , not me , entreat .
为了 怜悯 他 , 不是 我 , 恳求 .

请怜悯他，而不是我。

- - : - [dʌst] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaɪ] [hed] [ɪz] [haɪ] ,
' Darzé : ' Dost think , because thy head is high ,
- - : - 多斯特 思考 , 因为 你的 头 是 高的 ,

达尔泽："你以为你昂首挺胸吗？"

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [dɪ'vaɪn][ðæn; ðən][aɪ] ?
That thou art more divine than I ?
那 你 艺术 更多的 神圣的 比 我 ?

你比我更神圣?

\- - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ] [lʊks] [ɑːr; ər] ['ɜːrθwərd] ['gɪv(ə)n]
' Samhé : ' Because thy looks are earthward given
\- - : - 因为 你的 看起来 是 向地球 给定

萨姆赫："因为你的目光是面向尘世的。"

[ðaʊ] ['hatest] [wʌn] [huː] [lʊks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Thou hatest one who looks to Heaven .
你 仇恨 一 WHO 看起来 到 天堂 .

你憎恨仰望天堂的人。

\- - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]
' Darzé : ' Because thou gazest at the Sun
\- - : - 因为 你 凝视者 在 这 太阳

达尔泽："因为你凝视着太阳"

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['noʊblɚ][wʌn] ?
Think'st thou thou art the nobler one ?
思考 你 你 艺术 这 更高贵 一 ?

你以为你比别人更高尚吗?

\- - : - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] [kən'vɜːrs]
' Samhé : ' For them who with the Stars converse
\- - : - 为了 他们 WHO 和 这 星星 交谈

萨姆赫："对于那些与星辰对话的人来说"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] .
There is no better and no worse .
那里 是 不 更好的 和 不 更糟 .

没有好坏之分。

\- - : - [soʊ] ! [hoʊld][ðaɪ][oʊld] [fə'lɑːsəfi] !
' Darzé : ' So ! hold thy old philosophy !
\- - : - 所以 ! 抓住 你的 老的 哲学 !

达尔泽："所以！坚持你那套老掉牙的哲学吧！"

[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Truth and the World enough for me .
真相 和 这 世界 足够的 为了 我 .

真理和世界对我来说就足够了。

[fɔːr; fər]['hʌmb(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] ,
For humble Truth was born on Earth ,
为了 谦逊的 真相 曾是 出生 在 地球 ,

谦逊的真理诞生于世，

[bʌt; bət] [laɪz] , [fər'suːθ] , [hæv; həv] ['betər] [bɜːrθ] !
But Lies , forsooth , have better birth !
但 谎言 , 真的 , 有 更好的 出生 !

但是，谎言，的确，更容易诞生!

\- - : - [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;
' Samhé : ' I watch the white Stars rise and fall ;
\- - : - 我 手表 这 白色的 星星 上升 和 落下 ;

萨姆赫："我看着白色的星星升起又落下;

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['iːgəlz] [kɔːl] ;
I hear the vanish'd Eagles call ;
我 听到 这 消失了 老鹰队 称呼 ;

我听见了消失的雄鹰的呼唤;

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɑːd] ;

For	me	the	World	is	but	a	Sod	;
为了	我	这	世界	是	但	一个	草皮	;

对我而言，世界不过是一片泥土；

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] . - - .

I	strive	to	see	the	eyes	of	God	.	'	1888	.
我	努力	到	看	这	眼睛	的	上帝	.	-	-	.

我努力去看见上帝的眼睛。'1888年。

[ðə; ðɪ]['aɪləndz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz][toʊld][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] - - [ænd; ənd]

The	islands	about	which	this	legend	is	told	are	known	as	Jezírat	Darzé	and
这	岛屿	关于	哪个	这	传奇	是	讲述	是	已知	作为	-	-	和

-	-	,

Jezírat	Samhé	,
-	-	,

传说中提到的岛屿被称为达尔泽岛和萨姆赫岛。

[iːst] [ʌv; əv] [keɪp] - — [wʌn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [loʊ] .

east	of	Cape	Gardafui	—	one	high	and	the	other	low	.
东方	的	岬	-	—	一	高的	和	这	其他	低的	.

加尔达富伊角以东——一处高，一处低。

[ə'læstɔː]

Alastor
阿拉斯托

阿拉斯托

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv][oʊld]

'	Tis	said	that	a	noble	youth	of	old
-	的	说	那	一个	高贵	青年	的	老的

据说，一位古老的贵族青年

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [lɔːst] ,

Was	to	his	native	village	lost	,
曾是	到	他的	本国的	村庄	丢失的	,

他是否迷失在了家乡？

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] ['saɪər] ;

And	to	his	home	,	and	agèd	sire	;
和	到	他的	家	,	和	老年	父系	;

回到他的家，回到他年迈的父亲身边；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld])

For	he	had	wander'd	(	it	is	told	)
为了	他	有	漫游	(	它	是	讲述	)

据说他曾四处漂泊。

[wer] , [pɪnəkld] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][frɔːst] ,

Where	,	pinnacled	in	eternal	frost	,
在哪里	,	巅峰	在	永恒	霜	,

那里，顶峰永远被冰霜覆盖，

[ə'pɑːloʊ] [liːdz] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]['kwaɪər] .

Apollo	leads	his	awful	Choir	.
阿波罗	线索	他的	可怕	唱诗班	.

阿波罗带领着他那糟糕的合唱团。

['ɔːf(ə)l] , [fɔːr; fər] [nɔːt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɔːmz]

Awful	,	for	nought	of	human	warms
可怕	,	为了	零	的	人类	温暖

太糟糕了，一点人情味都没有

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [sə'blaɪm] ,

The	agony	of	their	song	sublime	,
这	痛苦	的	他们的	歌曲	升华	,

他们歌声中的痛苦是崇高的，

[wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][aɪs][ɪz]['gɪv(ə)n]

Which	like	the	breath	of	ice	is	given
哪个	喜欢	这	气息	的	冰	是	给定

就像冰息一样被赋予

[ə'sendɪŋ] [ɪn] ['veɪpər] [frʌm; frəm][ɔ:l][fɔ:rmz] ,

Ascending	in	vapour	from	all	forms	,
上升	在	汽	从	全部	表格	,

从万物中化作蒸汽升腾而起

[wer] [gɔdz][ɪn] [klɪr] ['ɔ:ltərnət] [tʃaɪm]

Where	gods	in	clear	alternate	chime
在哪里	神	在	清除	备用	钟声

神灵在清晰交替的钟声中

[rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['mɪstəri] - [θɔ:ts] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

Reveal	their	mystery	-	thoughts	to	Heaven	.
揭示	他们的	神秘	-	想法	到	天堂	.

将他们神秘的想法揭示给上天。

[nɔ:r][ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['wɪndləs] [koʊld]

Nor	in	those	regions	of	windless	cold
也不	在	那些	地区	的	无风	寒冷的

在那些无风寒冷的地区也是如此。

[ɪz]['faɪəri][ðə; ði] [sʌn] , [ðoʊ] - [fɪrs] [ɪn] [laɪt] ;

Is	fiery	the	Sun	,	tho	'	fierce	in	light	;
是	火热	这	太阳	,	虽然	-	凶猛的	在	光	;

太阳炽热如火，光芒虽强；

[bʌt; bət]['froʊz(ə)n] - [peɪl] [ðə; ði] - [mu:n]

But	frozen	-	pale	the	numbèd	Moon
但	冷冻	-	苍白	这	-	月亮

但冰冷苍白的月亮麻木了。

['wɔndəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [foʊld]

Wanders	along	the	ridges	that	fold
流浪者	沿着	这	山脊	那	折叠

沿着褶皱的山脊漫步

[ɪ'nɔ:rməs] [pi:ks] , [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [naɪt]

Enormous	Peaks	,	what	time	the	Night
巨大的	山峰	,	什么	时间	这	夜晚

巍峨的山峰，夜幕降临之时

['raɪvlz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][stɑ:rz][ðə; ði] [nu:n] .

Rivals	with	all	her	stars	the	Noon	.
竞争对手	和	全部	她	明星	这	中午	.

她的竞争对手都是正午的明星。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [nɑ:t] ['dɪmli] [æz; əz] [hɪr] , [ðə; ði][stɑ:rz] ,

For	there	,	not	dimly	as	here	,	the	Stars	,
为了	那里	,	不是	依稀	作为	这里	,	这	星星	,

因为在那里，星星不像这里这样昏暗，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['æʒər] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [tɪŋkt] ,

But	globèd	and	azure	and	crimson	tinct	,
但	-	和	蔚蓝	和	赤红	酊剂	,

但呈球形，呈蔚蓝色和深红色，

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Climb **up** **the** **windless** **wastes** **of** **snow** **,**
爬 向上 这 无风 废物 的 雪 ,

攀登无风的雪原，

[goʊld] - ['fʊtɪd] , [ɔ:r] [θru:] - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [baːz]
Gold **-** **footed** **,** **or** **thro** **'** **the** **long** **-** **drawn** **bars**
金子 - 有脚的 , 或者 喉咙 - 这 长的 - 绘制 酒吧

金足，或穿过漫长的牢笼

[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [mɪst] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] -
Of **mountain** **mist** **,** **with** **eyes** **unblink'd**
的 山 薄雾 , 和 眼睛 -

山间迷雾，双眼一眨不眨

[ænd; ənd] [skɔ:rn] , [geɪz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] ;
And **scorn** **,** **gaze** **down** **on** **the** **World** **below** **;**
和 轻蔑 , 目光 向下 在 这 世界 以下 ;

蔑视地俯视着下面的世界；

[ɔ:r] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [pi:k] [ænd; ənd] [end]
Or **high** **on** **the** **topmost** **peak** **and** **end**
或者 高的 在 这 最顶层 顶峰 和 结尾

或者在最高的山峰上，然后结束

[ʌv; əv] ['reɪndʒɪz] [stænd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,
Of **ranges** **stand** **with** **sudden** **blaze** **,**
的 范围 站立 和 突然 火焰 ,

群山突然燃起熊熊烈火，

[laɪk] ['eɪndʒəlz] [bɔ:rn] [ɪn] [spɑ:n'teɪniəs] [bɜ:rθ] ;
Like **Angels** **born** **in** **spontaneous** **birth** **;**
喜欢 天使 出生 在 自发的 出生 ;

如同天使般自然降生；

[ɔ:r] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'send]
Or **wrap** **themselves** **in** **flame** **and** **descend**
或者 裹 他们自己 在 火焰 和 下降

或者将自己包裹在火焰中，然后降落

[bɪ'twi:n] [blæk] ['fɔridz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪn] [heɪz] ,
Between **black** **foreheads** **of** **rock** **in** **haze** **,**
之间 黑色的 额头 的 岩石 在 阴霾 ,

在薄雾笼罩的黑色岩石额头之间，

['sloʊli] , [laɪk] - [gɔdz][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Slowly **,** **like** **grievèd** **gods** **to** **earth** **.**
缓慢地 , 喜欢 - 神 到 地球 .

缓缓地，如同悲伤的神灵降临人间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['evər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪnd]
And **there** **for** **ever** **the** **patient** **Wind**
和 那里 为了 曾经 这 病人 风

而耐心的风永远都在那里

[reɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv] [draɪ] [snoʊ] ,
Rakes **up** **the** **crystals** **of** **dry** **snow** **,**
耙子 向上 这 晶体 的 干燥 雪 ,

耙起干雪的晶体，

[ænd; ənd] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər] ['evər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌn'dʌn] ;
And **mourns** **for** **ever** **her** **work** **undone** **;**
和 哀悼 为了 曾经 她 工作 未完成 ;

她将永远为未竟的事业而哀悼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哲学(Philosophies)
第2/6页

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['evər] , [laɪk]['taɪtənz][blaɪnd] ,
And **there** **for** **ever** **,** **like** **Titans** **blind** **,**
和 那里 为了 曾经 , 喜欢 泰坦 瞎的 ,

永远地，像盲目的泰坦一样，

[ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ['lɪftɪŋ] [tu:; tə] ['hɛvənz] [gloʊ] ,
Their **countenance** **lifting** **to** **Heaven's** **glow** **,**
他们的 面容 举重 到 天 辉光 ,

他们的面容沐浴在天堂的光辉中，

[ðə; ði] ['saɪtləs] ['maʊntnz] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] .
The **sightless** **Mountains** **yearn** **for** **the** **Sun** **.**
这 失明 山脉 向往 为了 这 太阳 .

不见天日的群山渴望阳光。

[ðer; ðər] ['naɪtli] [ðə; ði] - ['i:g(ə)l] [kwelz]
There **nightly** **the** **numbèd** **eagle** **quells**
那里 每晚 这 - 鹰 平息

那里每晚都有麻木的雄鹰平静下来

([fʊl] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌv; əv][hɔ:rn])
(**Full** **-** **feather'd** **to** **his** **feet** **of** **horn** **)**
(满的 - - 到 他的 脚 的 喇叭)

（羽毛丰满，直至他的角状脚趾）

[hɪz; ɪz] [swu:nɪŋ] [aɪ] , [hɪz; ɪz]['ɪri,'eri] [wʌn] ,
His **swooning** **eye** **,** **his** **eyrie** **won** **,**
他的 晕倒 眼睛 , 他的 鹰巢 韩元 ,

他那迷离的眼神，他的巢穴赢得了胜利，

[ænd; ənd] ['slʌmbəz] , ['froʊz(ə)n][baɪ]['frɔ:sti] ['spɛlz]
And **slumbers** **,** **frozen** **by** **frosty** **spells**
和 睡眠 , 冷冻 经过 霜冻 咒语

沉睡中，被冰霜冻结

[fæst][tu:; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][mɔ:rn]
Fast **to** **the** **pinnacle** **;** **but** **at** **Morn**
快速地 到 这 巅峰 ; 但 在 早晨

迅速攀升至顶峰；但在清晨

- [li:ps] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌn] .
Unfetter'd **leaps** **toward** **the** **Sun** **.**
- 跳跃 朝向 这 太阳 .

无拘无束地跃向太阳。

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [sɔ:] .
He **heard** **,** **he** **saw** **.**
他 听到 , 他 锯 .

他听到了，他看到了。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [er]
Not **to** **the** **air**
不是 到 这 空气

不是对着空气

[derd] [briːð] [ə; eɪ] [breθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪt]

Dared	breathe	a	breath	;	but	with	his	sight
敢于	呼吸	一个	气息	;	但	和	他的	视线

他敢于呼吸；但他的目光

- [ɑːn] [ɪˈmɔːtlz] [ˈmɔːrt(ə)l] [rɔːŋ] ,

Wreak'd	on	Immortals	mortal	wrong	,
-	在	不朽者	凡人	错误的	,

对不朽者犯下的凡人罪行，

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —

And	dared	to	see	them	as	they	were	—
和	敢于	到	看	他们	作为	他们	是	—

并且敢于看清他们的本来面目——

[ðə; ði] [blæk] [piːks] - [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ,

The	black	Peaks	blacken'd	in	their	light	,
这	黑色的	山峰	-	在	他们的	光	,

黑峰在阳光下显得更加漆黑。

[ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

The	white	Stars	flashing	with	their	song	.
这	白色的	星星	闪烁	和	他们的	歌曲	.

白色的星星闪烁着歌声。

[soʊ][fled] .

So	fled	.
所以	逃亡	.

于是逃走了。

[bʌt; bət] [wen] [rɪˈviːlɪŋ] [mɔːrn]

But	when	revealing	Morn
但	什么时候	揭示	早晨

但当揭示早晨

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈsendɪd] , [ˈdʒaɪənt] - [groʊn] ,

Show'd	him	,	descended	,	giant	-	grown	,
已显示	他	,	下降	,	巨大的	-	生长	,

给他看，降落，长成巨人，

[men][ænt] - [laɪk] , [ˈpeti] , [miːn] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Men	ant	-	like	,	petty	,	mean	and	weak	,
男人	蚂蚁	-	喜欢	,	小气	,	意思是	和	虚弱的	,

男人像蚂蚁一样，心胸狭隘，卑鄙无耻，软弱无能。

[hiː; hi] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

He	rush'd	,	returning	.
他	匆忙	,	返回	.

他匆匆赶回。

[ðen] [ɪn][skɔːrn]

Then	in	scorn
然后	在	轻蔑

然后带着蔑视

[tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːtlz] [smoʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn]

Th	'	Immortals	smote	him	to	a	Stone
社	-	不朽者	猛击	他	到	一个	石头

众神将他击成了石头

[ðæt] [eɪks] [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [piːk] . - .

That	aches	for	ever	on	the	Peak	.	1888	.
那	疼痛	为了	曾经	在	这	顶峰	.	-	.

山顶上永远弥漫着痛苦。1888年。

['leɪbər]
LABOURS
劳动

劳工

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[haɪ] [mjuːz] , [huː] [fɜːrst] , [wer] [tuː; tə][maɪ]['oʊpənɪŋ] [saɪt] ,
High Muse , who first , where to my opening sight ,
高的 沉思 , WHO 第一的 , 在哪里 到 我的 开幕 视线 ,

高贵的缪斯，她首先出现，出现在我的眼前，

[nuː] - [bɔːrn] , [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
New - born , the loftiest summits of the world ,
新的 - 出生 , 这 最高 峰会 的 这 世界 ,

新生儿，世界最高峰，

['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][roʊbz] -
Silent , with brows of ice and robes unfurl'd
沉默的 , 和 眉毛 的 冰 和 长袍 -

沉默不语，眉宇间透着冰冷的寒意，长袍缓缓展开。

[ʌv; əv] ['moʊʃnləs] ['θʌndər] , [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Of motionless thunder , shone above the night ,
的 静止不动 雷 , 闪耀 多于 这 夜晚 ,

寂静的雷霆，闪耀在夜空之上。

[dɪdst] [tʌtʃ] [maɪ]['ɪnfənt] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
Didst touch my infant eyes and fill with light
迪斯特 触碰 我的 婴儿 眼睛 和 充满 和 光

轻轻触碰我婴儿般的双眼，让光芒充满眼眶。

[ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['sliːpləs] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['tɔrənts] ,
Of snow , and sleepless stars , and torrents hurl'd ,
的 雪 , 和 失眠 明星 , 和 种子 被扔出 ,

雪，不眠的星辰，以及奔腾的洪流，

[ænd; ənd]['freɪgrənt][paɪnz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] - - ,
And fragrant pines of morning mist - empearl'd ,
和 香 松树 的 早晨 薄雾 - - ,

清晨薄雾笼罩下的松林散发着芬芳，宛如珍珠般闪耀。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] :
And music of great things and their delight :
和 音乐 的 伟大的 事物 和 他们的 喜 :

还有那些关于伟大事物及其喜悦的音乐:

[ˌriː'vɪzɪt][ˌem 'iː] ; [rɪ'zuːm] [maɪ][soʊl] ; [ɪn'spaɪər]
Revisit me ; resume my soul ; inspire
重访 我 ; 恢复 我的 灵魂 ; 启发

重访我；唤醒我的灵魂；激励我

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd][koʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [nɑːt]['gɪv(ə)n]
With force and cold out of the north — not given
和 力量 和 寒冷的 出去 的 这 北 — 不是 给定

北方的寒风凛冽——并非有意为之

[tuː; tə] ['sɪkli] ['dwelərz] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] [spɑːts] ,
To sickly dwellers in these southern spots ,
到 病弱的 居民 在 这些 南部 地点 ,

对于居住在这些南方地区的体弱多病的居民来说，

[wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [roʊlz] [hɪz; ɪz] ['faɪər]
Where all day long the great Sun rolls his fire
在哪里 全部 天 长的 这 伟大的 太阳 卷 他的 火

整日里，伟大的太阳都在燃烧着它的火焰

- [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hevə(ə)n] ,
Intol'rable in the dusty march of heaven ,
- 在 这 尘土飞扬 行进 的 天堂 ,

在天堂尘土飞扬的行军中，这是无法忍受的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ʃrɪvəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɑːts] .
And the heart shrivels and the spirit rots .
和 这 心 萎缩 和 这 精神 腐烂 .

而人心萎缩，灵魂腐朽。

[mə'dræs] , - .
Madras , 1890 .
马德拉斯 , - .

马德拉斯，1890年。

['vɪʒ(ə)n]
Vision
想象

想象

[ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [fɑːr] - ['fɔːlən] ['rɑːks] ,
A valley of far - fallen rocks ,
一个 谷 的 远的 - 倒下 岩石 ,

一个遍布落石的山谷，

[laɪk] [boʊnz] [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['maʊntnz] , [spred] ,
Like bones of mouldering mountains , spread ,
喜欢 骨头 的 模压 山脉 , 传播 ,

如同腐朽山脉的骸骨，散落各处。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] [blɑːks]
And ended by the barren blocks
和 结束 经过 这 荒芜 积木

最后，只剩下荒芜的街区。

[ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɔːr] [ded] :
Of mountains doom'd or dead :
的 山脉 注定失败 或者 死的 :

那些注定毁灭或已经枯死的山峰：

[noʊ] ['rividʒ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['riːses]
No rivage there with green recess
不 河岸 那里 和 绿色的 凹陷处

那里没有溪流，只有绿色的凹陷处

[meɪd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] .
Made music in that wilderness .
制成 音乐 在 那 荒野 .

在那片荒野中创作音乐。

[dɪ'sperɪŋ] [fel] [ðə; ði] [sɔːr] - [spent] [sʌn] ,
Despairing fell the sore - spent Sun ,
绝望 跌倒 这 疮 - 花费 太阳 ,

疲惫不堪的太阳绝望地坠落了。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [aɪ] [daɪ] , - [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪn] ['faɪər] ;
And cried , ' I die , ' and sank in fire ;
和 哭 , - 我 死 , - 和 沉没 在 火 ;

他喊道："我要死了！"然后沉入火中；

[laɪk] ['kɔŋkərɪŋ] [deθ] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn]

Like	conquering	Death	,	the	Night	came	on
喜欢	征服	死亡	,	这	夜晚	来了	在

如同战胜死亡，黑夜降临了。

[ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm]['spaɪər][tuː; tə]['spaɪər] ;

And	ran	from	spire	to	spire	;
和	跑	从	尖塔	到	尖塔	;

他从一座尖塔跑到另一座尖塔;

[ænd; ənd]['swoʊlən] - [peɪl] [ə'sendɪd] [suːn] ,

And	swollen	-	pale	ascended	soon	,
和	肿	-	苍白	上升	很快	,

随后，面色苍白的肿胀者迅速上升。

[laɪk] [deθ] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] ['leprəs] [muːn] .

Like	Death	in	Life	,	the	leprous	Moon	.
喜欢	死亡	在	生活	,	这	麻风病	月亮	.

如同生命中的死亡，麻风病缠身的月亮。

[ɑːn] ['wɪndi] [ledʒ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

On	windy	ledges	lined	with	light	,
在	刮风	壁架	衬里	和	光	,

在阳光普照、微风拂过的岩架上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪl] [stɑːrz] ['spɑːrsli] [struːn] ,

Between	the	still	Stars	sparsely	strewn	,
之间	这	仍然	星星	稀疏地	散落的	,

在静谧的星辰间，稀疏地散落着，

[tuː] ['spɪrɪts] [gruː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt]

Two	Spirits	grew	from	out	the	Night
二	烈酒	生长	从	出去	这	夜晚

夜里诞生了两个精灵

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪstlɪs] [muːn] ,

Beneath	the	mistless	Moon	,
下面	这	无雾	月亮	,

在无雾的月光下，

[ænd; ənd] [held] [diːp] ['pɑːrli] , ['meɪkɪŋ] [θɔːt]

And	held	deep	parley	,	making	thought
和	握住	深的	谈判	,	制作	想法

他们进行了深入的会谈，思考着。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [sen'tenʃəs] [hæf] [dɪ'strɔːt] .

With	words	sententious	half	distraught	.
和	字	有道理的	一半	心烦意乱	.

言语间充满哲理，却又带着几分悲伤。

[wʌn] [fʊl] - [roʊbd] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bʊk] ;

One	full	-	robed	;	in	his	hand	a	book	;
一	满的	-	身着长袍	;	在	他的	手	一个	书	;

一人身着长袍，手中拿着一本书;

[hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

His	lips	,	that	labour'd	for	the	word	,
他的	嘴唇	,	那	劳动	为了	这	单词	,

他那费力吐出的字句，

[skers] [muːvd] [ɪn] ['ʌtərəns] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk]

Scarce	moved	in	utterance	;	and	his	look
稀少	已搬	在	发声	;	和	他的	看

他几乎一言不发；他的眼神

[sɔːt] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] [huː] [hɜːrd] ,
Sought , not his face who heard ,
寻求 , 不是 他的 脸 WHO 听到 ,

寻找的不是他的面容，而是那位聆听者。

[bʌt; bət] [ðæt] [sæd][stɑːr] [ðæt] ['sɒbz]['ɔːlweɪ]
But that Sad Star that sobs alway
但 那 伤心 星星 那 啜泣 总是

但那颗悲伤的星星总是哭泣

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Upon the breast of dying Day .
之上 这 胸部 的 垂死 天 .

在垂死之日的胸膛上。

[wʌn] , ['wɪri] , [wɪð; wɪθ] [tuː] - ['hændɪd] [stres]
One , weary , with two - handed stress
一 , 厌倦 , 和 二 - 递交 压力

一人，疲惫不堪，双手紧握

[lent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - ['tʌtʃɪŋ] [spɪr]
Leant on his shoulder - touching spear
倾斜 在 他的 肩膀 - 接触 矛

莱恩特倚靠着他那根触及肩膀的长矛。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [bloʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['herinəs]
His beard blown o'er the hairiness
他的 胡须 吹 超过 这 毛发

他的胡须被风吹拂过浓密的毛发。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] ; [ænd; ənd] [klɪr]
Of his great breast ; and clear
的 他的 伟大的 胸部 ; 和 清除

他宽阔的胸膛；清晰

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [aʊt]
His eyes shot speculation out
他的 眼睛 射击 推测 出去

他的眼神中闪过一丝猜测。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [kwel] [ðə; ði] [daʊt] . [wʌn] .
To catch the truth or quell the doubt . 1 .
到 抓住 这 真相 或者 荡平 这 怀疑 . 1 .

查明真相或消除疑虑。

- [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] [bluː] - [aɪd] [hoʊp] ,
' The dreams of Hope , of blue - eyed Hope ,
- 这 梦境 的 希望 , 的 蓝色的 - 眼睛 希望 ,

"希望的梦想，蓝眼睛的希望的梦想，

[melt] ['æftər][mɔːrn][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [deɪ] ;
Melt after morn and die in day ;
熔化 后 早晨 和 死 在 天 ;

早晨过后融化，白天死去；

['lʌvz] ['goʊldən] [duː] - [gloʊb] , [lɪt] [ə'sloʊp] ,
Love's golden dew - globe , lit aslope ,
爱的 金的 露 - 地球 , 点燃 斜坡 ,

爱的金色露珠，照亮了斜坡，

[dʌlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [reɪ] ;
Dulls with a downward ray ;
沉闷 和 一个 向下 射线 ;

向下照射使光线变暗；

[kænst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [θɔːt] [rɪ'nuː]

Canst	thou	with	all	thy	thought	renew
罐	你	和	全部	你的	想法	更新

你能否用你所有的思想来更新

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [driːmz] [ɔːr] ['draɪɪŋ] [duː] ?

The	flying	dreams	or	drying	dew	?
这	飞行	梦境	或者	烘干	露	?

是飞翔的梦境，还是干涸的露水?

- [ˌtuː'tuː] . - [nɑːt] [aɪ] [kri'eɪtər] .

'	2	.	'	Not	I	creator	.
-	2	.	-	不是	我	创作者	.

'2.'不是我，创造者。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər]

Hour	by	hour
小时	经过	小时

逐小时

[aɪ] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [stres] [ɔːr] [straɪf]

I	labour	without	stress	or	strife
我	劳动	没有	压力	或者	冲突

我工作时没有压力或冲突。

[tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['greɪtər] ['paʊər] ,

To	gain	more	knowledge	,	greater	power	,
到	获得	更多的	知识	,	更大的	力量	,

为了获得更多知识、更大权力，

[ə; eɪ] ['noʊblɝ] , [lɔːŋgər] [laɪf] .

A	nobler	,	longer	life	.
一个	更高贵	,	更长	生活	.

更高尚、更长寿的人生。

[baɪ] [θɔːt] [ə'loʊn] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [stænd]

By	thought	alone	we	take	our	stand
经过	想法	独自的	我们	拿	我们的	站立

仅凭思想，我们便能表明立场

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wɪn] [kə'mænd] . - [wʌn] .

Above	the	world	and	win	command	.	'	1	.
多于	这	世界	和	赢	命令	.	-	1	.

凌驾于世界之上，赢得指挥权。

- [noʊ] , ['nɑːlɪdʒ] [dʌθ; dəθ] [bʌt; bət] [klɪp] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] ,

'	Know	,	Knowledge	doth	but	clip	our	wings	,
-	知道	,	知识	确实	但	夹子	我们的	翅膀	,

要知道，知识只会束缚我们的翅膀。

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ['wiːkən] [wɜːrθ] ,

And	worldly	Wisdom	weaken	worth	,
和	世俗	智慧	削弱	值得	,

世俗的智慧会削弱价值，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːds] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

To	make	us	lords	of	little	things	,
到	制作	我们	领主们	的	小的	事物	,

使我们成为小事的主宰，

[ænd; ənd] [wɜːrm] - [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	worm	-	gods	of	the	earth	.
和	蠕虫	-	神	的	这	地球	.

还有大地上的虫神。

[wɜːr; wər] [ɜːrθ] [meɪd] ['hev(ə)n] [baɪ]['hjuːmən][wɪt] ,
Were **earth** **made** **Heaven** **by** **human** **wit** **,**
是 地球 制成 天堂 经过 人类 有 ,

如果人类的智慧能将地球变成天堂，

[sʌm; səm][waɪld][stɑːr] [jet] [maɪt] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː] . - [ˌtuː'tuː] .
Some **wild** **star** **yet** **might** **shatter** **it** **.** **'** **2** **.**
一些 荒野 星星 然而 可能 破碎 它 . - 2 .

或许会有一颗狂野的恒星打破它。'2.

- [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɑːr; ər][bʌt; bət][freɪl] ,
' **The** **wings** **of** **Fancy** **are** **but** **frail** **,**
- 这 翅膀 的 想要 是 但 脆弱 ,

“幻想的翅膀是脆弱的，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] [wiːk] ;
And **Virtue's** **without** **Wisdom** **weak** **;**
和 美德 没有 智慧 虚弱的 ;

没有智慧的德行是软弱的；

['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːlshʊdz] ['flaʊəri] [veɪl] ,
Better **than** **Falsehood's** **flowery** **vale** **,**
更好的 比 谎言的 如花 谷 ,

比谎言的花谷更好，

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] [bliːk] .
The **Truth** **,** **however** **bleak** **.**
这 真相 , 然而 苍凉 .

真相，无论多么残酷。

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bles] [nɑːt][nɔːr] [rɪ'diːm] ,
Tho **'** **she** **may** **bless** **not** **nor** **redeem** **,**
虽然 - 她 可能 保佑 不是 也不 赎回 ,

即便她既不赐福也不救赎，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [reɪn] [su'priːm] .
The **Truth** **is** **true** **,** **and** **reigns** **supreme** **.**
这 真相 是 真的 , 和 统治 最高 .

真理是真理，至高无上。

- [wʌn] . - [nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət] [fjuː] , [kæn; kən] [pliːd] [ænd; ənd] [pruːv]
' **1** **.** **'** **Not** **all** **,** **but** **few** **,** **can** **plead** **and** **prove**
- 1 . - 不是 全部 , 但 很少 , 能 恳求 和 证明

1.并非所有人，而是少数人，能够申辩并证明

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] [pæs] ;
And **crown** **their** **brows** **with** **Truth** **and** **pass** **;**
和 王冠 他们的 眉毛 和 真相 和 经过 ;

用真理加冕他们的额头，然后通过；

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['leɪbər] ['kænɑːt] [muːv]
Their **little** **labours** **cannot** **move**
他们的 小的 劳动 不能 移动

他们的微薄劳动无法动摇。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['maɪti] [mæs] .
The **mountain's** **mighty** **mass** **.**
这 山的 强大的 大量的 .

山峰雄伟的体量。

[tuː; tə][mæn][ɪn][veɪn][ðə; ði] [truːθ] [ə'piːlz] ,
To **man** **in** **vain** **the** **Truth** **appeals** **,**
到 男人 在 徒劳 这 真相 上诉 ,

真理对人是徒劳的，

[ɔːr] ['hɛvən] [ɔː'deɪnz] , [ɔːr][ɑːrt] [rɪ'viːlz] . - [ˌtuː'tuː] .
Or Heav'n ordains , or Art reveals . ' 2 .
或者 天堂 授职 , 或者 艺术 揭示 . - 2 .

或天意安排，或艺术启示。'2.

- [soʊ][self] - [kən'suːmɪŋ] [θɔːt] .
' So self - consuming thought .
- 所以 自己 - 消费 想法 .

真是自我沉溺的想法。

[bʌt; bət] [siː]
But see
但 看

但是你看

[ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] [æd'væns] - ;
The standards of Advance unfurl'd ;
这 标准 的 进步 - ;

Advance 的标准展开了;

[ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ,
The buds are breaking on the lea ,
这 花蕾 是 打破 在 这 叶 ,

草地上的花蕾正在绽放。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [straɪks] [θruː] - [ðə; ði][wɜːrld] .
And Spring strikes thro ' the world .
和 春天 罢工 喉咙 - 这 世界 .

春天降临世界各地。

[ðoʊ] - [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːk] ,
Tho ' we may never reach the Peak ,
虽然 - 我们 可能 绝不 抵达 这 顶峰 ,

虽然我们可能永远无法到达顶峰，

[gɑːd] [geɪv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mændmənt] , [siːk] .
God gave this great commandment , Seek .
上帝 给予 这 伟大的 诫命 , 寻找 .

上帝赐下这条伟大的诫命：寻求。

- [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [boʊlts][ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [drɔːn] ;
' The ponderous bolts of Night were drawn ;
- 这 沉重的 螺栓 的 夜晚 是 绘制 ;

夜幕沉重的闪电已经拉开;

[ðə; ði] [peɪl] [deɪ] - [θruː] - ['klaʊdi] [baːz] ;
The pale Day peer'd thro ' cloudy bars ;
这 苍白 天 - 喉咙 - 多云 酒吧 ;

苍白的白昼透过云层窥视着;

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'woʊk] ; [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [dɑːn]
The Wind awoke ; the sword of Dawn
这 风 醒来 ; 这 剑 的 黎明

风已苏醒；黎明之剑

[θruː] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɑːrz] ;
Flasht thro ' the flying Stars ;
闪光灯 喉咙 - 这 飞行 星星 ;

闪现穿过飞舞的星辰;

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [sʌn] - [stɑːr] [smoʊt] [ðə; ði] [gluːm] :
The new - born Sun - Star smote the Gloom :
这 新的 - 出生 太阳 - 星星 猛击 这 愁云 :

新生的太阳之星击败了黑暗:

[ðə; ði] ['dezərt] [bɜ:rst][ɪn] ['endləs] [blu:m] .
The Desert burst in endless Bloom .
这 沙漠 爆裂 在 无尽的 盛开 .

沙漠绽放出无尽的花朵。

[ˌbæŋgə'lɔ:] , - .
Bangalore , 1890 .
班加罗尔 , - .

班加罗尔，1890年。

[θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
Thought and Action
想法 和 行动

思想与行动

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [speɪk] .
The Angel of the Left Hand spake .
这 天使 的 这 左边 手 说 .

左手天使开口说话了。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
His speech
他的 演讲

他的演讲

[fel] [æz; əz] [wen] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ʃudəriŋ] ['ɑ:rktɪk] [bi:tʃ]
Fell as when on some shuddering arctic beach
费尔 作为 什么时候 在 一些 颤抖 北极 海滩

仿佛跌倒在某个颤抖的北极海滩上

[ðə; ði] ['aɪsi] ['nɔ:rðərn] [kri:ps] [frʌm; frəm] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
The icy Northern creeps from reach to reach
这 冰冷的 北方 令人毛骨悚然 从 抵达 到 抵达

冰冷的北方从一个地方蔓延到另一个地方

[ænd; ənd] ['kɜ:dlz] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [spel]
And curdles motion and with thrilling spell
和 凝乳 运动 和 和 惊险 拼写

并使动作变得僵硬，并带有令人兴奋的魔力

['fɪksɪz][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['rɪp(ə)l] .
Fixes the falling ripple .
修复 这 坠落 波纹 .

修复了涟漪下降的问题。

- [pi:s] [ænd; ənd] [kwel] ,
' Peace and quell ,
- 和平 和 荡平 ,

“和平与镇压，

- [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][nɑ:t] - [wel] .
' He said , ' the action not maturèd well .
- 他 说 , - 这 行动 不是 - 出色地 .

他说：“这项行动还没有成熟。”

[wʌt] [skɔ:rn][tu:; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] , [raʊnd] [ɑ:n] [raʊnd] ,
What scorn to build with labour , round on round ,
什么 轻蔑 到 建造 和 劳动 , 圆形的 在 圆形的 ,

多么轻蔑用劳动建造的东西，一圈又一圈，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['mɑ:rblz] , [wen] - [tɪz] [faʊnd]
And lay the costly marbles , when ' tis found
和 躺 这 昂贵 弹珠 , 什么时候 - 的 成立

当发现时，就把那些昂贵的弹珠放好。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [æt; ət] [læst] [ɪn'æpt] , [ˌʌn'saʊnd] !

The	whole	design	at	last	inapt	,	unsound	!
这	所有的	设计	在	最后的	不称职	,	不健全	!

整个设计最终都是不恰当、不合理的!

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['bɪtər] ['moʊmənt] [wen] [ə'weɪk]

Beware	the	bitter	moment	when	awake
提防	这	苦的	片刻	什么时候	醒

醒来时要警惕痛苦的时刻

[wi:; wi] [vju:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪʒənz] make —

We	view	the	mischief	that	our	visions	make	—
我们	看法	这	恶作剧	那	我们的	愿景	make	—

我们看到了我们的幻觉所带来的危害——

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['broʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [mis'teik] .

The	good	things	broken	in	a	mad	mistake	.
这	好的	事物	破碎的	在	一个	疯狂的	错误	.

美好的事物因一时冲动而破碎。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ju:z] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ;

But	rather	use	the	thought	that	is	divine	;
但	相当	使用	这	想法	那	是	神圣的	;

但要运用神圣的思想;

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

And	know	that	every	moment	of	design
和	知道	那	每一个	片刻	的	设计

要知道，设计的每一个瞬间都至关重要。

[wɪl] [seɪv] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [laɪn] .

Will	save	an	hour	of	action	,	point	for	line	.
将要	节省	一个	小时	的	行动	,	观点	为了	线	.

可以节省一个小时的行动时间，按顺序计算。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] ['ʌðər] [lɔ:s] [ɔ:r] ['vɪktəri] ;

And	leave	to	others	loss	or	victory	;
和	离开	到	其他的	损失	或者	胜利	;

把成败留给别人吧;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:k] [tu:; tə] [bi:; bi]

And	like	the	stars	of	heaven	seek	to	be
和	喜欢	这	明星	的	天堂	寻找	到	是

就像天上的星星一样，渴望成为

[ðə; ði] [waɪz] ['mænz] ['kʌmpəs] [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] .

The	wise	man's	compass	but	beyond	the	sea	.
这	明智的	男人的	罗盘	但	超过	这	海	.

智者的罗盘，却在大海之外。

- [ðen] [hi:; hi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .

'	Then	He	upon	the	Right	.
-	然后	他	之上	这	正确的	.

然后祂在右边。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [keɪm] [fɔ:rθ]

His	words	came	forth
他的	字	来了	前进

他的话语脱口而出

[laɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌðərn] ['bloʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Like	the	full	Southern	blowing	to	the	north	.
喜欢	这	满的	南方	吹	到	这	北	.

就像南方的寒风吹向北方。

- [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [traɪ] [ðaɪ] [wɜːrθ] .

'	The	time	is	come	,	'	he	said	,	'	to	try	thy	worth	.
-	这	时间	是	来	,	-	他	说	,	-	到	尝试	你的	值得	.

"是时候了，"他说，"考验你的价值了。"

[fɔːr; fər] [wen] [θɔːts] ['weɪstɪd] ['kændlz] [weɪn] [ænd; ənd] [wɪŋk] ,

For	when	Thought's	wasted	candles	wane	and	wink	,
为了	什么时候	想法	浪费	蜡烛	衰落	和	眨眼	,

当思绪的烛光渐渐熄灭，最终消逝时

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [laɪk] [ðə; ði] [p'lænɪts] [sɪŋk] ,

And	meditations	like	the	planets	sink	,
和	冥想	喜欢	这	行星	下沉	,

冥想就像行星下沉一样，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] .

The	sun	of	Action	rushes	from	the	brink	.
这	太阳	的	行动	冲刺	从	这	边缘	.

行动的太阳从边缘奔涌而出。

[stænd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt]

Stand	not	for	ever	in	the	towers	of	Thought
站立	不是	为了	曾经	在	这	塔楼	的	想法

不要永远屹立于思想之塔。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['dɔːnɪŋ] [weɪst] [tuː; tə] [nɔːt]

To	watch	the	watery	dawning	waste	to	nought
到	手表	这	水状的	黎明	浪费	到	零

看着黎明时分水流淌的景象化为乌有

[ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːrz] [dɪ'luːdɪŋ] ['dɑːrknəs] [brɔːt] .

The	distant	stars	deluding	darkness	brought	.
这	遥远	明星	欺骗	黑暗	带来	.

遥远的星辰迷惑了黑暗。

[nɑːt] ['tɪmərəs] [wiːk] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [brænd]

Not	timorous	weak	persuasion	,	but	the	brand
不是	胆怯的	虚弱的	劝说	,	但	这	品牌

不是怯懦无力的劝说，而是品牌

[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] — [nɑːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] command —

Of	Action	—	not	discussion	,	but	command	—
的	行动	—	不是	讨论	,	但	command	—

行动——而非讨论，而是命令——

[kæn; kən] [raʊz] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ðə; ði] [lænd] ,

Can	rouse	the	ranks	of	God	and	storm	the	land	,
能	唤醒	这	排名	的	上帝	和	风暴	这	土地	,

能够唤起神的军队，席卷大地。

[wer] [men] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [stɪl] [doʊz] [ə'gen] ;

Where	men	who	know	the	day	still	doze	again	;
在哪里	男人	WHO	知道	这	天	仍然	瞌睡	再次	;

那些知道日期的人仍然在打盹；

[nɑːt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [dʌst] [kæn; kən] [dæm] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊt'reɪdʒəs] [meɪn] ,

Not	walls	of	dust	can	dam	th	'	outrageous	main	,
不是	墙壁	的	灰尘	能	坝	th	-	令人愤慨	主要的	,

尘土之墙也无法阻挡汹涌澎湃的浪潮。

[nɔːr] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [reɪn] .

Nor	mitigation	seize	the	world	and	reign	.
也不	减轻	抢占	这	世界	和	在位	.

缓解措施也无法掌控世界并统治世界。

[fɪr] [nɑːt] .
Fear **not** **.**
害怕 不是 .

别担心。

[ənʃiːθ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['fɔːltʃn] .
Unsheath **the** **naked** **falchion** **.**
拔出 这 裸 弯刀 .

拔出裸露的弯刀。

[traɪ]
Try
尝试

尝试

[ðə; ði][end] .
The **end** **.**
这 结尾 .

结束了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end] , [huː] [dɛəz] [dɪ'naɪ] ,
For **in** **the** **end** **,** **who** **dares** **deny** **,**
为了 在 这 结尾 , WHO 敢于 否定 ,

最终，谁又敢否认呢?

[ðə; ði] ['ʌtər] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði] ['ʌtər] [laɪ] .
The **utter** **truth** **shall** **slay** **the** **utter** **lie** **.**
这 说出 真相 将 杀戮 这 说出 说谎 .

真理必将战胜谎言。

- [ˌbæŋgə'lɔː] , - - [θriː] .
' **Bangalore** **,** **1890** **-** **3** **.**
- 班加罗尔 , - - 3 .

班加罗尔，1890-3 年。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər]
The **Indian** **Mother**
这 印度 母亲

印度母亲

[fʊl] [fed] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [sə'blaɪm] ,
Full **fed** **with** **thoughts** **and** **knowledges** **sublime** **,**
满的 美联储 和 想法 和 知识 升华 ,

饱含崇高的思想和知识，

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] ['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðæt] [meɪk]
And **thundering** **oracles** **of** **the** **gods** **,** **that** **make**
和 雷鸣 神谕 的 这 神 , 那 制作

还有诸神雷鸣般的预言，它们

['mænz][maɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][taɪm] ,
Man's **mind** **the** **flower** **of** **action** **and** **of** **time** **,**
男人的 头脑 这 花 的 行动 和 的 时间 ,

人的心灵是行动和时间的结晶。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wer] ['begərz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
I **was** **one** **day** **where** **beggars** **come** **to** **take**
我 曾是 一 天 在哪里 乞丐 来 到 拿

有一天，我来到一个乞丐们前来乞讨的地方。

[dəulz] [er] [ðeɪ] [daɪ] .
Doles **ere** **they** **die** **.**
多尔斯 埃雷 他们 死 .

临终前领取救济金。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['mʌðər] [ðer; ðər] ,

An	Indian	mother	there	,
一个	印度	母亲	那里	,

一位印度母亲在那里

[jʌŋ] , [bʌt; bət][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [aɪz]

Young	,	but	so	wretched	that	her	staring	eyes
年轻的	,	但	所以	可怜	那	她	凝视	眼睛

年轻，却如此悲惨，以至于她那双凝视的眼睛

[ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] ['wʊlfs] [wɪð; wɪθ] ['rævənɪŋ] [gler]

Shone	like	the	winter	wolf's	with	ravening	glare
肖恩	喜欢	这	冬天	狼的	和	贪婪	强光

像冬狼般闪烁着贪婪的光芒

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [strʌk] [ˌem 'iː] .

Of	hunger	,	struck	me	.
的	饥饿	,	击	我	.

饥饿感袭来。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [mʌtʃ] [sər'praɪz]

For	to	much	surprise
为了	到	很多	惊喜

令人惊讶的是

[ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] [tʃaɪld] [wel] - [æt; ət] [hɜːr; hər] [brest] ,

A	three	-	year	child	well	nourish'd	at	her	breast	,
一个	三	-	年	孩子	出色地	-	在	她	胸部	,

一个三岁的孩子，在她乳房上吃得饱饱的，

[wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fed] [ænd; ənd] - —

Wither'd	with	famine	,	still	she	fed	and	press'd	—
枯萎的	和	饥荒	,	仍然	她	美联储	和	-	—

尽管饱受饥荒之苦，她仍然坚持喂养和挤奶——

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

For	she	was	dying	.
为了	她	曾是	垂死	.

因为她即将离世。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	am	too	poor	,	'	she	said	,
-	我	是	也	贫穷的	,	-	她	说	,

“我太穷了，”她说。

- [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] - ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs]

'	To	feed	him	otherwise	'	;	and	with	a	kiss
-	到	喂养	他	否则	-	;	和	和	一个	吻

“用别的方式喂养他”；并带着一个吻

[fel] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] .

Fell	back	and	died	.
费尔	后退	和	死亡	.

向后跌倒，身亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] - ,

And	the	soul	answeréd	,
和	这	灵魂	-	,

灵魂回答道：

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['prɔfits] — [ðɪs] !

'	In	spite	of	all	the	gods	and	prophets	—	this	!
-	在	尽管如此	的	全部	这	神	和	先知	—	这	!

“尽管有众神和先知——这！

- [ˌbæŋgə'lɔː] , - - [θriː] .
' **Bangalore** , **1890** - **3** .
- 班加罗尔 , - - 3 .

班加罗尔，1890-3 年。

['gændʒiːz] - [bɔːrn]
Ganges - **Borne**
恒河 - 出生

恒河源头

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] -
The **fingers** **which** **had** **stray'd**
这 手指 哪个 有 -

那些游离的手指

[θruː] - ['ʃaɪnɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [her]
Thro ' **shining** **clusters** **of** **his** **children's** **hair**
喉咙 - 灼灼 集群 的 他的 孩子们的 头发

透过他孩子们闪亮的头发

[naʊ] ['laɪfləs] [muːvd] , [ænd; ənd] [pleɪd]
Now **lifeless** **moved** , **and** **play'd**
现在 无生命 已搬 , 和 玩过

现在毫无生气地移动，并玩耍

[wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðer; ðər] ;
With **horrible** **tresses** **of** **the** **ripples** **there** **;**
和 可怕 头发 的 这 涟漪 那里 ;

那里有可怕的涟漪；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ,
His **eyes** , **as** **if** **he** **pray'd** ,
他的 眼睛 , 作为 如果 他 祈祷 ,

他的眼神，仿佛在祈祷，

[wɜːr; wər][kæst] [bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['aɪˌlɪdz] , [wɑːn][ænd; ənd] [sper] .
Were **cast** **beneath** **long** **eyelids** , **wan** **and** **spare** .
是 投掷 下面 长的 眼睑 , 万 和 空闲的 .

透过长长的、苍白而瘦削的眼睑，投下阴影。

- [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] ,
Rock'd **by** **the** **roaring** **flood** ,
- 经过 这 咆哮 洪水 ,

被咆哮的洪水摇晃着，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ɪn] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [duːm] ,
He **seem'd** **to** **speak** **as** **in** **debate** **with** **doom** ,
他 似乎 到 说话 作为 在 辩论 和 厄运 ,

他说话的语气仿佛是在与厄运辩论，

['ʌpˌljkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [flʌd]
Uplooking , **while** **the** **flood**
向上看 , 尽管 这 洪水

向上望去，洪水涌来

[bɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][foʊm] .
Bore **him** **with** **thunder** **to** **the** **ocean** **foam** .
钻孔 他 和 雷 到 这 海洋 泡沫 .

用雷鸣声让他烦躁到海浪泡沫。

['gɑːdz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [klaʊd] ,
God's **face** , **a** **luminous** **cloud** ,
神的 脸 , 一个 发光的 云 ,

神的脸，一朵发光的云，

[lʊkt] [θruː] - [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [blæk] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [gluːm] .

Look'd	thro	'	the	midnight	,	black	,	and	horrible	gloom	.
看起来	喉咙	-	这	午夜	,	黑色的	,	和	可怕	愁云	.

透过午夜般漆黑可怕的阴霾望去。

[ˌbæŋgə'lɔː] , - - [θriː] .

Bangalore	,	1890	-	3	.
班加罗尔	,	-	-	3	.

班加罗尔，1890-3 年。

['ɪndiən] ['fiːvəz]

Indian	Fevers
印度	发烧

印度热

[ɪn] [ðɪs] , [oʊ] ['neɪtʃər] , [jiːld] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	this	,	O	Nature	,	yield	I	pray	to	me	.
在	这	,	哦	自然	,	屈服	我	祈祷	到	我	.

自然啊，请您在这方面向我祈求。

[aɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [peɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [teɪk]

I	pace	and	pace	,	and	think	and	think	,	and	take
我	步伐	和	步伐	,	和	思考	和	思考	,	和	拿

我来回踱步，反复思考，然后.....

[ðə; ði] - [hændz] , [ænd; ənd][noʊt] [daʊn] [ɔːl][aɪ] [siː] ,

The	fever'd	hands	,	and	note	down	all	I	see	,
这	-	双手	,	和	笔记	向下	全部	我	看	,

双手发烫，并将所见所闻全部记下来。

[ðæt] [sʌm; səm][dɪm] ['dɪstənt] [laɪt] [meɪ] ['hæpli] [breɪk] .

That	some	dim	distant	light	may	haply	break	.
那	一些	暗淡	遥远	光	可能	或许	休息	.

或许远处会有一丝微弱的光芒闪现。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['feɪsɪz][æsk] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [kjʊr] ?

The	painful	faces	ask	,	can	we	not	cure	?
这	痛苦	面孔	问	,	能	我们	不是	治愈	?

人们痛苦的面容仿佛在问：难道我们不能治愈吗?

[wiː; wi] ['ænsər] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [lɔːz] .

We	answer	,	No	,	not	yet	;	we	seek	the	laws	.
我们	回答	,	不	,	不是	然而	;	我们	寻找	这	法律	.

我们的回答是：不，还没有；我们正在寻求法律。

[oʊ][gɑːd] , [rɪ'viːl] [θruː] - [ɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [əb'skjʊr]

O	God	,	reveal	thro	'	all	this	thing	obscure
哦	上帝	,	揭示	喉咙	-	全部	这	事物	朦胧

哦，上帝，请透过这一切晦涩难懂的事情揭示真相。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [smɔːl] , [bʌt; bət] ['mɪljən] - ['məːdərɪŋ] [kɔːz] .

The	unseen	,	small	,	but	million	-	murdering	cause	.
这	看不见	,	小的	,	但	百万	-	谋杀	原因	.

一个看不见、很小，但却造成数百万人死亡的罪魁祸首。

[ˌbæŋgə'lɔː] , - - [θriː] .

Bangalore	,	1890	-	3	.
班加罗尔	,	-	-	3	.

班加罗尔，1890-3 年。

[ðə; ði][stɑːr]

The	Star
这	星星

《星报》

[fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - , [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Far	across	the	Loneland	,	far	across	the	Sea	,
远的	穿过	这	-	,	远的	穿过	这	海	,

远渡重洋，远渡重洋，

[fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz] , [oʊ]['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ]

Far	across	the	Sands	,	O	silver	shining
远的	穿过	这	桑兹	,	哦	银	灼灼

远在沙滩之上，闪耀着银光

['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] , ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ,

Sister	of	the	Silence	,	Sister	of	the	Dew	,
姐姐	的	这	沉默	,	姐姐	的	这	露	,

寂静之姐妹，露珠之姐妹

['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['laɪtn] [ˌem ˈiː] .

Sister	of	the	Twilight	,	lighten	me	.
姐姐	的	这	暮	,	减轻	我	.

暮光之妹，请照亮我。

['evər][ɑːrt] [ðaʊ] ['biːmɪŋ] .

Ever	art	thou	beaming	.
曾经	艺术	你	光芒四射	.

你总是容光焕发。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʌpkæst] ,

I	,	with	eyes	upcast	,
我	,	和	眼睛	上升气流	,

我，垂下眼帘，

[geɪzɪŋ] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑːrk][wɜːrld] ,

Gazing	worn	and	weary	from	this	Dark	World	,
凝视	磨损	和	厌倦	从	这	黑暗的	世界	,

目光疲惫不堪，凝视着这黑暗的世界，

[æsk][ʌv; əv] [ðiː] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['stedfæst] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Ask	of	thee	thy	Wisdom	,	steadfast	Eye	of	God	,
问	的	你	你的	智慧	,	坚定不移	眼睛	的	上帝	,

向你祈求你的智慧吧，上帝坚定的目光，

[ðæt] [aɪ][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [waɪl] [aɪ][læst] . - - [θriː] .

That	I	be	as	Thou	art	while	I	last	.	1890	-	3	.
那	我	是	作为	你	艺术	尽管	我	最后的	.	-	-	3	.

愿我如同祢一样，直到我生命的尽头。1890-3。

[pəˈtɪʃ(ə)n]

Petition
请愿

请愿

[truːθ] , [huːm] [aɪ][hoʊld][dɪˈvaɪn] ,

Truth	,	whom	I	hold	divine	,
真相	,	谁	我	抓住	神圣的	,

真理，我视其为神圣的，

[ðaɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber]

Thy	wings	are	strong	to	bear
你的	翅膀	是	强的	到	熊

你的翅膀强壮有力，足以承载一切。

[θruː] - [deɪ] [ɔːr] ['despərət] [naɪt] ;

Thro	'	day	or	desperate	night	;
喉咙	-	天	或者	绝望的	夜晚	;

无论白天还是黑夜；

[fɔːr; fər] , ['evər] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
For , ever those eyes of thine ,
为了 , 曾经 那些 眼睛 的 你的 ,

因为，永远是你那双眼睛，

[fɪkst] ['ʌpwərd] [fʊl] [ʌv; əv] [prer] ,
Fix'd upward full of prayer ,
已修复 向上 满的 的 祷告 ,

满怀祈祷，向上攀登

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .
Are seeking for the light .
是 寻求 为了 这 光 .

正在寻找光明。

[gaɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ber] .
Guide me and bear .
指导 我 和 熊 .

指引我，带我走。

[dɪ'send]
Descend
下降

下降

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [vɔɪd] —
Into the sulphurous void —
进入 这 硫磺 空白 —

进入硫磺弥漫的虚空——

[ðoʊ] - [aɪ][soʊ] [wiːk] , [ðaɪ] [wɪŋz]
Tho ' I so weak , thy wings
虽然 - 我 所以 虚弱的 , 你的 翅膀

纵使我如此虚弱，你的翅膀

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [huː] , -
Stronger than him who , pen'd
更强 比 他 WHO , -

比他更强大，他写下了

[ɪn] [hel] [ʌn'merɪtɪd] , -
In hell unmerited , buoy'd
在 地狱 不应得的 , -

在地狱里，无辜地，被托举着

['poʊəts][pæst][ɪn'fɜːrn(ə)l] [sprɪŋz] .
Poets past infernal springs .
诗人 过去的 地狱 弹簧 .

诗人穿越地狱之泉。

[teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ber] .
Take me and bear .
拿 我 和 熊 .

带我走，带我去熊。

[dɪ'send]
Descend
下降

下降

['ɪntuː] [ðiːz] [diːps] [ʌv; əv] [deθ] ,
Into these deeps of death ,
进入 这些 深水 的 死亡 ,

深入这死亡的深渊，

[wer'evər] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [liːd] ,
Wherever the light may lead ,
无论 这 光 可能 带领 ,

无论光芒将我们引向何方，

[wer'evər] [ðə; ði] [wei] [meɪ] [wend] ;
Wherever the way may wend ;
无论 这 方式 可能 温德 ;

无论道路通向何方；

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['feɪlɪŋ] [breθ] ,
And give to my failing breath ,
和 给 到 我的 失败 气息 ,

请赐予我那微弱的气息，

[oʊ]['spɪrɪt] , [ðaɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [diːd] . - - [θriː] .
O Spirit , thy words of deed . 1890 - 3 .
哦 精神 , 你的 字 的 契据 . - - 3 .

哦，圣灵，你的言语就是行动。1890-3。

[ɪn]['eksaɪl]
IN EXILE
在 流亡

流亡

[aɪ]
I
我

我

['dezərt]
Desert
沙漠

沙漠

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] ['prɑːfɪt] [jet] [rɪ'meɪnz]
This profit yet remains
这 利润 然而 遗迹

这份利润依然存在

[ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər]
Of exile and the hour
的 流亡 和 这 小时

流放与时光

[ðæt] [laɪf][ɪn] ['luːzɪŋ] [geɪnz]
That life in losing gains
那 生活 在 输 收益

在失去收益中度过的人生

[pər'hæps][ə; eɪ] [fʊlər] ['flaʊər] .
Perhaps a fuller flower .
也许 一个 更丰满 花 .

或许是一朵更盛开的花。

[nɑːt] [les] [ðə; ði] - [ʃuːt] ,
Not less the prunèd shoot ,
不是 较少的 这 - 射击 ,

修剪过的枝条也不逊色，

[nɑːt] [les] [ðə; ði] ['bærən] [jɪr] ,
Not **less** **the** **barren** **year** **,**
不是 较少的 这 荒芜 年 ,

不逊于歉收之年，

[wɪtʃ] [jiːldz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fruːt] ,
Which **yields** **the** **perfect** **fruit** **,**
哪个 产量 这 完美的 水果 ,

哪种果实最完美?

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [klɪr] .
Which **makes** **the** **meaning** **clear** **.**
哪个 制作 这 意义 清除 .

这样就很清楚了。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] [sɔɪl]
For **on** **this** **desert** **soil**
为了 在 这 沙漠 土壤

在这片沙漠土壤上

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kʌmz] [ˌʌn'sɔːt] —
A **blessing** **comes** **unsought** **—**
一个 祝福 来 不请自来 —

不期而至的祝福——

[speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɔɪl] ,
Space **for** **a** **single** **toil** **,**
空间 为了 一个 单身的 辛劳 ,

一人劳作的空间

[taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] .
Time **for** **a** **single** **thought** **.**
时间 为了 一个 单身的 想法 .

此刻，请允许我思考片刻。

[wen] [ɪn] [dɪ'strækʃənz] [tɔːst] ,
When **in** **distractions** **tost** **,**
什么时候 在 分心 烤面包 ,

当分心时，

[sɪns] [ɔːft] [dɪ'strækʃənz] [kleɪm]
Since **oft** **distractions** **claim**
自从 经常 分心 宣称

由于经常分心

[fɔːr; fər]['moʊmənts]['nevər] [lɔːst]
For **moments** **never** **lost**
为了 时刻 绝不 丢失的

那些永不消逝的瞬间

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪts] ['haɪər] [eɪm] ,
Of **each** **its** **higher** **aim** **,**
的 每个 它是 更高 目的 ,

各自的更高目标，

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [welθ]
We **live** **,** **we** **learn** **the** **wealth**
我们 居住 , 我们 学习 这 财富

我们生活，我们学习财富

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['aʊərz] [meɪ] [brɪŋ] ,
The **joyous** **hours** **may** **bring** **,**
这 欢乐 小时 可能 带来 ,

欢乐时光或许会带来：

[bʌt; bət] ['dʒeləs] [taɪm] [baɪ] [stelθ]
But jealous time by stealth
但 嫉妒的 时间 经过 隐身

但嫉妒悄悄地发生

[pʊts] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɪŋ] ;
Puts all of it to wing ;
放置 全部 的 它 到 翼 ;

把这一切都放飞;

[pər'sʊ] ['empti] [a:ts]
Pursuing empty arts
追求 空的 艺术

追求空洞的艺术

[wi:; wi] [geɪn] [noʊ] ['noʊb(ə)l] [goʊl] ,
We gain no noble goal ,
我们 获得 不 高贵 目标 ,

我们没有获得任何崇高的目标,

[ænd; ənd] [lu:z] , [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [pɑ:rts] ,
And lose , in learning parts ,
和 失去 , 在 学习 部分 ,

在学习过程中失败

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
The grandeur of the whole .
这 宏伟 的 这 所有的 .

整体的宏伟壮丽。

[ɪf] ['peɪʃ(ə)ns] , ['pɔ:rɪŋ] [terz] —
If Patience , pouring tears —
如果 耐心 , 浇注 眼泪 —

如果耐心，泪流满面——

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [lə'ment]
She cannot but lament
她 不能 但 哀叹

她不禁感到悲哀。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌn'frʊtfəl] ['jɪrz]
The long unfruitful years
这 长的 毫无成果 年

漫长而毫无成果的岁月

[ʌv; əv] ['eksaɪl] , ['aɪdli] [spent] —
Of exile , idly spent —
的 流亡 , 闲散地 花费 —

流放期间，虚度光阴——

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd]
Have patience , she will find
有 耐心 , 她 将要 寻找

耐心点，她会找到的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,
They were not all in vain ,
他们 是 不是 全部 在 徒劳 ,

它们并非全都白费了,

[bʌt; bət] [i:tʃ] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd]
But each has left behind
但 每个 有 左边 在后面

但每个人都留下了身后事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv][geɪn] —

A	little	store	of	gain	—
一个	小的	店铺	的	获得	—

一点小小的收益——

[ə; eɪ]['waɪdər]['wɪzdəm] [bɔ:t]

A	wider	wisdom	bought
一个	更广泛	智慧	买

更广阔的智慧带来了

[wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ; ['prɔ:bləms]['sɑ:lvd] ;

With	labour	;	problems	solved	;
和	劳动	;	问题	已解决	;

有了劳动力；问题就解决了；

[ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] ['ɪnər] [θɔ:t]

The	themes	of	inner	thought
这	主题	的	内	想法

内心思考的主题

[mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ri'vɔlvd] .

More	thoroughly	revolved	.
更多的	彻底	旋转	.

更彻底地旋转。

[soʊ][wʌn] [hu:]

So	one	who	entertain'd
所以	一	WHO	娱乐

所以，一个娱乐者

[ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

The	prosperous	of	the	earth	;
这	繁荣	的	这	地球	;

地球上的繁荣；

[noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm]['eni] ,

No	good	from	any	gain'd	,
不	好的	从	任何	获得	,

没有获得任何好处，

[bʌt; bət][lɔ:st][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] ;

But	lost	his	wealth	and	worth	;
但	丢失的	他的	财富	和	值得	;

但他失去了财富和地位；

[ɪn] [ræθ] [hi:; hi] [gæðɚd] [raʊnd]

In	wrath	he	gather'd	round
在	愤怒	他	聚集	圆形的

他怒火中烧，聚集在周围

[ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd][oʊld] ;

The	indigent	and	old	;
这	贫困者	和	老的	;

贫困者和老人；

[i:tʃ] [retʃ] , [ə'meɪzd] [hi:; hi] [faʊnd] ,

Each	wretch	,	amazed	he	found	,
每个	可怜虫	,	惊叹	他	成立	,

每个可怜的人都惊讶地发现，

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [goʊld] .

Had	left	a	gift	of	gold	.
有	左边	一个	礼物	的	金子	.

他留下了一份黄金礼物。

[soʊ][wʌn] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ][lænd]
So **one** **who** **sought** **a** **land**
所以 一 WHO 寻求 一个 土地

所以，有人寻求土地

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɔːr] ;
Where **all** **the** **earth** **is** **ore** **;**
在哪里 全部 这 地球 是 矿石 ;

整个地球都是矿石;

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] ['sɪftɪd] [sænd]
But **had** **he** **sifted** **sand**
但 有 他 筛过的 沙

但他筛过沙子吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gæðɚd] [mɔːr] .
He **would** **have** **gather'd** **more** **.**
他 会 有 聚集 更多的 .

他本可以收集到更多。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk]
The **Sun** **arose** **and** **took**
这 太阳 出现 和 采取

太阳升起，并带走了

[ðə; ði] ['lɔːfti] [ʌv; əv] [raɪt] ;
The **lofty** **heav'ns** **of** **right** **;**
这 高远 天堂 的 正确的 ;

正义的崇高天堂;

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hiː; hi] [ʃʊk]
From **out** **the** **heav'ns** **he** **shook**
从 出去 这 天堂 他 摇晃

他从天上震颤

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .
The **pestilence** **of** **his** **light** **.**
这 瘟疫 的 他的 光 .

他那光芒带来的瘟疫。

[hiː; hi] [peɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ]
He **paced** **upon** **his** **path**
他 踱步 之上 他的 小路

他沿着小路踱步

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
And **from** **his** **right** **hand** **hurl'd**
和 从 他的 正确的 手 被扔出

从他的右手抛出

[ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
The **javelins** **of** **his** **wrath** **,**
这 标枪 的 他的 愤怒 ,

他愤怒的标枪，

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Contemptuous **of** **the** **world** **.**
轻蔑的 的 这 世界 .

蔑视这个世界。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈskɔːnf(ə)l][lɪps]
Before his scornful lips
前 他的 轻蔑的 嘴唇

在他轻蔑的嘴唇前

[ðə; ði] [ˈfɔrists] [fel] [daʊn] [ded] ,
The forests fell down dead ,
这 森林 跌倒 向下 死的 ,

森林枯萎凋零，

[ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [ɪn] [ɪˈklɪps]
And scowling in eclipse
和 皱眉 在 蚀

日食时怒目而视

[dɪsˈbændɪŋ] [ˈθʌndərz] [fled] .
Disbanding thunders fled .
解散 雷声 逃亡 .

雷声消散了。

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
He fills the hills with fire
他 填充 这 丘陵 和 火

他让群山燃起烈火。

[ænd; ənd][blæsts][ðə; ði]['bærən] [pleɪn] ;
And blasts the barren plain ;
和 爆炸 这 荒芜 清楚的 ;

炸毁了荒芜的平原；

[hiː; hi] [hæθ] [strɪpt] [ðə; ði] ['strɪkən] ['braɪər] ,
He hath stript the stricken briar ,
他 有 脱衣舞 这 受打击的 荆棘 ,

他剥去了那枯萎荆棘的皮毛，

[ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] [θɔːrn] [ə'gen] .
And slain the thorn again .
和 被杀 这 刺 再次 .

于是再次斩杀了那根荆棘。

[hiː; hi] [kræks] [ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [keɪks]
He cracks the rocks , and cakes
他 裂缝 这 岩石 , 和 蛋糕

他敲碎石头，然后做蛋糕

[ðə; ði]['kwæg,maɪəz]['ɪntuː] [krʌst] ,
The quagmires into crust ,
这 泥潭 进入 地壳 ,

泥沼变成地壳，

[ænd; ənd] [sleɪz] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [meɪks]
And slays the snake , and makes
和 杀戮 这 蛇 , 和 制作

他杀死了蛇，并创造了

[ðə; ði] [ded] [liːf] [raɪð] [ɪn] [dʌst] .
The dead leaf writhe in dust .
这 死的 叶子 翻腾 在 灰尘 .

枯叶在尘埃中蠕动。

[hiː; hi][hɔːlts][ɪn] ['hɛvən] [hæf] [wei]
He halts in heav'n half way
他 停止 在 天堂 一半 方式

他在天堂中途停了下来

[ænd; ənd] ['blækənz] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
And **blackens** **earth** **with** **light** **;**
和 黑化 地球 和 光 ;

用光芒将大地染成黑色;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [du:m] [ʌv; əv] [deɪ]
And **the** **dark** **doom** **of** **day**
和 这 黑暗的 厄运 的 天

以及白昼的黑暗厄运

[laɪz] [ɑ:n][ˌju: 'es][laɪk][ðə; ði] [naɪt] .
Lies **on** **us** **like** **the** **night** **.**
谎言 在 我们 喜欢 这 夜晚 .

如同黑夜般笼罩着我们。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['klæmərəs] [kraɪz] ;
A **Land** **of** **clamorous** **cries** **;**
一个 土地 的 喧闹的 哭泣 ;

喧嚣的哭喊之地;

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ;
Of **everlasting** **light** **;**
的 永恒 光 ;

永恒之光;

[ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz]
Of **noises** **in** **the** **skies**
的 噪音 在 这 天空

天空中的声音

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And **noises** **in** **the** **night** **.**
和 噪音 在 这 夜晚 .

还有夜里的噪音。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] ; [ðə; ði] [sʌn]
There **is** **no** **night** **;** **the** **Sun**
那里 是 不 夜晚 ; 这 太阳

没有黑夜; 太阳

[laɪvz; lɪvz] [θru:] - [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ;
Lives **thro** **'** **the** **night** **again** **;**
生活 喉咙 - 这 夜晚 再次 ;

再次度过漫漫长夜;

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The **image** **of** **the** **Sun**
这 图像 的 这 太阳

太阳的图像

[ɪz] [bɜ:rnt][ə'pɑ:n][ðə; ði][breɪn] .
Is **burnt** **upon** **the** **brain** **.**
是 烧焦的 之上 这 脑 .

深深烙印在脑海里。

[oʊ][gɑ:d] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

上帝啊!

[hi:; hi] [stɪl] [rɪ'tɜ:rn] ;
he **still** **returns** **;**
他 仍然 返回 ;

他还是回来了;

[hiː; hi] [sleɪz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

He	slays	us	in	the	dust	;
他	杀戮	我们	在	这	灰尘	;

他将我们屠戮于尘埃之中;

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [deθ] - [stɑːr] [bɜːrn]

The	brazen	Death	-	Star	burns
这	厚颜无耻	死亡	-	星星	烧伤

肆无忌惮的死星燃烧着

[ænd; ənd][stæmps][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [dʌst] .

And	stamps	us	into	dust	.
和	邮票	我们	进入	灰尘	.

将我们碾成尘埃。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['θʌndər] - [stɪl] .

The	air	is	thunder	-	still	.
这	空气	是	雷	-	仍然	.

空气静得出奇。

[wʌt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

What	motion	is	with	us	?
什么	运动	是	和	我们	?

我们身上有什么运动?

[diːp] [ʃɑːks] [ʌv; əv] ['θʌndər] [fɪl]

Deep	shocks	of	thunder	fill
深的	冲击	的	雷	充满

雷声震耳欲聋

[ðə; ði] [diːp] [skaɪ] ['ruːɪnəs] ;

The	deep	sky	ruinous	;
这	深的	天空	毁灭性的	;

深邃的天空是毁灭性的;

[æz; əz] [ɪf] , [daʊn] ['lʌmbərɪŋ] [lɑːrdʒ]

As	if	,	down	lumbering	large
作为	如果	,	向下	伐木	大的

仿佛，笨重的大块头向下移动

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['dezərt] [trækts] ,

Upon	these	desert	tracts	,
之上	这些	沙漠	小册子	,

在这些沙漠地带,

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə'baʊt][ðə; ði][mɑːrdʒ]

He	had	fallen	about	the	marge
他	有	倒下	关于	这	玛吉

他摔倒在路边

[ɪn] ['klaʊdi] ['kætəˌrækts] .

In	cloudy	cataracts	.
在	多云	白内障	.

混浊性白内障。

[ænd; ənd][spɑːt][baɪ][spɑːt][ɪn] [dʌst]

And	spot	by	spot	in	dust
和	点	经过	点	在	灰尘

尘埃中一点一点地散落。

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['reɪndrɑːps][laɪ] ,
The writhing raindrops lie ,
这 扭动 雨滴 说谎 ,

扭动的雨滴躺着，

[ænd; ənd][tɜːrn][laɪk] [blʌd] [tuː; tə][rʌst] —
And turn like blood to rust —
和 转动 喜欢 血 到 锈 —

像血一样变成锈——

[raɪð] , ['red(ə)n] , [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][draɪ] .
Writhe , redden , shrink , and dry .
翻腾 , 变红 , 收缩 , 和 干燥 .

扭曲、变红、收缩、干燥。

[ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
A Land where all day long ,
一个 土地 在哪里 全部 天 长的 ,

一个终日如此的地方，

[deɪ] - [lɔːŋ] ['deskænt] [dɜːrdʒ] ,
Day - long descanting dirge ,
天 - 长的 倾析 挽歌 ,

持续一整天的哀歌，

[ðə; ði] ['hevi] ['θʌndərz] [hæŋ]
The heavy thunders hang
这 重的 雷声 悬挂

沉重的雷声持续不断。

[ænd; ənd][moʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] ;
And moan upon the verge ;
和 呻吟 之上 这 边缘 ;

在悬崖边呻吟；

[wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][kaɪt]
Where all day long the kite
在哪里 全部 天 长的 这 风筝

风筝整天都在哪里

[hɜːr; hər] ['kwerələs] ['kwestʃən] [kraɪz] ,
Her querulous question cries ,
她 抱怨的 问题 哭泣 ,

她那抱怨的质问喊道：

[ænd; ənd] ['sɜːrkl] [lɔːst][ɪn] [laɪt]
And circles lost in light
和 界 丢失的 在 光

以及迷失在光芒中的圆圈

[ə'baʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪz] ;
About the yellow skies ;
关于 这 黄色的 天空 ;

关于黄色的天空；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [hɑːrt] , [ɑːrt] [hʌʃt]
And thou , O Heart , art husht
和 你 , 哦 心 , 艺术 嘘

而你，我的心啊，已然寂静

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ded] [ʌv; əv][deɪ] ,
In the deep dead of day ,
在 这 深的 死的 的 天 ,

在白昼最深处，

[hæf] ['restləs] [ænd; ənd][hæf] ,
Half restless and half crusht ,
一半 不安 和 一半 粉碎 ,

既焦躁不安又心神不宁，

[hæf] [sɔ:rɪŋ] [tu:] [ə'weɪ] .
Half soaring too away .
一半 翱翔 也 离开 .

一半飞得太远了。

[deɪ] - [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kwerələs] [kaɪt]
Day - long the querulous kite
天 - 长的 这 抱怨的 风筝

整天吵闹的风筝

[hɜ:r; hər] ['kwerələs] ['kwestʃən] [kraɪz] ,
Her querulous question cries ,
她 抱怨的 问题 哭泣 ,

她那抱怨的质问喊道：

[ænd; ənd][seɪlz] , [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [naɪt] ,
And sails , a spot of night ,
和 帆 , 一个 点 的 夜晚 ,

还有帆，一丝夜色，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['væsti] [skaɪz] .
About the vasty skies .
关于 这 广阔 天空 .

关于浩瀚的天空。

[ðə; ði] - [tʃi:ks] [ʌv; əv] [taɪ'fu:nz]
The puff'd cheeks of typhoons
这 - 脸颊 的 台风

台风鼓胀的脸颊

[bloʊ] [θru:] - [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [klaʊdz]
Blow thro ' the worthless clouds
吹 喉咙 - 这 毫无价值 云

吹过毫无价值的云层

[ðæt] [roʊl][ɪn] ['raɪðɪŋ] [mu:nz]
That roll in writhing moons
那 卷 在 扭动 月亮

那翻滚的月亮

[ɪn] [skaɪz] [ʌv; əv] ['meni] [mudz] ,
In skies of many moods ,
在 天空 的 许多 情绪 ,

在变幻莫测的天空中，

[nʌn] ['fru:tf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]
None fruitful ; and the clouds
没有任何 卓有成效 ; 和 这 云

无果而无果；云朵

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dæns]
Take up the dust and dance
拿 向上 这 灰尘 和 舞蹈

拂去尘埃，翩翩起舞

[ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] —
A dance of death and shrouds —
一个 舞蹈 的 死亡 和 裹尸布 —

死亡与裹尸布之舞——

[mɑːk] , [moʊ] , [rɪ'taɪər] , [æd'væns] .
Mock , mow , retire , advance .
嘲笑 , 刈 , 退休 , 进步 .

嘲讽，割草，退休，前进。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wer] [ɪz][ðə; ði][reɪn] ?
Where is the rain ?
在哪里 是 这 雨 ?

雨在哪里?

[wiː; wi] [hɪr]
We hear
我们 听到

我们听到

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
The footsteps of the rain ,
这 脚步声 的 这 雨 ,

雨的脚步声，

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [dʌst] , [ænd; ənd] , [nɪr] ,
Walking in dust , and , near ,
步行 在 灰尘 , 和 , 靠近 ,

行走在尘土中，而且，在附近，

[dʌl] ['θʌndərz] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .
Dull thunders over the plain .
乏味的 雷声 超过 这 清楚的 .

平原上空响起沉闷的雷声。

[klaʊd] ? — [dʌst] .
Cloud ? — dust .
云 ? — 灰尘 .

云？——是尘埃。

[ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪks] ;
The wind awakes ;
这 风 醒来 ;

风醒了;

[ðə; ði] [beɪs] [dʌst] [wiː; wi][hæv; həv][trɑːd]
The base dust we have trod
这 根据 灰尘 我们 有 践踏

我们踩过的尘土

['smoʊks] [ʌp][tuː; tə]['hevə(ə)n][ænd; ənd] [teɪks]
Smokes up to heaven and takes
烟雾 向上 到 天堂 和 需要

烟雾缭绕，直达天堂。

[ðə; ði] [θʌndɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .
The thunderings of God .
这 雷声 的 上帝 .

上帝的雷鸣。

[noʊ][reɪn] .
No rain .
不 雨 .

没有下雨。

[ðə; ði]['æŋgri] [dʌst]

The	angry	dust
这	生气的	灰尘

愤怒的尘埃

[kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ;

Cries	out	against	the	rain	;
哭泣	出去	反对	这	雨	;

迎着雨声呐喊;

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['bækwərd] [θrʌst] ;

The	clouds	are	backward	thrust	;
这	云	是	落后	推力	;

云层向后倾斜;

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [sʌn] [ə'gen] .

The	monstrous	Sun	again	.
这	滔天	太阳	再次	.

又是那可怕的太阳。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [fɔːl]

We	hoped	the	rain	would	fall
我们	希望	这	雨	会	落下

我们希望下雨。

['æftər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,

After	the	dreadful	day	,
后	这	可怕	天	,

可怕的一天过后,

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərz] [kɔːl]

For	we	heard	the	thunders	call
为了	我们	听到	这	雷声	称呼

因为我们听见了雷声的呼唤

[iːtʃ] ['ʌðər] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Each	other	far	away	.
每个	其他	远的	离开	.

彼此相距遥远。

[wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][reɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	hoped	for	rain	because
我们	希望	为了	雨	因为

我们希望下雨,因为

['æftər] ['θʌndər] [reɪn][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

After	thunder	rain	is	given	;
后	雷	雨	是	给定	;

雷雨过后;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌz; wəz]

And	yet	it	only	was
和	然而	它	仅有的	曾是

然而,它仅仅是

[ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	mockery	of	heaven	.
这	嘲讽	的	天堂	.

对天堂的嘲弄。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

He	is	the	lord	of	us	;
他	是	这	主	的	我们	;

他是我们的主;

[hi:; hi] [wɪl] [ʌn'kɔŋkəd] [sɪŋk] ,
He **will** **unconquered** **sink** **,**
他 将要 未被征服的 下沉 ,

他将不屈不挠地沉没，

[red] , [bʌt; bət] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Red **,** **but** **victorious** **,**
红色的 , 但 胜利者 ,

红色，但胜利者，

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] .
And **smoking** **to** **the** **brink** **.**
和 吸烟 到 这 边缘 .

并且抽烟抽到快要窒息的地步。

[ʃaʊt] , ['bærən] ['θʌndərz] , [ʃaʊt]
Shout **,** **barren** **thunders** **,** **shout**
喊 , 荒芜 雷声 , 喊

呐喊吧，荒芜的雷鸣，呐喊吧

[ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [melt] [ə'gen] !
And **rattle** **and** **melt** **again** **!**
和 嘎嘎作响 和 熔化 再次 !

然后再次发出嘎嘎声并融化！

[soʊ] [fɔ:l] [ðə; ði] [feɪts] [ə'baʊt] ,
So **fall** **the** **fates** **about** **,**
所以 落下 这 命运 关于 ,

于是命运就此改变，

[soʊ] [melt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [men] .
So **melt** **the** **hopes** **of** **men** **.**
所以 熔化 这 希望 的 男人 .

于是，人类的希望就此破灭。

['ræt(ə)l] [ə'lɔ:ft] [ænd; ənd] [weɪk]
Rattle **aloft** **and** **wake**
嘎嘎作响 高空 和 唤醒

隆隆升起，惊醒

[ðə; ði] ['sli:pɝz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:fs] ,
The **sleepers** **on** **the** **roofs** **,**
这 卧铺 在 这 屋顶 ,

屋顶上的枕木，

[waɪld] [sti:dz] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Wild **steeds** **of** **heav'n** **,** **and** **shake**
荒野 马匹 的 天堂 , 和 摇

天上的野马，摇晃

['hɛvən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ekəuiŋ] [hu:f] .
Heav'n **with** **your** **echoing** **hoofs** **.**
天堂 和 你的 回声 蹄子 .

愿你蹄声响彻天堂。

[ə'weɪk] [ðə; ði] ['wɪri] [æt; ət] [naɪt]
Awake **the** **weary** **at** **night**
醒 这 厌倦 在 夜晚

夜里唤醒疲惫的人

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪ] , “ [ðə; ði] [reɪn] ! ” —
Until **they** **cry** **,** **“** **The** **rain** **!** **”** **—**
直到 他们 哭 , “ 这 雨 ! ” —

直到他们喊道：“下雨了！”——

[ðen] [teɪk] [tuː; tə] [tem'pestʃuəs] [flaɪt]
Then take to tempestuous flight
然后 拿 到 暴风雨般的 航班

然后踏上狂风暴雨般的飞行之旅。

[ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː] [er] [ə'gen] .
And melt into air again .
和 熔化 进入 空气 再次 .

然后再次化为空气。

[viː]
V
V

V

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [deθ] ;
This is the land of Death ;
这 是 这 土地 的 死亡 ;

这是死亡之地;

[ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['teɪpər] [ɪz]
The sun his taper is
这 太阳 他的 锥形 是

太阳的锥形

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [nʌmbɜɪθ]
Wherewith he numbereth
以及 他 数字

他用什么数算

[ðə; ði] [ded] [boʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] .
The dead bones that are his .
这 死的 骨头 那 是 他的 .

那是他的骸骨。

[hiː; hi] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [diːp]
He walks beside the deep
他 散步 旁 这 深的

他沿着深水边行走。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz]
And counts the mouldering bones
和 计数 这 模压 骨头

然后数着那些腐朽的骨头

[ɪn] [lændz] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [stiːp]
In lands of tumbling steep
在 土地 的 翻滚 陡

在陡峭的山坡上

[ænd; ənd] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
And cataracts of stones .
和 白内障 的 石头 .

还有结石性白内障。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [həusts]
About his feet the hosts
关于 他的 脚 这 主持人

关于他的脚，主持人说道。

[ʌv; əv] [ded] [liːvz] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn]
Of dead leaves he hath slain
的 死的 树叶 他 有 被杀

他斩杀了枯叶

[ə'weɪkən] , [ʃriːk] ['goʊsts]
Awaken , shrieking ghosts
觉醒 , 尖叫 鬼魂

醒来吧，尖叫的鬼魂们

[dɪ'mændɪŋ] [laɪf] [ə'gen] .
Demanding life again .
要求 生活 再次 .

再次渴望生活。

[oʊ]['saɪlənt] ['seplkər] ,
O silent Sepulchre ,
哦 沉默的 坟墓 ,

寂静的墓穴啊，

[greɪt] [iːst] , [dɪ'zæstrəs] [klaɪm] ;
Great East , disastrous clime ;
伟大的 东方 , 灾难性的 气候 ;

大东方，气候恶劣；

[oʊ] [greɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ;
O grave of things that were ;
哦 严重 的 事物 那 是 ;

昔日事物的坟墓啊；

[oʊ]['kætəkoʊmz][ʌv; əv][taɪm] ;
O catacombs of time ;
哦 地下墓穴 的 时间 ;

哦，时间的地下墓穴；

[oʊ]['saɪlənt]['kætəkoʊmz] ;
O silent catacombs ;
哦 沉默的 地下墓穴 ;

寂静的地下墓穴；

[oʊ] - [mə'mɔːriəl] [stoʊnz] ;
O blear'd memorial stones ;
哦 - 纪念馆 石头 ;

哦，模糊的纪念碑；

[wer] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz]
Where laughing in the tombs
在哪里 笑 在 这 陵墓

坟墓里传来笑声

[deθ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] ;
Death plays with mouldering bones ;
死亡 演出 和 模压 骨头 ;

死神玩弄着腐朽的骸骨；

[ænd; ənd] [θruː] [ded] [boʊnz] [ðə; ði] [stɔːk]
And through dead bones the stalk
和 通过 死的 骨头 这 茎

穿过枯骨，茎秆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɜːrb] [ɪz] [θrʌst] ;
Of the living herb is thrust ;
的 这 活的 草本植物 是 推力 ;

活草本植物被推入；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wɔːk]
And we , the living , walk
和 我们 , 这 活的 , 走

而我们，活着的人，则行走

[ɪn] [weɪsts] [ʌv; əv]['hju:mən] [dʌst] .
In wastes of human dust .
在 废物 的 人类 灰尘 .

在人类尘埃的废弃物中。

[dʌst] — [ðaʊ] [ɑ:rt] [dʌst] .
Dust — thou art dust .
灰尘 — 你 艺术 灰尘 .

尘埃——你本是尘埃。

[ðaɪ] [sʌn] ,
Thy Sun ,
你的 太阳 ,

你的太阳，

[ðaɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv] [dʌst] ,
Thy lord , and lord of dust ,
你的 主 , 和 主 的 灰尘 ,

你的主，尘土之主，

[dʌθ; dəθ][stæmp] [ði:] ['ɪntu:][wʌn]
Doth stamp thee into one
确实 邮票 你 进入 一

将你印记成一个

[greɪt] [pleɪn][ʌv; əv] [dʌst] ; [ænd; ənd] [dʌst]
Great plain of dust ; and dust
伟大的 清楚的 的 灰尘 ; 和 灰尘

尘土飞扬的大平原；以及尘土

[ðaɪ] , [ðaɪ] [naɪts] , [ðaɪ] [deɪz] ;
Thy heav'ns , thy nights , thy days ;
你的 天堂 , 你的 夜晚 , 你的 天 ;

你的天堂，你的夜晚，你的白昼；

[ðaɪ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kri:dz] ;
Thy temples and thy creeds ;
你的 寺庙 和 你的 信条 ;

你的圣殿和你的信条；

[ðaɪ] ['krʌmbliŋ] ['pæləs] ;
Thy crumbling palaces ;
你的 摇摇欲坠 宫殿 ;

你那摇摇欲坠的宫殿；

[ðaɪ] [fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [di:dz] , —
Thy far forgotten deeds , —
你的 远的 被遗忘的 契约 , —

你那些早已被人遗忘的功绩，——

['ɪnfɪnət] [dʌst] .
Infinite dust .
无限 灰尘 .

无尽的尘埃。

[hæf] ['lɪvɪŋ] ,
Half living ,
一半 活的 ,

半死不活，

[wi:; wi] [kloʊð] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [dʌst]
We clothe ourselves in dust
我们 衣服 我们自己 在 灰尘

我们以尘土为衣。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

And	live	,	not	to	be	living	,
和	居住	,	不是	到	是	活的	,

真正地活着，而不是仅仅活着。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] .

But	because	we	must	.
但	因为	我们	必须	.

但我们必须这样做。

[ðaɪ] ['waɪndz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] ;

Thy	winds	are	full	of	death	;
你的	风	是	满的	的	死亡	;

你的风充满了死亡;

[deθ] [kʌmz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wens] ;

Death	comes	we	know	not	whence	;
死亡	来	我们	知道	不是	何处	;

死亡来得莫名其妙;

[ðaɪ] ['fɔrists] [hæv; həv][ə; eɪ] [breθ]

Thy	forests	have	a	breath
你的	森林	有	一个	气息

你的森林有呼吸

[ʌv; əv]['siːkrət] ['pestɪləns] ;

Of	secret	pestilence	;
的	秘密	瘟疫	;

隐秘的瘟疫;

[ðaɪ] ['rɪvəz] ['roʊlɪŋ] [lɑːrdʒ]

Thy	rivers	rolling	large
你的	河流	滚动	大的

你的河流奔腾咆哮

[ɑːr; ər] [blest] [wɪð; wɪθ][noʊ] [swiːt] [griːn] ,

Are	blest	with	no	sweet	green	,
是	祝福	和	不	甜的	绿色的	,

没有甜美的绿色，真是幸运。

[bʌt; bət]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði][mɑːrdʒ]

But	silent	at	the	marge
但	沉默的	在	这	玛吉

但在边缘却沉默不语

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɒnstəz] [siːn] .

The	waiting	monsters	seen	.
这	等待	怪物	已见	.

等待的怪物出现了。

[noʊ] ['sentɪd] ['saɪləns] , [iːv] ,

No	scented	silence	,	eve	,
不	香味	沉默	,	前夕	,

没有芬芳的寂静，前夜，

[bʌt; bət] [naɪt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gluːm] ;

But	night	a	noisy	gloom	;
但	夜晚	一个	嘈杂	愁云	;

但夜晚却是一片喧闹的黑暗;

[ænd; ənd][wiː; wi][ðaɪ] ['kæptivz] [lɪv; laɪv] ,

And	we	thy	captives	live	,
和	我们	你的	俘虏	居住	,

我们这些被掳之人仍活着，

[ðə; ði]['derəˌlɪkts][ʌv; əv] [du:m] .
The derelicts of doom .
这 流浪汉 的 厄运 .

末日弃儿。

[i:]
II
二

二

[vɑ:ks] [kləmæntɪs]
Vox Clamantis
Vox 克拉曼蒂斯

Vox Clamantis

[aɪ]
I
我

我

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['jɪrz] ;
Long , long the barren years ;
长的 , 长的 这 荒芜 年 ;

漫长的荒芜岁月;

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [oʊ][gɑ:d] , [hæst] [ðaʊ]
Long , long , O God , hast thou
长的 , 长的 , 哦 上帝 , 哈斯特 你

上帝啊，你拥有何等长远!

[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [terz]
Appointed for our tears
任命 为了 我们的 眼泪

为我们的眼泪而设

[ðɪs] [tɜ:rm][ʌv; əv]['eksaɪl] .
This term of exile .
这 学期 的 流亡 .

这段流放期。

[loʊ] ,
Lo ,
洛 ,

罗,

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðʌs] :
Life is but nothing thus :
生活 是 但 没有什么 因此 :

人生其实就是如此:

[oʊld] [f'rendʃɪps] - ;
Old friendships perishèd ;
老的 友谊 - ;

旧友谊消逝了;

[nɑ:t][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]
Not hand in hand with us
不是 手 在 手 和 我们

并非与我们携手并进

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] [ded] ;
The dying father dead ;
这 垂死 父亲 死的 ;

垂死的父亲去世了;

- [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Narrow'd the mind that should
- 这 头脑 那 应该

狭隘的思维本应如此。

[θruː] - [ɔːl] [ɪk'spɪrɪəns] [reɪndʒ]
Thro ' all experience range
喉咙 - 全部 经验 范围

贯穿所有经验范围

[ænd; ənd] [groʊ] ; [ɪn]['sɑːlətuːd]
And grow ; in solitude
和 生长 ; 在 孤独

并在孤独中成长

[ʌn'hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Unheard the wheels of change .
闻所未闻 这 车轮 的 改变 .

变革的齿轮悄然转动。

[wen] ['sædli] ['nʌmbərɪŋ]
When sadly numbering
什么时候令人遗憾的是 编号

悲伤地编号

[ðə; ði]['weɪstɪd]['goʊldən]['aʊərz]
The wasted golden hours
这 浪费 金的 小时

浪费的黄金时光

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [hæθ] [pʊt][tuː; tə] [wɪŋ] ,
Our fate hath put to wing ,
我们的 命运 有 放 到 翼 ,

我们的命运已将我们放飞，

[ðæt] [hæd; həd] [pər'tʃæns] [bɪn] ['aʊərz]
That had perchance been ours
那 有 或许 到过 我们的

那或许是我们的

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , [tuː; tə][hæv; həv][trɑːd]
To have seen , to have known , to have trod
到 有 已见 , 到 有 已知 , 到 有 践踏

曾见过，曾了解，曾走过

[ə'baʊt] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][gɜːrθ]
About from pole to girth
关于 从 极 到 周长

大约从杆到周长

[ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
This heritage of God ,
这 遗产 的 上帝 ,

这是上帝的遗产，

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['skʌlptʃərd] [ɜːrθ] ,
This wondrous sculptured earth ,
这 奇妙的 雕塑 地球 ,

这奇妙的雕塑般的地球，

['siːɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen]
Seeing that never again
看到 那 绝不 再次

再也看不到

[ðə; ði]['ju:ʒərər] [taɪm] ['gɪvz] [bæk] ,
The usurer Time gives back ,
这 高利贷者 时间 给予 后退 ,

放高利贷者时间终会回馈。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][kəm'pleɪn]
How should we not complain
如何 应该 我们 不是 抱怨

我们怎能不抱怨呢?

[ðɪs] ['prez(ə)nt] , ['bærən] - [blæk] ?
This Present , barren - black ?
这 展示 , 荒芜 - 黑色的 ?

这份礼物，荒芜漆黑?

[wi:; wi] [sed] , - [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [mɔ:rn] ;
We said , ' We must not mourn ;
我们 说 , - 我们 必须 不是 哀悼 ;

我们说："我们不应该哀悼;

[ðə; ði][end][ɪz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] ;
The end is always good ;
这 结尾 是 总是 好的 ;

结局总是好的;

[wel] [pæst][ðə; ði][peɪn] [wel] [bɔ:rn] .
Well past the pain well borne .
出色地 过去的 这 疼痛 出色地 出生 .

痛苦早已过去，而且承受得很好。

- [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [mu:d]
' But Sorrow in her mood
- 但 悲哀 在 她 情绪

但她的情绪却很悲伤

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmfətid] ,
Would not be comforted ,
会 不是 是 安慰 ,

不会得到安慰，

[ænd; ənd][kraɪd] , - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ;
And cried , ' I know the truth ;
和 哭 , - 我 知道 这 真相 ;

然后哭着说："我知道真相;

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dɪstənt] [ded] ,
Where are the distant dead ,
在哪里 是 这 遥远 死的 ,

远方的亡灵在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['weɪstɪd] [ju:θ] ?
And where the wasted youth ?
和 在哪里 这 浪费 青年 ?

那些被浪费的青春都到哪里去了?

[let] ['wɪzdəm] [teɪk] [hɜ:r; hər] [graʊnd]
Let Wisdom take her ground
让 智慧 拿 她 地面

让智慧占据她的阵地

[ænd; ənd] [hoʊp] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ;
And Hope do what she can ;
和 希望 做 什么 她 能 ;

希望尽她所能;

[ɪl] [hiːlz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wuːnd]
Ill heals the dreadful wound
患病的 治愈 这 可怕 伤口

疾病治愈了可怕的伤口

[ðæt] ['sevərz] [hæf][ə; eɪ][mæn] .
That severs half a man .
那 服务器 一半 一个 男人 .

那会砍掉半个人。

- ['sɑːroʊ] , [nɑːt][soʊ] [bɪ'gaɪld] ,
' Sorrow , not so beguiled ,
- 悲哀 , 不是 所以 被迷惑 ,

悲伤，并非如此被迷惑，

[wʊd] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [liːd] ,
Would take my hand and lead ,
会 拿 我的 手 和 带领 ,

会牵着我的手，引领我前行，

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] ['wɪzdəm] [smaɪld]
But waiting Wisdom smiled
但 等待 智慧 微笑

但等待的智慧微笑着。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] [ɪn'sted] ,
And took my hand instead ,
和 采取 我的 手 反而 ,

然后他握住了我的手，

[ænd; ənd] ['ænsər] , - [wel] [aɪ] [riːd]
And answered , ' Well I rede
和 回答 , - 出色地 我 雷德

并回答说："嗯，我读过……"

[ðə; ði] ['ʃækəld] [wɪn][ðə; ði][goʊl] ;
The shackled win the goal ;
这 被束缚 赢 这 目标 ;

被束缚的人赢得了进球；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哲学(Philosophies)
第3/6页

[ðə; ði]['bɑ:di:z] ['sreŋθənər] [ni:d] ,
The **body's** **strengthener** **Need** **,**
这 身体的 强化剂 需要 ,

身体的强化剂需求

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
And **Sorrow** **of** **the** **soul** **.**
和 悲哀 的 这 灵魂 .

还有灵魂的悲伤。

[bʌt; bət][maɪn][ðə; ði][pɑ:rt][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
But **mine** **the** **part** **be** **given**
但 矿 这 部分 是 给定

但我的那部分要交给

[tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][hɜ:rz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ,
To **guide** **and** **hers** **to** **follow** **,**
到 指导 和 她的 到 跟随 ,

引导她，也让她跟随。

[ænd; ənd][soʊ][wɪn] [θru:] - [tu:; tə]['hev(ə)n] .
And **so** **win** **thro** **'** **to** **heaven** **.**
和 所以 赢 喉咙 - 到 天堂 .

于是，便可一路胜利，直达天堂。

- [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [sed] , - [aɪ]['fɑ:loʊ] .
' **And** **Sorrow** **said** **,** **'** **I** **follow** **.**
- 和 悲哀 说 , - 我 跟随 .

悲伤说："我跟随。"

- [i:]
' II
- 二

二

[tu:; tə] ['sædnəs] [ænd; ənd][tu:; tə][self]
To **sadness** **and** **to** **self**
到 悲伤 和 到 自己

致悲伤，致自我

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['entər][ɪn] —
We **should** **not** **enter** **in** **—**
我们 应该 不是 进入 在 —

我们不应该进入——

['sædnəs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][self]
Sadness **the** **shadow** **of** **self**
悲伤 这 阴影 的 自己

悲伤，自我的阴影

[ænd; ənd][self][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sɪn] —
And **self** **the** **shadow** **of** **sin** **—**
和 自己 这 阴影 的 罪 —

而自我，则是罪恶的阴影——

[ən'les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hoʊl]
Unless because the whole
除非 因为 这 所有的

除非因为整个

[ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] [ə'pɪrz]
Of human life appears
的 人类 生活 出现

人类生活似乎

[klɪr] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][soʊl]
Clear only when the soul
清除 仅有的 什么时候 这 灵魂

只有当灵魂澄澈时，一切才会清晰。

[ɪz] - [θru:] - [wɪð; wɪθ] [terz] .
Is darken'd thro ' with tears .
是 - 喉咙 - 和 眼泪 .

泪水模糊了视线。

[ðə; ði] [deɪ] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt]
The day too full of light
这 天 也 满的 的 光

光线太强的一天

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪt] [mɑ:rz] ;
With light her own light mars ;
和 光 她 自己的 光 火星 ;

她用自己的光芒照亮火星;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [naɪt]
But in the shading night
但 在 这 阴影 夜晚

但在阴凉的夜晚

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv][stɑ:rz] .
The shining host of stars .
这 灼灼 主持人 的 明星 .

璀璨的群星。

[ðæt] , ['li:vɪŋ] ['mænhʊd] , [men]
That , leaving manhood , men
那 , 离开 男子气概 , 男人

也就是说，离开男子气概之后，男人

[ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gri:f]
Should kiss the hands of grief
应该 吻 这 双手 的 悲伤

应该亲吻悲伤的手

[ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wen] ,
And , loving but the wen ,
和 , 爱 但 这 温 ,

而且，爱着温，

[ðə; ði][wɔ:rt] , [ðə; ði] [li:f] ,
The wart , the wither'd leaf ,
这 疣 , 这 枯萎的 叶子 ,

疣子，枯萎的叶子，

[ə'mæs] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [hʌsks]
Amass a hoard of husks
积累 一个 囤 的 谷壳

囤积大量空壳

[wen] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][kɔːrn]
When joy is in the corn
什么时候 喜悦 是 在 这 玉米

当快乐蕴藏在玉米里

[nɔːr]['evər] ['iːvnɪŋ] [dʌsks]
Nor ever evening dusks
也不 曾经 晚上 黄昏

也从未有过傍晚的黄昏

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tɪnts][ʌv; əv][mɔːrn] ,
Without the tints of morn ,
没有 这 色调 的 早晨 ,

没有了晨曦的色彩，

[ˌɪn'fɔrmz][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɪf] [gʊd]
Informs with doubt if good
通知 和 怀疑 如果 好的

如果好，会带着疑问告知。

[biː; bi] , [ɔːr][ɑːm'nɪpətənt] ;
Be , or omnipotent ;
是 , 或者 无所不能 ;

成为全能者；

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [blʌd]
Since in the brightest blood
自从 在 这 最亮的 血

因为在最明亮的血液里

[ðɪs] ['aɪd(ə)l][ˌdɪskən'tent] .
This idle discontent .
这 闲置的 不满 .

这种无谓的不满。

[dʒɔɪ] , ['dʒestər][æt; ət][hɜːr'self] ,
Joy , jester at herself ,
喜悦 , 小丑 在 她自己 ,

乔伊，自嘲的小丑

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ʌv; əv][woʊ] ,
And happiness , of woe ,
和 幸福 , 的 悲哀 ,

幸福，以及悲伤

[ɪf] [self][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][self]
If self at peace with self
如果 自己 在 和平 和 自己

如果内心平静，与自己和解

[noʊ] [nɑːt] , [wen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [noʊ] ?
Know not , when shall he know ?
知道 不是 , 什么时候 将 他 知道 ?

他不知道，何时才能知道?

[soʊ][wʌn] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] ;
So one , a prosperous man ;
所以 一 , 一个 繁荣 男人 ;

所以，其中一人是一位富裕的人；

['naɪtli] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪl]
Nightly the people fill
每晚 这 人们 充满

每晚，人们都挤满了这里。

[hɪz; ɪz] [toʊst] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən]

His	toast	,	and	what	he	can
他的	吐司	,	和	什么	他	能

他的祝酒词，以及他所能做的

[ɪz] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

Is	only	what	he	will	.
是	仅有的	什么	他	将要	.

他只会做他想做的事。

[ðeɪ] [ʃaʊt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wed]

They	shout	;	his	name	is	wed
他们	喊	;	他的	姓名	是	结婚

他们高喊：他的名字叫韦德

[wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] ; [tɔːtʃiz] [fler] ;

With	thunders	;	torches	flare	;
和	雷声	;	火炬	耀斑	;

雷声隆隆，火把闪耀；

[tɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bed]

Tost	in	a	wretched	bed
烤面包	在	一个	可怜	床

托斯特躺在一张破烂的床上

[hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ker] .

He	chews	a	trifling	care	.
他	咀嚼	一个	琐事	关心	.

他很在意一些无关紧要的事情。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wʌn] [sez] [ɪn] [skɔːrn] , - [ðə; ði] [straɪf]

One	says	in	scorn	,	'	The	strife
一	说道	在	轻蔑	,	-	这	冲突

有人轻蔑地说："纷争……"

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wel] [kiːps] [ˌjuː 'es] [wel] ,

To	live	well	keeps	us	well	,
到	居住	出色地	保持	我们	出色地	,

好好生活才能保持健康。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [laɪf]

And	'	tis	the	unworthy	life
和	-	的	这	不配	生活

而那是一种不值得过的生活

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['prɪzn] [sel] .

That	makes	the	prison	cell	.
那	制作	这	监狱	细胞	.

那就是监狱牢房。

- [ænd; ənd] [wʌn] , - [æn; ən] ['eɪndʒl] [stʊd]

'	And	one	,	'	An	angel	stood
-	和	一	,	-	一个	天使	站立

"还有一位，'一位天使站着'

[ɑːn] [sændz] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [hiːt] ;

On	sands	of	withering	heat	;
在	沙子	的	枯萎	热	;

在酷热难耐的沙地上；

[ðə; ði] ['flaʊərlɪs] ['sɑːlətuːd]
The flowerless solitude
这 无花 孤独

无花的孤独

[gruː] [griːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Grew green beneath his feet .
成长 绿色的 下面 他的 脚 .

脚下长满了绿色植物。

- [ə; eɪ][θɜːrd] , - ['meni] [wʊd] [liːf]
' A third , ' Many would lief
- 一个 第三 , - 许多 会 利夫

“第三，‘许多人会喜欢’

[ɪn'dʊr] [ðaɪ] ['sɑːlətuːd]
Endure thy solitude
忍受 你的 孤独

忍受你的孤独

[æz; əz] [els] .
As else .
作为 别的 .

除此之外，别无其他。

[ə'skraɪb] [ðaɪ] [griːf]
Ascribe thy grief
归咎于 你的 悲伤

将你的悲伤归于

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
To poison in the blood .
到 毒 在 这 血 .

血液中毒。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [oʊ][soʊl] , ['kɑːntent]
' And I , ' O Soul , content
- 和 我 , - 哦 灵魂 , 内容

而我，哦，灵魂，心满意足

[jet] [ɪn] [ðaɪn] ['eksaɪl] [dwel] ,
Yet in thine exile dwell ,
然而 在 你的 流亡 住 ,

然而，在你流亡之地，安居乐业。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðaɪ] [bent] .
And live up to thy bent .
和 居住 向上 到 你的 弯曲 .

并践行你的本性。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] [ɪz] [wel] ;
Not more than well is well ;
不是 更多的 比 出色地 是 出色地 ;

仅此而已，尚可；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][spɔːrts][dɪ'vaɪn] ,
But take the sports divine ,
但 拿 这 运动的 神圣的 ,

但就体育而言，

[ðə; ði] [lɑːr'dʒes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
The largesse of the earth ;
这 慷慨 的 这 地球 ;

地球的慷慨；

[wɪnd] - ['drɪŋkɪŋ] [stiːdz] [biː; bi] [ðaɪn]
Wind - drinking steeds be thine
风 - 喝 马匹 是 你的

愿你拥有饮风骏马

[ænd; ənd] - [tʃeɪs] — [ðə; ði][mɜːrθ]
And blowsèd chase — the mirth
和 - 追赶 — 这 欢笑

而吹嘘的追逐——欢乐

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['waɪzli] [drɔː]
Of those who wisely draw
的 那些 WHO 明智地 画

那些明智地抽签的人

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['neɪtʃɚz] [veɪn]
Their lives in nature's vein
他们的 生活 在 自然的 静脉

他们的生活遵循自然规律

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [lɔː] ,
And live in the large law ,
和 居住 在 这 大的 法律 ,

并生活在大法之下,

[ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] [sleɪn] .
Of slaying or being slain .
的 杀戮 或者 存在 被杀 .

杀戮或被杀。

- [ɔːr] [lɜːrn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
' Or learn by looking round .
- 或者 学习 经过 寻找 圆形的 .

或者通过观察来学习。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] .
Lift up thine eyes .
举起 向上 你的 眼睛 .

抬起你的眼睛。

[ə'vaʊ]
Avow
承认

承认

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðaɪ] [graʊnd]
The gardener of thy ground
这 园丁 的 你的 地面

你土地的园丁

[dʌθ; dəθ] ['wəːðiə] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Doth worthier work than thou .
确实 更值得 工作 比 你 .

他做了比你更有价值的事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] [kɑːt][hiː; hi] [wend]
From his poor cot he wends
从 他的 贫穷的 婴儿床 他 温兹

他从简陋的床上起身

[æt; ət] ['ɜːrli] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
At early break of day ;
在 早期的 休息 的 天 ;

黎明时分;

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tʃɑ:rdʒɪz] [tendz]
His **pretty** **charges** **tends**
他的 漂亮的 收费 倾向于

他那些漂亮的孩子往往

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'skilfjl] [wei] .
In **his** **unskilful** **way** **.**
在 他的 不熟练的 方式 .

他用笨拙的方式。

[mʌtʃ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔɪl]
Much **wearied** **with** **his** **toil**
很多 疲惫 和 他的 辛劳

他因辛勤劳作而疲惫不堪。

[hi:; hi] ['leɪbər] [θru:] - [ðə; ði]['aʊərz] ,
He **labours** **thro** **'** **the** **hours** **,**
他 劳动 喉咙 - 这 小时 ,

他辛勤工作了好几个小时，

[ænd; ənd] [pɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔɪl]
And **pours** **upon** **the** **soil**
和 倾倒 之上 这 土壤

倾倒在土壤上

[rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .
Refreshment **for** **his** **flowers** **.**
清爽 为了 他的 花朵 .

为他的花朵准备的茶点。

- [ðoʊ] - [bent][wɪð; wɪθ][eɪdʒd] [stu:p] ,
' **Tho** **'** **bent** **with** **aged** **stoop** **,**
- 虽然 - 弯曲 和 老年人 哈腰 ,

“虽然”佝偻着身子，显得有些佝偻。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ][rest][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
To **him** **no** **rest** **is** **given** **,**
到 他 不 休息 是 给定 ,

他没有一丝安宁可得。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dru:p]
But **the** **heads** **of** **those** **that** **droop**
但 这 头部 的 那些 那 下垂

但那些垂头丧气的人的头颅

[hi:; hi] ['reɪzɪz] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
He **raises** **up** **to** **heaven** **.**
他 提高 向上 到 天堂 .

他升天了。

[hæf] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] ,
Half **ready** **for** **the** **grave** **,**
一半 准备好 为了 这 严重 ,

半死不活，已然入土。

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [hi:; hi] [fə'gets] ,
His **weakness** **he** **forgets** **,**
他的 弱点 他 忘记了 ,

他忘记了自己的弱点。

[mɔ:r] ['skru:pjələs] [tu:; tə] [seɪv]
More **scrupulous** **to** **save**
更多的 一丝不苟的 到 节省

更加谨慎地保存

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['vaiəlits] .

The	breath	of	violets	.
这	气息	的	紫罗兰	.

紫罗兰的气息。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊər]

But	at	the	evening	hour
但	在	这	晚上	小时

但到了晚上……

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:k] [rɪ'poʊz] ,

When	he	shall	seek	repose	,
什么时候	他	将	寻找	休息	,

当他寻求安息之时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər]

The	voice	of	every	flower
这	嗓音	的	每一个	花

每朵花的声音

[wɪl] [bles] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][goʊz] .

Will	bless	him	as	he	goes	.
将要	保佑	他	作为	他	去	.

愿他一路平安。

- [self] - ['sɔrəuz]

'	Self	-	Sorrows
-	自己	-	悲伤

自我悲伤

[aɪ]

I
我

我

[ði:z] [stoʊnz] [ðæt] ['aɪdli] [meɪk]

These	stones	that	idly	make
这些	石头	那	闲散地	制作

这些闲置的石头

[æn; ən]['aɪd(ə)l][lænd][ænd; ənd][laɪ] ,

An	idle	land	and	lie	,
一个	闲置的	土地	和	说谎	,

一片荒芜之地，一个谎言，

[fæn'tæstɪk][fɔ:rmz] , [ɔ:r] [breɪk]

Fantastic	forms	,	or	break
极好的	表格	, 或者		休息

奇妙的形式，或打破

[daʊn] ['krʌmbliŋ] [hɪlz] [nɑ:t] [haɪ]

Down	crumbling	hills	not	high
向下	摇摇欲坠	丘陵	不是	高的

沿着不高的、摇摇欲坠的山坡往下走

[ɪn]['ærɪd]['kætəˌrækts]

In	arid	cataracts
在	干旱	白内障

干旱性白内障

[wer] ['mi:gər] ['kæt(ə)l] [streɪ]

Where	meagre	cattle	stray
在哪里	微薄	牛	流浪

流浪的瘦弱牛群

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['miːgər] [trækts]
To **search** **the** **meagre** **tracts**
到 搜索 这 微薄 小册子

寻找贫瘠的土地

[ʌv; əv] ['bɪtər] [græs] : [fɔːr; fər] [aɪ]
Of **bitter** **grass** **:** **for** **aye**
的 苦的 草 : 为了 是的

苦草：永远

[ðeɪ] [muːv] [nɑːt] , [lɪv; laɪv][nɑːt] , [laɪ]
They **move** **not** **,** **live** **not** **,** **lie**
他们 移动 不是 , 居住 不是 , 说谎

它们不动，不活，躺着

[dʌl] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Dull **eyes** **that** **watch** **the** **world** **,**
乏味的 眼睛 那 手表 这 世界 ,

呆滞的眼神注视着这个世界，

[ænd; ənd]['eksailz] ['æskɪŋ] [waɪ]
And **exiles** **asking** **why**
和 流亡者 问 为什么

流亡者们不禁要问：为什么？

[gɑːd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɔːr] .
God **brought** **them** **here** **or** **hurl'd** **.**
上帝 带来 他们 这里 或者 被扔出 .

是上帝把他们带到这里，还是把他们扔到这里。

[wiː; wi] [wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn]
We **would** **we** **could** **have** **torn**
我们 会 我们 可以 有 撕裂

我们本可以撕碎

[ðɪs] ['waɪndɪŋ] [web] [ʌv; əv] [feɪt]
This **winding** **web** **of** **fate**
这 绕线 网站 的 命运

这错综复杂的命运之网

[wɪtʃ] [raʊnd] [juː 'es] ['berli] [bɔːrn]
Which **round** **us** **barely** **born**
哪个 圆形的 我们 仅仅 出生

我们这群人几乎是刚出生的

[hæθ] [bɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt]
Hath **bought** **us** **to** **this** **state**
有 买 我们 到 这 状态

已将我们带到这种状态

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'weɪ]
Of **being** **cast** **away**
的 存在 投掷 离开

被抛弃

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [tuːmz] .
Among **these** **tombs** **.**
之中 这些 陵墓 .

在这些墓穴之中。

[ðə; ði]['rɪvər]
The **river**
这 河

河流

[ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Of life here day by day
的 生活 这里 天 经过 天

这里的生活日复一日

[rʌnz] ['daʊnwərd] ['sloʊər] ['evər]
Runs downward slower ever
跑步 向下 慢点 曾经

向下跑得越来越慢了

['ɪntuː] [blæk] [wɑːʃiz] .
Into black washes .
进入 黑色的 洗涤 .

变成黑色水洗。

[truː]
True
真的

真的

[jet] [hoʊldz]['aʊər; ɑːr] ['destəni] —
Yet holds our destiny —
然而 持有 我们的 命运 —

然而，我们的命运却掌握在它手中——

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
To live a year or two ,
到 居住 一个 年 或者 二 ,

再活一两年，

[lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌns][ænd; ənd][daɪ] .
Look round us once and die .
看 圆形的 我们 一次 和 死 .

环顾我们四周一次，然后死去。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [treɪs]
If we should try to trace
如果 我们 应该 尝试 到 痕迹

如果我们应该尝试追踪

[ɪn] ['pɔːʃənz] , [laɪn][baɪ][laɪn] ,
In portions , line by line ,
在 部分 , 线 经过 线 ,

分段，逐行地

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs]
The beauty of a face
这 美丽 的 一个 脸

一张脸的美丽

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðʌs] [dɪ'vaɪn] ,
To know why thus divine ,
到 知道 为什么 因此 神圣的 ,

要知道为何如此神圣，

['siːɪŋ] [bʌt; bət] ['meni] ['kɝːvz] ,
Seeing but many curves ,
看到 但 许多 曲线 ,

只见许多曲线，

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['ɪnər] [soʊl]
We miss the inner soul
我们 错过 这 内 灵魂

我们怀念内在灵魂

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ][pɑːrt] [dɪˈzɜːrvz]
And **find** **no** **part** **deserves**
和 寻找 不 部分 值得

找不到任何值得称道的部分

[ðæt] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
That **merit** **of** **the** **whole** **.**
那 优点 的 这 所有的 .

整体的优点。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['ænəlaɪz]
And **so** **to** **analyse**
和 所以 到 分析

因此，要进行分析

[ðaɪ] ['mɔːrnf(ə)l]['spɪrɪt][veɪn] ,
Thy **mournful** **spirit** **vain** **,**
你的 悲哀 精神 徒劳 ,

你那悲伤的灵魂是徒劳的，

[oʊ]['eksaɪl] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [saɪz]
O **Exile** **;** **but** **our** **sighs**
哦 流亡 ; 但 我们的 叹息

哦，流亡者；但我们的叹息

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][peɪn] .
Suffice **to** **prove** **the** **pain** **.**
足够了 到 证明 这 疼痛 .

痛苦足以证明一切。

[tuː; tə] [groʊ] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɔːr]
To **grow** **from** **much** **to** **more**
到 生长 从 很多 到 更多的

从很多增长到更多

[ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]
In **knowledge** **,** **and** **to** **put**
在 知识 , 和 到 放

在知识方面，并投入

[ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['evri] ['paʊər] ,
A **power** **to** **every** **power** **,**
一个 力量 到 每一个 力量 ,

赋予每个强权以力量，

[ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fʊt] ,
A **foot** **before** **a** **foot** **,**
一个 脚 前 一个 脚 ,

一脚先于另一脚，

[tɔːrd] [ðæt] [goʊl][ʌv; əv] [gʊd]
Toward **that** **goal** **of** **good**
朝向 那 目标 的 好的

为了实现这一美好目标

[ðæt] ['glɪməz] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt]
That **glimmers** **thro** **'** **-** **the** **night**
那 微光 喉咙 - 这 夜晚

那光芒在夜色中闪烁

[əˈbʌv] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [muːd] ,
Above **the** **time** **and** **mood** **,**
多于 这 时间 和 情绪 ,

超越时间和情绪，

[ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [laɪt] ;
A **star** **of** **constant** **light** **;**
一个 星星 的 持续的 光 ;

一颗永恒闪耀的星;

[æt; ət][læst][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɑːrk] ,
At **last** **to** **meet** **the** **dark** **,**
在 最后的 到 见面 这 黑暗的 ,

终于要面对黑暗了,

[ðə; ði][goʊl][nɑːt] [ɪn'diːd] ,
The **goal** **not** **reach'd** **indeed** **,**
这 目标 不是 已达到 的确 ,

目标确实没有达成。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][wɜːrk] ,
But **full** **of** **hours** **and** **work** **,**
但 满的 的 小时 和 工作 ,

但工作时间很长，非常辛苦。

[ɑːr; ər] , ['eksaɪl] , [nɑːt][ðaɪ] [kriːd] .
Are **,** **Exile** **,** **not** **thy** **creed** **.**
是 , 流亡 , 不是 你的 信条 .

流亡，不是你的信条。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [kætʃ]
And **less** **to** **leap** **to** **catch**
和 较少的 到 飞跃 到 抓住

需要跳跃去追赶的就更少了。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [spoʊks] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
The **spinning** **spokes** **of** **change** **;**
这 旋转 发言人 的 改变 ;

变革的旋转辐条;

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [briːf] [laɪf][tuː; tə] [snætʃ]
In **our** **brief** **life** **to** **snatch**
在 我们的 简短的 生活 到 抢夺

在我们短暂的一生中，尽情攫取

[ɔːl]['æspekts][ænd; ənd][tuː; tə][reɪndʒ]
All **aspects** **and** **to** **range**
全部 方面 和 到 范围

各个方面和范围

[fʊl] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [vjuː] ;
Full **-** **face** **with** **every** **view** **;**
满的 - 脸 和 每一个 看法 ;

全方位正面照;

[tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] ,
To **sit** **with** **those** **who** **toil** **,**
到 坐 和 那些 WHO 辛劳 ,

与辛勤劳作的人们坐在一起,

[greɪt] ['spɪrɪts] , ['tɔɪlɪŋ] [tuː] ;
Great **spirits** **,** **toiling** **too** **;**
伟大的 烈酒 , 辛勤劳作 也 ;

精神抖擞，勤劳肯干;

[stɪl] [les] [tuː; tə][fæn][ɔːr][fɔɪl]
Still **less** **to** **fan** **or** **foil**
仍然 较少的 到 扇子 或者 挫败

更少需要扇子或箔纸

[ðoʊz] [fairz] [ðæt] , ['rʌʃɪŋ] [fæst]
Those fires that , rushing fast
那些 火灾 那 , 匆忙 快速地

那些火势迅速蔓延。

[θru:] - [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [laɪf] ,
Thro ' all the people's life ,
喉咙 - 全部 这 人们的 生活 ,

在人们的一生中，

[breɪk] ['rɔ:rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pæst]
Break roaring round the past
休息 咆哮 圆形的 这 过去的

打破过去咆哮的局面

[ɪn] ['renəveɪtɪŋ] [straɪf] .
In renovating strife .
在 翻新 冲突 .

在改造纷争中。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['enərdʒɪk] [west]
If in the energic West
如果 在 这 精力充沛 西方

如果在充满活力的西方

[mæn]['evər] [grəuz] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ] ,
Man ever grows more large ,
男人 曾经 生长 更多的 大的 ,

人类的体型越来越大，

[laɪk] ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rest]
Like ocean without rest
喜欢 海洋 没有 休息

如同永不停息的海洋

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rdʒ] ,
Exploring at the marge ,
探索 在 这 玛吉 ,

在海滨探险，

[hɪr] ['loʊər] [jet] [hi:; hi][tɜ:rnz]
Here lower yet he turns
这里 降低 然而 他 转弯

在这里，他更低了，但他转身

[fɔ:r; fər]['evər] ['daʊnwərd] [θrʌst] —
For ever downward thrust —
为了 曾经 向下 推力 —

永远向下的推力——

[ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [sʌn] - [gɑ:d] [bɜ:rn]
The baleful Sun - God burns
这 有害的 太阳 - 上帝 烧伤

凶恶的太阳神燃烧

[ænd; ənd] [breɪks] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [dʌst] ;
And breaks him into dust ;
和 休息 他 进入 灰尘 ;

将他粉碎成尘埃；

[ɔ:r][laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪnz]
Or like his native plains
或者 喜欢 他的 本国的 平原

或者像他故乡的平原一样

[wer] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'pɪrz] ,
Where nothing new appears ,
在哪里 没有什么 新的 出现 ,

当没有新事物出现时，

[ɔːr] [hæθ] [ə'pɪrd] , [rɪ'meɪnz]
Or hath appeared , remains
或者 有 出现 , 遗迹

或者已经出现，仍然存在

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Unchanged a thousand years .
未更改 一个 千 年 .

千年未变。

[iː]
II
二

二

[ðoʊ] - ['sɔrəuz] ['dɑːrkli] [veɪld]
Tho ' sorrows darkly veiled
虽然 - 悲伤 黑暗 含蓄

尽管悲伤被黑暗笼罩

[æt; ət][ɔːl][menz][teiblz] ([nɔːr]
At all men's tables (nor
在 全部 男士 表格 (也不

在所有男士的餐桌上（也）

[ðə; ði] [gests] [meɪk] ['kwestʃən] , [peɪld] ,
The guests make question , paled ,
这 客人 制作 问题 , 苍白 ,

客人们面色苍白，纷纷提出疑问。

[nɔːr] ['tʃɪldrən] [hʌʃ] [bɪ'fɔːr]
Nor children hush before
也不 孩子们 嘘 前

孩子们在……之前不会安静下来

[ðoʊz] ['prezənsiz] [ʌv; əv] [griːf])
Those presences of grief)
那些 存在 的 悲伤)

那些悲伤的存在）

[sɪt] , [jet] [tuː; tə][ɔːl] [men] [duː]
Sit , yet to all men due
坐 , 然而 到 全部 男人 到期的

坐下，然而对所有男人来说，这都是理所应当的。

[duː] [raɪts] ; [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'liːf]
Due rights ; the sweet relief
到期的 权利 ; 这 甜的 宽慰

应有的权利；甜蜜的解脱

[ʌv; əv] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['frendʃɪp] [truː] ;
Of home ; the friendship true ;
的 家 ; 这 友谊 真的 ;

家的感觉；真挚的友谊；

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːrd] ; [tuː; tə] [fiːl]
The dying word ; to feel
这 垂死 单词 ; 到 感觉

临终遗言；感受

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðer; ðər] [kiːp] ;
Their country in their keep ;
他们的 国家 在 他们的 保持 ;

他们的国家在他们的掌控之中;

[tuː; tə] [hiːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,
To heave along the wheel ,
到 举 沿着 这 车轮 ,

沿着车轮艰难前行，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] .
And push against the steep .
和 推 反对 这 陡 .

逆着陡峭的方向推。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,
But in this wilderness ,
但 在 这 荒野 ,

但在这片荒野中，

[wed] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [tuː] ,
Wed to a rock or two ,
星期三 到 一个 岩石 或者 二 ,

嫁给一两块石头，

[wʌt] [dʒɔɪz][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [bles] ?
What joys have we to bless ?
什么 喜悦 有 我们 到 保佑 ?

我们有哪些喜乐值得祝福?

[fɑːr] , [fɑːr] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [fjuː] ;
Far , far , our friends and few ;
远的 , 远的 , 我们的 朋友们 和 很少 ;

我们的朋友寥寥无几，而且都来自遥远的地方;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['hæpi] [lænd] ,
And thou , O happy Land ,
和 你 , 哦 快乐的 土地 ,

而你，哦，幸福的土地，

[wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn][veɪn] —
We dream of thee in vain —
我们 梦 的 你 在 徒劳 —

我们徒劳地梦见你——

[wʌn]['moʊmənt] [siː] , [ðen] [stænd]
One moment see , then stand
一 片刻 看 , 然后 站立

片刻之后，便站着

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [weɪst] [ə'gen] .
Within this waste again .
之内 这 浪费 再次 .

又是这种废物。

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər][zoʊnz]
The great earth in her zones
这 伟大的 地球 在 她 区域

大地在她各个区域

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Matureth day by day ;
成熟 天 经过 天 ;

一天天成熟;

[bʌt; bət][wi:; wi] , [laɪk] ['weɪtɪŋ] [stoʊnz] ,

But	we	,	like	waiting	stones	,
但	我们	,	喜欢	等待	石头	,

但我们，就像等待的石头，

[noʊ] [taɪm] [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'keɪ] .

Know	time	but	by	decay	.
知道	时间	但	经过	衰变	.

知晓时间，却只能通过衰败来感知。

[gri:f] [hæθ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ʃeɪm] ;

Grief	hath	a	shadow	,	shame	;
悲伤	有	一个	阴影	,	耻辱	;

悲伤有阴影，那就是羞耻;

[ænd; ənd] ['mænhʊd] , ['mi:nli] [tɔ:st]

And	manhood	,	meanly	tost
和	男子气概	,	卑鄙地	烤面包

而男子气概，卑鄙地烤

[ɪn] [wəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]

In	woes	without	a	name
在	烦恼	没有	一个	姓名

在无名苦难中

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] ,

And	sorrows	that	are	lost	,
和	悲伤	那	是	丢失的	,

以及那些逝去的悲伤，

[lʊkt] [æt; ət] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts]

Look'd	at	,	when	in	the	streets
看起来	在	,	什么时候	在	这	街道

在街上被人注视

[tru:] ['sɑ:roʊ] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:z]

True	sorrow	,	seal'd	with	sores
真的	悲哀	,	密封	和	疮

真正的悲伤，被疮痍封住

[ænd; ənd] - [ɪn][rægz] , [en'tri:ts]

And	wrap'd	in	rags	,	entreats
和	-	在	破布	,	恳求

裹在破布里，恳求道

[ə; eɪ] ['tʃærəti] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,

A	charity	from	ours	,
一个	慈善机构	从	我们的	,

我们旗下的一家慈善机构，

['mænhʊd] [kæn; kən] [best] [kən'troʊl] ;

Manhood	can	best	control	;
男子气概	能	最好的	控制	;

男子气概最能控制一切;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑ:rk]['eksaɪl] [hæθ]

But	this	dark	exile	hath
但	这	黑暗的	流亡	有

但这种黑暗的流放却.....

[wɜ:rs] ['wu:ndz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] —

Worse	wounds	,	and	of	the	soul	—
更糟	伤口	,	和	的	这	灵魂	—

更严重的创伤，以及灵魂的创伤——

[ə; eɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræθ] .
A **misery** **and** **a** **wrath** **.**
一个 苦难 和 一个 愤怒 .

痛苦与愤怒。

['eksaɪl]
Exile
流亡

流亡

[aɪ]
I
我

我

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [plauz]
Happy **the** **man** **who** **ploughs**
快乐的 这 男人 WHO 犁

耕田的人是快乐的

[ɔːl] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [krɔːft] ;
All **day** **his** **native** **croft** **;**
全部 天 他的 本国的 克罗夫特 ;

整天待在他家乡的小农场里;

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [noʊz] ,
He **looks** **to** **heaven** **and** **knows** **,**
他 看起来 到 天堂 和 知道 ,

他仰望苍穹，心中明白:

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði][lɑːrk][ə'lɔːft] .
Smiling **,** **the** **lark** **aloft** **.**
微笑 , 这 云雀 高空 .

云雀高飞，面带微笑。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huːz] [tɔɪl]
Happy **the** **man** **whose** **toil**
快乐的 这 男人 谁 辛劳

辛勤劳作的人是幸福的

[liːdz] [ɑːn] [lə'bɔːriəs] [hɪlz] ;
Leads **on** **laborious** **hills** **;**
线索 在 费力的 丘陵 ;

通往崎岖山路的路;

[ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl]
The **rock** **beneath** **the** **soil**
这 岩石 下面 这 土壤

土壤下的岩石

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪlz] .
The **measure** **of** **his** **ills** **.**
这 措施 的 他的 疾病 .

衡量他病情的程度。

['hæpiːəst] , [huː] [kæn; kən][goʊ] [fɔːrθ]
Happiest **,** **who** **can** **go** **forth**
最快乐 , WHO 能 去 前进

最幸福的人，能够前行。

[θruː] - ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][klaɪm] ,
Thro **'** **every** **age** **and** **clime** **,**
喉咙 - 每一个 年龄 和 气候 ,

纵使时代变迁，气候变迁，

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

His	home	the	whole	of	earth	,
他的	家	这	所有的	的	地球	,

他的家园是整个地球，

[hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɔːl] [taɪm] .

His	heritage	all	time	.
他的	遗产	全部	时间	.

他的传承永存。

[ɪn] ['væsti] [waɪldz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

In	vasty	Wilds	and	with
在	广阔	荒野	和	和

在广袤的荒野中，

[noʊ] ['krɪmz(ə)n] [petlz] -

No	crimson	petals	pranckt
不	赤红	花瓣	-

没有深红色的花瓣

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['braɪər] [briːð]

The	shallow	briars	breathe
这	浅的	荆棘	呼吸

浅浅的荆棘呼吸着

[ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [daɪ] - .

And	bloom	and	die	unthankt	.
和	盛开	和	死	-	.

就这样悄然绽放，却又无人感激地凋零。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] ['juːsləs] ['braɪər] ,

And	we	the	useless	Briar	,
和	我们	这	无用	荆棘	,

而我们，无用的荆棘，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['dezərt] [spred]

And	round	us	Desert	spread
和	圆形的	我们	沙漠	传播

我们周围是沙漠。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [roʊlz] [hɪz; ɪz] ['faɪər]

The	red	Sun	rolls	his	fire
这	红色的	太阳	卷	他的	火

红日翻滚着它的火焰

[ænd; ənd] [smaɪts] [ðə; ði] ['dezərt] [ded] ;

And	smites	the	Desert	dead	;
和	打击	这	沙漠	死的	;

击杀沙漠中的死者；

[deθ] , ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr]

Death	,	Silence	,	and	the	Star
死亡	,	沉默	,	和	这	星星

死亡、寂静与星辰

[wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] ['nɒstrəlz] - ;

With	scornful	nostrils	curl'd	;
和	轻蔑的	鼻孔	-	;

带着轻蔑的鼻孔翘起；

[ænd; ənd] [hæf] - [fər'gɑːtn] , [fɑːr] ,

And	half	-	forgotten	,	far	,
和	一半	-	被遗忘的	,	远的	,

遥远的地方，几乎被人遗忘，

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	movements	of	the	world	.
这	移动	的	这	世界	.

世界局势的变化。

[i:]

II

二

二

[wʌn] ['aʊər] [rɪ'li:st] [aɪ]

One	hour	released	I	rusht
一	小时	发布	我	拉什特

一小时后我匆匆离开

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] ;

About	the	world	again	;
关于	这	世界	再次	;

再说说世界;

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

The	living	thousands	crusht	;
这	活的	数千	粉碎	;

数千活物粉碎;

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][reɪn] ;

The	streets	were	full	of	rain	;
这	街道	是	满的	的	雨	;

街道上满是雨水;

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [stɪŋ]

I	felt	the	north	wind	sting
我	毛毡	这	北	风	蜇

我感到北风刺骨。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [sli:t] ;

And	glory'd	in	the	sleet	;
和	-	在	这	霰	;

在冰雹中欢欣鼓舞;

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['futsteps] [rɪŋ]

I	heard	my	footsteps	ring
我	听到	我的	脚步声	戒指

我听到自己的脚步声响起。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [stri:t] ;

Along	the	frosty	street	;
沿着	这	霜冻	街道	;

沿着结霜的街道;

[ænd; ənd] [sɔ:] — [les] [si:n] [ðæn; ðən] [felt] —

And	saw	—	less	seen	than	felt	—
和	锯	—	较少的	已见	比	毛毡	—

并且看到了——与其说是看到了，不如说是感受到了——

[swɪft] - ['flæʃɪŋ] ['ɪtəli] ,

Swift	-	flashing	Italy	,
迅速	-	闪烁	意大利	,

迅捷闪耀的意大利,

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] ['sɪti] [bɪlt]

And	that	bright	city	built
和	那	明亮的	城市	建造

那座辉煌的城市正在崛起

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrɜ-ɪŋ] [siː] .
Upon the mirroring Sea .
之上 这 镜像 海 .

在波光粼粼的大海上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['ɪŋglənd] , [hoʊm] ,
My country , my England , home ,
我的 国家 , 我的 英格兰 , 家 ,

我的祖国，我的英格兰，我的家

[ɑːr; ər][ðaɪ] ['flaʊərz] [braɪt] , [ðaɪ] ['belz]
Are thy flowers bright , thy bells
是 你的 花朵 明亮的 , 你的 铃铛

你的花朵是否灿烂，你的钟声是否悦耳?

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['welkəm] ,
Ringing the spring welcome ,
铃声 这 春天 欢迎 ,

奏响迎接春天的钟声

[ðə; ði]['wɪntər] [lɔːŋ] ['fɛə'welz] ?
The winter long farewells ?
这 冬天 长的 告别 ?

漫长冬日的告别?

[ɑːr; ər][ðaɪ] [fiːldz] [fer] — [iːtʃ] ['flaʊər]
Are thy fields fair — each flower
是 你的 字段 公平的 — 每个 花

你的田野美丽吗？每一朵花都美丽吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛvənli] [duː] ,
Fill'd with the heav'nly dew ,
已填充 和 这 天堂般的 露 ,

充满了天上的露水，

[maɪ] ['kʌntri] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]
My country , at this hour
我的 国家 , 在 这 小时

我的祖国，此时此刻

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
When I am thinking of you ?
什么时候 我 是 思维 的 你 ?

当我想起你的时候?

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [fer] ?
Art thou so far , so fair ?
艺术 你 所以 远的 , 所以 公平的 ?

你离得这么远，这么美丽吗?

[ə'krɔːs] [wʌt] [liːgz] [ʌv; əv][foʊm] ,
Across what leagues of foam ,
穿过 什么 联赛 的 泡沫 ,

跨越多少层泡沫?

[maɪ] ['kʌntri] ?
My country ?
我的 国家 ?

我的国家?

[ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ,

Art	**thou**	**still**	**there**	**,**
艺术	你	仍然	那里	,

你还在那里吗?

[maɪ] ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] [hoʊm] ?

My	**England**	**,**	**my**	**country**	**,**	**my**	**home**	**?**
我的	英格兰	,	我的	国家	,	我的	家	?

我的英格兰，我的祖国，我的家?

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðɪs] ['heɪtfl] ['dezərt] [lænd]

This	**hateful**	**desert**	**land**
这	可恶	沙漠	土地

这片令人憎恶的沙漠之地

[ɪz] [pent] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [siː]

Is	**pent**	**by**	**a**	**great**	**sea**
是	五角星	经过	一个	伟大的	海

被大海所环绕

[ðæt] [buːmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strænd]

That	**booms**	**upon**	**the**	**strand**
那	繁荣	之上	这	链

那声音在沙滩上回荡

[fɔːr; fər] ['evər] .

For	**ever**	**.**
为了	曾经	.

永远。

[sɔːlt] [ðə; ði] [siː]

Salt	**the**	**sea**
盐	这	海

给海撒盐

[ænd; ənd] [sɔːlt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðə; ði] [θɔːrn]

And	**salt**	**the**	**shore**	**;**	**the**	**thorn**
和	盐	这	支撑	;	这	刺

在岸边撒盐；刺

[ænd; ənd] ['kæktəs] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz]

And	**cactus**	**stand**	**and**	**gaze**
和	仙人掌	站立	和	目光

仙人掌伫立凝望

[ə'pɑːn] [ðiːz] [weɪvz] ; [nuː] - [bɔːrn]

Upon	**these**	**waves**	**;**	**new**	**-**	**born**
之上	这些	波浪	;	新的	-	出生

在这些波浪之上；新生

[ðə; ði] [jʌŋ] [græs] ['ɛndz] [hɜːr; hər] [deɪz] ;

The	**young**	**grass**	**ends**	**her**	**days**	**;**
这	年轻的	草	结束	她	天	;

幼草结束了它的生命;

[st'reɪtlɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [laɪnd] .

Straightly	**the**	**beach**	**is**	**lined**	**.**
直	这	海滩	是	衬里	.

沙滩笔直地排列着。

[aɪ]['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
I wander to the shore .
我 漫步 到 这 支撑 .

我漫步走到岸边。

[ðə; ði] ['sʌnset] [daɪz][bɪ'haɪnd] ,
The sunset dies behind ,
这 日落 死亡 在后面 ,

夕阳西下，渐渐消失。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [sprɪŋz] [bɪ'fɔːr] .
The full moon springs before .
这 满的 月亮 弹簧 前 .

满月之前。

[ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [diːps] [ðæt] [lɪŋk]
Of these great Deeps that link
的 这些 伟大的 深水 那 关联

这些连接着的伟大深渊

[ðə; ði][lænd][aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
The land I love with this ,
这 土地 我 爱 和 这 ,

我深爱的这片土地，

[aɪ]['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,
I wander to the brink ,
我 漫步 到 这 边缘 ,

我徘徊到悬崖边，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kɪs]
I watch the waters kiss
我 手表 这 水 吻

我看着水亲吻

[ðɪs] ['loʊnli] [ʃɔːr] .
This lonely shore .
这 孤独 支撑 .

这片寂寥的海岸。

[oʊ] [weɪvz] ,
O Waves ,
哦 波浪 ,

O 波，

[oʊ]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] , [wer]
O Winds and Waters , where
哦 风 和 沃特斯 , 在哪里

哦，风和水，在哪里

[maɪ] ['kʌntri] ?
My country ?
我的 国家 ?

我的国家?

[sɪŋ] , [oʊ] [weɪvz] ,
Sing , O Waves ,
唱歌 , 哦 波浪 ,

歌唱吧，波浪啊!

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
And tell me of it here .
和 告诉 我 的 它 这里 .

然后在这里告诉我。

[oʊ] [naɪt] ?
O **Night** **?**
哦 夜晚 ?

哦，夜晚?

[oʊ] [muːn]
O **Moon**
哦 月亮

哦，月亮

[ðæt] ['kʌmɛst] ,
that **comest** **,**
那 彗星 ,

那来者，

[ə; eɪ][sæd] [feɪs] ['frʌntɪŋ] [maɪn] ?
A **sad** **face** **fronting** **mine** **?**
一个 伤心 脸 正面 矿 ?

一张悲伤的脸出现在我的面前?

[oʊ] [dʌskɪŋ] [diːp] [ðæt] - ,
O **dusking** **Deep** **that** **boomest** **,**
哦 黄昏 深的 那 - ,

哦，暮色深邃，波涛汹涌，

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] ?
What **tidings** **of** **it** **thine** **?**
什么 消息 的 它 你的 ?

你有什么消息?

[viː]
V
V

V

[oʊ] ['hoʊmlænd] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]
O **Homeland** **,** **at** **this** **hour**
哦 家园 , 在 这 小时

祖国啊，此时此刻

[wʌt] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ?
What **joys** **are** **thine** **?**
什么 喜悦 是 你的 ?

你所拥有的快乐是什么?

[ðɪs] [muːn]
This **moon**
这 月亮

这轮月亮

[wʌt] ['lʌvəz] [ɪn] [wʌt] ['baʊər]
What **lovers** **in** **what** **bower**
什么 恋人 在 什么 凉亭

哪对恋人在哪个凉亭

[siːz] ?
Sees **?**
看到 ?

看到了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒɑːkənd] [tuːn]
and **what** **jocund** **tune**
和 什么 欢乐 调

多么欢快的曲调

[frʌm; frəm]['smoʊki]['vɪlɪdʒəz]
From **smoky** **villages**
从 烟 村庄

来自烟雾缭绕的村庄

[ɪz] [hɜːrd] ?
Is **heard** **?**
是 听到 ?

听到了吗?

[wʌt] ['hoʊmli] [laɪt]
What **homely** **light**
什么 家常的 光

多么温馨的光线

[ʃaɪnz] ['welkəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ?
Shines **welcome** **through** **the** **trees** **?**
闪耀 欢迎 通过 这 树木 ?

阳光透过树梢洒下来，令人感到温暖吗?

[wʌt] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [bɑːks] [dɪ'laɪt] ?
What **watch** **-** **dog** **barks** **delight** **?**
什么 手表 - 狗 树皮 喜 ?

什么看门狗的吠叫声令人愉悦?

[wʌt] ['lɪŋgərɪŋ] ['lɪnɪt] [flɪŋz]
What **lingering** **linnet** **flings**
什么 挥之不去的 麻雀 投掷

徘徊的麻雀抛掷着什么

[hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
Her **good** **-** **night** **in** **the** **air** **?**
她 好的 - 夜晚 在 这 空气 ?

她在空中道的晚安?

[wʌt] ['hʌnɪsʌkl] [rɪŋz]
What **honeysuckle** **rings**
什么 金银花 戒指

金银花环

[hɜːr; hər] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [ðer; ðər] ?
Her **chime** **of** **fragrance** **there** **?**
她 钟声 的 香味 那里 ?

她身上散发的香气?

[wʌn] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː]
One **moment** **,** **and** **I** **see**
一 片刻 , 和 我 看

片刻之后，我看到

[ðə; ði] [kɑːt] , [ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [laɪt] ,
The **cot** **,** **the** **lane** **,** **the** **light** **,**
这 婴儿床 , 这 车道 , 这 光 ,

婴儿床、小路、灯光

[ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,
The **moon** **behind** **the** **tree** **,**
这 月亮 在后面 这 树 ,

树后的月亮

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɜːrn][tuː; tə] [naɪt] ;
The **evening** **turn** **to** **night** **;**
这 晚上 转动 到 夜晚 ;

傍晚渐渐变成夜晚;

[wʌn]['moʊmənt] [noʊ] [ðə; ði] [sent]
One moment know the scent
一 片刻 知道 这 香味

片刻之后，便能闻到那气味。

[ʌv; əv] [smoʊk] [ʌv; əv]['freɪgrənt][fairz] ,
Of smoke of fragrant fires ,
的 抽烟 的 香 火灾 ,

芬芳火焰的烟雾，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [pent]
And hear the cattle pent
和 听到 这 牛 五角星

听，牛群被圈养起来，发出哞哞声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɑːtld] ['baɪər] .
Within the wattled byres .
之内 这 垂柳 牛棚 .

在有篱笆的牛棚里。

[wʌn]['moʊmənt] — [ænd; ənd][aɪ] [weɪk] ;
One moment — and I wake ;
一 片刻 — 和 我 唤醒 ;

片刻之后——我醒了;

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ;
The vision fades and falls ;
这 想象 淡出 和 瀑布 ;

幻象逐渐消失;

[ðiːz] ['laɪfləs] [dɪ'zɜːrts] [meɪk]
These lifeless deserts make
这些 无生命 沙漠 制作

这些毫无生机的沙漠

[ˌem 'iː][ˌædə'mæntaɪn] [wɔːlz] .
Me adamantine walls .
我 金刚石 墙壁 .

我拥有坚不可摧的墙壁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[soʊl] - [skɔːrn]
Soul - Scorn
灵魂 - 轻蔑

灵魂蔑视

[noʊ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [ræk]
No cloak of cloudy wrack
不 披风 的 多云 残骸

没有阴云密布的遮蔽

[ðə; ði] ['mɪstlɪs] ['mɪstəri] [mɑːrz] ,
The mistless mystery mars ,
这 无雾 神秘 火星 ,

无雾的神秘火星，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [blæk]
But all the desert is black
但 全部 这 沙漠 是 黑色的

但整片沙漠都是黑色的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [stɑːrz] .
Beneath the quivering stars .
下面 这 颤抖 明星 .

在颤动的星空之下。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪnjənz] [kriːk]
I hear the pinions creak
我 听到 这 小齿轮 吱嘎声

我听到齿轮嘎吱作响

[ʌv; əv] [naɪt] - [bɜːrdz] , ['biːtɪŋ] [baɪ] ;
Of night - birds , beating by ;
的 夜晚 - 鸟类 , 殴打 经过 ;

夜鸟，拍打着；

[ænd; ənd] [lɔːst] [haɪ'iːnə] [ʃriːk]
And lost hyaenas shriek
和 丢失的 鬣狗 尖叫

迷路的鬣狗发出尖叫

['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] ['spektrəl] [skaɪ] .
Unto the spectral sky .
到 这 光谱 天空 .

向着幽深的天空。

[ðə; ði] [stɑːrz] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sʌnz]
The Stars , immortal Sons
这 星星 , 不朽 儿子们

群星，不朽之子

[ʌv; əv] [gɑːd] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ;
Of God , are full of fire ;
的 上帝 , 是 满的 的 火 ;

神的，充满火焰；

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [rɪ'dʒektɪd] [wʌnz] ,
But we , rejected ones ,
但 我们 , 拒绝 一个 ,

但我们，被拒绝的人，

[noʊ] ['hɛvən] [bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'zaɪər] .
Know heav'n but in desire .
知道 天堂 但 在 欲望 .

知晓天堂，却只在欲望中。

[maɪ] [soʊl] [sed] , - [ɑːrt] [ðaʊ] [ded] ?
My Soul said , ' Art thou dead ?
我的 灵魂 说 , - 艺术 你 死的 ?

我的灵魂问："你死了吗？"

[ðə; ði] ['kæzəm] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] ;
The chasm of night is riv'n ;
这 深渊 的 夜晚 是 riv'n ;

夜的深渊裂开了；

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [siː] ?
What dost thou see ?
什么 朋友 你 看 ?

你看到了什么?

- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

我说，

- [ðə; ði] [fʊl] - ['faɪərd][fairz][ʌv; əv] ['hɛvən] . -
' The full - fired fires of heav'n . '
- 这 满的 - 被解雇 火灾 的 天堂 . -

"天堂熊熊燃烧的火焰。"

- [lʊk] [nɑːt][bʌt; bət] [siː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look not but see , ' he said .
- 看 不是 但 看 , - 他 说 .

"不要看，要看，"他说。

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər]
I said , ' I know not whether
我 说 , - 我 知道 不是 无论

我说："我不知道是否

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][gɑːd]
They are the hosts of God
他们 是 这 主持人 的 上帝

他们是上帝的军队

['klæʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [tə'geðər] .
Clashing their spears together .
冲突 他们的 长矛 一起 .

他们用长矛互相碰撞。

[soʊ] [braɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr]
So bright the stars appear
所以 明亮的 这 明星 出现

星星如此明亮，仿佛在闪耀

[ðer; ðər] ['splendər] ['smoʊks][ɪn] ['hɛvən] ;
Their splendour smokes in heav'n ;
他们的 辉煌 烟雾 在 天堂 ;

他们的荣光升腾至天际；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [aɪ] [hɪr]
I think indeed I hear
我 思考 的确 我 听到

我想我的确听到了

[ðer; ðər]['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ɛvn] .
Their distant voices ev'n .
他们的 遥远 声音 甚至 .

他们遥远的声音甚至。

- [hiː; hi] [sed] , - [siː] [nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] .
' He said , ' See not but know .
- 他 说 , - 看 不是 但 知道 .

他说："不要看，而要知道。"

- [aɪ] [sed] , - [aɪ]['kænɑːt] [siː] ;
' I said , ' I cannot see ;
- 我 说 , - 我 不能 看 ;

我说："我看不见；

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðeɪ] [goʊ]
I think perhaps they go
我 思考 也许 他们 去

我想他们或许会去

[tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['vɪktəri] .
To some great victory .
到 一些 伟大的 胜利 .

取得了一场伟大的胜利。

- [hiː; hi] [sed] ， - [fɔːr; fər]['evər] [ðeɪ] [goʊ] ，
' He said , ' For ever they go ,
- 他 说 ， - 为了 曾经 他们 去 ，

他说："他们永远地走了。"

[stɪl] ['ɑːnwərd] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ;
Still onward , on and on ;
仍然 向前 ， 在 和 在 ；

继续前进，永不停歇；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [noʊ]
And that is why they know
和 那 是 为什么 他们 知道

这就是他们知道的原因

[ðə; ði] ['vɪktəriz] ['klærɪən] .
The victory's clarion .
这 胜利的 号角 .

胜利的号角。

- [aɪ] [sed] ， - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk]
' I said , ' I am too weak
- 我 说 ， - 我 是 也 虚弱的

我说："我太虚弱了。"

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst] .
To do more than I must .
到 做 更多的 比 我 必须 .

做超出我职责范围的事。

- [hiː; hi] [sed] ， - [ðen] [siːs] [tuː; tə] [siːk]
' He said , ' Then cease to seek
- 他 说 ， - 然后 停止 到 寻找

他说："那就停止寻找吧。"

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
And perish in the dust .
和 沦 在 这 灰尘 .

化为尘埃。

- [rɪ'zɑːlv]
' Resolve
- 解决

'解决

[baʊnd] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['bændz] ,
Bound in misfortune's bands ,
边界 在 不幸的 乐队 ，

被不幸的枷锁束缚，

['blaɪndfoʊld][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ,
Blindfold and brought to nought ,
眼罩 和 带来 到 零 ，

蒙住双眼，归于虚无

[aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][maɪ][hændz]
I would reach out my hands
我 会 抵达 出去 我的 双手

我会伸出双手

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɔːt] .
And touch eternal thought .
和 触碰 永恒 想法 .

并触及永恒的思想。

[aɪ]['kænɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət][traɪ]
I cannot choose but try
我 不能 选择 但 尝试

我别无选择，只能尝试

[bɪ'haɪnd] [ði:z] ['prɪzn] [ba:z]
Behind these prison bars
在后面 这些 监狱 酒吧

在这铁窗之后，是怎样一座监狱?

[tu:; tə] ['meʒər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ]
To measure earth and sky
到 措施 地球 和 天空

测量地球和天空

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] ;
And know the whole of stars ;
和 知道 这 所有的 的 明星 ;

了解所有星辰;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ri:d] [aɪ] [raɪt] ,
And what I rede I write ,
和 什么 我 雷德 我 写 ,

我读到什么，就写下来。

[veɪn] ['vɪʒənz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
Vain visions as they rise ,
徒劳 愿景 作为 他们 上升 ,

虚妄的幻象升起之时，

[veɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Vain visions of the night ,
徒劳 愿景 的 这 夜晚 ,

虚幻的夜晚幻象，

[ʌn'wɜ:rði] ['ʌðər] - [aɪz] .
Unworthy others ' eyes .
不配 其他的 - 眼睛 .

不值得他人注视。

[aɪ] [sed] , - [ðoʊ] - - [hɪr]
I said , ' Tho ' dungeon'd here
我 说 , - 虽然 - - 这里

我说，"虽然"被关在这里

[ɪn] [ði:z] [di:p] [denz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
In these deep dens of night ,
在 这些 深的 巢穴 的 夜晚 ,

在这些幽暗的夜色中，

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [ˌpɜ:rsə'vɪr]
My soul shall persevere
我的 灵魂 将 坚持不懈

我的灵魂必将坚忍不拔

[tu:; tə] [si:k] [sʊ'pɜ:rnl] [laɪt] ;
To seek supernal light ;
到 寻找 超凡 光 ;

寻求至高无上的光明;

[ˌʌn'teɪntɪd] [tru:θ] [tu:; tə] [noʊ]
Untainted Truth to know
未受污染的 真相 到 知道

了解纯正的真相

[frʌm; frəm] [ðæt] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪz]
From **that** **fair** **face** **of** **Lies**
从 那 公平的 脸 的 谎言

从谎言那张美丽的脸上

[huːz] ['hɛvənli] [fitʃər] [gloʊ]
Whose **heav'nly** **features** **glow**
谁 天堂般的 特征 辉光

祂们天籁般的容颜闪耀着光芒

[laɪk] [truːθs] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;
Like **Truth's** **,** **save** **in** **the** **eyes** **;**
喜欢 真相 , 节省 在 这 眼睛 ;

就像真理一样，只是在眼神中有所不同;

[tɪl] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
Till **,** **after** **all** **these** **years** **,**
直到 , 后 全部 这些 年 ,

直到这么多年过去之后，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [kʌm] [ˌʌn'sɔːt]
The **wisdom** **come** **unsought**
这 智慧 来 不请自来

智慧不期而至。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [sfiəz]
To **see** **the** **stars** **as** **spheres**
到 看 这 明星 作为 球体

将星星视为球体

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
And **sound** **the** **bounds** **of** **thought** **.**
和 声音 这 界限 的 想法 .

并探明思想的边界。

- ['dezərt] - [θɔːts]
' **Desert** **-** **Thoughts**
- 沙漠 - 想法

沙漠思绪

[aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [siː]
I **hold** **with** **them** **who** **see**
我 抓住 和 他们 WHO 看

我与那些看到

[nɔːr]['oʊnli]['aɪdli][stænd]
Nor **only** **idly** **stand**
也不 仅有的 闲散地 站立

并非只是闲站

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
The **deed** **of** **thought** **to** **be**
这 契据 的 想法 到 是

思想的行为是

[wɜːrθ] ['meni] [diːdz] [ʌv; əv][hænd] .
Worth **many** **deeds** **of** **hand** **.**
值得 许多 契约 的 手 .

价值连城，胜过千言万语。

['evər][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [sɪŋk]
Ever **as** **we** **journey** **sink**
曾经 作为 我们 旅行 下沉

每当我们踏上旅程沉没

[ðə; ði][oʊld][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nuː] ,

The	old	behind	the	new	,
这	老的	在后面	这	新的	,

新事物背后的旧事物

[ænd; ənd] ['hɛvən] [kə'mændz] [wiː; wi] [θɪŋk]

And	Heav'n	commands	we	think
和	天堂	命令	我们	思考

而上天的旨意我们认为

[æz; əz]['dʒʌstli][æz; əz][wiː; wi][duː] .

As	justly	as	we	do	.
作为	公正地	作为	我们	做	.

就像我们所做的那样公正。

[wʌn]['goʊldən]['vɜːrtʃuː] [mɔːr]

One	golden	virtue	more
一	金的	美德	更多的

又一项黄金美德

[ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː][wiː; wi][mʌst; məst][praɪz] ,

Than	virtue	we	must	prize	,
比	美德	我们	必须	奖	,

我们应该珍视的不是美德，而是.....

[wʌn]['aɪərn]['duːti] [mɔːr]

One	iron	duty	more
一	铁	责任	更多的

又一件铁器

[ðæn; ðən]['duːti] , [tuː; tə][biː; bi][waɪz] .

Than	duty	,	to	be	wise	.
比	责任	,	到	是	明智的	.

比起尽责，更要明智。

[huː] [tuː; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] ,

Who	to	himself	hath	said	,
WHO	到	他自己	有	说	,

他曾对自己说：

- [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊzd] ;

'	This	chamber	must	be	closed	;
-	这	房间	必须	是	关闭	;

“这个房间必须关闭；

[ðɪs] [trækt][ʌv; əv] [truːθ] [aɪ] [dred] ,

This	tract	of	truth	I	dread	,
这	通道	的	真相	我	恐惧	,

我惧怕这真理的篇章，

[ðɪs] ['dɑːrknəs] [gɑːd] - [ɪm'poʊzd]

This	darkness	God	-	imposed
这	黑暗	上帝	-	强加

这黑暗乃是上帝强加的。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['lɪftɪd] , - [kiːps]

May	not	be	lifted	,	'	keeps
可能	不是	是	抬起	,	-	保持

可能无法解除，'保持

[æn; ən]['evər] - ['oʊpən] [dɔːr]

An	ever	-	open	door
一个	曾经	-	打开	门

一扇永远敞开的门

[θruː] - [wɪtʃ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [kriːps] ,
Thro **'** **which** **deception** **creeps** **,**
喉咙 - 哪个 欺骗 令人毛骨悚然 ,

欺骗由此悄然滋生。

[kənˈfaʊndɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Confounding **more** **and** **more** **,**
混淆 更多的 和 更多的 ,

越来越令人困惑

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə][waɪld] [ɪkˈstriːmz]
Until **to** **wild** **extremes**
直到 到 荒野 极端情况

直至走向极端

[ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] - [hiː; hi][daɪz] ,
Of **falsehood** **driv'n** **he** **dies** **,**
的 谬误 - 他 死亡 ,

他死于谎言的驱使，

[ɪnˈtɑːksɪkeɪt][wɪð; wɪθ] [driːmz]
Intoxicate **with** **dreams**
醉人 和 梦境

沉醉于梦境

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪz] .
And **drunk** **with** **a** **thousand** **lies** **.**
和 醉 和 一个 千 谎言 .

被一千个谎言灌醉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['teɪkən]
And **more** **if** **he** **have** **taken**
和 更多的 如果 他 有 已采取

如果他已经采取了更多措施，那就更糟了。

[ə; eɪ]['siːkrət][laɪ][fɔːr; fər] [frend] ,
A **secret** **lie** **for** **friend** **,**
一个 秘密 说谎 为了 朋友 ,

为朋友撒的一个秘密谎言

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [fərˈseɪkən] ,
He **shall** **be** **found** **forsaken** **,**
他 将 是 成立 被遗弃的 ,

他将被遗弃，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][hɪz; ɪz][end] .
And **terrible** **his** **end** **.**
和 糟糕的 他的 结尾 .

他的结局很悲惨。

[soʊ][wʌn][dʌθ; dəθ] ['trævəlɪŋ] [raɪd] ;
So **one** **doth** **travelling** **ride** **;**
所以 一 确实 旅行 骑 ;

所以，旅行者会骑马旅行；

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fɔːrɪst] [fɪrz] ;
A **dreadful** **forest** **fears** **;**
一个 可怕 森林 恐惧 ;

可怕的森林令人恐惧；

[riˈdʒɔist] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gaɪd]
Rejoiced **at** **length** **a** **guide**
欣喜若狂 在 长度 一个 指导

终于找到向导，欣喜不已。

[hiː; hi] [ˌʌnə'werz] .
He **meeteth** **unawares** **.**
他 见面 不知情 .

他猝不及防地遇到了。

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ˌoʊvər'θroʊn]
With **thunder** **overthrown**
和 雷 被推翻

雷霆倾覆

[deɪ] [daɪz][ɪn]['sɑːlətuːd] ;
Day **dies** **in** **solitude** **;**
天 死亡 在 孤独 ;

白昼在孤独中消逝;

[ðə; ði] [gaɪd] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] [groʊn] ,
The **guide** **,** **a** **monster** **grown** **,**
这 指导 , 一个 怪物 生长 ,

向导，一个长大的怪物，

[di'vauəz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Devours **him** **in** **the** **wood** **.**
吞噬 他 在 这 木头 .

在树林里将他吞噬。

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] [ðə; ði][kraɪ]
Idle **and** **base** **the** **cry**
闲置的 和 根据 这 哭

闲置并发出哭声

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ;
' **If** **it** **be** **so** **,** **so** **be** **it** **;**
- 如果 它 是 所以 , 所以 是 它 ;

“如果真是这样，那就这样吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðen] [aɪ]
But **if** **it** **be** **so** **,** **then** **I**
但 如果 它 是 所以 , 然后 我

但如果真是这样，那么我

[wɪl] [lʊk] [nɑːt][lest][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Will **look** **not** **lest** **I** **see** **it** **.**
将要 看 不是 免得 我 看 它 .

除非亲眼所见，否则我不会去看。

- [ɔːr] [ðɪs] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ]
' **Or** **this** **,** **'** **If** **it** **be** **so**
- 或者 这 , - 如果 它 是 所以

或者这样说，“如果真是这样的话……”

[wiː; wi] [luːz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] ;
We **lose** **this** **thing** **or** **that** **;**
我们 失去 这 事物 或者 那 ;

我们丢了这个或那个东西;

- [twɜːr] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
' **Twere** **better** **not** **to** **know** **.**
- 是 更好的 不是 到 知道 .

最好还是不知道。

- [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spærɛθ] [nɑːt]
' **The** **lightning** **spareth** **not**
- 这 闪电 斯佩斯 不是

闪电毫不留情。

[ðə; ði] ['tɪmərəs] [soʊl] [huː] ['haɪdz]
The timorous soul who hides
这 胆怯的 灵魂 WHO 隐藏

胆怯的灵魂躲藏起来

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['deɪndʒər] [ðʌs] :
His head in danger thus :
他的 头 在 危险 因此 :

他的头部处于危险之中:

[ðə; ði]['aɪərn][fækt][ə'baidz] ;
The iron fact abides ;
这 铁 事实 遵守 ;

铁一般的事实依然存在;

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Things were not made for us .
事物 是 不是 制成 为了 我们 .

世间万物并非为我们而造。

[huː] ['ænsər] , [huː] [rɪ'paɪnz] ?
Who answers , who repines ?
WHO 答案 , WHO 松树 ?

谁来回答，谁来哀叹?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [wɜːrks][ɪn] [lʌv] ,
Not he who works in love ,
不是 他 WHO 作品 在 爱 ,

不是那个在爱中工作的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [di'vainz]
But he who thinks divines
但 他 WHO 思考 神灵

但自以为是神明的人

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['kænɑːt] [pruːv] .
The thing he cannot prove .
这 事物 他 不能 证明 .

他无法证明的事情。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][ænd; ənd][roʊlz]
He takes his stand and rolls
他 需要 他的 站立 和 卷

他摆好架势，翻滚起来。

[ðə; ði] [freɪz] [hiː; hi][hoʊps][fɔːr; fər] ['hɛvən] ,
The phrase he hopes for Heav'n ,
这 短语 他 希望 为了 天堂 ,

他希望天堂能这样称呼他。

[bʌt; bət] [tʃiːts] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊlz]
But cheats the hungry souls
但 作弊 这 饥饿的 灵魂

却欺骗了饥饿的灵魂

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [bred] [ʌv; əv] - .
And gives them bread of leav'n .
和 给予 他们 面包 的 - .

然后给他们吃有发酵的面包。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wæks] ,
His ears are filled with wax ,
他的 耳朵 是 已填 和 蜡 ,

他的耳朵里全是耳垢。

[hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] ['aɪˌbɔ:lz] [blaɪnd] ,

His	**bandaged**	**eyeballs**	**blind**	**,**
他的	包扎	眼球	瞎的	,

他双眼缠着绷带，双目失明。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [dauts] [pər'pleks] ,

And	**yet**	**no**	**doubts**	**perplex**	**,**
和	然而	不	疑虑	困扰	,

然而，毫无疑问，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][wɪnd] .

And	**he**	**can**	**see**	**the**	**wind**	**.**
和	他	能	看	这	风	.

他能看到风。

[ðoʊ] [ɔ:l][ɪn] ['saɪəns] [gʊd] ,

Though	**all**	**in**	**science**	**good**	**,**
尽管	全部	在	科学	好的	,

虽然科学方面一切都很好，

[baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃən] [faʊnd] ,

By	**incessant**	**question**	**found**	**,**
经过	不停歇	问题	成立	,

通过不断追问，

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [streɪd] [wi:; wi] [bru:d]

Beyond	**it**	**strayed**	**we**	**brood**
超过	它	迷路了	我们	幼虫

我们迷失在它之外，沉思

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

And	**argue**	**round**	**and**	**round**	**;**
和	争论	圆形的	和	圆形的	;

争论不休;

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [hoʊpt] [ðə; ði][end] ,

And	**where**	**we**	**hoped**	**the**	**end**	**,**
和	在哪里	我们	希望	这	结尾	,

而我们原本希望的终点，

[sʌtʃ] ['dɪstəns] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ,

Such	**distance**	**we**	**have**	**come**	**,**
这样的	距离	我们	有	来	,

我们已经走了这么远，

[ə'meɪzd] [wi:; wi]['oʊnli][faɪnd]

Amazed	**we**	**only**	**find**
惊叹	我们	仅有的	寻找

令人惊讶的是，我们只发现

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ;

The	**point**	**we**	**started**	**from**	**;**
这	观点	我们	开始	从	;

我们出发点;

[ænd; ənd]['fænsis] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ]

And	**fancies**	**,**	**like**	**the**	**breath**
和	幻想	,	喜欢	这	气息

还有幻想，就像呼吸

[wi:; wi] ['ʌtər] , [du:][bʌt; bət] [pru:v]

We	**utter**	**,**	**do**	**but**	**prove**
我们	说出	,	做	但	证明

我们言辞，我们行动，但最终证明

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] ,
A **cloud** **above** **,** **beneath** **,**
一个 云 多于 , 下面 ,

上方、下方，云朵

[tuː; tə] [fɑːg] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [muːv] .
To **fog** **us** **as** **we** **move** **.**
到 多雾路段 我们 作为 我们 移动 .

在我们移动时，给我们带来雾气。

[wiː; wi] [klaɪm] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd]
We **climb** **from** **cloud** **to** **cloud**
我们 爬 从 云 到 云

我们从一朵云爬到另一朵云

[ðə; ði] ['eri] ['presəpɪs] ;
The **airy** **precipice** **;**
这 轻盈的 悬崖 ;

空旷的悬崖;

[feɪn] [wʊd] [wiː; wi] [riːtʃ] [tuː; tə] [gɑːd] ;
Fain **would** **we** **reach** **to** **God** **;**
欣然 会 我们 抵达 到 上帝 ;

我们多么渴望能与神沟通;

[wiː; wi] [fɔːl] [θruː] - [ðə; ði] [ə'bɪs] .
We **fall** **thro** **'** **the** **abyss** **.**
我们 落下 喉咙 - 这 深渊 .

我们坠入深渊。

[ðə; ði] ['veɪpəz] [wɪl] [nɑːt] [ber] .
The **vapours** **will** **not** **bear** **.**
这 蒸汽 将要 不是 熊 .

蒸汽无法承受。

[waɪld] - ['klʌtʃɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
Wild **-** **clutching** **we** **are** **hurl'd**
荒野 - 紧握 我们 是 被扔出

我们紧紧抓住不放，被抛了出去

[θruː] - ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [er]
Thro **'** **measurements** **of** **air**
喉咙 - 测量 的 空气

通过空气测量

[ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Again **upon** **the** **world** **.**
再次 之上 这 世界 .

再次降临人间。

[klɪr] [rɪŋz] [ðə; ði] ['ænsər] [haɪ] ,
Clear **rings** **the** **answer** **high** **,**
清除 戒指 这 回答 高的 ,

清晰的铃声高亢地传来答案,

- [ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪks] [ɪt'self] ;
' **The** **mystery** **makes** **itself** **;**
- 这 神秘 制作 本身 ;

神秘感会自行显现;

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ;
The **mystery** **is** **a** **lie** **;**
这 神秘 是 一个 说谎 ;

这个谜团是个谎言;

[biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd] [noʊ] [ðaɪˈself] .
Be **cleansed** **and** **know** **thyself** **.**
是 已清洗 和 知道 你自己 .

净化心灵，认识自我。

- [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃeɪkən] [wɪl] ,
' **If** **with** **unshaken** **will** **,**
- 如果 和 坚定不移 将要 ,

“如果意志坚定不移，

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [streɪ]
Resolving **not** **to** **stray**
解决 不是 到 流浪

决心不再偏离正道

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] [stɪl] ,
But **to** **be** **rising** **still** **,**
但 到 是 上升 仍然 ,

但依然要继续上升，

[wiː; wi]['klæmbər] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
We **clamber** **day** **by** **day**
我们 攀 天 经过 天

我们日复一日地攀登

[frʌm; frəm] [truːθ] [tuː; tə] [truːθ] , [æt; ət][læst] ,
From **truth** **to** **truth** **,** **at** **last** **,**
从 真相 到 真相 , 在 最后的 ,

从真相到真相，最终

[ɪn] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
In **valleys** **of** **the** **night**
在 山谷 的 这 夜晚

在夜的山谷里

[nɑːt][lɔːst] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][væst]
Not **lost** **,** **we** **know** **the** **vast**
不是 丢失的 , 我们 知道 这 广阔的

我们并未迷失，我们深知浩瀚无垠。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ʌpər] [laɪt] ,
And **simple** **upper** **light** **,**
和 简单的 上 光 ,

还有简单的上方照明灯，

['oʊnli][wʌn] ['leɪbərɪŋ] [noʊz] .
Only **one** **labouring** **knows** **.**
仅有的 一 劳动 知道 .

只有一位劳动者知道。

[ðə; ði] [beɪs] , [tuːˈmʌltʃuəs] [rek]
The **base** **,** **tumultuous** **wreck**
这 根据 , 动荡的 破坏

基地，动荡的残骸

[ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ʃoʊz] ;
Of **rock** **and** **forest** **shows** **;**
的 岩石 和 森林 演出 ;

岩石和森林景观；

[ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːk] .
The **summit** **,** **a** **single** **peak** **.**
这 首脑 , 一个 单身的 顶峰 .

山顶，只有一个山峰。

[soʊ] [sɔːt] , [soʊ] [siːn] , [soʊ] [faʊnd] .

So	sought	,	so	seen	,	so	found	.
所以	寻求	，	所以	已见	，	所以	成立	.

如此寻觅，如此看见，如此找到。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [end] [soʊ] [haɪ] ?

And	what	the	end	so	high	?
和	什么	这	结尾	所以	高的	?

终点线那么高?

[ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['splendər] [kraʊnd]

A	summit	splendour	crown'd
一个	首脑	辉煌	加冕

顶峰的壮丽景色

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

Between	the	earth	and	sky	,
之间	这	地球	和	天空	,

天地之间，

[wer] [wɪð; wɪθ] [saɪ'dɪriəl] [bleɪz]

Where	with	sidereal	blaze
在哪里	和	恒星	火焰

星辰之火

[ðə; ði] ['mɪstlɪs] [p'lænɪts] [gloʊ] ,

The	mistless	planets	glow	,
这	无雾	行星	辉光	,

无雾的行星闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [stɑːrz] - [geɪz]

And	stars	unsully'd	gaze
和	明星	-	目光

星辰纯净无瑕地凝视着

[ɑːn] [ˌʌnpə'luːtɪd] [snoʊ] .

On	unpolluted	snow	.
在	未受污染的	雪	.

在未受污染的雪地上。

[noʊ] [straɪf] [ðə; ði] [væst] [rɪ'viːlz]

No	strife	the	vast	reveals
不	冲突	这	广阔的	揭示

浩瀚无垠，毫无纷争。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ɪn'diːd] —

But	perfect	peace	indeed	—
但	完美的	和平	的确	—

但确实存在完美的和平——

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [wiːlz]

The	thunder	of	spinning	wheels
这	雷	的	旋转	车轮

车轮旋转的轰鸣

[æt; ət] [rest] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [spiːd] .

At	rest	in	eternal	speed	.
在	休息	在	永恒	速度	.

静止于永恒的速度之中。

[ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [taɪm]

The	Gains	of	Time
这	收益	的	时间

时间的收获

- [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hoʊm] ;
Loll'd in the lap of home ;
- 在 这 膝 的 家 ;

懒洋洋地躺在家里;

[fʊl] - [fed] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv] [taɪm]
Full - fed with fruits of time
满的 - 美联储 和 水果 的 时间

饱尝时光果实

[raɪpɛnd] [ɑːn] [loʊm]
Ripen'd on labour'd loam
成熟的 在 劳动 壤土

在辛勤耕耘的壤土上成熟

[baɪ] ['ʌðər] , [sɪns] [ðə; ði] [praɪm] ;
By others , since the prime ;
经过 其他的 , 自从 这 主要的 ;

其他人则认为，自小学以来;

['ɪŋgreɪt] , [wiː; wi] [gɪv] [noʊ] [θɔːt]
Ingrate , we give no thought
忘恩负义的 , 我们 给 不 想法

忘恩负义，我们毫不在意

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['goʊldən] [θɪŋz]
To all these golden things
到 全部 这些 金的 事物

所有这些美好的事物

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [pæst] [hæθ] [brɔːt] ,
The toiling past hath brought ,
这 辛勤劳作 过去的 有 带来 ,

辛勤的过去带来了,

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['prez(ə)nt] [brɪŋz] .
The toiling present brings .
这 辛勤劳作 展示 带来 .

辛勤工作的当下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哲学(Philosophies)
第4/6页

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['saɪlənt] [ʃɔːr]
But **on** **this** **silent** **shore**
但 在 这 沉默的 支撑

但在这寂静的海岸上

[ænd; ənd] [weɪst] [bɑːr'beriən] ,
And **waste** **barbarian** **,**
和 浪费 野蛮人 ,

以及浪费资源的野蛮人，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɔːr]
We **hear** **the** **engines** **roar**
我们 听到 这 发动机 吼

我们听到引擎的轰鸣声

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][mæn] .
And **mind** **the** **might** **of** **man** **.**
和 头脑 这 可能 的 男人 .

谨记人类的力量。

[soʊ][wʌn][ɪn]['sævɪdʒ][lændz] :
So **one** **in** **savage** **lands** **:**
所以 一 在 野蛮的 土地 :

所以，在蛮荒之地：

[hiː; hi]['entərz][ɔːl][ə'loʊn] ;
He **enters** **all** **alone** **;**
他 进入 全部 独自的 ;

他独自一人进入；

[noʊ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
No **weapon** **in** **his** **hands** **.**
不 武器 在 他的 双手 .

他手中没有武器。

[ðə; ði]['siːkrət] [spiə] [ʌn'θroʊn] ,
The **secret** **spears** **unthrown** **,**
这 秘密 长矛 未投掷 ,

秘密的长矛未曾投掷，

[ðə; ði] [k'riːpəz] [luːz] [ðer; ðər] [gaɪl] ,
The **creepers** **lose** **their** **guile** **,**
这 爬行者 失去 他们的 诡计 ,

爬藤植物失去了狡猾的习性，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪ'strest]
Seeing **his** **face** **,** **distrest**
看到 他的 脸 , 骚乱

看到他的脸，感到不安

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
They **know** **not** **why** **.**
他们 知道 不是 为什么 .

他们不知道为什么。

[ə; eɪ][smaɪl] ,
A **smile** **,**
一个 微笑 ,

一个微笑，

[ə; eɪ][saɪn][ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ][dʒest] ,
A **sign** **or** **two** **,** **a** **jest** **,**
一个 符号 或者 二 , 一个 笑话 ,

一两个迹象，一个玩笑，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bendɪd] [niːz]
And **all** **on** **bended** **knees**
和 全部 在 弯曲 膝盖

所有人都跪了下来

[wɪðˈhoʊld][ðə; ði]['sævɪdʒ] [stroʊk] .
Withhold **the** **savage** **stroke** **.**
扣压 这 野蛮的 中风 .

克制住那致命一击。

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [siːz]
With **beating** **heart** **he** **sees**
和 殴打 心 他 看到

他心跳加速，看到了

[ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['stiːmər] - [smoʊk] .
The **lessening** **steamer** **-** **smoke** **.**
这 减少 汽船 - 抽烟 .

蒸汽机产生的烟雾逐渐减少。

[hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]
He **draws** **a** **power** **to** **be**
他 平局 一个 力量 到 是

他汲取了一种力量。

[frʌm; frəm] ['paʊɝz] ['sækrifaist] ;
From **powers** **sacrificed** **;**
从 权力 牺牲 ;

从牺牲的力量中；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wiː; wi] [siː]
And **in** **his** **eyes** **we** **see**
和 在 他的 眼睛 我们 看

在他的眼中，我们看到

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,
The **teaching** **of** **the** **Christ** **,**
这 教学 的 这 基督 ,

基督的教导，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'saɪd] ,
And **all** **the** **great** **beside** **,**
和 全部 这 伟大的 旁 ,

以及其他所有伟大的事物，

[ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][taɪm]
The **oracles** **of** **time**
这 神谕 的 时间

时间的预言

[frʌm; frəm] ['delfɪk] [kleft] [hæv; həv][kraɪd]
From **Delphic** **clefts** **have** **cried**
从 德尔斐 裂隙 有 哭

从德尔斐的裂缝中传来哭泣声

[ɔ:r] [kræʃt] [ɪn] ['θʌndərɪŋ] [raɪm] .
Or crasht in thundering rhyme .
或者 崩溃 在 雷鸣 韵 .

或者轰然倒塌，发出雷鸣般的韵律。

[ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][pɑ:rts] ;
A book his finger parts ;
一个 书 他的 手指 部分 ;

一本书，他的手指部分;

[hi:; hi] [mu:vz] [θru:] - [əd'vɜ:rs] [kraɪz] ;
He moves thro ' adverse cries ;
他 移动 喉咙 - 不利 哭泣 ;

他顶着反对的叫喊声前行;

['mæstər][ʌv; əv] ['meni] [a:ts]
Master of many arts
掌握 的 许多 艺术

精通多种艺术

[ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
And careless of the skies .
和 粗心 的 这 天空 .

对天空毫不在意。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðaɪ] ['maɪti] [di:dz] ,
What are thy mighty deeds ,
什么 是 你的 强大的 契约 ,

你的伟大功绩是什么?

[oʊ][pæst] , [ðaɪ] [geɪnz] , [oʊ] [taɪm] ?
O Past , thy gains , O Time ?
哦 过去的 , 你的 收益 , 哦 时间 ?

哦，过去，你的收获，哦，时间?

[ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [kri:dz] ,
A dust of ruin'd creeds ,
一个 灰尘 的 毁了 信条 ,

破碎信仰的尘埃，

[ə; eɪ][skroʊl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [raɪm] ?
A scroll or two of rhyme ?
一个 滚动 或者 二 的 韵 ?

一两卷韵文?

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] - [dɑ:ʃt] ?
A temple earthquake - dasht ?
一个 寺庙 地震 - 达什特 ?

寺庙地震了?

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
A false record of things ?
一个 错误的 记录 的 事物 ?

虚假记录?

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['laɪtnɪŋ] -
A picture lightning - flasht
一个 图片 闪电 - 闪光灯

一张闪电般的图片

[ʌv; əv]['kru:əl] [aɪz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
Of cruel eyes of kings ?
的 残忍的 眼睛 的 国王 ?

是君王残酷的眼神吗?

[noʊ] , [ðiːz] : [ə; eɪ]['waɪzər] [ruːl] ;
No , these : a wiser rule ;
不 , 这些 : 一个 更明智 规则 ;

不，这些是：更明智的规则；

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['æmplər][spæn] ;
A science of ampler span ;
一个 科学 的 更充足 跨度 ;

一门涵盖范围更广的科学；

[ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] ;
A heart more pitiful ;
一个 心 更多的 可怜 ;

一颗更加可怜的心；

[mɔːr] [maɪnd] ; [ə; eɪ]['noʊblɚ][mæn] .
More mind ; a nobler man .
更多的 头脑 ; 一个 更高贵 男人 .

更有思想，人格更高尚。

[ˌɪnvə'keɪʃn]
Invocation
调用

调用

[aɪ]
I
我

我

[ðiː] [moʊst][wiː; wi] ['ɑːnər] , [ðiː] ,
Thee most we honour , thee ,
汝 最多 我们 荣誉 , 你 ,

我们最敬重的是你，你，

[greɪt] ['saɪəns] .
Great Science .
伟大的 科学 .

伟大的科学。

[hoʊld][ðaɪ] [weɪ] .
Hold thy way .
抓住 你的 方式 .

坚持你的道路。

[ðə; ði][end] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [siː] ,
The end thou canst not see ,
这 结尾 你 罐 不是 看 ,

你看不见的结局，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [deɪ] .
But in the end the day .
但 在 这 结尾 这 天 .

但归根结底，还是一天。

[siːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['ɛndz] ,
Seek without seeking ends ,
寻找 没有 寻求 结束 ,

不求结果地去探索，

[ænd; ənd] ['ʃætər] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] ;
And shatter without ruth ;
和 破碎 没有 露丝 ;

毫不留情地粉碎；

[ɑːn] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [dɪ'pendz] ;
On thee our fate depends ;
在 你 我们的 命运 取决于 ;

我们的命运取决于你;

[biː; bi]['feɪθf(ə)l] , [kiːp] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Be faithful , keep the truth .
是 忠实 , 保持 这 真相 .

要忠诚，要守信。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə] [driːm]
We think it false to dream
我们 思考 它 错误的 到 梦

我们认为做梦是虚假的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['laɪkli] [fækt] ;
Beyond the likely fact ;
超过 这 可能 事实 ;

除了可能的事实之外;

[wiː; wi][grænt] [ðiː] , [truːθ] , [su'priːm] ,
We grant thee , Truth , supreme ,
我们 授予 你 , 真相 , 最高 ,

我们授予你至高无上的真理

[wət'evər] [ðaʊ] [ɪg'zækt] .
Whatever thou exact .
任何 你 精确的 .

无论你要求什么。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [truːθ] , [kən'troʊl]
I pray thee , Truth , control
我 祈祷 你 , 真相 , 控制

我祈求你，真理，掌控一切。

[maɪ] ['destəni] [dɪ'strɔːt] ,
My destiny distraught ,
我的 命运 心烦意乱 ,

我的命运令人沮丧，

[ænd; ənd] [muːv] [maɪ] ['saɪtləs] [soʊl]
And move my sightless soul
和 移动 我的 失明 灵魂

并感动我那失明的灵魂

[ɪn] [ðaɪ] [haɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
In thy high ways of thought .
在 你的 高的 方式 的 想法 .

在你高尚的思想道路上。

[hoʊld] [ðaʊ] [maɪ][hænd] .
Hold thou my hand .
抓住 你 我的 手 .

握住我的手。

[aɪ][goʊ]
I go
我 去

我去

[wer'evər] [ðaʊ] [wɪlt] [gaɪd] ,
Wherever thou wilt guide ,
无论 你 枯萎 指导 ,

无论你引领我们去往何处，

[ðoʊ] - [bliːk] [ðə; ði] ['bɪtər] [snoʊ]
Tho ' bleak the bitter snow
虽然 - 苍凉 这 苦的 雪

尽管严寒的雪景令人沮丧

[ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
And black the mountain side .
和 黑色的 这 山 边 .

山坡变黑了。

[ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] - [dɪ'send] ,
Or if thou bid'st descend ,
或者如果 你 - 下降 ,

或者，如果你命令你下去，

[aɪ] [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I fear not for myself ,
我 害怕 不是 为了 我 ,

我并不担心自己。

[ðoʊ] - ['reɪdʒɪŋ] ['θʌndərz] [rend]
Tho ' raging thunders rend
虽然 - 愤怒 雷声 撕裂

即使雷声轰鸣撕裂

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [læʃ] , [ðə; ði] [gʌlf] .
And lightnings lash , the gulf .
和 闪电 睫毛 , 这 海湾 .

闪电劈向深渊。

[maɪ] [diːdz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'daʊ] ,
My deeds I will endow ,
我的 契约 我 将要 赋予 ,

我将把我的功绩赐予他人，

[maɪ]['spɪrɪt]['rendər] [kliːn] ,
My spirit render clean ,
我的 精神 使成为 干净的 ,

我的灵魂得以洁净，

[oʊ] [truːθ] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðaʊ]
O Truth , with thee ; and thou
哦 真相 , 和 你 ; 和 你

真理啊，与你同在；你

[wɪlt] [meɪk] [ðə; ði] ['dezərt] [griːn] ;
Wilt make the desert green ;
枯萎 制作 这 沙漠 绿色的 ;

枯萎使沙漠变绿；

[ænd; ənd]['hæpli] [ʃoʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
And haply show withal
和 或许 展示 此外

或许还能证明这一点

[ðə; ði] [welz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk] ,
The wells that will not sink ,
这 水井 那 将要 不是 下沉 ,

永不沉没的井

[swiːt] ['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ,
Sweet pastures for the soul ,
甜的 牧场 为了 这 灵魂 ,

灵魂的甜蜜牧场

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [drɪŋk] .
And **in** **the** **desert** **drink** **.**
和 在 这 沙漠 喝 .

在沙漠里喝水。

[kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] ['braɪər] ,
Confounded **by** **these** **briars** **,**
令人困惑 经过 这些 荆棘 ,

被这些荆棘所困扰，

[ðaɪ] [stɑːrz] [wɪl] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː]
Thy **stars** **will** **compass** **me**
你的 明星 将要 罗盘 我

你的星辰将指引我。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['biːkən] [fairz]
And **be** **the** **beacon** **fires**
和 是 这 信标 火灾

成为指路明灯

[tuː; tə] [laɪt] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] .
To **light** **mine** **eyes** **to** **thee** **.**
到 光 矿 眼睛 到 你 .

让我的双眼再次看到你。

[iː]
II
三

二

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [steɪt] [ɪn'fɜːrm]
But **in** **my** **state** **infirm**
但 在 我的 状态 虚弱

但在我的病态状态下

[ðæt] ['spɪrɪt] [kʌmz] [ænd; ənd][kraɪz]
That **Spirit** **comes** **and** **cries**
那 精神 来 和 哭泣

那圣灵降临，呼喊

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ræθ] , - [oʊ][wɜːrm] ,
To **me** **in** **wrath** **,** **'** **O** **worm** **,**
到 我 在 愤怒 , - 哦 蠕虫 ,

对我怒火中烧，'哦，虫子，'

[ðeɪ] [siː] [nɑːt] [huː] [hæv; həv] [aɪz] ,
They **see** **not** **who** **have** **eyes** **,**
他们 看 不是 WHO 有 眼睛 ,

有眼的人也看不见。

[haʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hæst][nɑːt] ?
How **thou** **that** **hast** **not** **?**
如何 你 那 哈斯特 不是 ?

你若没有，又怎能拥有呢?

[noʊ] ,
Know **,**
知道 ,

知道，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [drɪŋk][ðə; ði][sʌn] ,
My **children** **drink** **the** **sun** **,**
我的 孩子们 喝 这 太阳 ,

我的孩子们喝着太阳，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [tuː; tə][goʊ]
Taking **them** **wings** **to** **go**
采取 他们 翅膀 到 去

带他们飞翔

[wer] ['ʌðər] [wɔːk] [ɔːr] [rʌn] :
Where **others** **walk** **or** **run** **:**
在哪里 其他的 走 或者 跑步 :

其他人行走或奔跑的地方:

[jet] ['skersli] [wʌn][laɪf] - [tɔːt]
Yet **scarcely** **one** **life** **-** **taught**
然而 几乎 一 生活 - 教授

然而，几乎没有一位终身学习者

[kæn; kən]['evər] ['raɪtli] [hiːd]
Can **ever** **rightly** **heed**
能 曾经 没错 注意

能够正确地听从

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt]
The **issue** **of** **a** **thought**
这 问题 的 一个 想法

一个思想问题

[ɔːr][duː][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [diːd] .
Or **do** **a** **fruitful** **deed** **.**
或者 做 一个 卓有成效 契据 .

或者做一件有益的事。

- [dis'pɛəz]
' **Despairs**
- 绝望

绝望

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][kɔːl][noʊ] [kɜːrs] [ɑːn] [feɪt] ,
I **call** **no** **curse** **on** **fate** **,**
我 称呼 不 诅咒 在 命运 ,

我不诅咒命运，

[aɪ][kɔːl][noʊ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðiː] ,
I **call** **no** **curse** **on** **thee** **,**
我 称呼 不 诅咒 在 你 ,

我不会诅咒你，

[oʊ] ['bærən] ['bɪtər] [steɪt]
O **barren** **bitter** **state**
哦 荒芜 苦的 状态

哦，贫瘠的苦涩之州

[ʌv; əv]['eksaɪl] , [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Of **exile** **,** **such** **to** **me** **.**
的 流亡 , 这样的 到 我 .

对我而言，这就是流放。

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] :
I **would** **but** **only** **this** **:**
我 会 但 仅有的 这 :

我会，但仅限于此:

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]
I wish that I could go
我 希望 那 我 可以 去

我希望我能去

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,
And see the thing that is ,
和 看 这 事物 那 是 ,

看看那件事，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] , ['betər] [noʊ] ;
And , seeing , better know ;
和 , 看到 , 更好的 知道 ;

而且，看得更清楚；

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][hænd]
And take things in my hand
和 拿 事物 在 我的 手

并将东西握在手中

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [fɔːls] [ɔːr][fɪt] ;
And find if false or fit ;
和 寻找 如果 错误的 或者 合身 ;

并判断其是否属实或正确；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ɔːf][lænd]
But in this far - off land
但 在 这 远的 - 离开 土地

但在这片遥远的土地上

[wʌt] [hoʊp][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What hope is there of it ?
什么 希望 是 那里 的 它 ?

还有什么希望吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
There is no hope of it ;
那里 是 不 希望 的 它 ;

毫无希望；

[aɪ] [siː] [bʌt; bət][sæd] [dɪ'sper] ,
I see but sad despair ,
我 看 但 伤心 绝望 ,

我看到的只有悲伤和绝望。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪt]
Unless it may be writ
除非 它 可能 是 写

除非另有书面规定。

[gɑːd] [kjʊrəθ] [ker] [baɪ] [ker] .
God cureth care by care .
上帝 治愈 关心 经过 关心 .

上帝以关爱治愈忧伤。

[soʊ][wʌn][ɪn] ['prɪzn] [θrʌst] ;
So one in prison thrust ;
所以 一 在 监狱 推力 ;

于是，一名狱中男子奋力反抗；

[hiː; hi]['eɪdʒɪz][spæn][baɪ][spæn] ,
He ages span by span ,
他 年龄 跨度 经过 跨度 ,

他年岁渐长，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [dʌst]
But **in** **the** **prison** **dust**
但 在 这 监狱 灰尘

但在监狱的尘埃中

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
Becomes **a** **better** **man** **.**
变成 一个 更好的 男人 .

成为一个更好的人。

[soʊ][wʌn][ɪz][blaɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ] ;
So **one** **is** **blind** **from** **birth** **;**
所以 一 是 瞎的 从 出生 ;

所以有些人天生失明;

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [stɪl] ;
All **day** **he** **sitteth** **still** **;**
全部 天 他 西特斯 仍然 ;

他整天静静地坐着;

[hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He **cannot** **see** **the** **earth** **,**
他 不能 看 这 地球 ,

他看不见地球,

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɪl] .
But **heaven** **when** **he** **will** **.**
但 天堂 什么时候 他 将要 .

但当他愿意的时候，天堂就会降临。

[iː]
II
二

二

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪz]
I **thought** **that** **I** **might** **rise**
我 想法 那 我 可能 上升

我以为我可能会崛起

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
And **,** **looking** **to** **the** **stars** **,**
和 , 寻找 到 这 明星 ,

仰望星空,

[lɪft] [ʌp][maɪ]['blaɪndɪd] [aɪz]
Lift **up** **my** **blinded** **eyes**
举起 向上 我的 失明 眼睛

抬起我失明的双眼

[ænd; ənd] [bles] [gɑːd] [ˌʌnə'werz] ,
And **bless** **God** **unawares** **,**
和 保佑 上帝 不知情 ,

不知不觉中感谢上帝,

[ɪn][wɜːrdz] [huːz] ['merɪt] [ðɪs] —
In **words** **whose** **merit** **this** **—**
在 字 谁 优点 这 —

用如此有价值的语言来说——

[pʊr] [bʌdz] [ʌv; əv] ['blaɪtɪŋ] [er] —
Poor **buds** **of** **blighting** **air** **—**
贫穷的 花蕾 的 枯萎病 空气 —

可怜的、凋零的空气之芽——

[tuː; tə] [noʊ] [noʊ] ['lʌvlinəs]
To know no loveliness
到 知道 不 可爱

不懂可爱

[bʌt; bət] [briːð] [ðə; ðiː] [sent] [ʌv; əv] [prer] ;
But breathe the scent of prayer ;
但 呼吸 这 香味 的 祷告 ;

但请呼吸祈祷的芬芳;

[sɪns] ['hev(ə)n] [hæθ] [dɪ'kriːd]
Since Heaven hath decreed
自从 天堂 有 颁布

既然上天已定意

[huː] ['sʌfəz] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
Who suffers lives with God ,
WHO 遭受 生活 和 上帝 ,

受苦的人与神同在,

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [raɪts] [ɪn'diːd]
And he who writes indeed
和 他 WHO 写 的确

而那位写作者确实

[mʌst; məst] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd]
Must write in his own blood
必须 写 在 他的 自己的 血

必须用自己的血写作

[aɪ] [θɔːt] , [ðoʊ] - - [fæst] ,
I thought , tho ' fetter'd fast ,
我 想法 , 虽然 - - 快速地 ,

我心想，虽然被牢牢束缚,

[aɪ] [jet] [maɪt] [muːv] [maɪ][hændz]
I yet might move my hands
我 然而 可能 移动 我的 双手

我或许还会动动我的手

[tuː; tə][kæst][ɔːr][tuː; tə][ˌriː'kæst]
To cast or to recast
到 投掷 或者 到 重制版

铸造或重铸

[sʌm; səm] ['leɪbər] — [sɪft][ðə; ðiː][sændz]
Some labour — sift the sands
一些 劳动 — 筛 这 沙子

一些劳动——筛沙子

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] — [sɜːrtʃ] [ðə; ðiː][væst]
For knowledge — search the vast
为了 知识 — 搜索 这 广阔的

为了获得知识——探索浩瀚的宇宙

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] —
Some hidden hope to find —
一些 隐 希望 到 寻找 —

寻找一些隐藏的希望——

[pər'hæps][tuː; tə][help][æt; ət][læst]
Perhaps to help at last
也许 到 帮助 在 最后的

或许最终会有所帮助

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] .
The cause of humankind .
这 原因 的 人类 .

人类的事业。

[oʊ][hoʊp] !
O hope abandon'd !
哦 希望 被遗弃的 !

啊，希望破灭了!

[nɑ:t]
Not
不是

不是

[ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ɔ:r][wɪt] .
In me the worth or wit .
在 我 这 值得 或者 有 .

我身上有价值或智慧。

[gɑ:d] [geɪv] [ðɪs] ['loʊli] [lɑ:t]
God gave this lowly lot
上帝 给予 这 卑微的 很多

上帝赐予了这卑微的人们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['merɪt][ˌaɪ 'ti:] .
Because I merit it .
因为 我 优点 它 .

因为我值得。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] [weɪz] [aɪ] [mu:v]
In humble ways I move
在 谦逊的 方式 我 移动

我以谦卑的方式行动

[maɪ'self][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
Myself to little things ;
我 到 小的 事物 ;

我自己对小事很在意;

[ðə; ði] ['hi:tɪd] [hændz][aɪ] [pru:v] ,
The heated hands I prove ,
这 加热 双手 我 证明 ,

我证明，我那双发烫的手，

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [sprɪŋz]
I watch the light that springs
我 手表 这 光 那 弹簧

我注视着那涌现的光芒

[ɔ:r] [feɪdz] [ɪn] - [aɪz] ;
Or fades in fever'd eyes ;
或者 淡出 在 - 眼睛 ;

或在发烧的眼神中渐渐消失;

[maɪ]['oʊnli] ['sɑ:ləs] [hɪr] ,
My only solace here ,
我的 仅有的 慰藉 这里 ,

我在这里唯一的慰藉，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɔ:r][waɪz]
Not to be rich or wise
不是 到 是 富有的或者 明智的

并非要富有或睿智。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
But **to** **have** **done** **with** **fear** **.**
但 到 有 完毕 和 害怕 .

但要彻底摆脱恐惧。

[gɑːd] [siːz] [ðə; ði]['saɪlənt] [speɪs]
God **sees** **the** **silent** **space**
上帝 看到 这 沉默的 空间

上帝看见寂静的空间

[wer] ['fʊtstep] ['nevər][trɑːd] ;
Where **footstep** **never** **trod** **;**
在哪里 脚步 绝不 践踏 ;

从未有人踏足的地方;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs]
And **in** **the** **lonely** **place**
和 在 这 孤独 地方

在孤独的地方

[ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪz][gɑːd] .
The **listener** **is** **God** **.**
这 听众 是 上帝 .

听众就是上帝。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌɪndu'reɪʃn]
Induration
硬化

持续时间

[diːp] , [diːp] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
Deep **,** **deep** **in** **league** **with** **Fate** **,**
深的 , 深的 在 联盟 和 命运 ,

与命运有着千丝万缕的联系，

[feɪt] [fæst][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
Fate **fast** **in** **league** **with** **Sorrow** **,**
命运 快速地 在 联盟 和 悲哀 ,

命运与悲伤结盟，进展迅速。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [steɪt] ,
And **Sorrow** **with** **my** **state** **,**
和 悲哀 和 我的 状态 ,

我为我的处境感到悲伤，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ,
I **would** **that** **I** **could** **borrow** **,**
我 会 那 我 可以 借 ,

我希望我能借到钱，

[oʊ] [diːp] , [ə; eɪ] [depθ] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
O **Deep** **,** **a** **depth** **from** **thee** **,**
哦 深的 , 一个 深度 从 你 ,

深渊啊，来自你的深渊，

[oʊ] [feɪt] , [ðaɪ] - [kɑːm] ,
O **Fate** **,** **thy** **fixèd** **calm** **,**
哦 命运 , 你的 - 冷静的 ,

哦，命运啊，你那永恒的平静，

[oʊ] ['sɑːroʊ] , [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
O **Sorrow** **,** **what** **to** **me**
哦 悲哀 ， 什么 到 我

哦，悲伤，对我而言又意味着什么?

[ðaʊ] [gɪv] [nɑːt] , [ðaɪ] [bɑːm] ;
Thou **givest** **not** **,** **thy** **balm** **;**
你 给予 不是 ， 你的 香脂 ；

你不赐予，你的香膏；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['wəːðiə] [ʃoʊ]
That **I** **might** **worthier** **show**
那 我 可能 更值得 展示

以便我能展现出更有价值的一面

[ə; eɪ][skɔːrn][ʌv; əv][jʊr; jər][kən'troʊlz] ,
A **scorn** **of** **your** **controls** **,**
一个 轻蔑 的 你的 控制 ，

蔑视你的控制权，

[ænd; ənd][let] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [noʊ]
And **let** **Misfortune** **know**
和 让 不幸 知道

让厄运知道

['aɪərn] [tʃeɪnz] [meɪk] ['aɪərn] [soʊlz] .
Iron **chains** **make** **iron** **souls** **.**
铁 链条 制作 铁 灵魂 .

铁链铸就钢铁般的灵魂。

[ɪf] - [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk]
If **chain'd** **we** **could** **but** **take**
如果 - 我们 可以 但 拿

如果被锁链束缚，我们只能接受

[kən'teɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] ,
Contagion **from** **the** **steel** **,**
传染 从 这 钢 ，

钢铁带来的传染

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] ['mænt(ə)l] [ʃeɪk]
And **wisdom's** **mantle** **shake**
和 智慧的 地幔 摇

智慧的斗篷摇晃

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hed] [tuː; tə] [hiːl] ,
Around **us** **head** **to** **heel** **,**
大约 我们 头 到 脚跟 ，

我们周围，从头到脚，

[ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][rest]
And **chill** **the** **eyes** **and** **rest**
和 寒意 这 眼睛 和 休息

让眼睛放松，好好休息。

[noʊ][lɔːŋgər]['vaɪələnt] ,
No **longer** **violent** **,**
不 更长 暴力 ，

不再暴力

[ðə; ði] [stiːl] , [stɪl] [mɔːr] ['ɪmprest] ,
The **steel** **,** **still** **more** **imprest** **,**
这 钢 ， 仍然 更多的 预付金 ，

钢材，更令人印象深刻，

[wʊd] ['bænɪʃ] [ˌdɪskən'tent] .
Would **banish** **discontent** **.**
会 放逐 不满 .

消除不满情绪。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][bɜːrst]
The **strongest** **chains** **are** **burst**
这 最强 链条 是 爆裂

最坚固的链条断裂了

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
When **we** **have** **done** **with** **care** **;**
什么时候 我们 有 完毕 和 关心 ;

当我们小心翼翼地完成之后;

[ə; eɪ][dʒɔɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ,
A **joy** **lives** **in** **the** **worst** **,**
一个 喜悦 生活 在 这 最差 ,

即使在最糟糕的情况下，快乐依然存在。

[ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn] [dɪ'sper] .
A **gladness** **in** **despair** **.**
一个 欢乐 在 绝望 .

绝望中的喜悦。

[soʊ] [wen] [greɪt] [klaʊdz] [ɔːl] [naɪt]
So **when** **great** **clouds** **all** **night**
所以 什么时候 伟大的 云 全部 夜晚

所以，当整夜乌云密布时

[hoʊld] [haɪ] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] ['θʌndər]
Hold **high** **debate** **of** **thunder**
抓住 高的 辩论 的 雷

高声辩论雷霆

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] [toʊnz] [ðæt] [fraɪt]
In **awful** **tones** **that** **fright**
在 可怕 音调 那 惊吓

用令人恐惧的可怕语气

[ðə; ði] ['hʌdld] ['sɪtiz] ['ʌndər] ;
The **huddled** **cities** **under** **;**
这 蜷缩着 城市 在下面 ;

下方的密集城市;

[ænd; ənd] [rɔːr] [ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd] [muːv]
And **roar** **their** **rage** **and** **move**
和 吼 他们的 愤怒 和 移动

他们怒吼着，愤怒地移动

[ə'baʊt] [ðə; ði] [brɛdθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
About **the** **breadths** **of** **space** **,**
关于 这 宽度 的 空间 ,

关于空间的广阔,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [pruːv]
And **sudden** **flashes** **prove**
和 突然 闪光灯 证明

突然出现的闪光证明了这一点

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] ;
The **madness** **in** **their** **face** **;**
这 疯狂 在 他们的 脸 ;

他们脸上的疯狂;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
At **length** **,** **when** **break** **of** **day**
在 长度 , 什么时候 休息 的 天

终于，当黎明破晓之时

[ʃoʊz] ['hɛvənli] [piːs] ['nuːbɔːrn] ,
Shows **heav'nly** **peace** **newborn** **,**
演出 天堂般的 和平 新生 ,

展现新生儿的天堂般的宁静，

[ðeɪ] ['mʌtərɪŋ] [melt] [ə'weɪ]
They **muttering** **melt** **away**
他们 喃喃自语 熔化 离开

他们低声说着，渐渐消失。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][mɔːrn] .
Before **the** **might** **of** **morn** **.**
前 这 可能 的 早晨 .

在晨曦的威力到来之前。

['wɪzdəmz] ['kaʊns(ə)l]
Wisdom's **Counsel**
智慧的 法律顾问

智慧的劝告

[aɪ]
I
我

我

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['wiəriŋ] [sed] ,
But **Wisdom** **wearying** **said** **,**
但 智慧 令人疲惫 说 ,

但智慧疲惫地说：

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['noʊblɚ] [wei] .
' **I** **know** **a** **nobler** **way** **.**
- 我 知道 一个 更高贵 方式 .

我知道一条更高尚的道路。

[let] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [wed]
Let **Fate** **with** **Sorrow** **wed**
让 命运 和 悲哀 结婚

让命运与悲伤结合

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [diːp] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;
And **give** **the** **Deep** **his** **day** **;**
和 给 这 深的 他的 天 ;

让深海拥有属于它的一天；

[bʌt; bət][tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː]
But **turn** **thine** **eyes** **and** **see**
但 转动 你的 眼睛 和 看

但请你转过头来看。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [lʌv] [sɪn'sɪr]
With **some** **more** **love** **sincere**
和 一些 更多的 爱 真诚

带着更多真挚的爱

[ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
The **prisoners** **that** **with** **thee**
这 囚犯 那 和 你

与你同在的囚犯

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] - [hɪr] —
Are **also** **dungeon'd** **here** **—**
是 还 - 这里 —

这里也被关押着——

[ðə; ði] [peɪl] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
The **pale** **flower** **in** **the** **chink** **,**
这 苍白 花 在 这 裂缝 ,

缝隙里的淡色花朵

[ðə; ði]['spaɪdər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ,
The **spider** **at** **the** **grate** **,**
这 蜘蛛 在 这 格特 ,

壁炉架上的蜘蛛

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [drɪŋk]
The **bird** **that** **comes** **to** **drink**
这 鸟 那 来 到 喝

前来饮水的鸟

[hɪz; ɪz]['toʊlɪdʒ][frʌm; frəm][ðaɪ] [pleɪt] .
His **tollage** **from** **thy** **plate** **.**
他的 通行费 从 你的 盘子 .

他从你的盘中夺取了代价。

- [griːf] , ['sɪtɪŋ] - [stɪl]
' **Grief** **,** **sitting** **sad'ning** **still**
- 悲伤 , 坐着 - 仍然

悲伤，静静地坐着，悲伤不已

[wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] ['ɪnwərd][kæst] ,
With **cold** **eyes** **inward** **cast** **,**
和 寒冷的 眼睛 向内 投掷 ,

目光冰冷地凝视着内心，

[lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [wɪl]
Looks **round** **the** **empty** **will**
看起来 圆形的 这 空的 将要

环顾空荡荡的遗嘱

[ænd; ənd] ['drɪri] ['tʃembər] [væst]
And **dreary** **chambers** **vast**
和 凄凉 房间 广阔的

还有那阴暗而广阔的房间

[ʌv; əv] [θɔːt] .
Of **thought** **.**
的 想法 .

思考。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][sɪt] ;
She **cannot** **sit** **;**
她 不能 坐 ;

她坐不住;

[ʃiː; ʃi] [ləʊðz] [hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [terz] ;
She **loathes** **her** **selfish** **tears** **;**
她 厌恶 她 自私 眼泪 ;

她厌恶自己自私的眼泪;

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,
She **looks** **once** **more** **without** **,**
她 看起来 一次 更多的 没有 ,

她再次露出了无辜的眼神，

[ænd; ənd][loʊ] ! [wɜːrs] [griːf] [əˈpɪrz] .
And lo ! worse grief appears .
和 洛 ! 更糟 悲伤 出现 .

瞧！更悲痛的事情发生了。

[hɜːr; hər] [terz] - [friːz] ;
Her tears bechidden freeze ;
她 眼泪 - 冻结 ;

她的眼泪凝固了；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [niːd] ,
She watches the world's need ,
她 手表 这 世界的 需要 ,

她关注着世界的需要，

[ænd; ənd] [diːpər] [ˈsɑːroʊ] [siːz] ,
And deeper sorrow sees ,
和 更深 悲哀 看到 ,

更深的悲伤看到了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wiːps] [ɪnˈdiːd] .
And that that weeps indeed .
和 那 那 哭泣 的确 .

那确实在哭泣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪzəri]
There is no misery
那里 是 不 苦难

没有痛苦

[əˈtaɪərd][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wer] ,
Attired in mourning wear ,
穿着 在 丧 穿 ,

身着丧服，

[wɜːrs] [ˈmɪzəri] [meɪ] [nɑːt] [siː] ,
Worse misery may not see ,
更糟 苦难 可能 不是 看 ,

更糟糕的是，人们可能看不到.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈ^əjiθ] [ber] .
And that that goeth bare .
和 那 那 戈特 裸 .

而那东西是裸露的。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈhevi] [krɔːs]
We have no heavy cross
我们 有 不 重的 叉

我们没有沉重的十字架

[tuː; tə][sʌm; səm] [wʌnz] [ɪz][nɑːt][smɔːl] ;
To some one's is not small ;
到 一些 一个人的 是 不是 小的 ;

对某些人来说，这可不是小事；

[wiː; wi] [wiːp] [noʊ] [ˈhevi] [lɔːs]
We weep no heavy loss
我们 哭泣 不 重的 损失

我们并不为失去亲人而悲痛。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wiːps] [hɪz; ɪz][ɔːl] ;
But some one weeps his all ;
但 一些 一 哭泣 他的 全部 ;

但有人却痛哭流涕；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [griːf] [ˌʌn'siːn] ,
And **not** **the** **grief** **unseen** **,**
和 不是 这 悲伤 看不见 ,

不是那看不见的悲伤，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [maɪnd] ,
And **not** **the** **aching** **mind** **,**
和 不是 这 疼痛 头脑 ,

而不是痛苦的心灵，

[kraɪz] [laɪk][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [siːn]
Cries **like** **the** **sorrow** **seen**
哭泣 喜欢 这 悲哀 已见

如同所见的悲伤般的哭泣

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
And **shivering** **in** **the** **wind** **.**
和 瑟瑟发抖 在 这 风 .

在风中瑟瑟发抖。

[iː]
II
二

二

[hæf] [stʌnd] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]
Half **stun'd** **I** **look** **around**
一半 震惊 我 看 大约

我半惊半惊地环顾四周。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [deθ] —
And **see** **a** **land** **of** **death** **—**
和 看 一个 土地 的 死亡 —

看看这片死亡之地——

[ded] [boʊnz] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [graʊnd]
Dead **bones** **that** **walk** **the** **ground**
死的 骨头 那 走 这 地面

行走于地面的枯骨

[ænd; ənd] [ded] [boʊnz] [ˌʌndər'niːθ] ;
And **dead** **bones** **underneath** **;**
和 死的 骨头 下 ;

下面还有枯死的骨头；

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [retʃiz] [kɔːt]
A **race** **of** **wretches** **caught**
一个 种族 的 可怜虫 捕捉

一群可怜虫

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] [niːd]
Between **the** **palms** **of** **Need**
之间 这 棕榈树 的 需要

在需要之手

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['ʌtər] [nɔːt] ,
And **rub'd** **to** **utter** **naught** **,**
和 - 到 说出 零 ,

摩擦却什么也没发出，

[ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv]['hjuːmən] [siːd] ;
The **chaff** **of** **human** **seed** **;**
这 糠 的 人类 种子 ;

人类种子的糠秕；

[ænd; ənd][ɔ:l][laɪk] ['strɪkən] [li:vz] ,
And all like stricken leaves ,
和 全部 喜欢 受打击的 树叶 ,

就像一片片枯萎的树叶，

['dɪspɑ:ndənt] ['mʌltitju:dz]
Despondent multitudes
沮丧的 众多

沮丧的人群

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['wɪntər]['draɪvz]
The wind of winter drives
这 风 的 冬天 驱动

冬日的寒风吹拂着大地。

[ə'baʊt][ðə; ði]['broʊkən] [wʊdz] .
About the broken woods .
关于 这 破碎的 树林 .

关于那片残破的树林。

[ðə; ði]['tɔɪlər] [tilz] [ðə; ði] [fi:ld] ,
The toiler tills the field ,
这 苦力 收银机 这 场地 ,

劳动者耕种田地，

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]['bʊzəm] -
But at his bosom coil'd
但 在 他的 怀 -

但他的胸前盘旋着

[ðə; ði] [blʌd] - [li:tʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ji:ld]
The blood - leach makes him yield
这 血 - 浸出 制作 他 屈服

吸血鬼让他屈服

[ðə; ði] [pens] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
The pence for which he toil'd ,
这 便士 为了 哪个 他 辛勤劳作 ,

他辛勤劳作挣来的那点钱，

[ænd; ənd] [grəuz] [ænd; ənd][drɑ:ps][ɔ:f][fæt]
And grows and drops off fat
和 生长 和 滴 离开 胖的

脂肪会生长，也会减少。

[frʌm; frəm] [ði:z] [pʊr] ['breθləs] [wʌnz] ,
From these poor breathless ones ,
从 这些 贫穷的 喘不过气 一个 ,

从这些可怜的、气喘吁吁的人身上，

[hu:] [noʊ] [nɑ:t] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
Who know not this or that
WHO 知道 不是 这 或者 那

谁不知道这个或那个

[bʌt; bət][wɜ:rk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][boʊnz] ;
But work themselves to bones ;
但 工作 他们自己 到 骨头 ;

但他们却累得筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] - [flægz] ,
And this one fever'd flags ,
和 这 一 - 旗帜 ,

而这一个发烧的旗帜，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hoʊpləs] [traɪz] ,
And **that** **one** **hopeless** **tries** **,**
和 那 一 绝望 尝试 ,

而那一次绝望的尝试，

[ɔːr] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [drægz]
Or **uncomplaining** **drags**
或者 不抱怨 拖拽

或者毫无怨言的拖延者

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][leg] , [ænd; ənd][daɪz] .
A **giant** **leg** **,** **and** **dies** **.**
一个 巨大的 腿 , 和 死亡 .

一条巨大的腿，然后死了。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns]
Impatience
不耐烦

不耐烦

[veɪn] [drʌg] !
Vain **drug** **!**
徒劳 药品 !

虚荣的药物!

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk]
If **I** **am** **sick**
如果 我 是 生病的

如果我生病了

[kæn; kən] ['ʌðər] - ['sɪknəs] [hiːl] ?
Can **others** **'** **sickness** **heal** **?**
能 其他的 - 疾病 愈合 ?

别人的病能治好吗?

[ɔːr] [ded] , [deθ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwɪk] ?
Or **dead** **,** **death** **make** **me** **quick** **?**
或者 死的 , 死亡 制作 我 快的 ?

或者死去，死亡让我速死?

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] .
I **care** **not** **what** **they** **feel** **.**
我 关心 不是 什么 他们 感觉 .

我不在乎他们的感受。

[wʌt] [rek] [aɪ] ?
What **reck** **I** **?**
什么 雷克 我 ?

我怎么看?

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

[ɪz][nɑːt][maɪ]['bʊzəm] [fʊl] ?
Is **not** **my** **bosom** **full** **?**
是 不是 我的 怀 满的 ?

我的胸部是不是胀满了?

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
The **sorrow** **that** **I** **know**
这 悲哀 那 我 知道

我所知道的悲伤

[meɪks] ['ʌðər] - ['sɑːroʊ] [dʌl] .
Makes others ' sorrow dull .
制作 其他的 - 悲哀 乏味的 .

使他人的悲伤变得微弱。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [soʊl] ,
I will shut up the soul ,
我 将要 关闭 向上 这 灵魂 ,

我将封印灵魂，

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [dʒɔɪ] [ɪz] [dʒʌst] .
For only joy is just .
为了 仅有的 喜悦 是 只是 .

唯有快乐才是公正的。

[stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊl] ,
Stones with the river roll ,
石头 和 这 河 卷 ,

河水滚滚的石头，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɛvn] [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] .
And we ev'n as we must .
和 我们 甚至 作为 我们 必须 .

即便如此，我们也必须这样做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Why should I think of thee ,
为什么 应该 我 思考 的 你 ,

我为何会想起你?

[oʊ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪz] ?
O Wisdom , and thy lies ?
哦 智慧 , 和 你的 谎言 ?

智慧啊，你的谎言又算什么?

['betər] [læf] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [biː; bi]
Better laugh and foolish be
更好的 笑 和 愚蠢 是

笑一笑，傻一笑吧

[ðæn; ðən] [læf] [nɑːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz] .
Than laugh not and be wise .
比 笑 不是 和 是 明智的 .

不要嘲笑，要明智。

[ðə; ði] [waɪld] - [bɜːrdz] [hiːd] [ðiː] [nɑːt] ;
The wild - birds heed thee not ;
这 荒野 - 鸟类 注意 你 不是 ;

野鸟们不理会你;

[ʌv; əv] [ðiː] [noʊ] ['tɔrənts] [rɔːr] ;
Of thee no torrents roar ;
的 你 不 种子 吼 ;

你那里没有奔腾的洪流;

[ðə; ði] [diːp] ['siːz] [noʊ] [noʊ] [dʒɑːt]
The deep seas know no jot
这 深的 海域 知道 不 点

深海一无所知

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːr] ;
Of all thy little lore ;
的 全部 你的 小的 知识 ;

你那点儿可怜的知识;

[bʌt; bət][mæn] [huː] ['kænɑːt] - [skeɪp]
But **man** **who** **cannot** **'** **-** **scape**
但 男人 WHO 不能 - 逃脱

但人无法逃脱

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [trʌst] ,
To **follow** **thee** **and** **trust** **,**
到 跟随 你 和 相信 ,

跟随你并信赖你，

[ðaʊ] [teɪk] [baɪ][ðə; ði] [neɪp]
Thou **takest** **by** **the** **nape**
你 需要 经过 这 颈背

你抓住了后颈

[ænd; ənd] [graɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
And **grindest** **in** **the** **dust** **.**
和 最磨练 在 这 灰尘 .

碾碎尘埃。

[wɜːrld] - ['sɔrəuz]
World **-** **Sorrows**
世界 - 悲伤

世间苦难

[aɪ]
I
我

我

[loʊ] ! [hɪr] - [kæst]
Lo **!** **here** **accursèd** **caste**
洛 ! 这里 - 种姓

瞧！这里是受诅咒的种姓

[hæθ] [meɪd] [men] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp] ;
Hath **made** **men** **things** **that** **creep** **;**
有 制成 男人 事物 那 潜行者 ;

使人变得像爬行的动物一样；

[ðə; ði] ['begərz] ['tɑːtər] [pæst] ,
The **beggars** **totter** **past** **,**
这 乞丐 蹒跚 过去的 ,

乞丐们踉跄着走过，

[ðə; ði]['beɪsər] ['sʌltən] [sliːp] ;
The **baser** **sultans** **sleep** **;**
这 基础 苏丹们 睡觉 ;

下等人苏丹们睡着了；

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['lepər] [krɔːl] ,
The **limping** **lepers** **crawl** **,**
这 跛行 麻风病人 爬行 ,

跛脚的麻风病人爬行着，

[ðə; ði] ['trɪkɪŋ] ['treɪdərz] [tʃiːt] ;
The **tricking** **traders** **cheat** **;**
这 欺骗 交易员 欺骗 ;

那些欺骗交易者会作弊；

[ðə; ði] [liːn] [wʌnz][kraɪ][ænd; ənd][fɔːl] ,
The **lean** **ones** **cry** **and** **fall** **,**
这 倾斜 一个 哭 和 落下 ,

瘦弱的人哭泣着倒下，

[ðə; ði][fæt][wʌnz] [kɜːrs] [ænd; ənd] [biːt] ;
The fat ones curse and beat ;
这 胖的 一个 诅咒 和 打 ;

胖子们咒骂殴打;

['nevər] [hæθ] ['friːdəmz] [kraɪ]
Never hath freedom's cry
绝不 有 自由的 哭

自由的呐喊从未响起

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['stɪlnəs] [kliːvd] ;
The stifling stillness cleaved ;
这 令人窒息 寂静 劈裂 ;

令人窒息的寂静被打破;

[ðə; ði] ['hoʊpləs] ['mɪljənz] [daɪ]
The hopeless millions die
这 绝望 百万 死

绝望的数百万人死去

[ðæt] [jet] [hæv; həv]['nevər] [lɪvd] .
That yet have never lived .
那 然而 有 绝不 居住地 .

那些从未真正活过的人。

[noʊ]['noʊb(ə)l][gɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
No noble god of earth ,
不 高贵 上帝 的 地球 ,

世间并无高贵的神明,

[mæn][kæn; kən][bʌt; bət] [snætʃ] [ænd; ənd] [iːt] ;
Man can but snatch and eat ;
男人 能 但 抢夺 和 吃 ;

人只能掠夺和食用;

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['mə:dəz] [wɜːrθ] ,
Starvation murders worth ,
饥饿 谋杀案 值得 ,

饥饿造成的谋杀案价值,

[welθ] [meɪks] [ðə; ði] [biːst] [kəm'pliːt] .
Wealth makes the beast complete .
财富 制作 这 兽 完全的 .

财富使这头野兽更加完美。

[wʌt] ['hɔːrər] [hɪr] !
What horror here !
什么 恐怖 这里 !

这里太恐怖了!

[ɪz] [ðɪs]
Is this
是 这

这是什么?

[ðaɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [truːθ] ?
Thy revelation , Truth ?
你的 启示 , 真相 ?

你的启示，真理?

[aɪ] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪs] .
I shake at the abyss .
我 摇 在 这 深渊 .

我因深渊而颤抖。

[wʌt] ['hʌŋgər] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ruːθ] ,
What hunger , rage , and ruth ,
什么 饥饿 , 愤怒 , 和 露丝 ,

饥饿、愤怒和怜悯，

[haʊ] ['hoʊpləs] !
How hopeless !
如何 绝望 !

真是绝望！

['hev(ə)n] , [wiː; wi] [men]
Heaven , we men
天堂 , 我们 男人

天哪，我们男人

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [gɔdz] [wiː; wi] [θɪŋk] ! —
Are not the gods we think ! —
是 不是 这 神 我们 思考 ! —

他们并非我们想象中的神！

[beɪs] ['pɪzmaɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen]
Base pismires of the fen
根据 皮斯米尔斯 的 这 分

沼泽的基底岩层

[ðæt] [faɪt] [ænd; ənd] [baɪt] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
That fight and bite and sink .
那 斗争 和 咬 和 下沉 .

那场战斗，那撕咬，然后沉沦。

[iː]
II
二

二

[oʊ] ['mɪriəd] - [tʃaɪld] ['mʌðər] ,
O myriad - childed Mother ,
哦 无数 - 孩子 母亲 ,

哦，拥有无数子嗣的母亲，

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz]
Sitting among their graves
坐着 之中 他们的 坟墓

坐在他们的坟墓旁

[huː] [ðiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðər]
Who thee and one another
WHO 你 和 一 其他

你和彼此

[hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] ['evər] [sleɪvz] ,
Have made for ever slaves ,
有 制成 为了 曾经 奴隶 ,

永远沦为奴隶，

[greɪt] [iːst] ; [oʊ] [eɪdʒd] ['mʌðər] ,
Great East ; O aged Mother ,
伟大的 东方 ; 哦 老年人 母亲 ,

伟大的东方；哦，年迈的母亲，

[tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] —
Too old for Fear and Hope —
也 老的 为了 害怕 和 希望 —

年纪大了，不再惧怕和希望——

[fɪr] [ðæt] [ɪz] ['plɛʒərz] ['brʌðər] ,
Fear that is Pleasure's brother ,
害怕 那 是 快乐的 兄弟 ,

恐惧是快乐的兄弟，

[ænd; ənd] ['sɔ:roʊz] ['sɪstər] , [hoʊp] —
And Sorrow's sister , Hope —
和 悲伤的 姐姐 , 希望 —

还有悲伤的妹妹，希望——

[æz; əz]['ə:st][ɪn]['eɪdʒɪz] [gɔ:n] ,
As erst in ages gone ,
作为 最初 在 年龄 已消失 ,

正如很久以前那样，

[soʊ] [naʊ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][hæf] [ded] ,
So now , thou art half dead ,
所以 现在 , 你 艺术 一半 死的 ,

所以现在，你已经半死了。

[ðaɪ] ['kaʊntənəns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn]
Thy countenance turned to stone
你的 面容 转向 到 石头

你的面容变成了石头

[baɪ][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dred] .
By an eternal dread .
经过 一个 永恒 恐惧 .

出于永恒的恐惧。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [der] [nɑ:t] [mu:v]
With lips that dare not move
和 嘴唇 那 敢 不是 移动

嘴唇不敢动

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [lɪdz][ə'pɑ:rt] ,
And awful lids apart ,
和 可怕 盖子 除 ,

撇开那些糟糕的盖子不谈，

[waɪl] [jet] [feɪnt] ['pʌlsɪz] [pru:v]
While yet faint pulses prove
尽管 然而 头晕的 脉冲 证明

虽然微弱的脉搏仍然存在

[ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hɑ:rt] ,
The life about thy heart ,
这 生活 关于 你的 心 ,

你心中的生命，

[ðaʊ] - [æt; ət] ['dredf(ə)l] [geɪz]
Thou sitt'st at dreadful gaze
你 - 在 可怕 目光

你端坐于可怕的凝视之下

['ɪntu:][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [væst] :
Into the dreadful Vast :
进入 这 可怕 广阔的 :

进入可怕的浩瀚：

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [kænst] [wel] [ə'preɪz]
For thou canst well appraise
为了 你 罐 出色地 评价

因为你能够很好地评价

[ðə; ði]['fju:tʃər][baɪ][ðə; ði][pæst] ,
The future by the past ,
这 未来 经过 这 过去的 ,

未来源于过去，

[wer] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [deθ]
Where thou beholdest Death
在哪里 你 看哪 死亡

你所见之处，便是死亡

[kən'faʊnd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
Confound and desolate ,
混杂 和 荒凉 ,

困惑和荒凉，

[ænd; ənd][men][laɪk][ænts] [bɪ'ni:θ]
And men like ants beneath
和 男人 喜欢 蚂蚁 下面

而男人就像蚂蚁一样蛰伏在地下

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [fi:t] [ʌv; əv] [feɪt] .
The giant feet of Fate .
这 巨大的 脚 的 命运 .

命运的巨足。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðaɪ] ['maɪti] [di:dz] ,
Are these thy mighty deeds ,
是 这些 你的 强大的 契约 ,

这就是你伟大的功绩吗?

[oʊ][pæst] , [ðaɪ] [geɪnz] , [oʊ] [taɪm] ?
O Past , thy gains , O Time ?
哦 过去的 , 你的 收益 , 哦 时间 ?

哦，过去，你的收获，哦，时间?

[ðɪs] [ræk] [ʌv; əv] [kri:dz] ,
This wrack of ruin'd creeds ,
这 残骸 的 毁了 信条 ,

这堆支离破碎的信仰，

[ðɪs] [skroʊl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [raɪm] ? —
This scroll or two of rhyme ? —
这 滚动 或者 二 的 韵 ? —

这几卷韵文?

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] - [dɑ:ʃt] ;
A temple earthquake - dasht ;
一个 寺庙 地震 - 达什特 ;

寺庙地震;

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
A false record of things ;
一个 错误的 记录 的 事物 ;

虚假记录;

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['laɪtnɪŋ] - ,
A picture , lightning - flasht ,
一个 图片 , 闪电 - 闪光灯 ,

一张照片，闪电般的景象，

[ʌv; əv]['kruːəl] [aɪz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
Of **cruel** **eyes** **of** **kings** **;**
的 残忍的 眼睛 的 国王 ;

君王的残酷目光;

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [reɪs] [ðæt] [bliːdz]
A **mangled** **race** **that** **bleeds**
一个 残缺不全 种族 那 出血

一个支离破碎、血流成河的种族

[ɪn]['kruːəl] ['kʌstəmz] [klɔːz] ,
In **cruel** **custom's** **claws** **,**
在 残忍的 海关 爪子 ,

在残酷习俗的魔爪下,

[bɪ'sɑːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kriːdz] ,
Besotted **by** **their** **creeds** **,**
着迷 经过 他们的 信条 ,

他们被自己的信条所迷惑,

[ænd; ənd] ['mɜːrdərd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːz] ?
And **murder'd** **by** **their** **laws** **?**
和 被谋杀 经过 他们的 法律 ?

被他们的法律谋杀?

[raɪt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd]
Right **easily** **understood**
正确的 容易地 理解

很容易理解

[feɪts] ['les(ə)n][ɪz] , [ðoʊ] - [sloʊ] ;
Fate's **lesson** **is** **,** **tho** **'** **slow** **;**
命运的 课 是 , 虽然 - 慢的 ;

命运的教训,虽然缓慢;

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [blʌd]
She **takes** **a** **nation's** **blood**
她 需要 一个 国家的 血

她夺走了一个国家的鲜血。

[tuː; tə][dʒɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
To **jot** **a** **word** **or** **two** **.**
到 点 一个 单词 或者 二 .

随便写一两个字。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs]
And **for** **sufficient** **space**
和 为了 充足的 空间

并且需要足够的空间

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɜːrz] ,
To **write** **a** **line** **of** **hers** **,**
到 写 一个 线 的 她的 ,

写出她的一句话,

[ʃiː; ʃi] [waɪps] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [reɪs]
She **wipes** **away** **a** **race**
她 湿巾 离开 一个 种族

她抹去了一场种族灭绝

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
And **dashes** **down** **the** **verse** **,**
和 破折号 向下 这 诗 ,

然后沿着诗句向下写,

[ænd; ənd][kraɪz] , - [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
And **cries** **,** **'** **So** **much** **to** **each** **,**
和 哭泣 , - 所以 很多 到 每个 ,

然后哭着说：“每个人都拥有这么多，

[ænd; ənd][mæn] [meɪ] [mɑːrk][ɔːr][nɑːt] ;
And **man** **may** **mark** **or** **not** **;**
和 男人 可能 标记 或者 不是 ;

人可以做标记，也可以不做标记；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tiːtʃ]
But **what** **I** **choose** **to** **teach**
但 什么 我 选择 到 教

但我选择教什么

[ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][fər'gɑːt] .
Shall **never** **be** **forgot** **.**
将 绝不 是 忘了 .

永世难忘。

- [fə'lɑːsəfi]
' **Philosophies**
- 哲学

哲学

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
If **it** **be** **not** **to** **be** **,**
如果 它 是 不是 到 是 ,

如果事与愿违，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [biː; bi][ɪn][veɪn] ,
Or **being** **be** **in** **vain** **,**
或者 存在 是 在 徒劳 ,

或者徒劳无功，

[ðæt] [haɪ] [fə'lɑːsəfi]
That **high** **philosophy**
那 高的 哲学

那种高深的哲学

[ʃæl; ʃəl]['evər]['kaʊns(ə)l][men]
Shall **ever** **counsel** **men**
将 曾经 法律顾问 男人

应当永远劝诫人们

[tuː; tə][mend] [ðɪs] ['maɪndləs] [steɪt]
To **mend** **this** **mindless** **state**
到 修补 这 无意识 状态

为了弥补这种无意识的状态

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
In **which** **,** **as** **in** **the** **East** **,**
在 哪个 , 作为 在 这 东方 ,

其中，正如在东方一样，

[wiː; wi][drɪft][ɑːn] [flʌdz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
We **drift** **on** **floods** **of** **fate** **,**
我们 漂移 在 洪水 的 命运 ,

我们随命运的洪流漂泊，

[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] ,
As **helpless** **as** **the** **beast** **,**
作为 无助 作为 这 兽 ,

像野兽一样无助，

[ðen] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] —
Then **here** **the** **issue** **is** **—**
然后 这里 这 问题 是 —

那么问题就在这里——

[lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [wiːp] —
Look **on** **this** **land** **and** **weep** **—**
看 在 这 土地 和 哭泣 —

看看这片土地，然后哭泣吧——

[ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [æz; əz] [ðɪs] ,
A **race** **as** **ruin'd** **as** **this** **,**
一个 种族 作为 毁了 作为 这 ,

一个被如此糟蹋的种族，

[ə; eɪ] ['mɪzəri] [æz; əz] [diːp] .
A **misery** **as** **deep** **.**
一个 苦难 作为 深的 .

深切的痛苦。

[iː]
II
三

二

['siːɪŋ] [haʊ] [pent] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Seeing **how** **pent** **we** **are**
看到 如何 五角星 我们 是

看到我们是多么的受困

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [weɪz] ,
Within **our** **human** **ways** **,**
之内 我们的 人类 方式 ,

在我们人类的方式中，

[ðæt] [seɪv] [ɪn] ['siːsləs] [wɔːr]
That **save** **in** **ceaseless** **war**
那 节省 在 不停歇 战争

免于无休止的战争

[wiː; wi] ['kænɑːt] [spend] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
We **cannot** **spend** **our** **days** **,**
我们 不能 花费 我们的 天 ,

我们不能把时间浪费在.....

[ɪn] ['strʌg(ə)l] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
In **struggle** **each** **with** **each**
在 斗争 每个 和 每个

在与每个人的斗争中

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] ,
To **get** **a** **breathing** **space** **,**
到 得到 一个 呼吸 空间 ,

为了获得喘息之机，

[waɪl] ['hev(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,
While **Heaven** **,** **out** **of** **reach** **,**
尽管 天堂 , 出去 的 抵达 ,

天堂遥不可及，

[lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [feɪs] ;

Looks	on	with	scornful	face	;
看起来	在	和	轻蔑的	脸	;

一脸轻蔑地看着;

[aɪ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər]['mænz] [seɪk] ,

I	wonder	,	for	man's	sake	,
我	想知道	,	为了	男人的	清酒	,

我真想知道，看在人类的份上，

['kænɑːt] [ðæt] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Cannot	that	mind	of	his
不能	那	头脑	的	他的

难道他的心思就不能如此吗?

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] [meɪk]

Which	made	the	engine	make
哪个	制成	这	引擎	制作

这使得发动机能够运转

[ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

A	better	state	than	this	?
一个	更好的	状态	比	这	?

还有比这更好的吗?

[hɪr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs]

Here	sitting	in	my	place
这里	坐着	在	我的	地方

我坐在这里

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'sɔːt]

There	comes	to	me	unsought
那里	来	到	我	不请自来

它不期而至。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [feɪs]

The	beautiful	sad	face
这	美丽的	伤心	脸

美丽的悲伤脸

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'daɪɪŋ] [θɔːt] .

Of	this	undying	thought	.
的	这	不朽	想法	.

关于这个永恒的念头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][skɔːrn]

And	with	it	as	in	scorn
和	和	它	作为	在	轻蔑

并且带着蔑视的语气

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [dɪ'skraɪd]

The	present	state	descried
这	展示	状态	描述

目前的状态描述

[ʌv; əv] ['mɒnstəz] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]

Of	monsters	heaven	-	born
的	怪物	天堂	-	出生

天降怪物

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] - ,

And	angels	crucify'd	,
和	天使	-	,

天使们被钉在十字架上，

[wer] , [skɜ:dʒd] [tu:; tə] [ʌn'nætʃrəl] [tɔɪl] ,
Where , scourged to unnatural toil ,
在哪里 , 受鞭笞 到 不自然 辛劳 ,

在那里，被迫从事非自然的劳作，

[ɪn] - ['pɑ:stʃər] [bent] ,
In palsy'd posture bent ,
在 - 姿势 弯曲 ,

瘫痪时呈弯曲姿势，

[mæn] ['kri:pɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sɔɪl]
Man creeping near the soil
男人 爬行 靠近 这 土壤

男人匍匐在土壤附近

[fə'gets] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt] .
Forgets the firmament .
忘记了 这 苍穹 .

忘记了苍穹。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sɪns] , [sɪns] [wi:; wi][fɜ:rst][bɪ'gæn]
Since , since we first began
自从 , 自从 我们 第一的 开始

自从我们开始

[tu:; tə] ['meʒər] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
To measure near and far ,
到 措施 靠近 和 远的 ,

测量近与远，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][mæn]
And know that the thoughts of man
和 知道 那 这 想法 的 男人

要知道，人的思想是.....

[hɪz; ɪz] ['tʃi:fɪst] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] ,
His chiefest actions are ,
他的 酋长 行动 是 ,

他的主要行动是：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪz] [ɪn] [su:θ]
A thousand cries in sooth
一个 千 哭泣 在 舒缓

千百声安抚的哭泣

[kɔ:l] [ˌju: 'es] [θru:] - [taɪm] [ə'meɪn] ,
Call us thro ' time amain ,
称呼 我们 喉咙 - 时间 主 ,

穿越时空，请给我们打电话，

[ænd; ənd] ['evri] [kraɪ][ə; eɪ] [tru:θ]
And every cry a truth
和 每一个 哭 一个 真相

每一声哭喊都是真相

[ænd; ənd] ['evri] [tru:θ] [ə; eɪ][geɪn] ,
And every truth a gain ,
和 每一个 真相 一个 获得 ,

每一条真理都是一次收获。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['niːdfl] [tæsk] ,
And **yet** **the** **needful** **task** **,**
和 然而 这 需要 任务 ,

然而，这项必要的任务，

[tuː; tə] [mend] [ðɪs] [steɪt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
To **mend** **this** **state** **withal** **,**
到 修补 这 状态 此外 ,

为了弥补这种状况，

[rɪ'meɪnz] [ʌn'dʌn] ; [wiː; wi] [æsk] ,
Remains **undone** **;** **we** **ask** **,**
遗迹 未完成 ; 我们 问 ,

仍未完成；我们问道，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
What **is** **the** **good** **of** **all** **?**
什么 是 这 好的 的 全部 ?

所有人的益处是什么?

[duː] , [kraɪz] [ðə; ði] ['lɔːfti] [sɪr] ;
Do **,** **cries** **the** **lofty** **seer** **;**
做 , 哭泣 这 高远 先知 ;

“去做吧！”高高在上的先知高声喊道；

[bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['prelət] [kraɪz] ;
Believe **,** **the** **prelate** **cries** **;**
相信 , 这 主教 哭泣 ;

“相信吧！”主教高声喊道；

[biː; bi] , ['bjuːtiz] [priːst] [ɔː'stɪr]
Be **,** **beauty's** **priest** **austere**
是 , 美的 牧师 简朴

成为，美的严厉祭司

[pə'sweidz] .
Persuades **.**
说服 .

说服。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
The **man** **replies** **,**
这 男人 回复 ,

那人回答说：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [bedz] [æt; ət] [hoʊm]
' **We** **have** **three** **beds** **at** **home**
- 我们 有 三 床 在 家

我们家有三张床

[wer] [eɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [laɪ] ;
Where **eight** **of** **us** **must** **lie** **;**
在哪里 八 的 我们 必须 说谎 ;

我们八个人必须长眠于此；

[θriː] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [wʌn] [ruːm] ,
Three **blankets** **and** **one** **room** **,**
三 毯子 和 一 房间 ,

三条毯子和一个房间

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] .
My **children** **,** **wife** **and** **I** **.**
我的 孩子们 , 妻子 和 我 .

我和我的孩子、妻子。

[ɔːl] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wiː; wi] [maɪnd] ;
All day our work we mind ;
全部 天 我们的 工作 我们 头脑 ;

我们整天都在想着工作;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [geɪn] ;
But little money gain ;
但 小的 钱 获得 ;

但几乎没有经济收益;

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd]
At night the wintry wind
在 夜晚 这 冬季 风

夜里，凛冽的寒风呼啸而过。

[hwaɪnz] [θruː] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Whines thro ' the window - pane .
抱怨 喉咙 - 这 窗户 - 窗格 .

透过窗户传来呜咽声。

- [soʊ] [wʌn] [dʌθ; dəθ] [riːd] [æt; ət] [iːz]
' So one doth read at ease
- 所以 一 确实 读 在 舒适

这样，人们就能轻松阅读了。

[wɪð; wɪθ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪn]
With comfortable wine
和 舒服的 葡萄酒

伴着舒适的葡萄酒

[dɪ'vaʊt] [fə'lɑːsəfi]
Devout philosophies
虔诚的 哲学

虔诚的哲学

[ðæt] [seɪ] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [dɪ'vaɪn] ,
That say , for him , divine ,
那 说 , 为了 他 , 神圣的 ,

也就是说，对他而言，这是神圣的。

[tuː; tə] [biː; bi] , [tuː; tə] [ber] , [tuː; tə] [ækt] ,
To be , to bear , to act ,
到 是 , 到 熊 , 到 行为 ,

存在，承受，行动，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌn'self] , [biː; bi] [strɔːŋ] ,
To know oneself , be strong ,
到 知道 自己 , 是 强的 ,

认识自己，变得强大。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zækt] .
Are all the heav'ns exact .
是 全部 这 天堂 精确的 .

天上的一切都精确无误吗?

[hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] ;
He answers , ' I am strong ;
他 答案 , - 我 是 强的 ;

他回答说：“我很强壮;

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] ['eni] [feɪt] ;
I fear not any fate ;
我 害怕 不是 任何 命运 ;

我不惧任何命运;

[aɪ][duː] ; [aɪ]['noʊbli] [ber] .
I do ; I nobly bear .
我 做 ; 我 高贵地 熊 .

我愿意；我坦然承受。

- [ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt]
' A beggar at his gate
- 一个 乞丐 在 他的 门

门口有个乞丐

[kraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [er] .
Cries in the bitter air .
哭泣 在 这 苦的 空气 .

凛冽的空气中传来哭喊声。

[laɪz]
Lies
谎言

谎言

[aɪ]
I
我

我

[kʌm] , [laɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] [gloʊ] ;
Come , lie to us , let us glow ;
来 , 说谎 到 我们 , 让 我们 辉光 ;

来吧，欺骗我们，让我们闪耀；

[pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [red] [waɪn] ; [spiːk] ;
Pour out the red wine ; speak ;
倒 出去 这 红色的 葡萄酒 ; 说话 ;

倒出红酒；说话；

[pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [swiːt] [laɪz] — [soʊ]
Pour out the sweet lies — so
倒 出去 这 甜的 谎言 — 所以

倾诉那些甜蜜的谎言吧——就这样

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] [sliːk] .
We shall be warm and sleek .
我们 将 是 温暖的 和 光滑 .

我们将温暖而时尚。

[tel] [ˌjuː 'es][ɪn] ['mænər] [haɪ]
Tell us in manner high
告诉 我们 在 方式 高的

请以高尚的方式告诉我们。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [suːð] ;
The flattering things that soothe ;
这 奉承 事物 那 舒缓 ;

那些令人感到安慰的奉承之词；

[bʌt; bət] [hʌʃ] [ðə; ði]['aʊtər][kraɪ]
But hush the outer cry
但 嘘 这 外 哭

但请压制住外面的哭喊声

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [truːθ] .
And crush the inner truth .
和 压碎 这 内 真相 .

并摧毁内心的真相。

[wʌt] ['mætərz] [ɔ:l][ðə; ði][dɪn]
What matters all the din
什么 事情 全部 这 din

喧嚣之中，什么才是最重要的?

[ʌv; əv] [tru:θ] — [dɪs'kɔ:rdənt] [kraɪz] ?
Of truth — discordant cries ?
的 真相 — 不和谐的 哭泣 ?

真理——不和谐的呼喊?

[wi:; wi][kwɑ:f][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [waɪn]
We quaff the joyous wine
我们 畅饮 这 欢乐 葡萄酒

我们畅饮这令人愉悦的葡萄酒

[ænd; ənd][læp] [ɑ:r'selvz] [ɪn][laɪz] .
And lap ourselves in lies .
和 膝 我们自己 在 谎言 .

我们把自己包裹在谎言之中。

[ðə; ði]['lɔ:rdli] ['ænθəm] [pi:lz]
The lordly anthem peals
这 尊贵的 国歌 果皮

庄严的颂歌响起

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][rɑ:t] ;
The while the people rot ;
这 尽管 这 人们 腐烂 ;

当人民腐烂的时候;

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'vi:lz]
The gilded church reveals
这 镀金 教会 揭示

镀金的教堂揭示了

[ðə; ði]['penjəri][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:t] .
The penury of their lot .
这 贫困 的 他们的 很多 .

他们命运悲惨。

[noʊ] ['mætər] — [let][ðem; ðəm] [stɑ:rv] !
No matter — let them starve !
不 事情 — 让 他们 饿死 !

没关系——让他们饿死吧!

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [mæs] [ə'təʊnz] ;
The gorgeous mass atones ;
这 华丽的 大量的 赎罪 ;

这场盛大的弥撒赎罪;

[ði:z] ['glɔ:riəs] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [sɜ:rv]
These glorious arches serve
这些 辉煌 拱门 服务

这些宏伟的拱门服务于

[tu:; tə] ['seplkər] [ðer; ðər][boʊnz] .
To sepulchre their bones .
到 坟墓 他们的 骨头 .

安葬他们的骸骨。

[kʌm] , [hɪm] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [retʃ]
Come , hymn the dying wretch
来 , 圣歌 这 垂死 可怜虫

来吧，赞美垂死的罪人

[wɪð; wɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːps] ;
With **pæans** **on** **the** **harps** **;**
和 颂歌 在 这 竖琴 ;

竖琴奏响赞歌;

[nɑːd][ænd; ənd] [vər'mɪliən] [fetʃ]
Nard **and** **vermilion** **fetch**
纳德 和 朱红 拿来

甘松和朱砂取

[tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kɔːrps] .
To **paint** **and** **scent** **the** **corpse** **.**
到 画 和 香味 这 尸体 .

给尸体涂上颜料并喷洒香料。

[iː]
II
二

二

['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ,
Into **the** **hand** **of** **man** **,**
进入 这 手 的 男人 ,

落入人手中,

[wen] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][fɜːrst] ,
When **by** **the** **gods** **first** **form'd** **,**
什么时候 经过 这 神 第一的 形成 ,

当众神最初创造之时,

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] ['tæləsmən] ,
They **gave** **this** **talisman** **,**
他们 给予 这 护符 ,

他们把这个护身符送给了他。

[ðə; ði] [dʌl] [stoʊn] ['riːz(ə)n] ,
The **dull** **stone** **Reason** **,** **arm'd**
这 乏味的 石头 原因 , 武装

黯淡的石头理性，武装起来

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [skaɪz]
With **which** **to** **brave** **the** **skies**
和 哪个 到 勇敢的 这 天空

用来勇敢翱翔天空

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
And **make** **the** **earth** **his** **throne** **.**
和 制作 这 地球 他的 王座 .

让大地成为他的王座。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [aɪz]
But **to** **his** **infant** **eyes**
但 到 他的 婴儿 眼睛

但在他稚嫩的眼中

[ə; eɪ] [braitə] ['treʒər] [ʃoʊn] —
A **brighter** **treasure** **shone** **—**
一个 更亮 宝藏 闪耀 —

更耀眼的宝藏闪耀——

[ðə; ði] ['tɪnsl] ['fænsi] , [fleɪm]
The **tinsel** **Fancy** **,** **flame**
这 箔 想要 , 火焰

闪亮的装饰，火焰

[ɪ'luːsɪv] ; [ænd; ənd][ə'læs] ,
Illusive ; and alas ,
虚幻 ; 和 唉 ,

虚幻的；唉，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒem]
He flung away the gem
他 扔 离开 这 宝石

他扔掉了那颗宝石。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [glæs] .
And took the glittering glass .
和 采取 这 闪闪发光 玻璃 .

然后拿起那只闪闪发光的玻璃杯。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[veɪn] , [veɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] — [veɪn] ,
Vain , vain the visions — vain ,
徒劳 , 徒劳 这 愿景 — 徒劳 ,

虚妄，虚妄的幻象——虚妄，

[driːmz] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪt]
Dreams that intoxicate
梦想 那 醉人

令人陶醉的梦境

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] [wen] [men]
In the dark day when men
在 这 黑暗的 天 什么时候 男人

在黑暗的一天，当男人

[kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
Come face to face with fate .
来 脸 到 脸 和 命运 .

直面命运。

[nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [groʊn]
Not out of knowledge grown
不是 出去 的 知识 生长

并非出于积累的知识

[ðə; ði] ['empti] ['dɔgməz][raɪz] ,
The empty dogmas rise ,
这 空的 教条 上升 ,

空洞的教条兴起，

[bʌt; bət] ['gɪldɪd] ['bʌblz] [bloʊn]
But gilded bubbles blown
但 镀金 气泡 吹

但吹出的镀金泡沫

[frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl] [frɔːθ] [ʌv; əv][laɪz] .
From the foul froth of lies .
从 这 犯规 泡沫 的 谎言 .

从谎言的污秽泡沫中。

[siːs] !
Cease !
停止 !

停止！

[let] [ðə; ði][laɪz][biː; bi]
Let **the** **lies** **be** **hurl'd**
让 这 谎言 是 被扔出

让谎言肆意散播吧

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [pæst] .
Back **to** **the** **darkling** **past** **.**
后退 到 这 黑暗之子 过去的 .

回到黑暗的过去。

[truːθ] , ['oʊnli] , [seɪvz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Truth **,** **only** **,** **saves** **the** **world** **,**
真相 , 仅有的 , 保存 这 世界 ,

唯有真理才能拯救世界。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ruːlz] [ðə; ði][væst] .
And **Science** **rules** **the** **vast** **.**
和 科学 规则 这 广阔的 .

科学主宰着浩瀚的世界。

[truːθ] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][self] - ['sɜːrvɪs]
Truth **-** **Service** **and** **Self** **-** **Service**
真相 - 服务 和 自己 - 服务

真实服务和自助服务

[aɪ]
I
我

我

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]
we **know** **not** **what**
我们 知道 不是 什么

我们不知道什么

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哲学(Philosophies)
第5/6页

['wiðhəudz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl]
Withholds us from the goal
扣留 我们 从 这 目标

阻碍我们达成目标

[fɔːr; fər]['evər] ; [æn; ən] ['ɪnər] [rɑːt]
For ever ; an inner rot
为了 曾经 ; 一个 内 腐烂

永恒；一种内在的腐烂

[kən'sjuːmz] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [soʊl] .
Consumes the seeing soul .
消耗 这 看到 灵魂 .

吞噬有感知的灵魂。

['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [sɜːrv] ;
Only the truth will serve ;
仅有的 这 真相 将要 服务 ;

只有真相才能发挥作用；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
But he who follows it ,
但 他 WHO 跟随 它 ,

但追随它的人，

[ænd; ənd][faindz] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [nɜːrv]
And finds , has not the nerve
和 发现 , 有 不是 这 神经

而且发现，他没有这个胆量

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
To rule the world with it .
到 规则 这 世界 和 它 .

用它统治世界。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊn] ;
The cunning keep the crown ;
这 狡猾 保持 这 王冠 ;

狡猾者保住了王位；

[ænd; ənd] [feɪt] [di'kriːz] [ðæt] [hiː; hi]
And fate decrees that he
和 命运 法令 那 他

命运注定他

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [truːθ] [ə'loʊn]
Who lives with truth alone
WHO 生活 和 真相 独自的

唯有真理之人才能独享。

[ʃæl; ʃəl][wɪn][noʊ] ['vɪktəri] .
Shall win no victory .
将 赢 不 胜利 .

不会取得任何胜利。

[iː]
II
二

二

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['græntɪd] [greɪt] ,
Not to be granted great ,
不是 到 是 的确 伟大的 ,

不应被赋予伟大，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [ɪn] [juːθ] ,
Not to be crowned in youth ,
不是 到 是 加冕 在 青年 ,

年轻时不加冕，

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] ['pæʃənət]
His soul is passionate
他的 灵魂 是 热情的

他灵魂充满激情

[wɪð; wɪθ]['æŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
With anger for the truth .
和 愤怒 为了 这 真相 .

带着对真相的愤怒。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [draʊθ] ,
He feels the spirit - drouth ,
他 感觉 这 精神 - 干旱 ,

他感到精神干渴，

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ði][mæd] [em'praɪz]
He seeks the mad emprise
他 寻找 这 疯狂的 企业

他寻找疯狂的帝国

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [maʊθ]
To mock the mocking mouth
到 嘲笑 这 嘲讽 嘴

嘲弄那张嘲弄的嘴

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][laɪz] .
And smite the lips of lies .
和 惩击 这 嘴唇 的 谎言 .

严厉斥责谎言之唇。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [gaɪl]
Not his the happy guile
不是 他的 这 快乐的 诡计

不是他那快乐的诡计

[tuː; tə][veɪl][ðə; ði] [flɪntʃɪŋ] [aɪ] ,
To veil the flinching eye ,
到 面纱 这 畏缩 眼睛 ,

为了掩盖那畏缩的眼神，

[hɪr] [wer] [wiː; wi][sɪt][ænd; ənd][smaɪl]
Here where we sit and smile
这里 在哪里 我们 坐 和 微笑

我们在这里坐着微笑

[tuː; tə] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪ] .
To hear each other lie .
到 听到 每个 其他 说谎 .

听对方说谎。

[bʌt; bət]['aʊərz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fər'suːθ] ;

But	ours	to	live	,	forsooth	;
但	我们的	到	居住	,	真的	;

但我们终究要活下去;

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [feɪs]

We	keep	a	decent	face
我们	保持	一个	体面的	脸

我们保持体面

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [truːθ]

And	seize	the	skirts	of	truth
和	抢占	这	裙子	的	真相

抓住真理的裙摆

[ænd; ənd][skɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ;

And	skip	into	a	place	;
和	跳过	进入	一个	地方	;

然后跳进某个地方;

[wɪð; wɪθ] ['bɪrdɪd] ['wɪzdəm] [ðens]

With	bearded	wisdom	thence
和	留着胡子的	智慧	因此

带着胡须般的智慧

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][plæn][ʌn'foʊld]

Our	noble	plan	unfold
我们的	高贵	计划	展开

我们崇高的计划即将展开

[fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [gʊd] — ['priːtens]

For	gathering	good	—	pretence
为了	采集	好的	—	虚伪

为了收集好处——假装

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [goʊld] .

Indeed	for	gathering	gold	.
的确	为了	采集	金子	.

确实是为了敛财。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi]['kænɑːt] [raɪz] ;

But	he	—	he	cannot	rise	;
但	他	—	他	不能	上升	;

但他——他无法起身;

[hiː; hi] ['sloʊli] [fɔːlz] [ə'pɑːrt] ;

He	slowly	falls	apart	;
他	缓慢地	瀑布	除	;

他慢慢崩溃了;

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['hjuːmən][laɪz]

For	all	these	human	lies
为了	全部	这些	人类	谎言

所有这些人类谎言

[ɑːr; ər] ['niːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Are	needles	in	his	heart	.
是	针	在	他的	心	.

他的心上是不是扎了针?

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ;

He	has	the	truth	,	he	thinks	;
他	有	这	真相	,	他	思考	;

他认为自己掌握了真相;

[hiː; hi] ['ʃivəz] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] ;
He **shivers** **in** **his** **rags** **;**
他 颤抖 在 他的 破布 ;

他衣衫褴褛，瑟瑟发抖；

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['laɪər] [tʃɪŋks]
The **laughing** **liar** **chinks**
这 笑 说谎者 裂缝

笑着的骗子

[hɪz; ɪz] ['bɜːrstɪŋ] ['mʌni] - [bægz]
His **bursting** **money** **-** **bags**
他的 爆发 钱 - 包

他鼓鼓囊囊的钱袋

[ʌv; əv][laɪ] - [bɪ'gɑːtn] [pelf] ,
Of **lie** **-** **begotten** **pelf** **,**
的 说谎 - 所生的 不义之财 ,

谎言所生的财富，

[ænd; ənd] [klaimz] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][laɪz]
And **climbs** **the** **ladder** **of** **lies**
和 攀登 这 梯子 的 谎言

并一步步攀上谎言的阶梯。

[tuː; tə] ['fɔːrtʃən] — [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
To **fortune** **—** **for** **himself** **,**
到 财富 — 为了 他自己 ,

命运——为了他自己，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , [waɪz] .
And **not** **for** **wisdom** **,** **wise** **.**
和 不是 为了 智慧 , 明智的 .

而且不是为了智慧，而是为了聪明。

[wiː; wi] [kraʊn] [ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] ;
We **crown** **the** **charlatan** **;**
我们 王冠 这 庸医 ;

我们为骗子加冕；

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃeɪps]
But **show** **to** **him** **who** **shapes**
但 展示 到 他 WHO 形状

但要让他看看是谁塑造了这一切。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [wɜːrk][fɔːr; fər][mæn]
A **priceless** **work** **for** **man**
一个 无价 工作 为了 男人

人类的无价之作

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [eɪps] .
The **gratitude** **of** **apes** **.**
这 感激 的 猿猴 .

猿猴的感恩之心。

[soʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [hæθ] [rɪt]
So **one** **with** **toil** **hath** **writ**
所以 一 和 辛劳 有 写

所以，辛勤劳作之人写下了

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] .
The **work** **which** **is** **his** **life** **.**
这 工作 哪个 是 他的 生活 .

工作就是他的生命。

['biːɪŋ] [pʊr] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wɪt] ;
Being poor , he has no wit ;
存在 贫穷的 , 他 有 不 有 ;

他因为贫穷，所以缺乏智慧;

[hɪz; ɪz] ['riːdər] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ;
His reader is his wife ;
他的 读者 是 他的 妻子 ;

他的读者是他的妻子;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['daɪrəst] [niːd] ;
They live in direst need ;
他们 居住 在 最直接 需要 ;

他们生活在极其贫困之中;

[noʊ] ['fɔːrtʃənət] ['peɪtrən] [ʃoʊz]
No fortunate patron shows
不 幸运 赞助人 演出

没有幸运的赞助人

[ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [riːd] ;
The work for men to read ;
这 工作 为了 男人 到 读 ;

供男士阅读的作品;

[hiː; hi][daɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] .
He dies , and no one knows .
他 死亡 , 和 不 一 知道 .

他死了，却无人知晓。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] [bɜːrn]
A jealous rival burns
一个 嫉妒的 竞争对手 烧伤

嫉妒的对手烧伤了

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] ;
The work he will not save ;
这 工作 他 将要 不是 节省 ;

他不会保存的作品;

[ðə; ði] ['berid] ['poʊət][tɜːrnz]
The buried poet turns
这 埋葬 诗人 转弯

被埋葬的诗人

[ænd; ənd] ['mʌtərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
And mutters in his grave .
和 低声嘟囔 在 他的 严重 .

他在坟墓里喃喃自语。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊld] [eɪp] , [oʊld] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [smaɪl] ,
Old Ape , old Earth , we smile ,
老的 猿 , 老的 地球 , 我们 微笑 ,

老猿，老地球，我们微笑。

[ðaʊ] ['eɪnʃənt] [lænd][ʌv; əv] [laɪz] ,
Thou ancient Land of Lies ,
你 古老的 土地 的 谎言 ,

你这古老的谎言之地，

[æt; ət][ɔ:l][ðaɪ]['sɪmp(ə)l] [gaɪl] ,
At **all** **thy** **simple** **guile** **,**
在 全部 你的 简单的 诡计 ,

你那简单的诡计，

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [ðæts] [nɑ:t][waɪz] .
Thy **wisdom** **that's** **not** **wise** **.**
你的 智慧 那就是 不是 明智的 .

你那所谓的智慧，其实并不明智。

[skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
Scum **of** **the** **populace** **,**
浮渣 的 这 民众 ,

人渣，

[ðə; ði] ['tʃætərər] , [tʃi:t] , [ænd; ənd] [fu:l] ,
The **chatterer** **,** **cheat** **,** **and** **fool** **,**
这 喋喋不休者 , 欺骗 , 和 傻子 ,

喋喋不休者、骗子和傻瓜

[ðaʊ] [pʌtɪst] [ɪn] [haɪ] [pleɪs]
Thou **puttest** **in** **high** **place**
你 puttest 在 高的 地方

你把……置于高位

[tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [ði:] [ænd; ənd][tu:; tə] [ru:l] ;
To **scourge** **thee** **and** **to** **rule** **;**
到 祸害 你 和 到 规则 ;

鞭笞你并统治你；

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [hu:] [ði:] [hæθ] ['gɪv(ə)n]
But **him** **who** **thee** **hath** **given**
但 他 WHO 你 有 给定

但那赐给你的，就是那位

[ðə; ði] [gʊd] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
The **good** **food** **of** **the** **land**
这 好的 食物 的 这 土地

土地上的美食

[ɔ:r]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n]
Or **water** **out** **of** **heaven**
或者 水 出去 的 天堂

或者说，来自天堂的水

[ðaʊ] [baɪt] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
Thou **bitest** **in** **the** **hand** **.**
你 最 在 这 手 .

你咬了自己的手。

[ræθs]
Wraths
愤怒

愤怒

[maɪ][soʊl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,
My **soul** **is** **full** **of** **fire** **,**
我的 灵魂 是 满的 的 火 ,

我的灵魂充满了火焰，

[ræθ] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [dɜ:rdʒ] ;
Wrath **and** **tempestuous** **dirge** **;**
愤怒 和 暴风雨般的 挽歌 ;

愤怒与狂风暴雨般的挽歌；

[aɪ] [fiːl] [bʌt; bət][wʌn][dɪˈzaɪər] ,
I **feel** **but** **one** **desire** **,**
我 感觉 但 一 欲望 ,

我心中只有一个愿望，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] :
To **find** **a** **sword** **and** **scourge** **:**
到 寻找 一个 剑 和 祸害 :

找到一把剑和鞭子：

[sɪns] [mæn] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ]
Since **man** **,** **by** **right** **of** **birth**
自从 男人 , 经过 正确的 的 出生

自出生以来，人就拥有与生俱来的权利。

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [gɪft][æt; ət] [liːst]
And **nature's** **gift** **at** **least**
和 自然的 礼物 在 至少

至少这是大自然的馈赠。

[ə; eɪ][gɑːd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A **god** **upon** **the** **earth** **,**
一个 上帝 之上 这 地球 ,

一位降临人间的神，

[rɪˈmeɪnɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] ,
Remaineth **but** **a** **beast** **,**
仍然 但 一个 兽 ,

终究只是一头野兽，

[ɪl] - ['ruːlɪŋ] , [blaɪnd][ænd; ənd][hɔːlt] ,
Ill **-** **ruling** **,** **blind** **and** **halt** **,**
患病的 - 裁决 , 瞎的 和 停止 ,

统治不善，盲目而停滞不前

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['paʊɝz] - [ˌʌn'noʊn] ,
And **not** **by** **powers** **'** **unknown** **,**
和 不是 经过 权力 - 未知 ,

并非出于未知的力量，

[ɔːr][fɑːr] - [ɔːf] ['hɛvənz] , [fɔːlt] ,
Or **far** **-** **off** **Heaven's** **,** **fault** **,**
或者 远的 - 离开 天 , 过错 ,

或许是遥远天堂的错，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
But **chiefly** **by** **his** **own** **.**
但 主要 经过 他的 自己的 .

但主要靠他自己。

[laɪz] ! — [let][juː 'es][drɪŋk][ðem; ðəm][ʌp] ,
Lies **!** **—** **let** **us** **drink** **them** **up** **,**
谎言 ! — 让 我们 喝 他们 向上 ,

谎言！——让我们把它们统统喝下去吧！

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [laɪz] !
The **sweet** **and** **bitter** **lies** **!**
这 甜的 和 苦的 谎言 !

甜蜜与苦涩的谎言！

[mæn] [teɪks] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kʌp]
Man **takes** **the** **maddening** **cup**
男人 需要 这 令人抓狂 杯子

男人拿起那令人疯狂的杯子

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][daɪz] .

And	drinks	and	dreams	and	dies	.
和	饮料	和	梦境	和	死亡	.

然后喝酒、做梦、死去。

[pjʊr] [æz; əz] [rɪˈviːlɪŋ] [mɔːrn]

Pure	as	revealing	morn
纯的	作为	揭示	早晨

纯净如清晨

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [truːθ] [stændz][ðer; ðər] ;

The	angel	Truth	stands	there	;
这	天使	真相	站立	那里	;

真理天使站在那里;

[bʌt; bət][wiː; wi] , [oʊ] [ˈbeɪsli] [bɔːrn] !

But	we	,	oh	basely	born	!
但	我们	,	哦	卑鄙地	出生	!

但我们，哦，生来卑贱!

[der] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Dare	not	to	look	at	her	.
敢	不是	到	看	在	她	.

不敢看她。

[nɑːt][baɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔːz]

Not	by	eternal	laws
不是	经过	永恒	法律

并非出于永恒的法则

[tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ruːθ] ,

Condemn'd	to	eternal	ruth	,
被判有罪	到	永恒	露丝	,

注定遭受永恒的怜悯,

[wiː; wi] [ˈsʌfər] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

We	suffer	;	but	because
我们	遭受	;	但	因为

我们受苦；但因为

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] .

We	dare	not	face	the	truth	.
我们	敢	不是	脸	这	真相	.

我们不敢面对真相。

[wiː; wi] [riːθ] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][juː 'es]

We	wreath	and	sanctify	us
我们	花圈	和	圣化	我们

我们敬献花圈，并使我们神圣化

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [gɔdz] ;

To	the	inferior	gods	;
到	这	下	神	;

致低等神明;

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['vɪlɪfaɪ][juː 'es]

For	things	which	vilify	us
为了	事物	哪个	丑化	我们

那些诋毁我们的事

[wiː; wi] [læʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] .

We	lash	ourselves	with	rods	.
我们	睫毛	我们自己	和	杆	.

我们用棍棒鞭打自己。

[wiː; wi][ˌɑːr aɪ 'piː]['aʊər; ɑːr][veɪnz][ænd; ənd] [bliːd]

We	rip	our	veins	and	bleed
我们	撕裂	我们的	静脉	和	流血

我们撕裂血管，鲜血直流

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['maɪər] ;

Before	the	gods	of	mire	;
前	这	神	的	沼泽	;

在泥沼之神面前;

[fɔːr; fər]['məulɔk] , [wɪ'ðaʊt] [niːd] ,

For	Moloch	,	without	need	,
为了	摩洛克	,	没有	需要	,

对于摩洛克而言，无需

[kən'suːm] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbz] [ɪn]['faɪər] ;

Consume	our	babes	in	fire	;
消耗	我们的	宝贝们	在	火	;

用火焚烧我们的婴孩;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl]

But	the	greatest	God	of	all
但	这	最	上帝	的	全部

但最伟大的神

[ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['saɪləns] [reɪn] ;

In	eternal	silence	reigns	;
在	永恒	沉默	统治	;

永恒的寂静笼罩着一切;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɔːdiəns] - [hɔːl]

To	His	high	audience	-	hall
到	他的	高的	观众	-	大厅

到祂的高大觐见厅

[noʊ]['hjuːmən][soʊl] [ə'teinz] .

No	human	soul	attains	.
不	人类	灵魂	达到	.

没有人的灵魂能够达到这种境界。

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nesiəns]

Vision	of	Nescience
想象	的	无知

无知的愿景

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

A	vision	of	the	night	.
一个	想象	的	这	夜晚	.

夜幕下的景象。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn][maɪ][bed] .

I	started	in	my	bed	.
我	开始	在	我的	床	.

我是在床上开始的。

[ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	finger	in	the	night
一个	手指	在	这	夜晚

夜里的一根手指

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .
Was **placed** **upon** **my** **head** **.**
曾是 放置 之上 我的 头 .

被放在我的头上。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [bluː]
A **ray** **of** **corruption** **,** **blue**
一个 射线 的 腐败 , 蓝色的

一道腐败的光芒，蓝色

[æz; əz][ɪn] - [er]
As **in** **encharnel'd** **air**
作为 在 - 空气

如同在凝固的空气中

[ɑːn] [kɔːpsiz] [kʌmz] .
On **corpses** **comes** **.**
在 尸体 来 .

尸体上爬满了尸体。

[aɪ] [nuː]
I **knew**
我 知道

我知道

[ə; eɪ] [deθ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] .
A **Death** **,** **a** **Woman** **there** **.**
一个 死亡 , 一个 女士 那里 .

一具尸体，那里有个女人。

[dɪ'lɪrɪəs] , [niː] [tuː; tə] [niː] ,
Delirious **,** **knee** **to** **knee** **,**
谵妄 , 膝盖 到 膝盖 ,

神志不清，膝盖相抵，

[ðeɪ] [dræŋk][ʌv; əv] [lʌv] [laɪk] [waɪn] ,
They **drank** **of** **love** **like** **wine** **,**
他们 喝 的 爱 喜欢 葡萄酒 ,

他们像品酒一样畅饮爱情，

[hiː; hi]['skelɪt(ə)n] [θɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He **skeleton** **thin** **,** **and** **she**
他 骨骼 薄的 , 和 她

他瘦得像根骨头，而她

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [moʊst][dɪ'vaɪn] .
Most **beautiful** **,** **most** **divine** **.**
最多 美丽的 , 最多 神圣的 .

最美丽，最神圣。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [wɔrmd]
He **with** **his** **eyes** **half** **warm'd**
他 和 他的 眼睛 一半 温暖

他眼神半暖和着

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑːn] [ɪ'klɪps]
Out **of** **their** **wan** **eclipse**
出去 的 他们的 万 蚀

从他们黯淡的日蚀中

[wɪð; wɪθ]['lipilis] ['kɪsɪz] -
With **lipless** **kisses** **storm'd**
和 无唇 吻 -

无唇之吻如风暴般袭来

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [lɪps] ,
Upon **her** **living** **lips** **,**
之上 她 活的 嘴唇 ,

在她鲜活的唇上，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['vʌltʃər] - ,
And **like** **a** **vulture** **quaff'd** **,**
和 喜欢 一个 秃鹫 - ,

就像秃鹫畅饮一般，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [hed]
And **raised** **his** **hideous** **head**
和 提高 他的 可怕 头

他抬起了那丑陋的头颅

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [læfd]
With **joy** **aloft** **,** **and** **laugh'd**
和 喜悦 高空 , 和 笑了

欢欣雀跃，开怀大笑

[laɪk] ['vʌltʃərz] [sipɪŋ] [blʌd] .
Like **vultures** **sipping** **blood** **.**
喜欢 秃鹫 啜饮 血 .

就像秃鹫吸血一样。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [foʊld][baɪ][foʊld] ,
The **purple** **,** **fold** **by** **fold** **,**
这 紫色的 , 折叠 经过 折叠 ,

紫色，一层层折叠起来，

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] ,
Fell **from** **her** **,** **and** **,** **unseen** **,**
费尔 从 她 , 和 , 看不见 ,

从她身上掉下来，而且，无人察觉，

[ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv][goʊld]
The **diadem** **of** **gold**
这 冠冕 的 金子

金冠冕

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [kwiːn] .
By **which** **I** **knew** **her** **queen** **.**
经过 哪个 我 知道 她 女王 .

我由此认出了她的女王身份。

[nɔːr][hiː; hi] [ˌʌn'noʊn] : [fɔːr; fər][æt; ət]
Nor **he** **unknown** **:** **for** **at**
也不 他 未知 : 为了 在

他也无人知晓：因为在

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['faɪəri][brænd]
His **feet** **the** **fiery** **brand**
他的 脚 这 火热 品牌

他的脚是燃烧的烙铁

[ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ['fetərz] [ðæt]
And **freezing** **fetters** **that**
和 冷冻 镣铐 那

以及冻结的枷锁

[ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'mænd] .
Endow **him** **with** **command** **.**
赋予 他 和 命令 .

赋予他指挥权。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn]
And **on** **his** **head** **a** **crown**
和 在 他的 头 一个 王冠

他头上戴着王冠

[ʌv; əv] ['θɜːrsti] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [fleɪm]
Of **thirsty** **thorns** **of** **flame**
的 渴 荆棘 的 火焰

干渴的荆棘之火

[ðæt] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
That **flicker'd** **up** **and** **down**
那 - 向上 和 向下

那东西上下闪烁

[ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [went][ænd; ənd] [keɪm]
In **words** **that** **went** **and** **came**
在 字 那 去 和 来了

那些来来往往的话语

[laɪk] ['gɑːdz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][gɑːd] - ;
Like **God's** **,** **'** **I** **am** **of** **God** **'** **;**
喜欢 神的 , - 我 是 的 上帝 - ;

就像上帝的一样，“我是属上帝的”；

[ænd; ənd] [sed] , - ['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː]
And **said** **,** **'** **Duty** **to** **me**
和 说 , - 责任 到 我

并说：“我对你的责任。”

[ɪz]['duːti]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] - ;
Is **duty** **unto** **God** **'** **;**
是 责任 到 上帝 - ;

这是对上帝的义务；

[ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,
And **said** **,** **'** **Come** **unto** **me** **,**
和 说 , - 来 到 我 ,

他说：“到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] .
And **I** **will** **give** **you** **rest** **.**
和 我 将要 给 你 休息 .

我会赐予你们安息。

- [ðen] [æz; əz][aɪ] , [loʊ] !
' **Then** **as** **I** **wonder'd** **,** **lo** **!**
- 然后 作为 我 感到疑惑 , 洛 !

“然后，正当我疑惑不解的时候，瞧！”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [weɪst]
I **saw** **the** **Woman** **waste**
我 锯 这 女士 浪费

我看到那个女人浪费

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ðoʊ]
To **nothing** **;** **and** **he** **,** **as** **tho**
到 没有什么 ; 和 他 , 作为 虽然

归于虚无；而他，仿佛……

- [blʌd] [baɪ][hɜːr; hər] [blʌd] ,
' **Blood** **nourisht** **by** **her** **blood** **,**
- 血 滋养 经过 她 血 ,

“血脉由她的血脉滋养”，

[groʊ] ['groʊsər][ɪn][ðə; ði] [gluːm]
Grow grosser in the gloom
生长 更粗俗 在 这 愁云

在黑暗中变得更加丑陋

[ænd; ənd] ['leprəs] [laɪk][ðə; ði][toʊd]
And leprous like the toad
和 麻风病 喜欢 这 蟾蜍

像癞蛤蟆一样患上麻风病

[ðæt] ['bætənz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
That battens in the tomb .
那 木条 在 这 墓 .

那是墓穴里的木条。

[ænd; ənd][bəuθ] [kə'rʌptɪd] ['paɪnd] .
And both corrupted pined .
和 两个都 腐败的 松开 .

两个堕落的人都渴望着。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wept] ,
And lo ! a voice that wept ,
和 洛 ! 一个 嗓音 那 哭泣 ,

瞧！一个哭泣的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][feɪnt][fɑːr][wɪnd]
And then a faint far wind
和 然后 一个 头晕的 远的 风

然后，一阵微弱的远风

[ʌv; əv] ['læftər] ; [ænd; ənd][aɪ][slept] .
Of laughter ; and I slept .
的 笑声 ; 和 我 睡着了 .

一阵笑声过后，我睡着了。

[iː]
II
三
二

二

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ;
Methought the heav'ns were crusht ;
我的想法 这 天堂 是 粉碎 ;

我以为天穹已被摧毁;

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['eɪndʒəlz] [stʊd] ;
A myriad angels stood ;
一个 无数 天使 站立 ;

无数天使伫立;

[ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv] ['θʌndər]
A wind of thunder rusht
一个 风 的 雷 拉什特

一阵雷风呼啸而过

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][gɑːd] .
Before the feet of God .
前 这 脚 的 上帝 .

在上帝的脚下。

[hiː; hi] [speɪk] : - - [men] ,
He spake : ' Accursèd men ,
他 说 : - - 男人 ,

他说道："该死的人们，

[aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [hel] ;
I find your earth a hell ;
我 寻找 你的 地球 一个 地狱 ;

我觉得你们的地球简直就是地狱;

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] ;
Show me what ye have done ;
展示 我 什么 是的 有 完毕 ;

让我看看你们都做了些什么;

[aɪ] [beɪd] [jiː; ji]['ɔːrdər] [wel] .
I bade ye order well .
我 巴德 是的 命令 出色地 .

我吩咐你们好好点餐。

- [ðeɪ] [sed] , - [wel] [wiː; wi][hæv; həv] ,
' They said , ' Well we have pray'd ,
- 他们 说 , - 出色地 我们 有 祈祷 ,

他们说："我们已经祈祷过了。"

[lɔːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [hoʊp]
Lord , and for Heaven's hope
主 , 和 为了 天 希望

主啊，为了天国的希望

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tɛmpəlz] [meɪd] .
A thousand temples made .
一个 千 寺庙 制成 .

建造了上千座寺庙。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
' And His lightning lickt them up .
- 和 他的 闪电 舔 他们 向上 .

"祂的闪电将他们吞噬。"

[viː]
V
V

\/

[ðə; ði] [diːps]
The Deeps
这 深水

深海

[aɪ]
I
我

我

['spɪrɪt] , [ðoʊ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Spirit , tho ' without a name ,
精神 , 虽然 - 没有 一个 姓名 ,

灵魂，虽然没有名字，

[greɪt] , [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
Great , the left hand of God ;
伟大的 , 这 左边 手 的 上帝 ;

伟大，上帝的左手;

[huː] [kuːlɪst] [ðə; ði] [kwɪk] [fleɪm]
Who coolest the quick flame
WHO 最酷 这 快的 火焰

谁能扑灭这短暂的火焰

[ænd; ənd] [bend] [bæk] [ðə; ði][rɑːd]
And **bendest** **back** **the** **rod**
和 最弯曲的 后退 这 杆

然后将杆子向后弯曲

[hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [raɪt] [hænd] [berz] ,
His **awful** **right** **hand** **bears** **,**
他的 可怕 正确的 手 熊 ,

他那可怕的右手.....

[tɪl] [ðə; ði] [dʌl] [wɜːrm][ʌv; əv] [ɜːrθ]
Till **the** **dull** **worm** **of** **earth**
直到 这 乏味的 蠕虫 的 地球

直到那钝钝的土虫

[noʊ] [wɜːrs] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ferz]
No **worse** **in** **darkness** **fares**
不 更糟 在 黑暗 票价

黑暗中的情况不会更糟。

[ðæn; ðən] [θɪŋz] [ʌv; əv] [braitə] [bɜːrθ] ,
Than **things** **of** **brighter** **birth** **,**
比 事物 的 更亮 出生 ,

比那些出身更光明的事物,

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [hel]
Nor **in** **the** **lapse** **of** **hell**
也不 在 这 失效 的 地狱

即使在地狱的消逝中

[ɔːl] [ˌevər'læstɪŋ] [gluːm] ,
All **everlasting** **gloom** **,**
全部 永恒 愁云 ,

永恒的黑暗,

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌfər] [wel]
Help **us** **to** **suffer** **well**
帮助 我们 到 遭受 出色地

请帮助我们好好承受痛苦

[ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [duːm] .
These **dark** **days** **of** **our** **doom** **.**
这些 黑暗的 天 的 我们的 厄运 .

我们末日般的黑暗日子。

[swɪft] ['smaɪtər][ʌv; əv] [ɪk'striːmz] ,
Swift **Smiter** **of** **extremes** **,**
迅速 重击者 的 极端情况 ,

迅捷的极端打击者,

[huː] ['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ;
Who **only** **lettest** **us** **live** **;**
WHO 仅有的 测试 我们 居住 ;

唯有祂让我们活下去;

[huː] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [driːmz]
Who **feedest** **with** **bright** **dreams**
WHO 饲料 和 明亮的 梦境

谁以美好的梦为食

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [dʌst] [gɪv]
At **midnight** **,** **and** **dost** **give**
在 午夜 , 和 朋友 给

午夜时分，请给予

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pu:rɪst] [retʃ]

Even	to	the	poorest	wretch
甚至	到	这	最贫困	可怜虫

即使对于最贫穷的穷人来说也是如此。

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stresfəl] [lænd]

Of	this	distressful	land
的	这	令人痛苦的	土地

这片苦难之地

[ə; eɪ] [drɑ:ft] , [ə; eɪ][ræg] , [ə; eɪ] [stretʃ]

A	draught	,	a	rag	,	a	stretch
一个	草稿	,	一个	抹布	,	一个	拉紧

一阵风，一块破布，一段伸展

[ʌv; əv][sɔɪl] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,

Of	soil	,	a	loving	hand	,
的	土壤	,	一个	爱	手	,

泥土，爱的手，

['aʊərz] [tu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ðaʊ] ;

Ours	too	the	guardian	Thou	;
我们的	也	这	监护人	你	;

我们也拥有守护者祢；

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [gʊd]

And	if	no	other	good
和	如果	不	其他	好的

如果没有其他好处

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'stoʊ] , [ɪn'daʊ]

Thou	wilt	bestow	,	endow
你	枯萎	赐给	,	赋予

你必赐予，赐予

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] .

At	least	with	fortitude	.
在	至少	和	坚韧	.

至少他有毅力。

[i:]

II

三

二

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['jɪrz] .

Long	,	long	the	barren	years	.
长的	,	长的	这	荒芜	年	.

漫长的荒芜岁月。

[ə; eɪ] [di:pər] ['dɑ:rknəs] [grəuz] ;

A	deeper	darkness	grows	;
一个	更深	黑暗	生长	;

更深的黑暗正在滋长；

[ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [tri:] [ə'pɪrz]

The	road	-	side	tree	appears
这	路	-	边	树	出现

路边的树出现了

[noʊ] [mɔ:r] ; [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kloʊz] .

No	more	;	the	shadows	close	.
不	更多的	;	这	阴影	关闭	.

不再有阴影；阴影笼罩大地。

[lɔːst] , [aɪ][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [naɪt]
Lost , I sit down with night
丢失的 , 我 坐 向下 和 夜晚

迷失了方向，我坐下来与夜相伴。

[ænd; ənd] [wiːv] [naɪt] - ['hɒrəz] [hɪr] —
And weave night - horrors here —
和 编织 夜晚 - 恐怖 这里 —

在此编织夜之恐怖——

[sæd] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [ɪn] [flaɪt] ,
Sad voices heard in flight ,
伤心 声音 听到 在 航班 ,

飞机上传来悲伤的声音

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
And warnings in the air ,
和 警告 在 这 空气 ,

空中弥漫着警告的气息，

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['θʌndər]
And convocations of thunder
和 集会 的 雷

雷鸣

[ə'bʌv] [tuː'mʌltʃuəs] [wʊdz] ,
Above tumultuous woods ,
多于 动荡的 树林 ,

在波涛汹涌的树林之上，

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑːrz] ['wiːpɪŋ] ['ʌndər]
And white stars weeping under
和 白色的 明星 哭泣 在下面

还有那些在哭泣的白色星星

[blæk] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
Black threatening of clouds .
黑色的 威胁 的 云 .

乌云密布，一片漆黑。

[lɔːs]
Loss
损失

损失

[aɪ]
I
我

我

[deθ] [tuː] [hæθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
Death too hath come with Sorrow .
死亡 也 有 来 和 悲哀 .

死亡也伴随着悲伤而来。

['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ]
Sorrow enough to - day
悲哀 足够的 到 - 天

今天已经够悲伤了。

[brɪŋz] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Brings Death with her to - morrow ,
带来 死亡 和 她 到 - 明天 ,

她明天将带来死神。

[ʌn'welkəm] [gest] , [tu:; tə] [steɪ]
Unwelcome guest , to stay
不受欢迎 客人 , 到 停留

不受欢迎的客人，留下来

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
With us .
和 我们 .

和我们在一起。

[ɪf] [aɪ][bi:; bi] [sɪk]
If I be sick
如果 我 是 生病的

如果我生病了

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ker] [nɑ:t] , [ænd; ənd]
I know not , care not , and
我 知道 不是 , 关心 不是 , 和

我不知道，也不关心，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [θɪk] ;
The night is very thick ;
这 夜晚 是 非常 厚的 ;

夜色很浓；

[maɪ][trækt][ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz][sænd] .
My tract of toil is sand .
我的 通道 的 辛劳 是 沙 .

我辛勤劳作的土地是沙地。

[heitid] [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl] ;
Hated the daily toil ;
憎恨 这 日常的 辛劳 ;

讨厌日复一日的辛劳；

[heitid] [ðə; ði] [tɔɪl] [aɪ] [lʌvd] ;
Hated the toil I loved ;
憎恨 这 辛劳 我 喜爱 ;

我憎恨我所热爱的辛勤劳动；

['deɪli] [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [sɔɪl]
Daily the worthless soil
日常的 这 毫无价值 土壤

每日无用的土壤

[sɪŋks] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mu:vd] .
Sinks back as it is moved .
水槽 后退 作为 它 是 已搬 .

移动时会向后下沉。

[i:]
II
三

二

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gri:f] ;
I seized the hands of Grief ;
我 查获 这 双手 的 悲伤 ;

我抓住了悲伤的手；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðʌs] [bi:; bi] [θroʊn] ;
I would not thus be thrown ;
我 会 不是 因此 是 抛掷 ;

我不会就这样被抛弃；

[bʌt; bət] [deθ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
But **Death** **came** **like** **a** **thief**
但 死亡 来了 喜欢 一个 贼

但死神却像窃贼一样悄然而至。

[bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [oʊn]
Behind **and** **seized** **my** **own**
在后面 和 查获 我的 自己的

躲在后面，抓住了自己的

[aɪ] [held] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
I **held** **debate** **with** **Pain** **,**
我 握住 辩论 和 疼痛 ,

我与痛苦进行了辩论，

[ænd; ənd] [hæf] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər] ;
And **half** **persuaded** **her** **;**
和 一半 被说服 她 ;

并说服了她一半；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [pleɪn]
Then **came** **the** **utterance** **plain**
然后 来了 这 发声 清楚的

然后，那句话就来了。

[ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [ˈænsərər] .
Of **Death** **,** **the** **Answerer** **.**
的 死亡 , 这 回答者 .

死神，回答者。

- [ðaʊ] [soʊ] [bɪˈfɔːr]
' **Cryest** **thou** **so** **before**
- 哭泣 你 所以 前

你为何如此哭泣

[ðaʊ] [ˈsʌfə] ?
Thou **sufferest** **?**
你 受苦 ?

你受苦吗?

- [hiː; hi] [sed] ;
' **he** **said** **;**
- 他 说 ;

他说：

- [weɪt] [jet] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
' **Wait** **yet** **a** **little** **more**
- 等待 然而 一个 小的 更多的

再等一会儿

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kraɪ] [ɪnˈdiːd] .
And **thou** **shalt** **cry** **indeed** **.**
和 你 应 哭 的确 .

你必将哭泣。

- [ˈsɑːroʊ] [soʊ] [ˈdɑːrkli] [veɪld]
' **Sorrow** **so** **darkly** **veiled**
- 悲哀 所以 黑暗 含蓄

悲伤被浓重的阴影笼罩

[wɪl] [teɪk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [liːd] .
Will **take** **my** **hand** **and** **lead** **.**
将要 拿 我的 手 和 带领 .

他会牵着我的手，引领我。

[oʊ] ['wɪzdəm] , [ðaʊ] [hæst] [feɪld] ,
O **Wisdom** **,** **thou** **hast** **failed** **,**
哦 智慧 , 你 哈斯特 失败的 ,

智慧啊，你失败了。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːd] ;
And **Sorrow** **,** **she** **must** **lead** **;**
和 悲哀 , 她 必须 带领 ;

悲伤，她必须引领;

[ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And **Death** **with** **her** **.**
和 死亡 和 她 .

死神也与她同在。

[hiː; hi][goʊz]
He **goes**
他 去

他走了

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['riːdɪθ] [pleɪn]
Before **and** **readeth** **plain**
前 和 读 清楚的

在阅读之前

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz]
The **painful** **list** **of** **those**
这 痛苦 列表 的 那些

那些令人痛苦的名单

[dɪr] [wʌnz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] .
Dear **ones** **whom** **he** **hath** **slain** **.**
亲爱的 一个 谁 他 有 被杀 .

他所杀害的亲人。

[ðeɪ] [feɪl] , [ðeɪ] [fɔːl] , [ðeɪ] [sɪŋk] ,
They **fail** **,** **they** **fall** **,** **they** **sink** **,**
他们 失败 , 他们 落下 , 他们 下沉 ,

他们失败了，他们倒下了，他们沉沦了。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sændz] ;
Torn **from** **the** **treacherous** **sands** **;**
撕裂 从 这 奸诈 沙子 ;

从险恶的沙海中挣脱而出;

[ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [drɪŋk]
The **deeps** **of** **death** **they** **drink**
这 深水 的 死亡 他们 喝

他们饮尽死亡深渊

[ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] - [hændz] .
And **reach** **out** **madden'd** **hands** **.**
和 抵达 出去 - 双手 .

伸出愤怒的双手。

[ə; eɪ][mɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp]
A **mist** **across** **the** **deep**
一个 薄雾 穿过 这 深的

深渊上弥漫着一层薄雾。

[ʌv; əv]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][pæst] ,
Of **future** **and** **of** **past** **,**
的 未来 和 的 过去的 ,

未来与过去，

[ðə; ði] [rɑːk] [werˈɑːn] [wiː; wi] [kriːp] ,

The	rock	whereon	we	creep	,
这	岩石	其中	我们	潜行者	,

我们匍匐前进的那块岩石，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][hoʊld][fæst] ,

The	present	we	hold	fast	,
这	展示	我们	抓住	快速地	,

我们坚守现状，

[ˈvɪzəb(ə)l][əˈloʊn] .

Visible	alone	.
可见的	独自的	.

单独可见。

[əˈraʊnd] ,

Around	,
大约	,

大约，

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [riːðz] [ʌv; əv] [fɑːg] ;

The	rolling	wreathes	of	fog	;
这	滚动	花圈	的	多雾路段	;

翻滚的雾气；

[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [saʊnd] ;

The	unseen	surges	sound	;
这	看不见	涌动	声音	;

看不见的涌动声；

[ded] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

Dead	eyes	are	in	the	fog	.
死的	眼睛	是	在	这	多雾路段	.

迷雾中，死寂的眼神笼罩着一切。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈeri] [skoʊp] ;

We	have	no	airy	scope	;
我们	有	不	轻盈的	范围	;

我们没有广阔的视野；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [ðæt] [flaɪ] ;

We	are	not	things	that	fly	;
我们	是	不是	事物	那	飞	;

我们不是会飞的东西；

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [groʊp]

We	are	but	things	that	grope
我们	是	但	事物	那	摸索

我们不过是摸索的事物罢了。

[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd][daɪ] .

From	hand	to	hand	and	die	.
从	手	到	手	和	死	.

生死一线。

[nɑːt] [ˈmeni] [frendz] , [oʊ][gɑːd] ,

Not	many	friends	,	O	God	,
不是	许多	朋友们	,	哦	上帝	,

上帝啊，朋友不多。

[ˈaʊərz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] , [soʊ] [dɪr] .

Ours	,	and	so	far	,	so	dear	.
我们的	,	和	所以	远的	,	所以	亲爱的	.

我们自己的，到目前为止，是如此珍贵的。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [les] ['mænhʊd] ,
So far that less manhood ,
所以 远的 那 较少的 男子气概 ,

到目前为止，这种男子气概还不够。

['luːzɪŋ] , [kæn; kən]['noʊbli] [ber]
Losing , can nobly bear
输 , 能 高贵地 熊

失败，也能高尚地承受。

[ðə; ðiː] [lɔːs] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] , [mɔːr]
The loss , as , having , more
这 损失 , 作为 , 拥有 , 更多的

损失，如同拥有更多

[mʌst; məst] [lʌv] .
Must love .
必须 爱 .

必须喜欢。

[wʌt] ['bɪtər] [lɔːs]
What bitter loss
什么 苦的 损失

多么令人痛心的损失

[tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ]['dɪstənt] .
To us so distant .
到 我们 所以 遥远 .

对我们这些远方的人来说。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[noʊ]['daɪɪŋ][wɜːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
No dying word to us ;
不 垂死 单词 到 我们 ;

没有临终遗言留给我们;

[noʊ][hænd][ɪn]['aʊərz] ; [nɑːt]['iːv(ə)n]
No hand in ours ; not even
不 手 在 我们的 ; 不是 甚至

没有插手我们的事；甚至

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [wel] - [noʊn] [spɑːt] ,
To see the well - known spot ,
到 看 这 出色地 - 已知 点 ,

去看看这个著名景点，

[ðə; ðiː] [ruːm] , [ðə; ðiː] [tʃer] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;
The room , the chair is given ;
这 房间 , 这 椅子 是 给定 ;

房间和椅子都已安排好;

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðiː]['seɪkrɪd][plɑːt] .
To visit the sacred plot .
到 访问 这 神圣 阴谋 .

去参观圣地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] ['lɪli] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps]
O **Lily** **that** **to** **the** **lips**
哦 百合 那 到 这 嘴唇

哦，莉莉，那嘴唇

- [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] ,
Pal'st **at** **the** **name** **of** **death** **,**
- 在 这 姓名 的 死亡 ,

以死亡之名，

[ænd; ənd] - [ɪn] [ɪ'klɪps] ,
And **with'rest** **in** **eclipse** **,**
和 - 在 蚀 ,

并在日食中安息

[ænd; ənd] [ji:ld] [ə; eɪ] ['sɪkli] [breθ] :
And **yieldest** **a** **sickly** **breath** **:**
和 产量 一个 病弱的 气息 :

并发出病态的气息：

[ænd; ənd] [roʊz] [ðæt] [ðaɪ] [li:vz]
And **Rose** **that** **sheddest** **thy** **leaves**
和 玫瑰 那 最 你的 树叶

还有那凋零的玫瑰

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] , —
And **tremblest** **as** **they** **fall** **,** **—**
和 颤抖 作为 他们 落下 , —

他们颤抖着倒下，——

[noʊ] [ji:; ji] [wʌt] ['paʊər] [bɪ'ri:vz]
Know **ye** **what** **power** **bereaves**
知道 是的 什么 力量 丧亲

你们当知晓权力会带来怎样的丧失

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] ?
And **takes** **the** **sum** **of** **all** **?**
和 需要 这 和 的 全部 ?

然后把所有结果加起来?

[naʊ] ['sloʊli] ['perɪʃɪŋ]
Now **slowly** **perishing**
现在 缓慢地 消亡

如今正慢慢消亡

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:fləs] [kɔ:r] ,
Down **to** **the** **leafless** **core** **,**
向下 到 这 无叶 核 ,

直至无叶的芯部，

[ji:; ji][daɪ] ; [noʊ] ['lʌvli] [θɪŋ] ;
Ye **die** **;** **no** **lovely** **thing** **;**
叶 死 ; 不 迷人的 事物 ;

你们都会死；没有什么美好的事；

[ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
A **heart** **,** **and** **nothing** **more** **.**
一个 心 , 和 没有什么 更多的 .

一颗心，仅此而已。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [deθ]
If we could think that death
如果 我们 可以 思考 那 死亡

如果我们能想到死亡的话

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][wiː; wi] [driːm] ,
As surely as we dream ,
作为 一定 作为 我们 梦 ,

就像我们做梦一样，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [dwel] [bɪ'niːθ]
To us who dwell beneath
到 我们 WHO 住 下面

致我们这些居住在地下的人

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [su'priːm]
The summit of supreme
这 首脑 的 最高

至高无上的巅峰

[prə'spektɪv] — [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] —
Prospective — Love and Peace —
预期 — 爱 和 和平 —

展望——爱与和平——

[wɪl] ['oʊpən] ['hɛvənli] [swiːts] ;
Will open Heav'nly sweets ;
将要 打开 天堂般的 糖果 ;

将打开天堂糖果店；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [siːs] ,
It would be wise to cease ,
它 会 是 明智的 到 停止 ,

最好停止。

[ɪf] ['siːsɪŋ] [ðʌs] [kəm'pliːts] ;
If ceasing thus completes ;
如果 停止 因此 完成 ;

如果就此停止；

[ən'les] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [feɪθ] ,
Unless the further faith ,
除非 这 更远 信仰 ,

除非进一步的信仰，

- ['paʊər] [pər'suː]
Malefiant power pursue
- 力量 追求

邪恶力量追逐

[ɪn] [deθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [deθ]
In death those who in death
在 死亡 那些 WHO 在 死亡

死后那些在死亡中的人

[hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] - .
Have hoped to struggle thro ' - .
有 希望 到 斗争 喉咙 - .

曾希望能够努力克服困难。

[viː]
V
V

[ðə; ði]['trɑ:pɪk] [naɪt] [ɪz] [hʌʃt]
The tropic night is husht
这 热带 夜晚 是 嘘

热带的夜晚静谧无声。

[wɪð; wɪθ] ['heɪtfl] ['nɔɪzɪz] — [hɑ:rk] !
With hateful noises — hark !
和 可恶 噪音 — 听着 !

发出令人憎恶的声音——听!

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [naɪt] - [mɔ:θ]
The fluttering night - moth crusht
这 飘动 夜晚 - 蛾 粉碎

夜蛾扑火

[baɪ] ['reptaɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
By reptiles in the dark
经过 爬行动物 在 这 黑暗的

黑暗中的爬行动物

[ə'baʊt] [ðə; ði][bed] ; [ðə; ði] [saʊnd]
About the bed ; the sound
关于 这 床 ; 这 声音

关于床；声音

[ʌv; əv]['taɪni] [ʃri:ks] [ʌv; əv][peɪn] ;
Of tiny shrieks of pain ;
的 微小的 尖叫 的 疼痛 ;

细小的痛苦尖叫声;

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['mə:dəz] [raʊnd] ;
Of midnight murders round ;
的 午夜 谋杀案 圆形的 ;

午夜谋杀案频发;

[ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ['sɜ:rpənt] - [sleɪn] .
Of creatures serpent - slain .
的 生物 蛇 - 被杀 .

被蛇杀死的生物。

[ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['θʌndər] [fɪlz]
A moan of thunder fills
一个 呻吟 的 雷 填充

一声雷鸣响彻云霄

[ðə; ði]['stægnənt] [er] ; [ænd; ənd] [su:n]
The stagnant air ; and soon
这 停滞不前 空气 ; 和 很快

空气污浊不堪；很快

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
A black cloud from the hills
一个 黑色的 云 从 这 丘陵

山上飘来一片黑云

[di'vauəz] [ðə; ði] ['helpləs] [mu:n] .
Devours the helpless moon .
吞噬 这 无助 月亮 .

吞噬了无助的月亮。

[ðoʊz] ['feɪsɪz] [stæmpt] [ɪn] [er]
Those faces stampt in air
那些 面孔 邮票 在 空气

那些在空中跺脚的面孔

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['heɪtfl] [naɪt]
When all the hateful night
什么时候全部 这 可恶 夜晚

当所有可恨的夜晚

[wiː; wi] [tɔːs] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [ber]
We toss , and cannot bear
我们 折腾 , 和 不能 熊

我们辗转反侧，无法忍受

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [bed] , [ænd; ənd] [naɪt]
The heated bed , and night
这 加热 床 , 和 夜晚

温暖的床，以及夜晚

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['saɪlənt] [saʊndz]
Is full of silent sounds
是 满的 的 沉默的 声音

充满了无声的声音

[ðæt] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][bed]
That walk about the bed
那 走 关于 这 床

在床边走来走去

([ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [naɪt] - [flai] ['wuːndz]
(The whining night - fly wounds
(这 抱怨 夜晚 - 飞 伤口

（夜蝇的哀鸣伤口）

[ðə; ði] [ɪr] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] [ded] ;
The ear ; the air is dead ;
这 耳朵 ; 这 空气 是 死的 ;

耳朵；空气死寂；

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['mædnəs] ; [hiːt]
The darkness madness ; heat
这 黑暗 疯狂 ; 热

黑暗中的疯狂；热浪

[ə; eɪ] [hel]) : [ə'pɪr] [ænd; ənd] [geɪz] ;
A hell) : appear and gaze ;
一个 地狱) : 出现 和 目光 ;

地狱)：出现并凝视；

[ɑːr; ər]['saɪlənt] ; [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
Are silent ; at the feet
是 沉默的 ; 在 这 脚

沉默不语；在脚下

[stænd] [geɪzɪŋ] ; ['goʊɪŋ] [geɪz] .
Stand gazing ; going gaze .
站立 凝视 ; 去 目光 .

站立凝视；行走凝视。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[deθ]
Death
死亡

死亡

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [sʌn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][trɑːd]
The Sun said , ' I have trod
这 太阳 说 , - 我 有 践踏

《太阳报》说："我已走过……"

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['dɑːrknəs] [ded] ,
The hateful Darkness dead ,
这 可恶 黑暗 死的 ,

可憎的黑暗已死，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'pruːvɪŋ] [gɑːd]
And the hand of approving God
和 这 手 的 批准 上帝

以及上帝认可之手

[ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .
Is placed upon my head .
是 放置 之上 我的 头 .

放在我的头上。

- [ænd; ənd][kraɪd] , - [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [naɪt] ?
' And cried , ' Where art thou , Night ?
- 和 哭 , - 在哪里 艺术 你 , 夜晚 ?

然后喊道："夜啊，你在哪里？"

[kʌm] [fɔːrθ] , [ðaʊ] [wɜːrm] ; [ə'pɪr] ,
Come forth , thou Worm ; appear ,
来 前进 , 你 蠕虫 ; 出现 ,

出来吧，你这虫子；现身吧，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sleɪ] [ðiː] [kwaɪt] .
That I may slay thee quite .
那 我 可能 杀戮 你 相当 .

以便我能彻底杀死你。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] , - [hɪr] .
' And the Night answered , ' Here .
- 和 这 夜晚 回答 , - 这里 .

夜回答说："给你。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] , - [maɪ] [maɪt]
' And the Sun said , ' My might
- 和 这 太阳 说 , - 我的 可能

太阳说："我的威力

[ɪz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [moʊst] [haɪ] ;
Is next to His , Most High ;
是 下一个 到 他的 , 最多 高的 ;

在祂的至高者之外；

[kænst] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [naɪt] ?
Canst thou destroy me , Night ?
罐 你 破坏 我 , 夜晚 ?

夜啊，你能毁灭我吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] , - [aɪ] .
' And the Night answered , ' Aye .
- 和 这 夜晚 回答 , - 是的 .

夜回答说："是的。"

- [iː]
' **II**
- 二

二

[ðɪs] - ['dezərt] [raʊnd] ,
This moonèd Desert round ,
这 - 沙漠 圆形的 ,

这轮月光下的沙漠圆环，

[ðoʊz] [diːps] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [spred] ,
Those deeps before me spread ,
那些 深水 前 我 传播 ,

我眼前的深渊蔓延开来，

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hoʊp] , [ænd; ənd] [faʊnd]
I sought for Hope , and found
我 寻求 为了 希望 , 和 成立

我寻求希望，并找到了

[hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ded] .
Him beautiful , but dead .
他 美丽的 , 但 死的 .

他很英俊，可惜已经去世了。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] [weɪst]
In this resounding Waste
在 这 高亢 浪费

在这声震耳欲聋的浪费中

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hoʊp] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
I sought for Hope , and cried ,
我 寻求 为了 希望 , 和 哭 ,

我寻求希望，然后哭泣，

- [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [hoʊp] ? - — [ə'gæst] ,
' **Where art thou , Hope ? ' — Aghast ,**
- 在哪里 艺术 你 , 希望 ? - — 惊愕 ,

"希望，你在哪里？"——惊愕

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] .
I found that he had died .
我 成立 那 他 有 死亡 .

我发现他已经去世了。

[aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [hoʊp] .
I cried for Hope .
我 哭 为了 希望 .

我为霍普哭泣。

[ðə; ði] ['braɪər]
The Briars
这 荆棘

荆棘丛

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] [gɔːn] ;
Pointed the way he'd gone ;
尖 这 方式 他会 已消失 ;

他指着自己离开的方向；

[koʊld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɛvənli] [fairz] ,
Cold were the Heav'nly Fires ,
寒冷的 是 这 天堂般的 火灾 ,

天火冰冷，

['koʊldɝ][ðə; ði] [nʌm] - [lɪpt] [muːn] .
Colder the numb - lipped Moon .
更冷 这 麻木的 - 嘴唇 月亮 .

月亮嘴唇麻木，更加寒冷。

- [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [hoʊp] ? - — - [aɪ][goʊ] ,
' Where art thou , Hope ? ' — ' I go ,
- 在哪里 艺术 你 , 希望 ? - — - 我 去 ,

"希望，你在哪里？"——"我走了，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , - [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;
Returning , ' he had said ;
返回 , - 他 有 说 ;

"回去，"他曾说过；

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]
I found him white as snow
我 成立 他 白色的 作为 雪

我发现他脸色白得像雪一样。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ded] .
And beautiful , but dead .
和 美丽的 , 但 死的 .

美丽，却已死去。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [sed] .
He would return , he said .
他 会 返回 , 他 说 .

他说他会回来的。

[wen] [ðæt] [aɪ] [hiːdid] [nɑːt] ,
When that I heeded not ,
什么时候 那 我 听从了 不是 ,

当时我没有理会，

[loʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] .
Lo , he had fallen dead .
洛 , 他 有 倒下 死的 .

瞧，他已经倒地身亡了。

[ded] ; [hoʊp] [ɪz] [ded] ; [ɪz][nɑːt] .
Dead ; Hope is dead ; is not .
死的 ; 希望 是 死的 ; 是 不是 .

死了；希望死了；并非如此。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ]['braɪər] ,
I tear my hands with briars ,
我 撕 我的 双手 和 荆棘 ,

我的双手被荆棘划破，

[maɪ] [feɪs] [ɪn] [ɜːrθ] [aɪ] [θrʌst] ;
My face in earth I thrust ;
我的 脸 在 地球 我 推力 ;

我将脸埋入泥土中；

[aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] ['hɛvənli] [fairz] ,
I curse the heav'nly fires ,
我 诅咒 这 天堂般的 火灾 ,

我诅咒天上的火焰，

[aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['dezərt] [dʌst] .
I drink the desert dust .
我 喝 这 沙漠 灰尘 .

我喝沙漠的尘土。

[ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] ['θʌndər] [fɪlz]
A **threat** **of** **thunder** **fills**
一个 威胁 的 雷 填充

雷声渐起，令人感到不安。

[ˌjuː 'es] .
Us **.**
我们 .

我们。

[loʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Lo **,** **a** **voice** **!**
洛 , 一个 嗓音 !

瞧，一个声音!

[ðə; ði] [weɪvz]
The **waves**
这 波浪

海浪

[ə; eɪ] ['breθləs] ['hɔːrər] [stɪlz] ;
A **breathless** **horror** **stills** **;**
一个 喘不过气 恐怖 静止画面 ;

令人窒息的恐怖剧照;

[ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .
The **sand** **,** **a** **sea** **of** **graves** **.**
这 沙 , 一个 海 的 坟墓 .

沙滩，一片坟墓之海。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [muːn]
Methought **the** **mocking** **Moon**
我的想法 这 嘲讽 月亮

我思索着那嘲弄的月亮

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [lɪps]
Open'd **her** **yellow** **lips**
打开 她 黄色的 嘴唇

她张开了黄唇

[ænd; ənd] [speɪk] .
And **spake** **.**
和 说 .

然后开口说话了。

[ðə; ði][p'lænɪts] [swuːn]
The **Planets** **swoon**
这 行星 昏厥

行星组曲

[ɪn] ['veipəri] [ɪ'klɪps] .
In **vapoury** **eclipse** **.**
在 雾状的 蚀 .

在朦胧的日食中。

- [fuːl] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dʌst] ;
' **Fool** **,** **all** **the** **world** **is** **dust** **;**
- 傻子 , 全部 这 世界 是 灰尘 ;

“傻瓜，世界皆是尘埃;

['iːv(ə)n][aɪ] [huː] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðiː] .
Even **I** **who** **shine** **on** **thee** **.**
甚至 我 WHO 闪耀 在 你 .

连我，也照耀着你。

[ðer; ðər] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðaɪ] [dʌst]
There **perish** **and** **add** **thy** **dust**
那里 沦 和 添加 你的 灰尘

在那里灭亡，并将你的尘土化为尘埃。

[tuː; tə] [ðæt] [sə'pʌlkrəl] [siː] .
To **that** **sepulchral** **sea** **.**
到 那 墓穴 海 .

致那片阴森的大海。

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
' **III**
- 三、

三

[ɪn]['eksaɪl] [hɪr] [aɪ][trɑːd]
In **exile** **here** **I** **trod**
在 流亡 这里 我 践踏

我流亡于此

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [breθ]
And **with** **presumptuous** **breath**
和 和 放肆 气息

他带着狂妄的气势说道

[kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd][fɔːr; fər][gɑːd] :
Call'd **out** **aloud** **for** **God** **:**
被称为 出去 大声 为了 上帝 :

大声呼求上帝:

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [deθ] .
The **Answer** **came** **from** **Death** **.**
这 回答 来了 从 死亡 .

答案来自死亡。

[oʊ] [wɜːrld] , [ðaɪ] [kwest] [ɪz] [koʊld] ;
O **World** **,** **thy** **quest** **is** **cold** **;**
哦 世界 , 你的 寻求 是 寒冷的 ;

世界啊，你的追求是冰冷的;

[oʊ] [wɜːrld] , [huː] [ænsɝɛθ] ?
O **World** **,** **who** **answereth** **?**
哦 世界 , WHO 答案 ?

世界啊，谁来回答?

[dɪ'stræktɪd] [ðaʊ] [hæst] [kɔːld] ;
Distracted **thou** **hast** **call'd** **;**
愣 你 哈斯特 被称为 ;

你心不在焉地呼唤;

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [deθ] .
The **Answer** **came** **from** **Death** **.**
这 回答 来了 从 死亡 .

答案来自死亡。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [hɜːrd]
I **call'd** **for** **God** **and** **heard**
我 被称为 为了 上帝 和 听到

我呼求上帝，祂听见了

[noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] :
No **voice** **but** **that** **of** **Death** **:**
不 嗓音 但 那 的 死亡 :

除了死神的声音，再无其他声音:

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜːrd] ,
Then came the bitter word ,
然后 来了 这 苦的 单词 ,

接着，传来一句苦涩的话：

- [fuːl] , [gɑːd][hɪm'self][ɪz] [deθ] .
' Fool , God himself is Death .
- 傻子 , 上帝 他自己 是 死亡 .

“愚人啊，上帝本身就是死亡。”

[greɪt] [deθ] ; [nɑːt]['lɪt(ə)l] [deθ]
Great Death ; not little death
伟大的 死亡 ; 不是 小的 死亡

大死；而非小死

[ðæt] [nɪps][ðə; ði] ['flaʊərz] -
That nips the flowers unfurl'd
那 乳头 这 花朵 -

这会扼杀花朵的绽放。

[ænd; ənd] [steɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [breθ] ;
And stays the infant's breath ;
和 停留 这 婴儿的 气息 ;

并使婴儿停止呼吸；

[bʌt; bət] [deθ] [ðæt] [sleɪz] [ðə; ði][wɜːrld] .
But Death that slays the world .
但 死亡 那 杀戮 这 世界 .

但死神却毁灭了世界。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [aɪ][ræn] ,
And in despair I ran ,
和 在 绝望 我 跑 ,

于是我绝望地奔跑起来，

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrdʒ] ,
And stumbled at the marge ,
和 踉跄 在 这 玛吉 ,

在路边绊倒了，

[ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm][spæn][tuː; tə][spæn]
And saw from span to span
和 锯 从 跨度 到 跨度

从一个跨度到另一个跨度

['dɛθs] ['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [lɑːrdʒ] ;
Death's ocean rolling large ;
死亡人数 海洋 滚动 大的 ;

死亡之海滚滚而来；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [bredθ] [ə'kɜːrsɪd]
And only the breadth accursed
和 仅有的 这 宽度 被诅咒的

只有宽广的宽度被诅咒了。

[ʌv; əv] ['biləuz] ['bɑːrɪŋ] [hoʊp] ,
Of billows barring hope ,
的 波澜 禁止 希望 ,

波涛汹涌，阻隔希望，

[ðæt] - , - [deθ] , - [ænd; ənd][bɜːrst]
That thunder'd , ' Death , ' and burst
那 - , - 死亡 , - 和 爆裂

那声雷鸣般的巨响——“死亡！”——轰然爆发。

[ɪn] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sloʊp] .

In	tears	upon	the	slope	.
在	眼泪	之上	这	坡	.

在山坡上泪流满面。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [hoʊp] .

Nor	in	the	Heavens	hope	.
也不	在	这	天	希望	.

上天也无望。

[ðə; ði] [sʌn] [druː] [ɪn][ænd; ənd] [ʃræŋk]

The	Sun	drew	in	and	shrank
这	太阳	画	在	和	缩小

太阳渐渐西沉，缩小了。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊp] ,

His	flashes	from	the	cope	,
他的	闪光灯	从	这	应付	,

他从刀柄中闪现的画面，

[ænd; ənd] ['ænsərd] , - [deθ] , - [ænd; ənd][sæŋk] .

And	answer'd	,	'	Death	,	'	and	sank	.
和	已回答	,	-	死亡	,	-	和	沉没	.

他回答说："死亡"，然后沉入了海底。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪt]

I	sought	the	sacred	Night
我	寻求	这	神圣	夜晚

我寻觅神圣的夜晚

[ænd; ənd] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

And	solace	of	the	Stars	,
和	慰藉	的	这	星星	,

以及来自星辰的慰藉，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt]

For	surely	in	their	light
为了	一定	在	他们的	光

因为在他们的光芒中，的确如此

[noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɪrz] .

No	shade	of	Death	appears	.
不	阴影	的	死亡	出现	.

死神的影子没有出现。

[laɪk] [terz] [ðer; ðər] ['ænsər] [keɪm] ,

Like	tears	their	Answer	came	,
喜欢	眼泪	他们的	回答	来了	,

他们的回答如同泪水般到来，

[drɔpt] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

Dropt	one	by	one	from	heaven	;
掉落	一	经过	一	从	天堂	;

从天而降，一个接一个；

[ðer; ðər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

Their	Answer	was	the	same	;
他们的	回答	曾是	这	相同的	;

他们的回答是一样的；

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

No	other	word	was	given	.
不	其他	单词	曾是	给定	.

没有给出其他任何信息。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [sed] ,
But **then** **the** **Silence** **said** **,**
但 然后 这 沉默 说 ,

但随后寂静说道:

- [rɪ'zɑːlv] [ðaɪ] ['vɪʒ(ə)n] [maɪnd] :
' Resolve thy visioning mind :
- 解决 你的 愿景 头脑 :

"集中你的想象力:

[ɪz]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
Is action for the dead
是 行动 为了 这 死的

行动是为了死者吗?

[ɔːr] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ?
Or seeing in the blind ?
或者 看到 在 这 瞎的 ?

或者说，盲人也能看见?

[kraɪ][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] [breθ] .
Cry not with fruitless breath .
哭 不是 和 徒劳无功 气息 .

不要徒劳地哭泣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,
Is it not understood ,
是 它 不是 理解 ,

难道还不明白吗?

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [deθ]
If God had utter'd Death
如果 上帝 有 说出 死亡

如果上帝真的说出了死亡

[ðen] ['ɔːlsoʊ] [deθ] [ɪz] [gʊd] ?
Then also Death is good ?
然后 还 死亡 是 好的 ?

那么死亡也是好事吗?

[ə'bændən] [ræθ] [ænd; ənd] [ruːθ] .
Abandon Wrath and Ruth .
放弃 愤怒 和 露丝 .

抛弃愤怒和露丝。

[tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [haɪ] , [nɔːr][æsk] .
Touch not the High , nor ask .
触碰 不是 这 高的 , 也不 问 .

不要触碰至高者，也不要向其祈求。

[fɔːr; fər][gɑːd][ə'loʊn][ðə; ði] [truːθ] .
For God alone the Truth .
为了 上帝 独自的 这 真相 .

唯有上帝才是真理。

[pər'fɔːrm] [ðaɪ] ['deɪli] [tæsk] .
Perform thy daily task .
履行 你的 日常的 任务 .

完成你的日常任务。

- [ˌviːˌaɪˈaɪ]
' **VII**
- 七

'VII

[ðə; ði][ˌmɑːnˈsuːn]
The **Monsoon**
这 季风

季风

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ?
What **ails** **the** **solitude** **?**
什么 疾病 这 孤独 ?

孤独究竟有何弊端?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ?
Is **this** **the** **Judgment** **Day** **?**
是 这 这 判断 天 ?

这是世界末日吗?

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;
The **sky** **is** **red** **as** **blood** **;**
这 天空 是 红色的 作为 血 ;

天空红得像血一样;

[ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] [dɪ'keɪ]
The **very** **rocks** **decay**
这 非常 岩石 衰变

就连岩石也会腐朽

[ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]
And **crack** **and** **crumble** **,** **and**
和 裂缝 和 崩溃 , 和

然后裂开，然后崩塌，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][wɪnd]
There **is** **a** **flame** **of** **wind**
那里 是 一个 火焰 的 风

有一阵风的火焰。

[hweəˈwɪð] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd]
Wherewith **the** **burning** **sand**
以及 这 燃烧 沙

燃烧的沙子

[ɪz]['evər] - [ænd; ənd] - .
Is **ever** **mass'd** **and** **thin'd** **.**
是 曾经 - 和 - .

总是被浓稠和稀疏地混合在一起。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪkli] [sʌn]
Even **the** **sickly** **Sun**
甚至 这 病弱的 太阳

就连病怏怏的太阳

[ɪz] - [baɪ][ðə; ði] [dɜːrθ] ,
Is **dimmèd** **by** **the** **dearth** **,**
是 - 经过 这 匮乏 ,

因匮乏而黯然失色

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ded] [li:vz] [rʌn]
And **screaming** **dead** **leaves** **run**
和 尖叫 死的 树叶 跑步

枯叶尖叫着奔跑

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['desələt] [ɜ:rθ] .
About **the** **desolate** **earth** **.**
关于 这 荒凉 地球 .

关于荒凉的地球。

[daɪ] [ðen] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'kə:st] !
Die **then** **;** **we** **are** **accurst** **!**
死 然后 ; 我们 是 准确 !

那就去死吧；我们注定要遭诅咒!

[ænd; ənd] [straɪk] , [kən'su:mɪŋ] [gɑ:d] !
And **strike** **,** **consuming** **God** **!**
和 罢工 , 消费 上帝 !

击杀，吞噬神灵!

[ðə; ði] ['veri] ['taɪgɚz] [θɜ:rst]
The **very** **tigers** **thirst**
这 非常 老虎 口渴

连老虎都渴望

[tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Too **much** **to** **drink** **of** **blood** **;**
也 很多 到 喝 的 血 ;

饮血过多;

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [nɑ:t] ;
The **eagle** **soareth** **not** **;**
这 鹰 索雷斯 不是 ;

鹰不会翱翔;

[ðə; ði] ['vaɪpər] [baɪts] [hɜ:r'self] ;
The **viper** **bites** **herself** **;**
这 毒蛇 咬 她自己 ;

毒蛇咬了自己;

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [hæθ] [fər'gɑ:t]
The **vulture** **hath** **forgot**
这 秃鹫 有 忘了

秃鹫已经忘记了

[tu:; tə] [rend] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʊlf] .
To **rend** **the** **dying** **wolf** **.**
到 撕裂 这 垂死 狼 .

撕裂垂死的狼。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ;
The **world** **is** **white** **with** **heat** **;**
这 世界 是 白色的 和 热 ;

世界一片火热，一片惨白;

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [rent] [ænd; ənd] ;
The **world** **is** **rent** **and** **riv'n** **;**
这 世界 是 租 和 riv'n ;

世界支离破碎;

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['hevəns] [mi:t] ;
The **world** **and** **heavens** **meet** **;**
这 世界 和 天 见面 ;

尘世与天堂相遇;

[ðə; ði] [lɔːst] [stɑːrz] [kraɪ] [ɪn] ['hɛvən] .

The	lost	stars	cry	in	heav'n	.
这	丢失的	明星	哭	在	天堂	.

迷失的星辰在天堂哭泣。

[iː]

II

二

二

[ɑːrt] [ðaʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] — [spiːk] ,

Art	thou	an	Angel	—	speak	,
艺术	你	一个	天使	—	说话	,

你是天使吗？请说。

[stuː'pendəs] [klaʊd] [ðæt] ['kʌmɛst] ?

Stupendous	Cloud	that	comest	?
惊人的	云	那	彗星	?

壮观的彗星云?

[wʌt] [ræθ] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [riːk] ?

What	wrath	on	whom	to	wreak	?
什么	愤怒	在	谁	到	破坏	?

要向谁发泄怒火?

[ðaʊ] , [ɔːr] [duːm] ?

Redeemest	thou	,	or	doomest	?
救赎者	你	, 或者		末日	?

你是救赎者，还是毁灭者?

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ;

Thine	eyes	are	of	the	dead	;
瘦	眼睛	是	的	这	死的	;

你的眼睛如同死人的眼睛;

[ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest]

A	flame	within	thy	breast
一个	火焰	之内	你的	胸部

你胸膛里燃着一团火焰

[ðaɪ] ['dʒaɪənt] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,

Thy	giant	wings	outspread	,
你的	巨大的	翅膀	扩张	,

你巨大的翅膀展开，

[laɪk] ['dɛθs] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [west]

Like	Death's	,	upon	the	west
喜欢	死亡人数	,	之上	这	西方

如同死神一般，在西方

[ðaɪ] ['lɪftɪd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her]

Thy	lifted	locks	of	hair
你的	抬起	锁	的	头发

你撩起的发丝

[ɑːr; ər] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['faɪər] ;

Are	flames	of	fluttering	fire	;
是	火焰	的	飘动	火	;

是飘动的火焰;

[ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [ʌv; əv] [dɪ'sper]

Thy	countenance	,	of	Despair
你的	面容	,	的	绝望

你那绝望的面容

[meɪd] [mæd][wɪð; wɪθ] ['ɪnər] ['aɪər] .
Made mad with inner ire .
制成 疯狂的 和 内 愤怒 .

内心怒火中烧，彻底疯了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[huː] [kraɪz] !
Who cries !
WHO 哭泣 !

谁哭了!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk]
The night is black
这 夜晚 是 黑色的

夜色漆黑

[æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [naɪt] ;
As death and not as night ;
作为 死亡 和 不是 作为 夜晚 ;

如死而非如夜;

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['fɔːlən] [bæk]
The world is fallen back
这 世界 是 倒下 后退

世界倒退了

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt]
To nothing ; sound and light
到 没有什么 ; 声音 和 光

归于虚无；声音和光

[ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd][skaɪz] ,
And moon and stars and skies ,
和 月亮 和 明星 和 天空 ,

还有月亮、星星和天空，

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] — [ɔːl]
Thunder and lightning — all
雷 和 闪电 — 全部

雷鸣和闪电——全部

[gɔːn] , [gɔːn] !
Gone , gone !
已消失 , 已消失 !

走了，走了!

[nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪz]
Not even cries
不是 甚至 哭泣

连哭声都没有

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The cricket in the hall ,
这 蟋蟀 在 这 大厅 ,

大厅里的蟋蟀

[ðə; ði][dɔːg] [wɪ'ðaʊt] .
The dog without .
这 狗 没有 .

没有狗。

[æt; ət][læst]
At last
在 最后的

终于

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aʊərz] .
The end of all the hours .
这 结尾 的 全部 这 小时 .

时间的终结。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [pæst]
Was that a Spirit pass'd
曾是 那 一个 精神 通过

那是逝去的灵魂吗?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [dɔːz] ?
Between the slamming doors ?
之间 这 猛击 门 ?

在砰砰作响的门之间?

[wiː; wi] [slept] [nɑːt] [jet] [wiː; wi] [weɪk] !
We slept not yet we wake !
我们 睡着了 不是 然而 我们 唤醒 !

我们还没睡醒呢!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] ,
Was it a voice that cried ,
曾是 它 一个 嗓音 那 哭 ,

那是一个哭泣的声音吗?

- [ə'weɪk] , [jiː; ji] ['sliːpləs] ; [weɪk] ,
' Awake , ye sleepless ; wake ,
- 醒 , 是的 失眠 ; 唤醒 ,

醒来吧，失眠的人们；醒来吧，

[jiː; ji] ['deθləs] [huː] [hæv; həv][daɪd] - ?
Ye deathless who have died ' ?
叶 永生 WHO 有 死亡 - ?

"你们这些不朽之人，已逝之人？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哲学(Philosophies)
第6/6页

[noʊ] [vɔɪs] .
No **voice** **.**
不 嗓音 .

没有声音。

[noʊ] [laɪt] , [noʊ] [saʊnd] .
No **light** **,** **no** **sound** **.**
不 光 , 不 声音 .

没有光，没有声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fænsi] [ðæt]
It **was** **the** **fancy** **that**
它 曾是 这 想要 那

那是幻想

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [meɪks] [rɪ'baʊnd]
At **midnight** **makes** **rebound**
在 午夜 制作 反弹

午夜时分反弹

[ʌv; əv] [θɔːts] [wiː; wi] ['leɪbər] [æt; ət]
Of **thoughts** **we** **labour** **at**
的 想法 我们 劳动 在

我们努力思考的事情

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] .
At **mid** **-** **day** **.**
在 中 - 天 .

中午时分。

[let] [ˌjuː 'es] [sliːp] .
Let **us** **sleep** **.**
让 我们 睡觉 .

我们睡觉吧。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [blæk] ,
The **night** **is** **very** **black** **,**
这 夜晚 是 非常 黑色的 ,

夜色漆黑一片。

[ðə; ði] [hiːt] [ə; eɪ] ['mædnəs] — [sliːp]
The **heat** **a** **madness** **—** **sleep**
这 热 一个 疯狂 — 睡觉

酷热难耐——睡不着

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [bæk] .
Before **the** **day** **comes** **back** **.**
前 这 天 来 后退 .

在新的一天到来之前。

[huː] [kraɪz] ! — [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] !
Who **cries** **!** **—** **The** **voice** **again** **!**
WHO 哭泣 ! — 这 嗓音 再次 !

谁在哭！——又是那个声音！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [breɪks] !

It	is	the	storm	that	breaks	!
它	是	这	风暴	那	休息	！

暴风雨来临了！

[ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] !

The	tempest	and	the	rain	!
这	暴风雨	和	这	雨	！

暴风雨！

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [kræʃ] [ðæt] ['ʃeɪks] !

The	quivering	crash	that	shakes	!
这	颤抖	碰撞	那	奶昔	！

震耳欲聋的巨响！

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] ,

The	thunder	and	the	flash	,
这	雷	和	这	闪光	，

雷鸣闪电，

[ðə; ði][brænd] [ðæt] [rɪps][ænd; ənd] ['rɔrz] ,

The	brand	that	rips	and	roars	,
这	品牌	那	撕裂	和	咆哮	，

一个震撼人心、气势磅礴的品牌

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [dæʃ]

The	winds	of	God	that	dash
这	风	的	上帝	那	短跑

上帝的风疾驰

[ænd; ənd][splɪt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɔːz] !

And	split	a	thousand	doors	!
和	分裂	一个	千	门	！

劈开一千扇门！

[ðə; ði]['tʃæriːəts][ʌv; əv][gɑːd]

The	chariots	of	God
这	战车	的	上帝

神的战车

[ðæt] ['gæləp][ɑːn][ðə; ði][pleɪn]

That	gallop	on	the	plain
那	驰骋	在	这	清楚的

平原上的疾驰

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['sɑːlɪd][sɑːd] !

And	shake	the	solid	sod	!
和	摇	这	坚硬的	草皮	！

摇晃坚硬的草皮！

[əˈweɪk] ! — [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][reɪn] !

Awake	!	—	The	rain	,	the	rain	!
醒	！	—	这	雨	，	这	雨	！

醒醒！——雨，雨！

['θʌndər] [ænd; ənd][bɜːrst] , [oʊ][skaɪ] ;

Thunder	and	burst	,	O	Sky	;
雷	和	爆裂	，	哦	天空	；

雷鸣轰鸣，天空啊！

['θʌndər] [ænd; ənd][bɔɪl] , [oʊ] [diːp] ;

Thunder	and	boil	,	O	Deep	;
雷	和	熬	，	哦	深的	；

雷鸣沸腾，深渊啊；

[let] [ðə; ði] [θɪk] ['θʌndər] [kraɪ] ;
Let **the** **thick** **thunder** **cry** **;**
让 这 厚的 雷 哭 ;

让隆隆的雷声响起;

[let] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['laɪtnɪŋ] [li:p] !
Let **the** **live** **lightning** **leap** **!**
让 这 居住 闪电 飞跃 !

让闪电跃动吧!

[smaɪt] [waɪt] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd]
Smite **white** **light** **like** **the** **sword**
神之浩劫 白色的 光 喜欢 这 剑

像剑一样击碎白光

[ʌv; əv] ['hɛvən] [frʌm; frəm] - [haɪt] ;
Of **Heav'n** **from** **heav'n's** **height** **;**
的 天堂 从 - 高度 ;

来自天堂，来自天堂之巅;

[kən'su:m] [ðə; ði] [θɪŋ] -
Consume **the** **thing** **abhor'd**
消耗 这 事物 -

吞食那令人厌恶之物

[ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] !
And **quell** **the** **dreadful** **night** **!**
和 荡平 这 可怕 夜晚 !

平息这可怕的黑夜!

[smaɪt] [waɪt] [laɪt] [laɪk][ðə; ði][brænd]
Smite **white** **light** **like** **the** **brand**
神之浩劫 白色的 光 喜欢 这 品牌

像品牌一样的 Smite 白光

[ʌv; əv][gɑ:d][frʌm; frəm] ['hɛvən] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ;
Of **God** **from** **heav'n** **to** **earth** **;**
的 上帝 从 天堂 到 地球 ;

上帝的旨意，从天上到地上;

[ænd; ənd][pɜ:rdʒ][ðə; ði] ['desələt] [lænd]
And **purge** **the** **desolate** **land**
和 清除 这 荒凉 土地

并净化这片荒芜之地

[ʌv; əv] [ðɪs] [dis'trɔiŋ] [dɜ:rθ] !
Of **this** **destroying** **dearth** **!**
的 这 摧毁 匮乏 !

这场毁灭性的饥荒!

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[oʊ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
O **Wilderness** **of** **Death** **,**
哦 荒野 的 死亡 ,

哦，死亡的荒野，

[oʊ] ['dezərt] [rent] [ænd; ənd] ,
O **Desert** **rent** **and** **riv'n** **,**
哦 沙漠 租 和 riv'n ,

哦，沙漠租金和裂痕，

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ? — [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ]
Where art thou ? — for the breath
在哪里 艺术 你 ? — 为了 这 气息

你在哪里？——为了气息

[ʌv; əv] ['hɛvən] [hæθ] [meɪd] [ðiː] ['hɛvən] .
Of heav'n hath made thee Heav'n .
的 天堂 有 制成 你 天堂 .

天造了你，天。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] [ðiːz] [weɪz] ;
I know not now these ways ;
我 知道 不是 现在 这些 方式 ;

我现在还不知道这些方法;

[ðə; ði] ['rɑːki] [rɪfts] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
The rocky rifts are gone ,
这 岩石 裂痕 是 已消失 ,

岩石裂缝消失了，

[diːp] - ['vɜːrdʒərd] [laɪk] [ðə; ði] [breɪz]
Deep - verdured like the braes
深的 - 翠绿的 喜欢 这 布雷斯

像山坡一样郁郁葱葱

[ʌv; əv] [blest] [ə'vɪliən] .
Of blest Avilion .
的 祝福 亭子 .

蒙福的亭阁。

[hɪr] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['flaʊərz]
Here where there were no flowers
这里 在哪里 那里 是 不 花朵

这里原本没有花。

[ðə; ði] ['hɛvənli] ['wɔːtərz] [floʊ] ,
The heav'nly waters flow ,
这 天堂般的 水 流动 ,

天上的水在流淌，

[ænd; ənd] [θruː] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['baʊərz]
And thro ' a thousand bowers
和 喉咙 - 一个 千 鲍尔斯

穿过千座凉亭

- ['blɔsəmz] [bloʊ] .
Innum'rable blossoms blow .
- 花朵 吹 .

无数花朵随风飘落。

[rɪ'plaɪ]
Reply
回复

回复

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [deɪ] [ri'lentiŋ] [gɑːd]
This day relenting God
这 天 让步 上帝

今天，怜悯的神

[hæθ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd]
Hath placed within my hand
有 放置 之内 我的 手

已置于我手中

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][gɑ:d]
A wondrous thing ; and God
一个 奇妙的 事物 ; 和 上帝

一件奇妙的事；还有上帝

[bi:; bi] [preɪzd] .
Be praised .
是 赞扬 .

受到赞扬。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
At His command ,
在 他的 命令 ,

遵照祂的命令，

['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] [di:dz]
Seeking His secret deeds
寻求 他的 秘密 契约

探寻祂的秘密作为

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [breθ] ,
With tears and toiling breath ,
和 眼泪 和 辛勤劳作 气息 ,

泪水和艰难的呼吸，

[aɪ][faɪnd][ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [si:dz] ,
I find thy cunning seeds ,
我 寻找 你的 狡猾 种子 ,

我找到了你狡猾的种子，

[oʊ] ['mɪljən] - ['mə:dərɪŋ] [deθ] .
O million - murdering Death .
哦 百万 - 谋杀 死亡 .

哦，残害百万人的死神。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
I know this little thing
我 知道 这 小的 事物

我知道这件小事

[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [men] [wɪl] [seɪv] .
A myriad men will save .
一个 无数 男人 将要 节省 .

无数人会拯救。

[oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?
O Death , where is thy sting ?
哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

死亡啊，你的毒钩在哪里?

[ðaɪ] ['vɪktəri] , [oʊ] [greɪv] ?
Thy victory , O Grave ?
你的 胜利 , 哦 严重 ?

坟墓啊，你的胜利是什么?

['ɔ:gəst] - , - .
August 21 , 1897 .
八月 - , - .

1897年8月21日。

[iː]
II
二

二

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [fiːt] [aɪ][fɔːl] ,
Before Thy feet I fall ,
前 你的 脚 我 落下 ,

我俯伏在你脚前，

[lɔːrd] , [huː] [meɪd] [haɪ] [maɪ] [feɪt] ;
Lord , who made high my fate ;
主 , WHO 制成 高的 我的 命运 ;

主啊，您赋予了我崇高的命运;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [smɔːl]
For in the mighty small
为了 在 这 强大的 小的

因为在巨大的小

[ðaʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [greɪt] .
Thou showedst the mighty great .
你 已显示 这 强大的 伟大的 .

你展现了强大的力量。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈzaʊnd]
Henceforth I will resound
今后 我 将要 回响

从此以后，我将发出响亮的声音。

[bʌt; bət] ['preɪzɪz] ['ʌntəˌˈʌntu] [ðiː] ;
But praises unto Thee ;
但 赞扬 到 汝 ;

但赞美归于你;

[ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz] [biːt] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
Tho ' I was beat and bound ,
虽然 - 我 曾是 打 和 边界 ,

虽然我遍体鳞伤、捆绑不堪，

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['vɪktəri] .
Thou gavest me victory .
你 给予 我 胜利 .

你赐予我胜利。

[ðoʊ] - [ɪn] [ðiːz] [depθs] [ʌv; əv] [naɪt]
Tho ' in these depths of night
虽然 - 在 这些 深度 的 夜晚

即使在这深夜

[diːp] - - [aɪ][wʌz; wəz] ,
Deep - dungeon'd I was hurl'd ,
深的 - - 我 曾是 被扔出 ,

我被扔进了地牢深处，

[ðaʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [laɪt]
Thou sentest me a light
你 测试 我 一个 光

你赐给我一束光

[hweəˈwɪð] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði][wɜːrld] .
Wherewith to mend the world .
以及 到 修补 这 世界 .

用来修补世界的工具。

[oʊ]['eksaɪl] , [waɪl] [ðaɪn] [aɪz]
O Exile , while thine eyes
哦 流亡 , 尽管 你的 眼睛

流亡者啊，当你的双眼

[wɜːr; wər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt]
Were weary with the night
是 厌倦 和 这 夜晚

夜色已逝，我们疲惫不堪。

[ðaʊ] - ; [naʊ] [ə'raɪz]
Thou weepedst ; now arise
你 - ; 现在 出现

你曾哭泣；如今起来吧

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [laɪt] .
And bless the Lord of Light .
和 保佑 这 主 的 光 .

赞美光明之主。

[ˌhɪr'æftər] [let] [ðaɪ] ['laɪər]
Hereafter let thy lyre
此后 让 你的 竖琴

此后，让你的竖琴

[biː; bi]['bɑːndzmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Be bondsman to His name ;
是 保释人 到 他的 姓名 ;

做祂名的仆人；

[hɪz; ɪz] ['θʌndər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪər]
His thunder and His fire
他的 雷 和 他的 火

他的雷霆和他的烈火

[wɪl] [fɪl] [ðaɪ] [lɪps][wɪð; wɪθ] [fleɪm] .
Will fill thy lips with flame .
将要 充满 你的 嘴唇 和 火焰 .

你的嘴唇将充满火焰。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [laɪt] ;
He is the Lord of Light ;
他 是 这 主 的 光 ;

他是光明之主；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ;
He is the Thing That Is ;
他 是 这 事物 那 是 ;

祂就是那存在；

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [saɪt] ;
He sends the seeing sight ;
他 发送 这 看到 视线 ;

他派人去见见他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [maɪnd][ɪz][hɪz; ɪz] .
And the right mind is His .
和 这 正确的 头脑 是 他的 .

而正确的思想是祂的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[ðə; ði] - [bɜːrd] [ə'weɪk]
The cagèd bird awake
这 - 鸟 醒

笼中鸟醒来

[ɔːl] [naɪt] [lə'ments] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
All night laments his doom ,
全部 夜晚 哀叹 他的 厄运 ,

整夜都在哀悼他的厄运，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði][dɪm] [dɑːn] [breɪk]
And hears the dim dawn break
和 听到 这 暗淡 黎明 休息

听见黎明破晓的声音

[ə'baʊt] [ðə; ði] - [ruːm] ;
About the darken'd room ;
关于 这 - 房间 ;

关于那间昏暗的房间；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][sips] ,
But in the day he sips ,
但 在 这 天 他 啜饮 ,

但白天他会小口啜饮，

[kən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Contented in his place ,
满足 在 他的 地方 ,

他安于现状，

[hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm]['hjuːmən][lɪps] ,
His food from human lips ,
他的 食物 从 人类 嘴唇 ,

他从人嘴里吃到的食物，

[ænd; ənd] [ləːnz] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .
And learns the human face .
和 学习 这 人类 脸 .

并学会了识别人脸。

[soʊ][ðoʊ] - [hɪz; ɪz][hoʊm] [rɪ'meɪn]
So tho ' his home remain
所以 虽然 - 他的 家 保持

所以，尽管他的家仍然

[dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌn'trɑːd] ,
Dark , and his fields untrod ,
黑暗的 , 和 他的 字段 未开发的 ,

黑暗，他的田野无人涉足，

[ðə; ði]['eksaɪl][hæz; həz] [ðɪs] [geɪn] ,
The exile has this gain ,
这 流亡 有 这 获得 ,

流亡者获得了这项好处：

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
To have found the face of God .
到 有 成立 这 脸 的 上帝 .

找到了上帝的真容。

[kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,
Confounded at the close ,
令人困惑 在 这 关闭 ,

临近尾声时感到困惑，

[kən'faʊndɪd] ['stændɪŋ] [wer]
Confounded **standing** **where**
令人困惑 常设 在哪里

困惑地站在那里

[noʊ] ['fɜːrðər] ['pæθweɪ] [ʃoʊz] ,
No **further** **pathway** **shows** **,**
不 更远 路径 演出 ,

没有其他路径显示，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['eɪndʒl][ðer; ðər]
We **find** **an** **angel** **there**
我们 寻找 一个 天使 那里

我们在那里发现了一位天使。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
To **guide** **us** **.**
到 指导 我们 .

指引我们。

[gɑːd][ɪz] [gʊd] ;
God **is** **good** **;**
上帝 是 好的 ;

上帝是仁慈的；

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [saɪt] [ɪz][dɪm] ;
The **seeing** **sight** **is** **dim** **;**
这 看到 视线 是 暗淡 ;

视力模糊；

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['sɑːlətuːd]
He **gives** **us** **solitude**
他 给予 我们 孤独

他给予我们孤独

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
That **we** **may** **be** **with** **Him** **.**
那 我们 可能 是 和 他 .

使我们能与祂同在。

[baɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi] [luːz] ;
By **that** **we** **have** **we** **lose** **;**
经过 那 我们 有 我们 失去 ;

因此我们拥有的，我们失去的；

[baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [get] ;
By **what** **we** **have** **not** **,** **get** **;**
经过 什么 我们 有 不是 , 得到 ;

用我们所没有的去获得；

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz]
And **where** **we** **cannot** **choose**
和 在哪里 我们 不能 选择

以及我们无法选择的地方

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][set] .
The **crown** **of** **life** **is** **set** **.**
这 王冠 的 生活 是 放 .

生命的冠冕已定。

[loʊ] , [waɪl] [wiː; wi][æsk][ðə; ði][stɑːrz]
Lo **,** **while** **we** **ask** **the** **stars**
洛 , 尽管 我们 问 这 明星

瞧，当我们向星星提问时

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

To	learn	the	will	of	God	,
到	学习	这	将要	的	上帝	,

为了了解神的旨意，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ˌʌnə'werz]

His	answer	unawares
他的	回答	不知情

他的回答出乎意料

[straɪks] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] .

Strikes	sudden	from	the	sod	.
罢工	突然	从	这	草皮	.

突然从草皮上击出。

[nɑːt] [wen] [wiː; wi] [weɪt] [ðə; ði][wɜːrd]

Not	when	we	wait	the	word
不是	什么时候	我们	等待	这	单词

当我们等待消息时，就不会这样了。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ;

The	word	of	God	is	giv'n	;
这	单词	的	上帝	是	给予	;

神的话语已经赐下；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [hɜːrd]

The	voice	of	God	is	heard
这	嗓音	的	上帝	是	听到

听到了上帝的声音

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æz; əz] ['hɛvən] .

As	much	from	earth	as	heav'n	.
作为	很多	从	地球	作为	天堂	.

既来自尘世，也来自天堂。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [hɜːrd]

The	voice	of	God	is	heard
这	嗓音	的	上帝	是	听到

听到了上帝的声音

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] - [fɪt] ;

Not	in	the	thunder	-	fit	;
不是	在	这	雷	-	合身	;

不在雷霆状态；

[ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ,

A	still	small	voice	is	heard	,
一个	仍然	小的	嗓音	是	听到	,

一个微小的声音传来，

[hæf] - [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Half	-	heard	,	and	that	is	it	.
一半	-	听到	,	和	那	是	它	.

只听了一半，仅此而已。

PÆANS
颂歌

佩安斯

[mæn]

Man
男人

男人

[mæn] ['pʌθɛθ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [skeɪl]

Man	putteth	the	world	to	scale
男人	涂抹	这	世界	到	规模

人类将世界按比例缩放。

[ænd; ənd] [aʊt][ðə; ði][stɑːrz] ;

And	weigheth	out	the	stars	;
和	称重	出去	这	明星	;

并称量星辰;

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hæθ] [lɔːst][hɜːr; hər][veɪl] ,

Th	'	eternal	hath	lost	her	veil	,
钍	-	永恒	有	丢失的	她	面纱	,

永恒已褪去面纱,

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hɜːr; hər][baːz] ;

The	infinite	her	bars	;
这	无限	她	酒吧	;

无尽的牢笼;

[hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi] [hæθ] [hʌŋ] [ɪn] ['hev(ə)n]

His	balance	he	hath	hung	in	heaven
他的	平衡	他	有	悬挂	在	天堂

他将天平悬挂在天上

[ænd; ənd][set][ðə; ði][sʌn] [ˌðer'ɪn] .

And	set	the	sun	therein	.
和	放	这	太阳	其中	.

并将太阳放在那里。

[hiː; hi] ['meʒərz] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [laɪt]

He	measures	the	lords	of	light
他	措施	这	领主们	的	光

他衡量光明之王

[ænd; ənd]['faɪəri] [ɔːbz] [ðæt] [spɪn] ;

And	fiery	orbs	that	spin	;
和	火热	球体	那	旋转	;

还有旋转的火球;

[noʊ]['rɪd(ə)l][ʌv; əv]['dɑːrkəst] [naɪt]

No	riddle	of	darkest	night
不	谜语	的	最黑暗的	夜晚

最黑暗之夜的谜题

[hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ;

He	dares	not	look	within	;
他	敢于	不是	看	之内	;

他不敢审视内心;

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ræk] [ʌv; əv][stɑːrz]

Athwart	the	roaring	wrack	of	stars
横穿	这	咆哮	残骸	的	明星

横亘在咆哮的星辰残骸之上

[hiː; hi] [plʌmz] [ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

He	plumbs	the	chasm	of	heaven	.
他	铅	这	深渊	的	天堂	.

他探寻到了天堂的深渊。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ;

The	wings	of	the	wind	are	his	;
这	翅膀	的	这	风	是	他的	;

风的翅膀属于他;

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

To	him	the	world	is	given	;
到	他	这	世界	是	给定	;

世界都赐给了他;

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ,

His	servant	the	lightning	is	,
他的	仆人	这	闪电	是	,

他的仆人是闪电,

[ænd; ənd] [sleɪv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ;

And	slave	the	ocean	,	even	;
和	奴隶	这	海洋	,	甚至	;

甚至奴役海洋;

[hiː; hi][skænz][ðə; ði] ['maʊntnz] [jet] -

He	scans	the	mountains	yet	unclimb'd
他	扫描	这	山脉	然而	-

他环顾那些尚未被攀登过的山峰。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [siː] .

And	sounds	the	solid	sea	.
和	声音	这	坚硬的	海	.

仿佛听到了大海的涛声。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][hoʊldz]

With	fingers	of	thought	he	holds
和	手指	的	想法	他	持有

他用思绪之指握着

[wʌt] [ɪz][ɔːr] [ɛə] [kæn; kən][biː; bi] ;

What	is	or	e'er	can	be	;
什么	是	或者	曾经	能	是	;

是什么，或者将来可能是什么;

[ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ʌn'fəuldz]

And	,	touching	it	not	,	unfolds
和	,	接触	它	不是	,	展开

不经触碰，它便展开了。

[ðə; ði] - ['mɪstəri] .

The	sealèd	mystery	.
这	-	神秘	.

封印的谜团。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [hændz] , [aɪz] , [hed] [gɑːd] [geɪv]

The	pigmy	hands	,	eyes	,	head	God	gave
这	侏儒	双手	,	眼睛	,	头	上帝	给予

上帝赐予的侏儒般的手、眼睛和头。

[ə; eɪ]['dʒaɪənts][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] .

A	giant's	are	become	.
一个	巨人的	是	变得	.

巨人已经诞生。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [sə'blaɪm]

But	tho	'	to	this	height	sublime
但	虽然	-	到	这	高度	升华

但即便达到了如此崇高的高度

[baɪ] ['leɪbər] [hiː; hi] [hæθ] [kloʊm] ,

By	labour	he	hath	clomb	,
经过	劳动	他	有	克朗布	,

他通过劳动获得了财富,

[wʌn] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [klaɪm] ,

One	summit	he	hath	to	climb	,
一	首脑	他	有	到	爬	,

他必须攀登一座山峰，

[wʌn] [diːp] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [plʌm] —

One	deep	the	more	to	plumb	—
一	深的	这	更多的	到	垂直	—

一个深处，还有更多需要探究的地方——

[tuː; tə] [riːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ruːl] [hɪm'self] ,

To	rede	himself	and	rule	himself	,
到	雷德	他自己	和	规则	他自己	,

为了重塑自我并统治自我，

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌm; səm] . - .

And	so	to	reach	the	sum	.	1898	.
和	所以	到	抵达	这	和	.	-	.

因此，总和为 1898。

[laɪf]

Life
生活

生活

[frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn]

From	birth	to	death	the	life	of	man
从	出生	到	死亡	这	生活	的	男人

从出生到死亡，人的一生

[ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Is	infinite	on	the	earth	,
是	无限	在	这	地球	,

在地球上是无限的，

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən]

To	know	and	do	that	which	he	can
到	知道	和	做	那	哪个	他	能

了解并做到他能做到的事

[ænd; ənd] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] .

And	be	what	he	is	worth	.
和	是	什么	他	是	值得	.

成为他应有的样子。

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] , [haʊ'evər] [rɔːt] ,

Our	mortal	life	,	however	wrought	,
我们的	凡人	生活	,	然而	锻	,

我们短暂的人生，无论多么曲折，

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [ɪn'diːd] ;

Eternity	is	indeed	;
永恒	是	的确	;

永恒的确存在；

[fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

For	every	moment	brings	a	thought	,
为了	每一个	片刻	带来	一个	想法	,

每一刻都会带来一个念头，

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːts] [ə; eɪ] [diːd] ;

And	every	thought's	a	deed	;
和	每一个	想法	一个	契据	;

每一个念头都是一种行动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfɪnət]
And that is so much infinite
和 那 是 所以 很多 无限

那是如此无限。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [mʌtʃ] ;
Which may be divided much ;
哪个 可能 是 分割 很多 ;

这可以分成很多份;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][mɜːrθ]
And if we live with might and mirth
和 如果 我们 居住 和 可能 和 欢笑

如果我们能充满力量和欢乐地生活

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] .
Our human life is such .
我们的 人类 生活 是 这样的 .

我们的人生就是如此。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [maɪt] [ænd; ənd][mɜːrθ]
For him who has not might and mirth
为了 他 WHO 有 不是 可能 和 欢笑

对于没有力量和欢乐的人来说

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪz]['nevər] ;
That which is not now is never ;
那 哪个 是 不是 现在 是 绝不 ;

现在不存在的，永远不会存在;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [ɑːn] [ɜːrθ]
And he who can live well on earth
和 他 WHO 能 居住 出色地 在 地球

而那个能在世上过得很好的人

[dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['evər] . - .
Does live in heaven for ever . 1898 .
做 居住 在 天堂 为了 曾经 . - .

永远住在天堂。1898年。

[wɜːrld] - [sɔːŋ]
World - Song
世界 - 歌曲

世界之歌

[oʊ]['vɪʒ(ə)n] [ɪn'vaɪələt] , [oʊ] ['splendər] [sʊ'pɜːrnl] ,
O Vision inviolate , O Splendour supernal ,
哦 想象 不可侵犯 , 哦 辉煌 超凡 ,

哦，神圣无瑕的视野，哦，至高无上的光辉，

[wiː; wi][stænd][ɪn] [ðaɪ] [waɪt] [laɪt] [laɪk][læmps][ə'lɪt][ɪn] [deɪ] ;
We stand in Thy white light like lamps alit in day ;
我们 站立 在 你的 白色的 光 喜欢 灯 一 在 天 ;

我们沐浴在你的白光中，如同白昼里点亮的灯盏;

[bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ɑːm'nɪpətənt] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
Before Thee , Omnipotent , in sight of Thy glory ,
前 汝 , 无所不能 , 在 视线 的 你的 荣耀 ,

在全能的上帝面前，在祂荣耀的注视下，

['aʊər; ɑːr] ['kaʊntənəns] [ɪz] - [laɪk][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Our countenance is witherèd like stars in the sun .
我们的 面容 是 - 喜欢 明星 在 这 太阳 .

我们的容貌如同太阳下的繁星般黯淡无光。

[bɪˈfɔːr] [ðiː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsimfəniz] [ɑːr; ər] - [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ;
Before Thee our symphonies are still'd into silence ;
前 汝 我们的 交响乐 是 - 进入 沉默 ;

在你面前，我们的交响乐都归于沉寂；

[ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [wiː; wi] [wɑːtˌwʌt] [nɑːt] [nɔːr] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] ;
Thy wisdom we wot not nor ever shall we know ;
你的 智慧 我们 什么 不是 也不 曾经 将 我们 知道 ;

我们不知道，也永远无法知道你的智慧；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [haɪ] [θroʊn] , [oʊ] [gɑːd] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈθʌndər]
But from Thy high throne , O God , Thy voice and Thy thunder
但 从 你的 高的 王座 , 哦 上帝 , 你的 嗓音 和 你的 雷

但从你至高的宝座上，哦，上帝，你的声音和你的雷霆

[ɪn] [ˈʌtərəns] [gɪv] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [streŋθ] .
In utterance reïterate give glory and strength .
在 发声 重申 给 荣耀 和 力量 .

用言语重申给予荣耀和力量。

[ˈfaɪnɪs]
Finis
结束

终点

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .
Archaic spellings and hyphenation have been retained .
古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写和连字符。

[ˈʌðər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [æz; əz] [ˈnoʊtɪd] [bɪˈloʊ] .
Other errors have been corrected as noted below .
其他 错误 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 .

其他错误已按以下说明予以更正。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli] [ˈlɪstɪŋz] [fɔːr; fər] [pɑːrts] [ɪn]
Original list of Contents at the beginning contained only listings for Parts in
原来的 列表 的 内容 在 这 开始 包含 仅有的 列表 为了 部分 在
[ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeksaɪl] [soʊ] [lɪŋks] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpoʊəm] [ˈtaɪtəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔːr; fər]
the section IN EXILE so links for individual poem titles have been added for
这 部分 在 流亡 所以 链接 为了 个人 诗 标题 有 到过 额外 为了
[ˈriːdər] [kənˈviːniəns] .
reader convenience .
读者 方便 .

开头的原始目录仅包含"流放"部分的各个章节列表，因此为了方便读者，添加了各个诗歌标题的链接。

[peɪdʒ] - ,
page 26 ,
页 - ,

[bʌt; bət][bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] . ==>

But	**but**	**because**	**we**	**must**	**.**	**==>**
但	但	因为	我们	必须	.	==>

但是，因为我们必须这样做。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] .

But	**because**	**we**	**must**	**.**
但	因为	我们	必须	.

但我们必须这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神